



**Robert Bielecki**

**Język estoński  
dla początkujących**

**Teksty i gramatyka**

WYDAWNICTWO NAUKOWE UAM

**Język estoński  
dla początkujących**

**I**

**Teksty i gramatyka**

*In memoriam  
Matthias Köhler*



UNIWERSYTET IM. ADAMA MICKIEWICZA W POZNANIU

ROBERT BIELECKI

# Język estoński dla początkujących

I

Teksty i gramatyka



POZNAŃ 2016

Recenzent: prof. dr hab. Elżbieta Artowicz

© Copyright by Robert Bielecki 2016  
© Copyright for this edition by Wydawnictwo Naukowe UAM, Poznań 2016

Na okładce fotografia ze zbiorów prywatnych Kaupo Peetso:  
cztery wieże murów miejskich Tallina  
(od lewej: wieża Kõismäe, Plate, Eppingi, Grusbeke-tagune)

Projekt okładki: K&S Szurpit  
Redaktor techniczny: Dorota Borowiak  
Łamanie komputerowe: Danuta Kowalska

ISBN 978-83-232-3060-1

WYDAWNICTWO NAUKOWE UNIwersytetu IM. ADAMA MICKIEWICZA W POZNANIU  
61-701 POZNAŃ, UL. FREDRY 10  
[www.press.amu.edu.pl](http://www.press.amu.edu.pl)

Sekretariat: tel. 61 829 46 46, fax 61 829 46 47, e-mail: [wyd nauk@amu.edu.pl](mailto:wyd nauk@amu.edu.pl)

Dział sprzedaży: tel. 61 829 46 40, e-mail: [press@amu.edu.pl](mailto:press@amu.edu.pl)

Wydanie II poprawione. Ark. wyd. 11,00. Ark. druk. 13,50.

DRUK I OPRAWA: EXPOL, WŁOCŁAWEK, UL. BRZESKA 4

## Sisukord – Spis treści

<b>Eessõna – Przedmowa</b> .....	13
<b>Sissejuhatus – Wstęp</b> .....	15
Üldisi teadmisi eesti keelest – Ogólne wiadomości o języku estońskim .....	15
Eesti tähestik – Alfabet estoński .....	16
Foneetika, fonoloogia ja ortograafia – Fonetyka, fonologia i ortografia .....	17
1. Täishäälikud – Samogłoski .....	17
2. Kaksiktäishäälikud – Dyftongi .....	21
3. Kaashäälikud – Spółgłoski .....	25
4. Välde – Iloczas .....	38
5. Silp – Sylaba .....	41
6. Rõhk – Akcent .....	42
7. Rõhutatud silbi ja selle ümbruse omadused – Właściwości sylaby akcentowanej i jej otoczenia .....	42
Õppetükkide struktuur – Struktura jednostek lekcyjnych .....	45
<b>Esimene õppetükk – Lekcja pierwsza</b> .....	47
Tervitussõnad – Powitania .....	47
Hüvastijätusõnad – Pożegnania .....	47
Dialoogid – Dialogi .....	48
<i>Ühiselamus – W akademiku</i> .....	48
<i>Toas – W pokoju</i> .....	48
<b>Teine õppetükk – Lekcja druga</b> .....	49
Laused – Zdania .....	49
Dialoogid – Dialogi .....	50
<i>Saame tuttavaks! – Poznajmy się!</i> .....	50
<i>Tervist! – Cześć!</i> .....	50
<i>Kohtumine ülikoolis – Spotkanie na uniwersytecie</i> .....	51
Muud kohtumisel kasutatavad viisakusväljendid – Inne zwroty grzecznościowe używane podczas spotkania .....	51
Küsimused – Pytania .....	51
Vastused – Odpowiedzi .....	51
Muud hüvastijätusõnad – Inne pożegnania .....	51
Muud kasulikud väljendid – Inne przydatne zwroty .....	52
Grammatika – Gramatyka .....	52

1. Zwroty typu <i>kuidas sinu nimi on</i> ‘jak się nazywasz’ .....	52
2. Zwroty typu <i>kuidas läheb</i> ‘co słyhać’ .....	52
<b>Kolmas õppetükk – Lekcja trzecia</b> .....	53
Laused – Zdania .....	53
Dialoog – Dialog .....	54
<i>See kõrge maja on ilus – Ten wysoki dom jest ładny</i> .....	54
Tekst – Tekst .....	55
<i>Minu sõber ja sõbranna – Mój przyjaciel i przyjaciółka</i> .....	55
Muud kasulikud sõnad – Inne przydatne słowa .....	55
Asjad – Rzeczy .....	55
Omadused – Właściwości .....	55
Inimesed – Ludzie .....	55
Grammatika – Gramatyka .....	56
1. Zaimek wskazujący <i>see</i> .....	56
2. Przymiotnik – wstęp .....	56
3. Znaczenie przymiotników <i>pikk, lühike</i> oraz <i>kõrge, madal</i> .....	57
4. Mianownik – wstęp .....	58
<b>Neljas õppetükk – Lekcja czwarta</b> .....	59
Laused – Zdania .....	59
Dialoogid – Dialogi .....	59
<i>Tere! Ma olen Tõnu – Cześć! Jestem Tõnu</i> .....	59
<i>Kus on Tõnu Tuul? – Gdzie jest Tõnu Tuul?</i> .....	60
Tekst – Tekst .....	61
<i>Tõnu pere – Rodzina Tõnu</i> .....	61
Muud kasulikud sõnad – Inne przydatne słowa .....	61
Elukutsed – Zawody .....	61
Rahvused – Narodowości .....	62
Perekonnaliikmed – Członkowie rodziny .....	62
Grammatika – Gramatyka .....	62
1. Zaimki osobowe – wstęp .....	62
2. Formy twierdzące czasu teraźniejszego czasownika <i>olema, olla</i> ‘być’ .....	63
3. Formy przeczące czasu teraźniejszego czasownika <i>olema, olla</i> ‘być’ .....	63
4. Zwroty grzecznościowe typu <i>te olete</i> ‘pan, pani jest’ .....	64
5. Rodzaj gramatyczny .....	64
<b>Viies õppetükk – Lekcja piąta</b> .....	66
(Powtórzenie)	
Tekst – Tekst .....	66
<i>Eesti keel – Język estoński</i> .....	66
Dialoog – Dialog .....	67
<i>Mis keel on sinu emakeel? – Jaki język jest twoim językiem ojczystym?</i> .....	67
Tekst – Tekst .....	68
<i>Minu kodulinn – Moje rodzinne miasto</i> .....	68
Dialoog – Dialog .....	69
<i>Mis linn on sinu kodulinn? – Jakie miasto jest twoim rodzinnym miastem?</i> .....	69
Muud kasulikud sõnad – Inne przydatne słowa .....	70
Muud keeled – Inne języki .....	70

Eesti linnad – Estońskie miasta .....	70
Muud tähtsad Euroopa linnad – Inne ważne miasta europejskie .....	70
Linn ja küla – Miasto i wieś .....	71
Värvid – Kolory .....	71
Vanasõnad – Przysłowia .....	71
<b>Kuues õppetükk – Lekcja szósta .....</b>	<b>72</b>
Laused – Zdania .....	72
Tekst – Tekst .....	72
<i>Minu pere elab Tallinnas – Moja rodzina mieszka w Tallinie</i> .....	72
Dialog – Dialog .....	73
<i>Kus sa elad? – Gdzie mieszkasz?</i> .....	73
Muud kasulikud sõnad – Inne przydatne słowa .....	74
Euroopa maad – Kraje europejskie .....	74
Ilmakaared – Strony świata .....	75
Grammatika – Gramatyka .....	75
1. Formy twierdzące czasu teraźniejszego – wstęp .....	75
2. Inessivus – wstęp .....	77
<b>Seitsmes õppetükk – Lekcja siódma .....</b>	<b>78</b>
Laused – Zdania .....	78
Dialog – Dialog .....	78
<i>Kas sa oled tartlane? – Czy jesteś mieszkańcem Tartu?</i> .....	78
(Gramatyka: 1, 2 (znaczenie przestrzenne adessivu), 3)	
Tekst – Tekst .....	79
<i>Tõnu päev – Dzień Tõnu</i> .....	79
(Gramatyka: 1, 2, 3 (znaczenie przestrzenne i czasowe adessivu), 4)	
Muud kasulikud sõnad – Inne przydatne słowa .....	80
Euroopa maad (Jätk) – Kraje europejskie (Kontynuacja) .....	80
Grammatika – Gramatyka .....	81
1. Formy przeczące czasu teraźniejszego – wstęp .....	81
2. Adessivus – wstęp .....	81
3. Partykuła pytajna <i>kas</i> ‘czy’ .....	82
4. Szyk wyrazów w zdaniu – wstęp .....	83
<b>Kaheksas õppetükk – Lekcja ósma .....</b>	<b>85</b>
Laused – Zdania .....	85
Dialogid – Dialogi .....	85
<i>Mis keelt sa õpid? – Jakiego języka się uczysz?</i> .....	85
<i>Kas te räägite eesti keelt? – Czy mówi pan po estońsku?</i> .....	86
(Gramatyka: 1, 3)	
Tekst – Tekst .....	87
<i>Eesti keele tund – Lekcja języka estońskiego</i> .....	87
(Gramatyka: 1, 2, 3, 4)	
Muud kasulikud sõnad – Inne przydatne słowa .....	89
Koolid – Szkoły .....	89
Õppeained – Przedmioty (studiów) .....	89
Grammatika – Gramatyka .....	90
1. Zmiana stopnia – wstęp .....	90
2. Wzory zmiany stopnia – wstęp .....	92

3. Formy przeczące czasu teraźniejszego – ciąg dalszy .....	93
4. Frazy typu <i>ma räägin eesti keelt</i> ‘mówię po estońsku’ i <i>ma küsin eesti keeles</i> ‘pytam po estońsku’ .....	93
<b>Üheksas õppetükk – Lekcja dziewiąta</b> .....	94
Laused – Zdania .....	94
Tekst – Tekst .....	94
<i>Eesti – Estonia</i> .....	94
(Gramatyka: 1, 2, 4)	
Dialogid – Dialogi .....	95
<i>Mis maa on sinu kodumaa? – Jaki kraj jest twoim rodzinnym krajem?</i> .....	95
(Gramatyka: 1, 2, 4)	
<i>Kuidas selle soomlase nimi on? – Jak ma na imię ten Fin?</i> .....	96
(Gramatyka: 1, 2, 3, 4)	
Eesti hümn (Fragment) – Hymn estoński (Fragment) .....	97
Grammatika – Gramatyka .....	98
1. Dopełniacz – wstęp .....	98
2. Wzory zmiany stopnia – ciąg dalszy .....	99
3. Dopełniacz wyrazów typu <i>eestlane</i> i <i>poolakas</i> .....	100
4. Zastosowanie dopełniacza – wstęp .....	101
<b>Kümnes õppetükk – Lekcja dziesiąta</b> .....	102
Laused – Zdania .....	102
Dialogid – Dialogi .....	102
<i>Tallinna lennujaamas – Na lotnisku w Tallinie</i> .....	102
(Gramatyka: 1)	
<i>Kelle oma see vaene koer on? – Czyj jest ten biedny pies?</i> .....	104
(Gramatyka: 1, 2, 3)	
Tekst – Tekst .....	105
<i>Tõnu ja Ago kodulinn – Rodzinne miasto Tõnu i Ago</i> .....	105
(Gramatyka: 1, 2, 3, 4)	
Muud kasulikud sõnad – Inne przydatne słowa .....	106
Isikuandmed – Dane osobowe .....	106
Grammatika – Gramatyka .....	106
1. Dopełniacz zaimków osobowych .....	106
2. Dopełniacz wyrazów typu <i>väike</i> i <i>lühike</i> .....	107
3. Zastosowanie dopełniacza – ciąg dalszy .....	107
4. Zastosowanie słowa posiłkowego <i>oma</i> ‘swoój, własny’ .....	108
<b>Üheteistkümnes õppetükk – Lekcja jedenasta</b> .....	110
Laused – Zdania .....	110
Tekst – Tekst .....	110
<i>Eestlased ja poolakad – Estończycy i Polacy</i> .....	110
(Gramatyka: 1, 2)	
Dialog – Dialog .....	111
<i>Keda me kutsume? – Kogo zaprosimy?</i> .....	111
(Gramatyka: 1, 2, 3)	
Muud kasulikud omadussõnad – Inne przydatne przymiotniki .....	113

Grammatika – Gramatyka .....	113
1. Mianownik liczby mnogiej .....	113
2. Partykuła <i>mitte</i> ‘nie’ .....	114
3. Zmiana stopnia – ciąg dalszy .....	115
<b>Kaheteistkümnes õppetükk – Lekcja dwunasta</b> .....	118
(Powtórzenie)	
Tekst – Tekst .....	118
<i>Üliõpilase elu head ja halvad pooled – Dobre i złe strony życia studenta</i> .....	118
Dialogid – Dialogi .....	119
<i>Tõnu elu Tartus – Życie Tõnu w Tartu</i> .....	119
<i>Ülikoolielu Tartus – Życie uniwersyteckie w Tartu</i> .....	121
Muud kasulikud sõnad – Inne przydatne słowa .....	123
Ülikoolielu – Życie uniwersyteckie .....	123
Vanasõnad – Przysłowia .....	123
<b>Kolmeteistkümnes õppetükk – Lekcja trzynasta</b> .....	124
Laused – Zdania .....	124
Tekstid – Teksty .....	124
<i>Meie korter – Nasze mieszkanie</i> .....	124
(Gramatyka: 1, 2, 3, 4)	
<i>Pireti tuba – Pokój Piret</i> .....	125
(Gramatyka: 1, 2, 3, 4, 5)	
Dialog – Dialog .....	126
<i>Unistused – Marzenia</i> .....	126
(Gramatyka: 1, 2, 3, 4, 5)	
Muud kasulikud sõnad – Inne przydatne słowa .....	127
Nimisõnad – Rzeczowniki .....	127
Omadussõnad – Przymiotniki .....	127
Grammatika – Gramatyka .....	128
1. Zmiana stopnia – ciąg dalszy .....	128
2. Samogłoskowe alternacje tematyczne – wstęp .....	129
3. Wzory zmiany stopnia – ciąg dalszy .....	130
4. Inessivus i adessivus – ciąg dalszy .....	130
5. Poimki – wstęp .....	131
<b>Neljateistkümnes õppetükk – Lekcja czternasta</b> .....	133
Laused – Zdania .....	133
Dialog – Dialog .....	133
<i>Ilm ja aastajaad Eestis – Pogoda i pory roku w Estonii</i> .....	133
(Gramatyka: 1, 2, 3)	
Tekstid – Teksty .....	135
<i>Turist Eestis – Turysta w Estonii</i> .....	135
<i>Tartu – Tartu</i> .....	136
(Gramatyka: 1, 2, 3, 4, 5)	
Muud kasulikud sõnad – Inne przydatne słowa .....	137
Ilm – Pogoda .....	137
Linnas ja maal – W mieście i na wsi .....	138
Grammatika – Gramatyka .....	138

1. Okolicznik czasu – wstęp .....	138
2. Bezokolicznik – podsumowanie .....	139
3. Szyk wyrazów w zdaniu – ciąg dalszy .....	140
4. Czasownik – podsumowanie .....	141
5. Zdania typu <i>Tõnul on raamat</i> ‘Tõnu ma książkę’ – wstęp .....	142
<b>Viieteistkümnes õppetükk – Lekcja piętnasta .....</b>	<b>144</b>
Laused – Zdania .....	144
Tekst – Tekst .....	144
<i>Tõnu on täna haige – Tõnu jest dzisiaj chory</i> .....	144
Dialog – Dialog .....	145
<i>Hommikul Tõnu ja Ago juures ühiselamus – Rankiem u Tõnu i Ago w akademiku</i> .....	145
Muud kasulikud sõnad – Inne przydatne słowa .....	146
Kehaosad – Części ciała .....	146
Grammatika – Gramatyka .....	147
1. Dopełniacz liczby pojedynczej – ciąg dalszy .....	147
2. Wzory zmiany stopnia – ciąg dalszy .....	151
3. Sufiks <i>-gi, -ki</i> .....	151
<b>Kuueteistkümnes õppetükk – Lekcja szesnasta .....</b>	<b>153</b>
Arvsõnad – Liczebniki .....	153
Laused – Zdania .....	153
Dialogi – Dialogi .....	154
<i>Matemaatika on raske – Matematyka jest trudna</i> .....	154
(Liczebniki)	
<i>Sisseostud väikeses toidupoes – Zakupy w małym sklepie spożywczym</i> .....	156
(Gramatyka: 1 (końcówka zerowa i końcówki samogłoskowe), 2, 3, 4)	
Tekst – Tekst .....	157
<i>Jerzy õpib eesti keelt – Jerzy uczy się języka estońskiego</i> .....	157
(Gramatyka: 1, 2, 3, 4, 5)	
Muud kasulikud sõnad – Inne przydatne słowa .....	158
Söök ja jook – Jedzenie i picie .....	158
Marjad, puuviljad, köögiviljad ja juurviljad – Owoce i warzywa .....	158
Kogus – Ilość .....	159
Grammatika – Gramatyka .....	159
1. Partitivus liczby pojedynczej – wstęp .....	159
2. Partitivus liczby pojedynczej rzeczowników policzalnych – wyrażanie ilości .....	162
3. Partitivus liczby pojedynczej rzeczowników niepoliczalnych – wyrażanie ilości .....	162
4. Składnia zdań z liczebnikiem głównym – wstęp .....	163
5. Partitivus – dopełnienie bliższe .....	164
<b>Seitsmeteistkümnes õppetükk – Lekcja siedemnasta .....</b>	<b>165</b>
Laused – Zdania .....	165
Tekst – Tekst .....	166
<i>Eesti rahva ja keele päritolust – O pochodzeniu narodu i języka estońskiego</i> .....	166
(Gramatyka: 1)	
Dialog – Dialog .....	167
<i>Piret ja Ago vaatavad vanu perepilte – Piret i Ago oglądają stare rodzinne zdjęcia</i> .....	167
(Gramatyka: 1, 2, 3, 4)	

Muud kasulikud sõnad – Inne przydatne słowa .....	169
Perekonnaelu – Życie rodzinne .....	169
Grammatika – Gramatyka .....	170
1. Elativus – wstęp .....	170
2. Ablativus – wstęp .....	171
3. Zdanja typu <i>Tõnul ei ole raamatut</i> ‘Tõnu nie ma książki’ i <i>Tõnul on kaks raamatut</i> ‘Tõnu ma dwie książki’ .....	172
4. Partitivus liczby pojedynczej – ciąg dalszy .....	172
<b>Kaheksateistkümnes õppetükk – Lekcja osiemnasta .....</b>	<b>173</b>
Kellaajad – Godziny .....	173
Nädalapäevad ja kuud – Dni tygodnia i miesiące .....	174
Laused – Zdanja .....	174
Dialog – Dialog .....	175
<i>Telefonikõne – Rozmowa telefoniczna</i> .....	175
(Godziny, Gramatyka: 1, 2)	
Tekstid – Teksty .....	177
<i>Riina kalender – Kalendarz Riiny</i> .....	177
(Godziny, Dni tygodnia i miesiące, Gramatyka: 1, 2)	
<i>Riina nädal – Tydzień Riiny</i> .....	178
(Godziny, Dni tygodnia i miesiące, Gramatyka: 1, 2, 3)	
Muud kasulikud sõnad – Inne przydatne słowa .....	179
Töö – Praca .....	179
Grammatika – Gramatyka .....	180
1. Allativus – wprowadzenie .....	180
2. Zaimki – podsumowanie .....	181
3. Partitivus liczby pojedynczej – ciąg dalszy .....	182
<b>Üheksateistkümnes õppetükk – Lekcja dziewiętnasta .....</b>	<b>186</b>
Laused – Zdanja .....	186
Tekst – Tekst .....	186
<i>Pireti päev – Dzień Piret</i> .....	186
(Gramatyka: 1, 2)	
Dialog – Dialog .....	188
<i>Piret ja tema sõbranna lähevad kohvikusse – Piret i jej przyjaciółka idą do kawiarni</i> ....	188
(Gramatyka: 1, 2)	
Tekst – Tekst .....	189
<i>Piret ja Ago lähevad kaubamajja – Piret i Ago idą do domu handlowego</i> .....	189
(Gramatyka: 1, 2, 3)	
Muud kasulikud sõnad – Inne przydatne słowa .....	191
Igapäevased tegevused – Codzienne czynności .....	191
Grammatika – Gramatyka .....	191
1. Illativus – wstęp .....	191
2. Przypadki wyrażające stosunki przestrzenne – podsumowanie .....	195
3. Partitivus liczby pojedynczej – ciąg dalszy .....	197
<b>Kahekümnes õppetükk – Lekcja dwudziesta .....</b>	<b>199</b>
Laused – Zdanja .....	199
Dialogid – Dialogi .....	199

<i>Võõras linnas – W obcym mieście</i> .....	199
(Gramatyka: 1)	
<i>Bussijaamas – Na dworcu autobusowym</i> .....	201
(Gramatyka: 1)	
Tekst – Tekst .....	203
<i>Eestlased reisivad palju – Estończycy dużo podróżują</i> .....	203
(Gramatyka: 1, 2, 3, 4)	
Muud kasulikud sõnad – Inne przydatne słowa .....	204
Reisid ja matkad – Podróże i wycieczki .....	204
Grammatika – Gramatyka .....	204
1. Tryb rozkazujący – wstęp .....	204
2. Comitativus liczby pojedynczej – wstęp .....	206
3. Zaimki względne .....	207
4. Zaimki nieokreślone .....	208
<b>Kahekümne esimene õppetükk – Lekcja dwudziesta pierwsza</b> .....	209
(Powtórzenie)	
Tekstid – Teksty .....	209
<i>Rohkem Eesti Vabariigist – Więcej o Republice Estońskiej</i> .....	209
<i>Kalevipoja eeposest – O eposie Kalevipoeg</i> .....	211
Vanasõnad – Przysłowia .....	212
<b>Kirjandus – Literatura</b> .....	214

## Eessõna – Przedmowa

Ucząc się języka estońskiego przed wyjazdem do Estonii oraz już podczas pracy na Uniwersytecie w Tartu spostrzegłem, iż większość podręczników do nauki tego języka przeznaczona jest zasadniczo dla dwóch typów odbiorców – Ugrofinów lub Rosjan, którzy na co dzień stykają się z językami ugrofińskimi. Materiał gramatyczny wprowadzany jest w nich dosyć szybko oraz brak jest w nich wyczerpujących komentarzy objaśniających. Podejście takie w dużej mierze umożliwia podobieństwo struktury gramatycznej języków ojczystych uczących się do struktury języka estońskiego, jeżeli mowa o Ugrofinach, lub też znaczne obycie z językiem estońskim, jeżeli mowa o Rosjanach mieszkających w Estonii. Jasne stało się dla mnie, iż Polacy chcący poznać język estoński znajdują się w mniej korzystnej sytuacji właśnie ze względu na brak podręcznika przeznaczonego dla nich. Postanowiłem więc napisać podręcznik, który sprostałby tym wymaganiom.

Pracę nad niniejszą publikacją rozpocząłem w roku 2001 już w czasie mojego dwuletniego pobytu w Estonii. Jest ona owocem wieloletnich badań nad strukturą języka estońskiego oraz metodyką jego nauczania. Zebrałem w niej wszystkie swoje doświadczenia związane z nauką i nauczaniem języków ugrofińskich na Uniwersytecie im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, Uniwersytecie im. Loránda Eötvösa w Budapeszcie oraz Uniwersytecie w Tartu w Estonii. Porównywałem podejścia proponowane przez autorów wielu podręczników do nauki różnych języków ugrofińskich. O swych własnych pomysłach dyskutowałem z wieloma estońskimi wykładowcami, a następnie testowałem je na swoich studentach w Poznaniu.

Niniejszy podręcznik jest pierwszym na rynku polskim podręcznikiem do nauki języka estońskiego. Powstał on z myślą o dwóch grupach odbiorców: studentach uczestniczących w zajęciach z lektorem oraz całej rzeszy samouków. To właśnie ta druga grupa odbiorców przesądziła w dużej mierze o strukturze podręcznika. Nie mogłem się zatem ograniczać tylko do sygnalizowania pewnych schematów strukturalnych bez ich objaśnienia i odniesienia do struktury języka ojczystego uczących się. Świadomie unikam obecnie prawie niepodzielnie panującej tzw. metody komunikacyjnej, która – w moim odczuciu wynikającym z doświadczenia w nauczaniu języków ugrofińskich tak odległych typologicznie od języka polskiego – zrzucając ciężar budowania związków logicznych pomiędzy jednostkami nauczanego języka na mniej lub bardziej świadomo-

nych językowo uczących się, nie sprawdza się w przypadku tych języków nawet w najmniejszym zakresie. Z drugiej jednak strony podręcznik ten nie składa się tylko i wyłącznie z suchego filologicznego wykładu gramatyki języka estońskiego. Po jego opanowaniu uczący się powinien umieć poradzić sobie w codziennych sytuacjach życiowych i jednocześnie kontynuować świadomą naukę tego języka na poziomie średnim. Zgodnie z Europejskim Systemem Opisu Kształcenia Językowego po ukończeniu kursu uczący się osiągnie poziom A2. Trzecia część podręcznika zawiera dużą ilość ćwiczeń utrwalających materiał gramatyczny i leksykalny, których fragment można potraktować jako ćwiczenia komunikacyjne na miarę możliwości uczącego się. W przekonaniu wielu językoznawców język estoński w wyniku swego historycznego rozwoju odsunął się typologicznie w pewnym stopniu od pozostałych języków ugrofińskich, szczególnie w odniesieniu do struktury morfologicznej wyrazu, mianowicie wzrósł w nim stopień fuzji tematu leksykalnego i sufiksów gramatycznych. Język estoński, będący w dużym stopniu – jak pozostałe języki ugrofińskie – językiem aglutynacyjnym, wydaje się powoli dryfować w kierunku języka fleksyjnego. Fakt ten odciska swe piętno w metodyce jego nauczania, która kładzie na początku szczególny nacisk na problematykę odmiany wyrazów i niejako spowalnia w porównaniu z innymi językami ugrofińskimi tempo wprowadzania analogicznych form gramatycznych. W niniejszym podręczniku ze względu na specyficznego odbiorcę tempo to jest jeszcze niższe. Każdy temat gramatyczny został tutaj powiązany z jakimś tematem leksykalnym ważnym dla codziennej komunikacji, np. dopełniacz i wyrażanie przynależności, partitivus i wyrażanie ilości (zakupy), mianownik liczby mnogiej i opis narodowości (*Estończycy są wysocy* itp.), tryb rozkazujący i wskazywanie drogi itd.

Swe wyrazy wdzięczności kieruję szczególnie do pani Liiny Kink za konsultację językową odnośnie do znacznej części podręcznika. Bez jej nieocenionej pomocy podręcznik najprawdopodobniej w ogóle nie ukazałby się. Podobne podziękowania kieruję także do pani Siiri Vomm Lievonon, która sprawdzała pod względem językowym skonstruowane przeze mnie w początkowej fazie pracy teksty ciągłe i dialogi. Dzięki konsultacji językowej pani Lemmi Erin korekta podręcznika w swej ostatniej fazie znacznie nabrała tempa. Za celne uwagi merytoryczne dotyczące wielu spraw teoretycznych dziękuję dr. Petarowi Kehayovowi, dr. Pärtelowi Lippusowi oraz dr. Rogierowi Bloklandowi. Za wnikliwe sprawdzenie zdań ilustrujących zastosowanie estońskich wyrazów ze *Słownika polsko-estońskiego* dziękuję pani Kadri Kehayovej oraz panu Vahurovi Aabramsonowi. Wyrazy wdzięczności należą się również panu dr. Pawłowi Kornatowskiemu za gruntowne sprawdzenie całego rękopisu. Ponadto dziękuję wszystkim swoim studentom, na których mogłem testować praktycznie oraz korygować pod względem metodycznym znaczną część podręcznika jeszcze przed jego ukazaniem się. Za wszelkie błędy odpowiadam oczywiście sam.

*Autor*

Poznań, listopad 2008 r.

## Sissejuhatus – Wstęp

### ÜLDISI TEADMISI EESTI KEELEST – OGÓLNE WIADOMOŚCI O JĘZYKU ESTOŃSKIM

Jezykiem estońskim będącym jezykiem urzędowym Republiki Estońskiej mówi obecnie nieco ponad milion osób. Jezyk estoński jest stosunkowo blisko spokrewniony z takimi jezykami jak liwski, wotski, fiński, karelski i wepski, tworzącymi tzw. rodzinę jezyków **baltofińskich**. Dwa pierwsze: liwski i wotski, najbliziej spokrewnione z estońskim, są obecnie na wymarciu. Do rodziny baltofińskiej niektórzy zaliczają także jezyk **lapoński**. Rodzina jezyków baltofińskich oraz inne należą do większej rodziny zwanej jezykami **ugrofińskimi** lub szerzej **uralskimi**. Uważa się, iż jezyki uralskie nie są spokrewnione z panującymi prawie niepodzielnie w Europie jezykami **indoeuropejskimi**, do których należą takie wielkie rodziny jak jezyki słowiańskie, germańskie, romańskie itd. Prawdopodobne stosunki pokrewieństwa pomiędzy poszczególnymi rodzinami oraz jezykami uralskimi przedstawia poniższa tabela:

języki uralskie						
języki ugrofińskie				języki samojedzkie		
języki fińsko-permskie			języki ugryjskie		języki północno-samojedzkie	języki południowo-samojedzkie
języki fińsko-wolżańskie		języki permskie		języki obiugryjskie		
języki balto-fińskie	języki wolżańskie					
liwski estoński wotski fiński karelski wepski lapoński	maryjski (czereemski) <sup>1</sup> mordwiński	komi (zyriański) udmurecki (wotiacki)	węgierski	mansyjski (wogulski) chantyjski (ostiacki)	nieniecki eniecki nganasański	selkupski

<sup>1</sup> W nawiasach podano dawną nazwę.

Początek samodzielnego rozwoju języka estońskiego umieszcza się w XIII–XIV wieku, kiedy to dwa dialekty ówczesnego, dosyć jednorodnego jeszcze języka bałtofińskiego, północno- i południowoestoński, zbliżyły się do siebie prawdopodobnie pod wpływem języków bałtyckich i germańskich. Wpływ języka dolnoniemieckiego oraz rosyjskiego nie ustawał także w późniejszych okresach.

Język estoński charakteryzuje pewne zróżnicowanie dialektalne. Główny podział przebiega pomiędzy dialektami północnymi a południowymi i wywodzi się jeszcze ze wspomnianego wspólnego okresu bałtofińskiego. Granica między oboma głównymi dialektami przebiega mniej więcej ze wschodu na zachód zahaczając przy tym o północny brzeg jeziora Võrtsjärv. Dialekty północne zajmują większą część terytorium Estonii.

Począwszy od XVI wieku do wieku XVII rozwijały się równolegle dwa estońskie języki literackie: północny i południowy. W roku 1739 ukazało się pierwsze tłumaczenie Biblii na północny literacki język estoński. Od tego czasu datuje się zwycięski pochód tej formy językowej na rzecz prawie całkowitego upadku języka południowoestońskiego. Obecny literacki język estoński opiera się przede wszystkim na dialekcie północnym i można go uznać za kontynuator staro-północno-estońskiego, w którym uwzględniono pewne nieliczne cechy dialektu południowego.

### EESTI TÄHESTIK – ALFABET ESTOŃSKI

<i>A a</i> (aa)	<i>B b</i> (bee)	<i>C c</i> (tsee)
<i>D d</i> (dee)	<i>E e</i> (ee)	<i>F f</i> (eff)
<i>G g</i> (gee)	<i>H h</i> (haa)	<i>I i</i> (ii)
<i>J j</i> (jott)	<i>K k</i> (kaa)	<i>L l</i> (ell)
<i>M m</i> (emm)	<i>N n</i> (enn)	<i>O o</i> (oo)
<i>P p</i> (pee)	<i>Q q</i> (kuu)	<i>R r</i> (err)

<i>S s</i> (ess)	( <i>Š š</i> ) (šaa)	( <i>Z z</i> ) (zett)
( <i>Ž ž</i> ) (žett)	<i>T t</i> (tee)	<i>U u</i> (uu)
<i>V v</i> (vee)	( <i>W w</i> ) (kaksisvee)	<i>Õ õ</i> (õõ)
<i>Ä ä</i> (ää)	<i>Ö ö</i> (öö)	<i>Ü ü</i> (üü)
( <i>X x</i> ) (iks)	( <i>Y y</i> ) (üpsilon)	

☞ Litery podane w nawiasach występują tylko w słowach obcych.

☞ Pod każdą literą podano jej nazwę.

## FONEETIKA, FONOLOOGIA JA ORTOGRAAFIA – FONETYKA, FONOLOGIA I ORTOGRAFIA

### 1. Täishäälikud – Samogłoski

W języku estońskim wyróżnia się zazwyczaj 9 samogłosek: [a], [e], [i], [o], [u], [õ], [ä], [ö], [ü]. Estońskie samogłoski kontrastują między sobą w następujących wymiarach artykulacyjnych, które zawierają z kolei następujące cechy artykulacyjne:

Pozioma pozycja języka = {przednia, środkowa, tylna}

Pionowa pozycja języka = {niska, średnia, wysoka}

Stopień zaokrąglenia warg = {wargi niezaokrąglone, wargi zaokrąglone}

Niektórzy badacze uważają, iż estońskie samogłoski mogą z sobą kontrastować także w wymiarze iloczasu (czasu trwania), który zawiera następujące cechy:

Iloczas = {krótka (długość I), długa (długość II), bardzo długa (długość III)}

Wówczas ilość samogłosek w języku estońskim wyniosłaby 27. Mielibyśmy na przykład krótką, długą i bardzo długą samogłoskę *a*, *e*, *i* itd. Ze względu na dyskusyjny charakter wymiaru iloczasu będzie on omówiony w osobnym punkcie.

Poniższa tabela przedstawia system samogłoskowy języka estońskiego bez uwzględnienia iloczasu:

		pozioma pozycja języka					
		przednia		środkowa		tylna	
		stopień zaokrąglenia warg					
		- <sup>2</sup>	+	-	+	-	+
pionowa pozycja języka	wysoka	[i]	[ü]				[u]
	średnia	[e]	[ö]	[õ]			[o]
	niska	[ä]				[a]	

- [a] to samogłoska tylna, niska, wymawiana bez zaokrąglenia warg.

Estońskie [a] charakteryzuje bardziej tylna artykulacja niż polskie [a]. W języku estońskim nie występuje tendencja do przechodzenia *a* w bardziej przednie, nawet gdy występuje w sąsiedztwie samogłosek przednich<sup>3</sup>. Należy je zatem zawsze wypowiadać z dużą starannością jako samogłoskę tylną.

Przeczytaj następujące wyrazy: *aja, ala, avar, ema, ilma, isa, ja, ka, kaks, kala, kana, kaval, keha, kena, kestma, laht, ma, maha, mari, nali, oksa, sale, teha, takso, tita*.

☞ Zwróć uwagę na staranną – tylną – wymowę [a] w wyrazach, w których w pierwszej sylabie występuje samogłoska przednia: *ema, ilma, isa, keha, kena, kestma, teha, tita*.

- [e] to samogłoska przednia, średnia, wymawiana bez zaokrąglenia warg.

Samogłoska [e] jest wymawiana jako samogłoska pośrednia między polskim [e] a [i]. Oznacza to, iż jest ona trochę wyższa niż polskie [e]. Podobne [e] występuje w języku niemieckim, np. w *Seele*.

Przeczytaj następujące wyrazy: *aken, elu, ema, enam, kena, kes, lesk, meri, neli, pere, pime, Piret, te, tehas, tema, tere, vale, vene*.

- [i] to samogłoska przednia, wysoka, wymawiana bez zaokrąglenia warg.

[i] wymawiane jest mniej więcej jak polskie [i]. W języku estońskim nie występuje tendencja do zmiękczenia spółgłosek *n* i *s* przed [i] w takim stopniu, jak to ma miejsce w języku polskim<sup>4</sup>. Należy na to zwracać szczególną uwagę, ponieważ Polacy mają tendencję do bardzo mocnego zmiękczenia tych spółgłosek przed samogłoską [i].

<sup>2</sup> Minus oznacza wargi niezaokrąglone, plus – wargi zaokrąglone.

<sup>3</sup> Porównaj niestaranną wymowę polskiego *dzisiaj* [dzisiej], gdzie *a* pod wpływem przedniego [i] przechodzi w przednie [e].

<sup>4</sup> Stopień zmiękczenia *s* przed [i] w języku estońskim odpowiada stopniowi zmiękczenia *s* w polskich wyrazach typu *sinus* [s-inus] czy *sinologia* [s-inologia]. Nie jest ono zatem tak mocne jak zmiękczenie *s* w takim wyrazie jak np. *sito*.

Przeczytaj następujące wyrazy: *ilm, isa, ise, kino, kiri, liha, mari, meri, oli, ripse, suvi, tita, veri*.

☞ Zwróć uwagę na – z polskiego punktu widzenia – twardo wymawiane [n] i [s] w wyrazach: *asi* [as-i], *esik* [es-ik], *kuni* [kun-i], *nimi* [n-imi], *nina* [n-ina], *sink* [s-iŋk], *sinu* [s-inu].

☞ Pomimo że estońskie [i] i [e] są bardziej do siebie zbliżone niż polskie [i] i [e], to głoski te należy starannie rozróżniać, ponieważ podstawienie jednej samogłoski drugą może zmieniać znaczenie, np.:

[i]	:	[e]
<i>eri</i> ‘różny’	:	<i>ere</i> ‘jaskrawy’
<i>esi</i> ‘przodek (np. w górnictwie)’	:	<i>ese</i> ‘przedmiot, rzecz’
<i>ilu</i> ‘piękno’	:	<i>elu</i> ‘życie’
<i>ilus</i> ‘piękny’	:	<i>elus</i> ‘żywy’

■ [o] to samogłoska tylna, średnia, wymawiana z zaokrągleniem warg.

[o] wymawiane jest podobnie jak polskie [o]. Samogłoska [o] w wyrazach rodzimych, prostych, niezłożonych dosyć rzadko występuje w innej niż pierwsza sylaba.

Przeczytaj następujące wyrazy: *kohal, kohe, koju, kolm, komi, ole, oma, on, onu, osa, ostma, pole, tol, tore*.

Przeczytaj także następujące wyrazy: *Arvo, foto, Heino, homo, kilo, kino*.

■ [u] to samogłoska tylna, wysoka, wymawiana z zaokrągleniem warg.

[u] wymawiane jest podobnie jak polskie [u].

Przeczytaj następujące wyrazy: *elu, ilus, istu, juht, koju, kuni, kus, kutse, lumi, minu, minul, mu, mul, muna, nurk, onu, paju, puhas, puri, rahu, rumal, su, sul, sula, suvi, tuhat, tuli, tume, uhke, uje, uni, usk*.

■ [õ] to samogłoska środkowa, średnia, wymawiana bez zaokrąglenia warg.

Samogłoska [õ] jest artykulacyjnie zbliżona do polskiego [y], z tym że jest od niego bardziej tylna. [õ] podobne jest zatem bardziej do rosyjskiego [y] (por. *сын*) niż polskiego [y]. Samogłoskę tę należy wymawiać ustawiając usta jak do [u], rozciągając palcami szeroko kąciki ust. [õ] w wyrazach rodzimych, prostych, niezłożonych występuje tylko w pierwszej sylabie.

Przeczytaj następujące wyrazy: *kõhn, kõht, kõrs, kõrv, kõva, lõke, lõvi, mõni, mõnus, mõte, nõrk, põhi, sõna, Tõnu, õpin, õlu, õpe, õpik*.

☞ Głoskę tę należy starannie odróżniać od podobnie zapisywanej o, ponieważ podstawienie jednej drugą może zmieniać znaczenie, np.:

[o]	:	[õ]
<i>koht</i> ‘miejsce’	:	<i>kõht</i> ‘brzuch’
<i>korv</i> ‘kosz’	:	<i>kõrv</i> ‘ucho’
<i>lovi</i> ‘trans’	:	<i>lõvi</i> ‘lew’
<i>olu</i> ‘bycie’	:	<i>õlu</i> ‘piwo’

- [ä] to samogłoska przednia, niska, wymawiana bez zaokrąglenia warg.

Samogłoskę [ä] prawidłowo wymawia się ustawiając usta jak do [a] i jednocześnie starając się wypowiedzieć [e]. Jej artykulacja jest podobna do artykulacji niemieckiej samogłoski [ä] w takim wyrazie jak np. *Bär*, lub też samogłoski oznaczanej w transkrypcji symbolem [æ] w angielskim wyrazie *bad*. [ä] w wyrazach rodzimych, prostych, niezłożonych występuje tylko w pierwszej sylabie.

Przeczytaj następujące wyrazy: *järsk, järv, jätk, käsi, märk, läti, päris, pärit, Pärnu, tähtis, tänu, värv, äri*.

Samogłoska [ä] stanowi dla Polaka nie tylko trudność artykulacyjną, lecz także sprawia mu problem, szczególnie na początku nauki, w audytywnym postrzeganiu. Jest ona często mylona z samogłoską [e] oraz, przez niestaranność, samogłoską [a]. Jednakże wzajemne podstawienie głoski [ä] przez [e] czy też [a] może prowadzić do zmiany znaczenia, przez co ich staranne rozróżnianie jest bardzo ważne. Porównajmy:

[ä]	:	[e]
<i>käsi</i> ‘ręka’	:	<i>kesi</i> ‘łupina’
<i>äre</i> ‘swarliwy, gderliwy’	:	<i>ere</i> ‘jaskrawy’
<i>äri</i> ‘biznes’	:	<i>eri</i> ‘inny’
[ä]	:	[a]
<i>läti</i> ‘łotewski’	:	<i>lati</i> ‘poprzeczki’
<i>märk</i> ‘znak’	:	<i>mark</i> ‘znaczek pocztowy’
<i>näha</i> ‘widzieć, zobaczyć’	:	<i>naha</i> ‘skóry’

- [ö] to samogłoska przednia, średnia, wymawiana z zaokrągleniem warg.

Głoska ta jest obca językowi polskiemu. Podczas artykulacji ustawiamy wargi jak do [o] i staramy się wypowiedzieć [e]. [ö] występuje w języku niemieckim, np. w *können*. W słowach rodzimych, niezłożonych [ö] występuje w języku estońskim tylko w pierwszej sylabie.

Przeczytaj następujące wyrazy: *kõha, kõrin, lõma, lõrts, mõla, sõlkup, tõmp, tõrin*.

- ☞ Głoskę tę należy starannie odróżniać od tylnej samogłoski [o] lub środkowej [õ], ponieważ podstawienie jednej drugimi może zmieniać znaczenie, np.:

[ö]	:	[o]
<i>köök</i> <sup>5</sup>	‘kuchnia’	: <i>kook</i> ‘ciastko’
<i>löö</i>	‘bij, uderzaj’	: <i>loo</i> ‘twórz’
<i>söö</i>	‘jedz’	: <i>soo</i> ‘bagno’
<i>töö</i>	‘praca’	: <i>too</i> ‘tamten’

[õ]	:	[õ]
<i>lõõm</i>	‘bójka’	: <i>lõõm</i> ‘płomień, luna, blask’

- [ü] to samogłoska przednia, wysoka, wymawiana z zaokrągleniem warg.

Głoska ta jest obca językowi polskiemu. Podczas artykulacji ustawiamy wargi jak do [u] i staramy się wypowiedzieć [i]. [ü] występuje w języku niemieckim, np. w *üben*. W słowach rodzimych, niezłożonych [ü] występuje w języku estońskim tylko w pierwszej sylabie.

Przeczytaj następujące wyrazy: *hüljes, hüpe, küps, küte, lüpsma, lüsi, mürk, nüri, püha, rühm, rüht, süli, süsi, tühi, tüli, tütar, tüvi, vürst, üks*.

- ☞ Samogłoskę [ü] należy starannie odróżniać od tylnej samogłoski [u] i pozostałej wymawianej z zaokrągleniem warg przedniej [ö], ponieważ podставienie jednej drugimi może zmieniać znaczenie, np.:

[ü]	:	[u]
<i>külm</i>	‘zimny’	: <i>kulm</i> ‘brew’
<i>tüli</i>	‘kłótnia’	: <i>tuli</i> ‘ogień’
<i>tüvi</i>	‘rdzeń, pień’	: <i>tuvi</i> ‘gołąb’
<i>üks</i>	‘jeden’	: <i>uks</i> ‘drzwi’

[ü]	:	[õ]
<i>tüüta</i>	‘zanudzaj’	: <i>tööta</i> ‘pracuj’
<i>süü</i>	‘wina’	: <i>söö</i> ‘jedz’

## 2. Kaksiktäishäälikud – Dyftongi

Język estoński obfituje w dyftongi, czyli dwugłoski, które są połączeniami dwóch różnych samogłosek stanowiących jedną sylabę. Pierwszy komponent dyftongu w języku estońskim mogą stanowić wszystkie samogłoski, drugi – jedynie samogłoski *a, e, i, o, u*, czyli te, które w rodzimych słowach niezłożonych mogą występować we wszystkich sylabach. Niektóre dyftongi występują tylko w słowach obcego pochodzenia. W sumie w języku estońskim jest ich 36. Oto one:

<sup>5</sup> Dwie litery, np. *öö* lub *oo*, oznaczają samogłoskę długą lub bardzo długą (patrz punkt poświęcony iloczasowi).

pierwszy komponent dyftongu	drugi komponent dyftongu				
	<i>a</i>	<i>e</i>	<i>i</i>	<i>o</i>	<i>u</i>
<i>a</i>		<i>ae</i>	<i>ai</i>	<i>ao</i>	<i>au</i>
<i>e</i>	<i>ea</i>		<i>ei</i>	<i>eo</i>	<i>(eu)</i> <sup>6</sup>
<i>i</i>	<i>(ia)</i>	<i>(ie)</i>		<i>(io)</i>	<i>iu</i>
<i>o</i>	<i>oa</i>	<i>oe</i>	<i>oi</i>		<i>ou</i>
<i>u</i>	<i>(ua)</i>	<i>(ue)</i>	<i>ui</i>	<i>(uo)</i>	
<i>õ</i>	<i>õa</i>	<i>õe</i>	<i>õi</i>	<i>õo</i>	<i>õu</i>
<i>ä</i>		<i>äe</i>	<i>äi</i>	<i>äo</i>	<i>äu</i>
<i>ö</i>	<i>öa</i>	<i>öe</i>	<i>öi</i>		
<i>ü</i>	<i>(üa)</i>	<i>(üe)</i>	<i>üi(*)</i> <sup>7</sup>	<i>(üo)</i>	

Dyftongi możemy pogrupować ze względu na zmianę położenia języka lub warg przy przechodzeniu od pierwszego do drugiego elementu.

Gdy przy przechodzeniu od pierwszego do drugiego elementu pozycja języka w wymiarze pionowym podwyższa się (czyli stopień rozwarcia jamy ustnej automatycznie zmniejsza się), mówimy o tzw. dyftongach **zstępujących**. W ich przypadku wyraźnym ośrodkiem zgłoskotwórczym jest samogłoska pierwsza. Druga stanowi element niezgłoskotwórczy, tzw. półsamogłoskę, np. *ai* [aj]. Tego typu dyftongów jest w języku estońskim najwięcej.

Przeczytaj poniższe wyrazy:

- ae*<sup>8</sup> *kael, laen, laev, taevas, vaene*  
*ai* *aine, ainult, aita, lai, laik, laisk, naine, naise, sai, taim, vaip*  
*ao* *jaoks, kaon, mao*  
*au* *aus, Austria, auto, kaup, kaunis, laulma, laup, lause, saun, taust*  
*ei* *ei, eile, eitus, leil, meil, meile, neil, neis, reis, seisma, teine, teist*  
*(eu)* *neuron*  
*oi* *oi, toit, poiss*  
*ou* *soust*  
*õi* *kõik, kõikjal, sõim, lõik, rõivas, sõitma, või, võima*  
*õu* *jõu, lõuna, nõu, nõus, põu, tõusma, õu, õun*  
*äe* *käes, mäe, näen, päev*  
*äi* *käima, näiteks, näitus, päike, täis, väike, äi, äike*  
*äo* *näo, kää*  
*äu* *kräunu*  
*öi* *kõis, kõites, õine*

<sup>6</sup> Dyftongi podane w nawiasach występują tylko w słowach obcego pochodzenia.

<sup>7</sup> Dyftong *üi* występuje zarówno w przypadku wyrazów rodzimych, jak i niedawnych zapożyczeń.

<sup>8</sup> Element zgłoskotwórczy w poniższej kolumnie wytłuszczono.

Gdy przy przechodzeniu od pierwszego do drugiego elementu pozycja języka w wymiarze pionowym obniża się (czyli stopień rozwarcia jamy ustnej się zwiększa), mówimy o tzw. dyftongach **wstępujących**. W ich przypadku wyraźnym ośrodkiem zgłoskotwórczym jest samogłoska druga. Pierwsza stanowi element niezgłoskotwórczy, tzw. półsamogłoskę, np. *ia* [ja]. Tego typu dyftongów jest w języku estońskim mniej. Ponadto ich większość występuje tylko w słowach obcego pochodzenia.

Przeczytaj poniższe wyrazy:

*ea*    *hea, pea, seal, sealt*

(*ia*)    *dialekt<sup>9</sup>, dialoog*

(*ie*)    *pietism*

(*io*)    *diopter*

*oa*    *loa, noa, toa, oa*

(*ua*)    *dualism*

(*ue*)    *duell [-l'<sup>10</sup>]*

(*uo*)    *fluor*

*õa*    *lõa*

*õa*    *põan, sõandan*

(*üa*)    *hüatsint [-n't']*

(*üe*)    *püeliit*

(*üo*)    *embrüo*

W przypadku pozostałych dyftongów przy przechodzeniu od pierwszego do drugiego elementu nie zmienia się pionowa pozycja języka. Język może natomiast zmieniać swoją pozycję w wymiarze poziomym. I tak język może przesuwać się **ku przodowi**:

Przeczytaj poniższe wyrazy:

*oe*    *koer, loe, soe*

*ui*    *kui, luik, tuisk*

*õe*    *nõel, tõesti, õe*

Język może przesuwać się także **ku tyłowi**:

<sup>9</sup> Podkreślenie oznacza nietypowy dla języka estońskiego, bo niepadający na pierwszą sylabę, akcent główny.

<sup>10</sup> Symbol [-l'<sup>10</sup>] oznacza, że w wyrazie tym występuje miękka długa spółgłoska *l* (patrz punkt poświęcony spółgłoskom).

Przeczytaj poniższe wyrazy:

*eo*     *peo, teo, teos, veo*  
*iu*     *kiusan, siunan*  
*õo*     *lõoke, nõo*

Elementem zgłoskotwórczym w obu powyższych typach dyftongów jest ta samogłoska, która jest **bardziej tylna**. Samogłoski tylne są bowiem trochę bardziej otwarte od odpowiednich przednich. Dyftongi *oe*, *ui* i *õe* są zatem zstępujące, a *eo*, *iu*, *õo* wstępujące.

W przypadku dwóch ostatnich dyftongów *õe* i *üi* przy przechodzeniu od pierwszego do drugiego elementu język nie zmienia swojej pozycji ani w wymiarze pionowym, ani poziomym. Zmienia się natomiast stopień zaokrąglenia warg. Wargi z zaokrąglonych przechodzą w niezaokrąglone. Elementem zgłoskotwórczym jest ich pierwszy element. Są one zatem zstępujące.

Przeczytaj poniższe wyrazy:

*õe*     *lõe, sõe, õelda*  
*(üi)*   *süit*  
*üi*     *hüüa, müüa, süüa, hüüe, püüe, hüüu, püüu*

☞ Długa samogłoska [üü] nie występuje przed krótką samogłoską [a], [e] lub [u]. W tej pozycji może występować natomiast dyftong *üi*, choć ortografia estońska tego nie sygnalizuje<sup>11</sup>, np. *hüüa* [hüj-a] ‘krzycz’, *müüa* [müj-a] ‘sprzedawać’, *süüa* [süj-a] ‘jeść’, *hüüe* [hüj-e] ‘krzyk’, *püüe* [püj-e] ‘dążenie’, *hüüu* [hüj-u] ‘krzyku’, *püüu* [püj-u] ‘dążenia’. W języku estońskim nie występują tryftongi, czyli trójgłoski. Samogłoski [a], [e], [u] w takich wyrazach jak *hüüa*, *hüüe*, *hüüu* należą do osobnej sylaby.

Większość dyftongów w prostych, niezłożonych, rodzimych słowach estońskich lub dawnych zapożyczeniach może występować tylko w **pierwszej sylabie**. Wyjątkiem są dyftongi *ai*, *ei*, *ui*, które mogą występować także w sylabach innych niż pierwsza<sup>12</sup>.

<sup>11</sup> Ortografia estońska wykazuje przy tym dążenie do utrzymania w miarę możliwości nieziennej formy graficznej rdzenia wyrazu. Na przykład forma twierdząca trybu rozkazującego 2. os. l.poj. takiego czasownika jak *krzyceć* brzmi [hüj-a], a jeden z bezokoliczników brzmi [hütüdma]. W formie graficznej obu form występuje zatem ten sam ciąg liter (*hüü-*), choć tylko w jednej z nich występują głoski odpowiadające bezpośrednio tym literom: *hütüdma*.

<sup>12</sup> Pod warunkiem że samogłoska *i* stanowi pierwszy komponent końcówki łączącej się z samogłoskowym tematem fleksyjnym wyrazu wyjściowego, np. *ilus* ‘ładny, piękny’ : *ilusa-* (temat fleksyjny) + *-id* (końcówka partitivu liczby mnogiej) → *ilusaid* ‘ładnych, pięknych’ (partitivus liczby mnogiej od *ilus*).

Przeczytaj poniższe wyrazy:

<i>ai</i>	(aken → akna- + -id →)	<i>aknaid</i>
	(aus → ausa- + -id →)	<i>ausaid</i>
	(elus → elusa- + -id →)	<i>elusaid</i>
<i>ei</i>	(arvuti → arvute- + -id →)	<i>arvuteid</i>
	(ravim → ravime- + -id →)	<i>ravimeid</i>
	(tütar → tütre- + -id →)	<i>tütreid</i>
<i>ui</i>	(esik → esiku- + -id →)	<i>esikuid</i>
	(kirik → kiriku- + -id →)	<i>kirikuid</i>
	(lapsik → lapsiku- + -id →)	<i>lapsikuid</i>

☞ Dyftongu nie tworzą samogłoski należące do różnych słów tworzących wyraz złożony, ponieważ granica złożenia musi pokrywać się z granicą sylaby.

Przeczytaj następujące wyrazy: *esi|algu*<sup>13</sup>, *kasu|ema*, *kasu|isa*, *keha|osa*, *laste|aed*, *mööbli|ese*, *vana|ema*, *vana|isa*.

### 3. Kaashäälitud – Spółgłoski

Nie biorąc pod uwagę wymiaru iloczasu w języku estońskim możemy wyróżnić 20 spółgłosek: [P], [T], [Tʰ], [f], [K], [h], [j], [l], [lʰ], [m], [n], [nʰ], [ŋ], [r], [s], [sʰ], [š], [z], [ž], [v]. W porównaniu z alfabetem, którego litery oczywiście nie zawsze w konsekwentny sposób oddają wymowę, mamy tutaj do czynienia z pewnymi nowymi oznaczeniami: [P], [T], [K] i [Tʰ], [lʰ], [nʰ], [sʰ] oraz [ŋ]. Można spostrzec także brak liter *b*, *d*, *g*. Oznaczenia [P], [T], [K] symbolizują krótkie bezdźwięczne *p*, *t*, *k*. Spółgłoski te w alfabecie estońskim zapisywane są za pomocą liter *b*, *d*, *g*. Litery *b*, *d*, *g* nie symbolizują zatem – jak w ortografii języka polskiego – zwarto-wybuchowych dźwięcznych spółgłosek [b], [d], [g], lecz krótkie zwarto-wybuchowe bezdźwięczne *p*, *t*, *k*. Symbole [Tʰ], [lʰ], [nʰ] i [sʰ] oznaczają spółgłoski miękkie, palatalizowane, których estońska ortografia nie odróżnia od twardych, niepalatalizowanych, zapisuje je bowiem tak samo. Symbol [ŋ] oznacza spółgłoskę nosową, tylnopodniebienną, taką jaka występuje na przykład w polskim słowie *kankan* [kaŋkan]. Wymienione powyżej spółgłoski kontrastują między sobą w trzech wymiarach artykulacyjnych, które zawierają następujące cechy artykulacyjne:

Miejsce artykulacji = {dwuwargowe, wargowo-zębowe, zębowo-dziąsłowe, przedniopodniebienne, środkowopodniebienne, tylnopodniebienne}

<sup>13</sup> Kreska pionowa oznacza granicę między członami złożenia.

Sposób artykulacji = {zwarto-wybuchowe, szczelinowe, nosowe, boczne, drżące, półsamogłoska}

Dźwięczność = {dźwięczne, bezdźwięczne}

Poniższa tabela przedstawia system spółgłoskowy języka estońskiego bez uwzględnienia wymiaru iloczasu:

		miejsce artykulacji								
		dwuwargowe	wargowo-zębowe		zębowo-dziąsłowe		przedniopodniebienne		środkowopodniebienne	tylnopodniebienne
			dźwięczność							
		- <sup>14</sup>		+		-		+		
sposób artykulacji	zwarto-wybuchowe	[P]			[T]				[T']	[K]
	szczelinowe		[f] (* <sup>15</sup> )	[v]	[s]	[z] (* <sup>16</sup> )	[š] * <sup>16</sup>	[ž] *	[s']	[h]
	nosowe	[m]				[n]			[n']	[ŋ]
	boczne					[l]			[l']	
	drżące					[r]				
	półsamogłoska								[j]	

■ [P] to spółgłoska dwuwargowa, zwarto-wybuchowa, **bezdźwięczna**.

Prawidłowa wymowa spółgłoski [P] sprawia Polakom na początku dużo trudności. Nie jesteśmy bowiem przyzwyczajeni do tak subtelnych rozróżnień długości głosek, które z kolei dla języka estońskiego są nad wyraz istotne. Podczas wymawiania spółgłoski [P] należy dbać o to, by eksplozja po zwarciu warg nie była tak wyraźna jak w przypadku polskiego [p]. [P] sprawia audytyw-

<sup>14</sup> Minus oznacza bezdźwięczność, plus – dźwięczność.

<sup>15</sup> Spółgłoski [f] i [z] mogą występować zarówno w słowach rodzimych, jak i obcych.

<sup>16</sup> Gwiazdka oznaczone zostały spółgłoski, które występują tylko w wyrazach pochodzenia obcego. Jak można łatwo zauważyć, tylko w wymiarze dźwięczności przeciwstawione są sobie tylko takie spółgłoski, z których przynajmniej jedna występuje tylko w wyrazach pochodzenia obcego. Głoski, które występują w rodzimych wyrazach estońskich lub dawnych zapożyczeniach tylko w tym wymiarze z sobą nie kontrastują. Dlatego też, aby nie mnożyć niepotrzebnych rozróżnień, dźwięczność zasygnalizowano za pomocą wytłuszczenia w całej tabeli: tam, gdzie jest ona jedynym wymiarem rozróżniającym, jak w przypadku par [f] – [v], [s] – [z], [š] – [ž], oraz tam, gdzie nie jest ona jedynym wymiarem rozróżniającym. I tak dźwięczne są: [j], [l], [l'], [m], [n], [n'], [ŋ], [r], [z], [ž], [v]. Bezdźwięczne są: [P], [T], [T'], [f], [K], [h], [s], [s'], [š].

ne wrażenie o wiele słabszej i krótszej spółgłoski *p*. Ważne jest także, aby nie wymawiać jej w sposób aspirowany, tak jak ma to miejsce np. w przypadku niemieckiego czy angielskiego [p].

Spółgłoska [P] występuje tylko w środku wyrazów lub na ich końcu. Charakterystyczne jest to, że spółgłoska ta występuje zawsze w sąsiedztwie głosek dźwięcznych: 1) pomiędzy dwoma samogłoskami, 2) pomiędzy samogłoską a spółgłoską dźwięczną lub odwrotnie, czy też między dwiema spółgłoskami dźwięcznymi lub 3) na końcu wyrazu po samogłosce lub spółgłosce dźwięcznej.

Przeczytaj następujące wyrazy pamiętając, iż litera *b* nie symbolizuje dźwięcznej spółgłoski [b], lecz krótką, bezdźwięczną spółgłoskę [P]:

- 1) *abi, juba, kaeba, kauba, libe, luba, nõbu, raba, sõber, tuba, uba, vaba*;
- 2) *hamba, hõlbus, kurblik, kärbes, tubli, ämber, ämblik*;
- 3) *asub, elab, halb, kumb, kurb, kõrb, leib, loeb, orb*.

☞ Na początku wyrazu spółgłoska [P] nigdy nie występuje. Wprawdzie w ortografii estońskiej niedawne zapożyczenia typu *baar, beež, büroo* zapisywane są za pomocą litery *b*, lecz litera ta nie oddaje w ich przypadku krótkiej, bezdźwięcznej spółgłoski dwuwargowej, zwarto-wybuchowej, o której mowa, lecz długą, bezdźwięczną spółgłoskę zwarto-wybuchową odpowiadającą raczej polskiemu [p]. Innymi słowy podane słowa wymawiamy: [paar], [peeż], [püroo], nie [Paar], [Peeż], [Püroo], jak sugerowałyby to nasza dotychczasowa znajomość odpowiedniości fonetyczno-ortograficznych w języku estońskim.

☞ Zgodnie z zasadami estońskiej ortografii forma graficzna tematu wyrazu poddawanego pewnym procesom morfologicznym pozostaje w pewnych ramach niezmienna. Jeżeli spółgłoska [P] zapisywana za pomocą litery *b* trafia w wyniku takiego procesu w sąsiedztwo spółgłoski bezdźwięcznej, to przechodzi ona w długą spółgłoskę [p], natomiast jej obraz graficzny nie zmienia się, np.:

wyraz wyjściowy	proces morfologiczny	wyraz końcowy
<i>kärbes</i> [kärPes] 'much'	(([kärPes] → [kärps]- + -[e] → [kärpse]) <sup>17</sup>	<i>kär<b>b</b>se</i> [kärpse] 'muchy'
<i>tuleb</i> [tuleP] 'przychodzi'	(([tuleP] → [tuleP]- + -[ki] → [tulepki]) <sup>18</sup>	<i>tule<b>b</b>ki</i> [tulepki] 'też przychodzi'
<i>umbne</i> [umPne] 'duszny'	(([umPne] → [umpse]- + -∅ → [umpse]) <sup>19</sup>	<i>umb<b>b</b>se</i> [umpse] 'dusznego'

<sup>17</sup> Zanik wewnątrzwyrazowego *-e-*, przez co [P] trafia w sąsiedztwo bezdźwięcznej [s] przechodząc w [p], oraz dołączenie końcówki dopełniacza liczby pojedynczej *-e*.

<sup>18</sup> Dołączenie partykuły *-ki* znaczącej m.in. 'też' do formy twierdzącej 3. os. l.poj. czasu teraźniejszego, przez co [P] trafia w sąsiedztwo bezdźwięcznej [k] przechodząc w [p].

Wobec powyższego tylko w wyrazach zapisywanych *kärbes*, *tuleb*, *umbne* występuje krótka spółgłoska [P]. Natomiast w wyrazach zapisywanych *kärbse*, *tulebki*, *umbne* występuje długa spółgłoska [p] zapisywana za pomocą tej samej litery co krótka [P]: *b*.

Obraz graficzny w analogicznych warunkach zmienia się tylko wtedy, gdy przejście [P] w [p] związane jest ze zjawiskiem tzw. zmiany stopnia<sup>20</sup>:

wyraz wyjściowy	proces morfologiczny	wyraz końcowy
<i>hõlb<del>us</del></i> [hõlP <del>us</del> ] 'łatwy'	([hõlP <del>us</del> ] → [hõlps]- + -[a] → [hõlpsa]) <sup>21</sup>	<i>hõlpsa</i> [hõlpsa] 'łatwego'

■ [T] to spółgłoska zębowo-dziąsłowa, zwarto-wybuchowa, **bezdźwięczna**.

Poza tym że miejsce artykulacji spółgłoski [T] jest zębowo-dziąsłowe, wszystko, co powiedziano powyżej o [P], odnosi się także do spółgłoski [T]. [T] należy wymawiać zatem jak krótkie, słabe polskie [t].

Przeczytaj następujące wyrazy pamiętając, iż litera *d* nie symbolizuje dźwięcznej spółgłoski [d], lecz krótką bezdźwięczną spółgłoskę [T]:

- 1) *edel, ida, keda, kodu, madal, mida, nadu, nädal, näide, odav, padi, Paide, pidi, pidu, pudel, rada, rõdu, seda, sõda, teadus, teda, tädi, udu, õde*;
- 2) *aednik, kandma, kirde, korda, leidma, nõudlik, taldrik, teadma*;
- 3) *aed, head, jõud, kand, kord, laused, lend, lind, lund, merd, neid, mõned, sild, vend, vaid*.

☞ Analogicznie jak powyżej, niedawne zapożyczenia typu *dekaan*, *doktor* czytamy [tekaan], [toktor], a nie [Te~~kaan~~], [Toktor], jak sugerowałyby to nasza dotychczasowa znajomość estońskich odpowiedniości fonetyczno-ortograficznych.

☞ Litera *d* może symbolizować także długą spółgłoskę [t] w sąsiedztwie spółgłoski bezdźwięcznej, jeżeli alternuje ona w ramach paradygmatu fleksyjnego wyrazu ze spółgłoską [T] mogącą występować tylko w otoczeniu dźwięcznym. Zmiana otoczenia warunkowana jest pewnymi procesami morfologicznymi. Estońska ortografia wykazuje tutaj dążenie do utrzymania tematu wyrazu we względnie niezmienniej formie graficznej, np.:

<sup>19</sup> Alternacja wygłosowego ciągu głosek *-ne* : *-se-*, przez co [P] trafia w sąsiedztwo bezdźwięcznej [s] przechodząc w [p], oraz dołączenie zerowej końcówki dopełniacza liczby pojedynczej *-Ø*.

<sup>20</sup> Będzie o tym mowa dość szczegółowo w jednostkach: VIII, IX, XI, XIII i XV.

<sup>21</sup> Zanik wewnątrzwyrazowego *-u-* oraz dołączenie końcówki dopełniacza liczby pojedynczej *-a* z jednoczesnym podwyższeniem stopnia.

wyraz wyjściowy	proces morfologiczny	wyraz końcowy
<i>teadma</i> [teaTma] 'wiedzieć'	([teaT <del>ma</del> ] → [teaT]- + [-ke] → [teatke]) <sup>22</sup>	<i>teadke</i> [teatke] 'wiedzieć'

- [T'] to spółgłoska **środkowopodniebienna**, zwarto-wybuchowa, **bezdzwięczna**.

Jak już wspomniano, w języku estońskim występują cztery spółgłoski miękkie, palatalizowane. Palatalizacja spółgłoski polega na dodatkowym przesunięciu języka w kierunku podniebienia środkowego, tak jakby wymawiano samogłoskę [i], przy czym ustawienie pozostałych narządów mowy pozostaje charakterystyczne dla danej spółgłoski (por. polskie *tantiema* (pierwsze *t* jest twarde, a drugie miękkie) czy też rosyjskie *мень*). W porównaniu z językiem polskim czy też rosyjskim należy zauważyć, że w języku estońskim palatalizacja poprzedza nieco w czasie ustawienie narządów mowy charakterystyczne dla danej spółgłoski. Słychać zatem słabe, krótkie, jakby dodatkowe [i] przed miękką spółgłoską. Estońska ortografia spółgłosek miękkich nie odróżnia od spółgłosek twardych. Prawidłową wymowę sygnalizują jedynie słowniki poprawnościowe w postaci kreski górnej umieszczonej za literą symbolizującą spółgłoskę miękką, np. *pood'*, *kood'*. Oznaczenie *d'* informuje nas o tym, że litera *d* w wyrazach zapisanych *pood*, *kood* ma symbolizować palatalizowaną spółgłoskę [T']. Wyrazy te należy zatem wymawiać w następujący sposób: [poo'T'], [koo'T']. Słownik stanowiący drugą część podręcznika również zawiera takie informacje, dlatego ucząc się należy zawsze w nim sprawdzać, czy litery *d*, *t*, *l*, *n*, *s* reprezentują spółgłoski miękkie czy twarde, ponieważ – powtórzmy to – estońska ortografia tego nie oddaje. Staranne wymawianie spółgłosek miękkich i ich odróżnianie od twardych jest niesłychanie istotne, ponieważ podstawienie jednego typu spółgłosek drugiego typu spółgłoskami może zmieniać znaczenie wyrazów:

spółgłoska twarda

*kott*<sup>23</sup>  
[kott]  
'bucior'

*tall*  
[tall]  
'jagnię'

spółgłoska miękka

*kott*  
[ko<sup>i</sup>t't']<sup>24</sup>  
'torba, torebka'

*tall*  
[ta<sup>i</sup>l'l']  
'stajnia'

<sup>22</sup> Odcięcie końcówki bezokolicznika *-ma* i uzyskanie tematu spółgłoskowego *tead-*, a następnie dołączenie końcówki trybu rozkazującego 2. os. l.mn. *-ke*, przez co spółgłoska [T] dostaje się w bezpośrednie sąsiedztwo bezdzwięcznej [k] i przechodzi w długie [t].

<sup>23</sup> Dwie litery *pp*, *tt*, *kk* symbolizują bardzo długie (długość III) *p*, *t*, *k* (patrz rozdział poświęcony iloczynowi).

<sup>24</sup> Palatalizacja długich lub bardzo długich spółgłosek *t*, *l*, *n*, *s* symbolizowana jest w *Słowniku* zgodnie z estońską tradycją słownikową w następujący sposób: t't, l'l, n'n, s's.

*palk*  
[palk]  
'pensja, płaca'

*kann*  
[kann]  
'dzbanek'

*palk*  
[pa'l'k]  
'belka'

*kann*  
[ka'n'n']  
'zabawka'

- [f] to spółgłoska wargowo-zębowa, szczelinowa, bezdźwięczna.

Estońskie [f] wymawiamy jak polskie [f]. W nagłosie, a więc na początku wyrazu, [f] występuje tylko w słowach pochodzenia obcego. Zgodnie z zasadami estońskiej ortografii [f] zapisywane jest wtedy za pomocą litery *f*.

Przeczytaj następujące wyrazy: *farm, firma, fluor, foor, foto, frakk, fääri*.

Spółgłoskę [f] na końcu wyrazu lub po spółgłosce [h] (ewentualnie [s]) zapisujemy zgodnie z zasadami estońskiej ortografii za pomocą litery *v*.

Przeczytaj następujące wyrazy:

- 1) *arv, korv, kuiv, kõrv, laev, odav, orav, põnev, päev, seisev, soov, terav*;
- 2) *ahv, kehv, kohv, rasv*;
- 3) *ahvi, Jõhvi, kehva, kohver, kohvi, kohvik, rahvas, rahvus, rasva, vahva*.

☞ Ostatnia uwaga może się wydawać zbędna, ponieważ w języku polskim dźwięczna spółgłoska [w] nigdy nie występuje na końcu wyrazu lub po spółgłosce bezdźwięcznej. W pozycjach tych występuje bezdźwięczna głoska [f], tak samo jak w języku estońskim. Nasze zwyczaje artykulacyjne zatem nie stoją w sprzeczności ze zwyczajami artykulacyjnymi Estończyków w tym zakresie. Nawet nieświadomego Polaka nie zmyli w tym przypadku także zapis ortograficzny typu *arv, ahv, ahvi*.

☞ *rasva* możemy czytać zarówno [rasfa], jak i [rasva].

- [K] to spółgłoska tylnopodniebienna, zwarto-wybuchowa, **bezdźwięczna**.

Wszystko, co powiedziano uprzednio o spółgłoskach [P] i [T], oprócz miejsca artykulacji, odnosi się również do głoski [K]. [K] należy wymawiać zatem jak krótkie, słabe polskie [k].

Przeczytaj następujące wyrazy pamiętając, iż litera *g* nie symbolizuje dźwięcznej spółgłoski [g], lecz krótką, bezdźwięczną spółgłoskę [K]:

- 1) *aega, aga, Ago, ega, iga, igav, ige, jõgi, lagi, lugu, mugav, mägi, nagi, nuga, nägu, prügi, taga, viga, väga, õige*;
- 2) *algus, nurga, olge, organ, selge, tilga, valge, valgus*;
- 3) *aeg, alg, jalg, järg, märg, nälg, poeg, selg, turg*.

☞ Analogicznie niedawne zapożyczenia typu *gaas*, *giid*, *gramm* czytamy [kaa's], [kiit], [kramm], a nie [Kaa's'], [Kiit], [Kramm].

☞ Litera g może symbolizować także długą spółgłoskę [k] w sąsiedztwie spółgłoski bezdźwięcznej, jeżeli alternuje ona w ramach paradygmatu fleksyjnego wyrazu ze spółgłoską [K] mogącą występować tylko w otoczeniu dźwięcznym. Zmiana otoczenia związana jest, podobnie jak powyżej, z pewnymi procesami morfologicznymi, których wynik w tym zakresie nie jest przez ortografię estońską odzwierciedlany w celu utrzymania w miarę jednolitego obrazu graficznego tematu wyrazu, np.:

wyraz wyjściowy	proces morfologiczny	wyraz końcowy
<i>hoogne</i> [hooKne] 'wartki'	([hooKne] → [hooks]- + -[a] → [hooksa]) <sup>25</sup>	<i>hoogsa</i> [hooksa] 'wartkiego'

Obraz graficzny w analogicznych warunkach zmienia się tylko wtedy, gdy przejście [K] w [k] związane jest ze zjawiskiem tzw. zmiany stopnia:

wyraz wyjściowy	proces morfologiczny	wyraz końcowy
<i>ergas</i> [erKas] 'żwawy'	([erKas] → [erks]- + -[a] → [erksa]) <sup>26</sup>	<i>erksa</i> [erksa] 'żwawego'

■ [h] to spółgłoska tylnopodniebienna, szczelinowa, bezdźwięczna.

Estońska spółgłoska [h] szczególnie w sąsiedztwie spółgłosek wymawiana jest podobnie jak polskie [h].

Przeczytaj następujące wyrazy: *ahv*, *ehk*, *juht*, *Jõhvi*, *kahvel*, *koht*, *kohv*, *kohvik*, *laht*, *mahl*, *nahk*, *puhta*, *puhvet*, *rahvas*, *rahvus*, *tehtud*, *tähtis*, *õhk*, *õhtu*.

Estońskie [h] w sąsiedztwie samogłosek wymawiane jest o wiele słabiej niż polskie [h]. Pożądany efekt osiągamy poprzez kierowanie przez trakt głosowy słabszego strumienia powietrza niż w przypadku polskiej spółgłoski [h]. W takim otoczeniu estońska spółgłoska [h] robi wrażenie ledwo słyszalnego polskiego [h].

Przeczytaj następujące wyrazy: *ahi*, *jahu*, *juhi*, *kahe*, *keha*, *koha*, *kõha*, *liha*, *läheb*, *maha*, *näha*, *puhas*, *põhi*, *taha*, *tahab*, *tehas*, *tuhad*, *tühi*.

Podobnie jest na początku wyrazu.

Przeczytaj następujące wyrazy: *habe*, *haige*, *haigla*, *halb*, *harva*, *hea*, *helde*, *hele*, *hetk*, *hind*, *homme*, *hõbe*, *hoidma*.

<sup>25</sup> Alternacja wygłosowego ciągu głosek *-ne* : *-s-*, przez co [K] trafia w sąsiedztwo bezdźwięcznej [s] przechodząc w [k], oraz dołączenie końcówki dopełniacza liczby pojedynczej *-a*.

<sup>26</sup> Zanik wewnątrzwyrazowego *-a-* oraz dołączenie końcówki dopełniacza liczby pojedynczej *-a* z jednoczesnym podwyższeniem stopnia.

W mowie potocznej spółgłoska [h] może w takiej pozycji nawet nie występować. Wszystkie powyżej zapisane wyrazy można by więc wymówić bez nagłosowego [h], co nie jest wcale uważane za błąd. Należy jednak zauważyć, że taka wymowa może niekiedy prowadzić do zacierania różnicy pomiędzy wyrazami, np.:

<i>hall</i>	[ <sup>h</sup> all] lub [all]	‘szron, przymrozek’	:	<i>all</i>	[all]	‘pod’
<i>hea</i>	[ <sup>h</sup> ea] lub [ea]	‘dobry’	:	<i>ea</i>	[ea]	‘wieku (lat życia)’
<i>hind</i>	[ <sup>h</sup> inT] lub [inT]	‘cena’	:	<i>ind</i>	[inT]	‘zapał’

■ [j] to środkowopodniebienna **pólsamogłoska** dźwięczna.

Pólsamogłoskę [j] wymawiamy podobnie jak polską [j]. Zgodnie z zasadami estońskiej ortografii pólsamogłoskę [j] zapisujemy za pomocą litery *j*, gdy występuje ona na początku sylaby.

Przeczytaj następujące wyrazy: *asjad* (as.jad)<sup>27</sup>, *asju* (as.ju), *hilja* (hil.ja), *hiljem* (hil.jem), *jätma* (jät.ma), *ja* (ja), *jah* (jah), *jahu* (ja.hu), *jalg* (jalg), *ju* (ju), *juba* (ju.ba), *jõgi* (jõ.gi), *kahju* (kah.ju), *kalju* (kal.ju), *kirjand* (kir.jand), *koja* (ko.ja), *kuju* (ku.ju), *palju* (pal.ju), *raja* (ra.ja), *sõja* (sõ.ja), *vilja* (vil.ja), *uje* (u.je).

☞ Wyjątkiem od tej reguły ortograficznej są nieliczne wyrazy powstałe w wyniku pewnego procesu morfologicznego polegającego na wydłużeniu śródgłosowej, krótkiej [j]<sup>28</sup>, np.:

wyraz wyjściowy

wyraz końcowy

*maja* (ma.ja) ‘dom, budynek’

*majja* (maj.ja) ‘do domu, do budynku’

*oja* (o.ja) ‘strumień, strumyk’

*ojja* (oj.ja) ‘do strumienia, do strumyka’

Gdy pólsamogłoska [j] nie występuje na początku sylaby, zapisywana jest za pomocą litery *i*<sup>29</sup>.

Przeczytaj następujące wyrazy:

- 1) *aine* (ai.ne), *ainult* (ai.nult), *aita* (ai.ta), *naine* (nai.ne), *naise* (nai.se), *sai* (sai), *eile* (ei.le), *eitus* (ei.tus), *teine* (tei.ne), *rõivas* (rõi.vas), *võima* (või.ma), *käima* (käi.ma), *näiteks* (näi.teks), *näitus* (näi.tus), *päike* (päi.ke);
- 2) *aknaid* (ak.naid), *kaitsma* (kaits.ma), *laiska* (lais.ka), *paistma* (paist.ma), *taim* (taim), *Ukraina* (Uk.rai.na), *vaid* (vaid), *reis* (reis), *kaksteist* (kaks.teist), *kauneid* (kau.neid), *leib* (leib), *leil* (leil), *seisma* (seis.ma), *hoidlik* (hoid.lik), *toit* (toit), *tuisk* (tuisk), *täis* (täis);
- 3) *pietism* (pie.tism), *diopter* (diop.ter), *kiusan* (kiu.san), *siunan* (siu.nan).

<sup>27</sup> Kropka dolna w nawiasie oznacza granicę sylab.

<sup>28</sup> Patrz lekcja XIX.

<sup>29</sup> Por. punkt poświęcony dyftongom.

Jak pamiętamy z punktu o dyftoganch, estońska ortografia w ogóle nie sygnalizuje za pomocą osobnej litery półsamogłoski [j] w następujących typach wyrazów: *hüüa* [hüj-a], *müüa* [müj-a], *süüa* [süj-a], *hüüe* [hüj-e], *püüe* [püj-e], *hüüu* [hüj-u], *püüu* [püj-u].

Estońska ortografia nie sygnalizuje poza tym obecności półsamogłoski [j] w nagłosie sylaby występującej po sylabie, w której wygłosie występują półsamogłoska [j] lub samogłoska [i] zapisywane za pomocą litery *i*, np.:

<i>aia</i> (ai.a)	wym. [ajja]	‘ogrodu’
<i>iaal</i> (ii.al)	wym. [iijal]	‘nigdy’
<i>käia</i> (käi.a)	wym. [käjja]	‘chodzić, uczęszczać’
<i>laia</i> (lai.a)	wym. [lajja]	‘szerokiego’
<i>riiul</i> (rii.ul)	wym. [riijul]	‘półka’
<i>süia</i> (sii.a)	wym. [siija]	‘tu, tutaj (w tym kierunku)’

Wyjątkiem od tej reguły ortograficznej jest pisownia derywatów utworzonych za pomocą sufiksu *-ja* niosącego znaczenie wykonawcy czynności, np.:

temat wyrazu wyjściowego	sufiks		wyraz końcowy
käi- ‘chodz-’	-ja	→	<i>käija</i> wym. [käjja] ‘chodzący’
müü- ‘sprzed-’	-ja	→	<i>müüja</i> wym. [müjja] ‘sprzedawca, sprzedawczyni’

Widać tutaj dążenie do utrzymania z kolei jednej formy graficznej sufiksu *-ja*, który może łączyć się także z tematami niezakończonymi jak powyżej na półsamogłoskę [j], np.:

ehita- ‘budow-’	-ja	→	<i>ehitaja</i> wym. [ehitaja] ‘budowniczy’
õpeta- ‘naucz-’	-ja	→	<i>õpetaja</i> wym. [õpetaja] ‘nauczyciel, nauczycielka’

■ [l] to spółgłoska zębowo-dziąsłowa, boczna, dźwięczna.

Estońska spółgłoska [l] jest bardzo podobna do polskiej [l]. Należy zwrócić uwagę, że spółgłoska [l] artykułowana jest w taki sposób, że język nie przywiera do podniebienia w takiej dużej masie, jak ma to miejsce w największych językach, z którymi język estoński sąsiaduje, a więc w fińskim, rosyjskim, łotewskim<sup>30</sup>.

<sup>30</sup> Por. polskie sceniczne *l*.

Przeczytaj następujące wyrazy: *ajal, ainult, ala, algus, eile, etu, halb, hele, jala, jalg, kael, kala, kaval, kolm, kuld, küla, laps, laul, laup, leil, lend, liha, läti, mahl, meile, minul, palav, pole, põld, talu, valus*.

- [l'] to spółgłoska **środkowopodniebienna**, boczna, dźwięczna.

[l'] to druga palatalizowana spółgłoska języka estońskiego (por. ze spółgłoską [ɫ']). Przypomnijmy, że estońska ortografia nie odróżnia spółgłosek twardych od miękkich, zapisując je w taki sam sposób. Zarówno spółgłoska twarda [l], jak i miękka [l'] zapisywane są za pomocą litery *l*. Dlatego ucząc się nowego słowa zawsze należy sprawdzać w *Słowniku*, czy występuje w nim spółgłoska miękka, czy też nie.

Przeczytaj następujące wyrazy wiedząc z góry, że litera *l* symbolizuje miękką spółgłoskę [l']: *Belgia* [pe'l'kia], *hall* [ha'l'l'], *häll* [hä'l'l'], *jälg* [jä'l'k], *kolmik* [ko'l'mik], *kool* [koo'l'], *mull* [mu'l'l'], *palk* [pa'l'k], *põlv* [põ'l'v], *Tallinn* [ta'l'l'inn], *talv* [ta'l'v], *tool* [too'l'], *troll* [tro'l'l'], *valmis* [va'l'mis].

Zwróćmy jeszcze raz uwagę, że oba typy głosek mogą odróżniać znaczenia:

obraz graficzny	wymowa i znaczenie	
<i>hall</i>	[hall] 'szron, przymrozek'	[ha'l'l'] 'szary'
<i>kool</i>	[kool] 'piana, ślina'	[koo'l'] 'szkoła'
<i>mull</i> ( <sup>31</sup> )	[mull] 'mi, mnie'	[mu'l'l'] 'pęcherzyk, bąbelek'
<i>palk</i>	[palk] 'pensja, płaca'	[pa'l'k] 'belka'
<i>tall</i>	[tall] 'jagnię'	[ta'l'l'] 'stajnia'

- [m] to spółgłoska dwuwargowa, nosowa, dźwięczna.

Spółgłoskę [m] wymawiamy w języku estońskim podobnie jak w polskim.

Przeczytaj następujące wyrazy: *ema, ilm, jumal, kamin, kolm, komi, kumb, käima, külm, lamp, laulma, ma, madal, maha, muna, mujal*.

- [n] to spółgłoska zębowo-dziąsłowa, nosowa, dźwięczna.

Spółgłoskę [n] wymawiamy w języku estońskim podobnie jak w polskim.

Przeczytaj następujące wyrazy: *aine, aken, andma, hind, janu, kana, kena, kuna, kõne, lind, nagi, naine, on, palun, saun*.

<sup>31</sup> Forma skrócona (zapisywana z apostrofem) od *mulle* 'mi, mnie', występująca np. w estońskim hymnie.

☞ Przypomnijmy, że w języku estońskim *n* przed [i] nie wymawiamy tak miękko jak w języku polskim, np. *hani, kuni, nimi, nina*.

- [ŋ] to spółgłoska tylnopodniebienna, nosowa, dźwięczna.

Właściwa wymowa spółgłoski [ŋ] nie powinna sprawiać Polakowi żadnych trudności. Występuje ona bowiem w języku polskim w takich wyrazach jak np. *kankan*. Głoska ta występuje w języku estońskim tylko przed zwarto-wybuchową [K]<sup>32</sup>. Ortografia estońska nie przewiduje dla niej osobnej litery i symbolizuje ją podobnie jak poprzednio omawianą spółgłoskę literą *n*.

Przeczytaj następujące wyrazy: *kange, king, loeng, mingi, mäng, ning, panga, range, ringi, rong, ungari, ühing*.

☞ Głoski [n] i [ŋ] praktycznie nie odróżniają znaczenia wyrazów w języku estońskim, dlatego też często traktowane są jako należące do jednego fonemu. Głoski [n] i [ŋ] są wariantami kombinatorycznymi: [ŋ] występuje przed spółgłoską tylnopodniebienną, zwarto-wybuchową bezdźwięczną, a [n] w pozostałych pozycjach<sup>33</sup>.

- [n'] to spółgłoska **środkowopodniebienna**, nosowa, dźwięczna.

[n'] to trzecia palatalizowana spółgłoska języka estońskiego (por. ze spółgłoskami [T'] i [l']). Wiemy, że estońska ortografia nie odróżnia spółgłosek twardych od miękkich, zapisując je w taki sam sposób. Zarówno spółgłoska twarda [n], jak i miękka [n'] zapisywane są za pomocą litery *n*.

Przeczytaj następujące wyrazy wiedząc z góry, że litera *n* symbolizuje miękką spółgłoskę [n']: *kandja* [ka'n'T'ja], *handi* [ha'n'T'i], *hunt* [hu'n't'], *kant* [ka'n't'], *kroon* [kroo'n'], *kunst* [ku'n's't'], *mansi* [ma'n's'i], *plaan* [plaa'n'], *sent* [se'n't'], *tund* [tu'n'T'], *vann* [va'n'n'], *õnn* [õ'n'n'].

Zwróćmy jeszcze raz uwagę, że oba typy spółgłosek mogą odróżniać znaczenia:

obraz graficzny	wymowa i znaczenie	
<i>kann</i>	[kann] 'dzbanek'	[ka'n'n'] 'zabawka'

- [r] to spółgłoska zębowo-dziąsłowa, drżąca, dźwięczna.

Spółgłoska [r] wymawiana jest podobnie jak w języku polskim.

<sup>32</sup> Także [k] i [kk].

<sup>33</sup> Jako ciekawostkę można dodać, iż pomimo to można odnaleźć w języku estońskim kilka par minimalnych różniących się tylko ww. głoskami, np. *istungi* [istuŋki] 'posiedzenia' vs. *istungi* [instunki] 'też siedzę'.

Przeczytaj następujące wyrazy: *arv, autor, hernes, järg, Jüri, kord, mari, märg, orb, parem, pirn, raba, rada, raha, rahe, rumal.*

- [s] to spółgłoska **zębowo-dziąsłowa**, szczelinowa, bezdźwięczna.

Prawidłowa wymowa tej estońskiej spółgłoski może na początku sprawiać Polakowi trudności. Jest ona bowiem bardziej dziąsłowa niż polskie [s], a zarazem bardziej zębowa niż polskie [sz]. Odbierana jest ona zatem przez Polaka jako głoska pośrednia pomiędzy polskim [s] a [sz] i tak też należy starać się ją wymawiać.

Przeczytaj następujące wyrazy: *aus, eks, faks, isa, ise, isu, kes, kus, laisk, lesk, naise, neis, nõus, osa, ost, sada, sama, seal, sein, seis, sohk, sugu, sula, sõda, süda, täis.*

☞ Przypomnijmy, że w języku estońskim *s* przed [i] nie wymawiamy tak miękko jak w języku polskim, np. *asi, esik, sink, sinu.*

- [s'] to spółgłoska **środkowopodniebienna**, szczelinowa, bezdźwięczna.

[s'] to ostatnia palatalizowana spółgłoska języka estońskiego (por. ze spółgłoskami [t'], [l'] i [n']). Także w przypadku tej spółgłoski ortografia estońska nie odróżnia jej od odpowiedniej spółgłoski twardej, zapisując obie za pomocą tej samej litery: *s*.

Przeczytaj następujące wyrazy wiedząc z góry, że litera *s* symbolizuje miękką spółgłoskę [s']: *buss* [pu's's'], *hästi* [hä's't'i], *kask* [ka's'k], *kass* [ka's's'], *kast* [ka's't'], *klaas* [klaa's'], *kruus* [kruu's'], *kuskil* [ku's'kil], *loss* [lo's's'], *moos* [moo's'], *ostja* [o's't'ja], *pass* [pa's's'], *post* [po's't'], *roos* [roo's'], *tass* [ta's's'], *veski* [ve's'ki].

Oba typy głosek mogą odróżniać znaczenia wyrazów:

obraz graficzny	wymowa i znaczenie	
<i>kruus</i>	[kruus] 'żwir'	[kruu's'] 'kubek'
<i>plats</i>	[plats] 'chlup'	[pla't's'] 'plac'

- [š] to spółgłoska przedniopodniebienna, szczelinowa, bezdźwięczna.

Spółgłoskę [š] należy wymawiać podobnie jak polskie [sz].

Przeczytaj następujące wyrazy: *dušš, šampus, šokolaad, šoti, Šveits.*

☞ Głoska [š] występuje tylko w nowszych zapożyczeniach.

- [z] to spółgłoska zębowo-dziąsłowa, szczelinowa, dźwięczna.

Spółgłoskę tę należy wymawiać jak polskie [z].

Przeczytaj następujące wyrazy: *Zagreb*, *zlott* [zlo'tt'], *zoo*.

☞ Głoska [z] występuje przeważnie w nowszych zapożyczeniach i jest zapisywana za pomocą litery *z*. W słowach rodzimych i dawniejszych zapożyczeniach może ona także występować i jest zapisywana za pomocą litery *s*, np. *rasva* [razva]<sup>34</sup>.

- [ž] to spółgłoska przedniopodniebienna, szczelinowa, dźwięczna.

Spółgłoskę [ž] należy wymawiać podobnie jak polskie [ż].

Przeczytaj następujące wyrazy: *beež*, *oranž*, *žest* [že'st'], *žürii*.

☞ W języku estońskim właściwie nie występują minimalne pary odróżniane za pomocą następujących głosek szczelinowych: [s] – [š], [z] – [ž]. Biorąc jednocześnie pod uwagę ich wzajemną bliskość fonetyczną można je traktować jako warianty kombinatoryczne jednego fonemu<sup>35</sup>. Ponadto Estończycy często w ogóle nie realizują dźwięcznych spółgłosek [z] i [ž]. Litery *z* i *ž* w wyrazach zapisywanych na przykład w następujący sposób: *Zagreb*, *zlott*, *zoo*, *beež*, *oranž*, *žest*, *žürii* symbolizują w rzeczywistości bezdźwięczne spółgłoski [s] i [š] i taka ich wymowa nie jest uważana za błędną.

- [v] to spółgłoska wargowo-zębowa, szczelinowa, dźwięczna.

Spółgłoskę [v] wymawiamy podobnie jak polskie [w].

Przeczytaj następujące wyrazy: *avar*, *huvi*, *järve*, *kaval*, *kevad*, *kivi*, *kuiva*, *kõva*, *lava*, *lõvi*, *pilves*, *päeva*, *suvel*, *tuvi*, *tüvi*, *vaba*, *vali*, *valus*, *vana*, *vari*, *vein*, *vene*, *vili*, *väga*.

Spółgłoska [v] nie występuje na końcu wyrazu lub po spółgłosce [h] (i częściowo [s]). Jak pamiętamy, w wyrazach typu *arv*, *korv*, *ahv*, *kohv*, *kohver*, *kohvik*, *rahvus* litera *v* nie symbolizuje spółgłoski [v], lecz spółgłoskę [f]. Obie szczelinowe głoski wargowo-zębowe [v] i [f] występują zatem w częściowo rozłącznych kontekstach: [f] występuje na końcu wyrazu lub po spółgłosce [h]. W kontekstach tych nie występuje głoska [v]. Jeżeli chodzi o nagłos i pozycję między samogłoskami, to obie samogłoski mogą w tych pozycjach wystąpić. Jednakże ilość minimalnych par, które rozróżniane są za pomocą głosek [v] – [f], jest w języku estońskim znikoma, np. *vaas* [vaa's'] ‘wazon’ – *faas* [faa's'] ‘faza’. Fakt ten został odzwierciedlony w tabeli przedstawiającej cały system spółgłoskowy języka estońskiego linią przerywaną pomiędzy spółgłoskami [f] i [v] sugerującą ich przynależność do jednego fonemu.

<sup>34</sup> Por. spółgłoska [f].

<sup>35</sup> W tabeli na str. 26 głoski te zostały oddzielone przerywaną linią, aby zaakcentować ich jednokowy status fonemiczny.

#### 4. Välde – Iloczas

Iloczas jest wymiarem artykulacyjnym odzwierciedlającym różnice czasu trwania głosek. Jego kontrowersyjność może wynikać między innymi stąd, iż z fonologicznego punktu widzenia wydają się możliwe dwa, wykluczające się nawzajem, podejścia do jego istoty. W pierwszym z nich minimalne dystynktywne segmenty mowy różniące się między sobą tylko długością trwania w czasie traktowane są jako dwie różne głoski kontrastujące z sobą w skonstruowanym właśnie ze względu na nie wymiarze iloczasu. Można na przykład powiedzieć, że wyraz *kala* ‘ryba’ różni się tym od wyrazu *kalla* ‘czermień błotna’, że w pierwszym z nich występuje krótka spółgłoska [l], a w drugim długa spółgłoska [ll]. Obie spółgłoski, [l] i [ll], odróżniają znaczenia wyrazów i kontrastują z sobą w wymiarze długości trwania w czasie. W ramach drugiego podejścia nie ma w ogóle wymiaru iloczasu. W wyrazie *kalla* jest zatem pięć głosek: [k-a-l-l-a]. Połączenie [l-l] rozumiane jest jako szereg dwóch (krótkich) spółgłosek [l]. W tym podejściu wyraz *kalla* stanowi minimalną parę np. z wyrazem *kaela* ‘szyi’. Różnią się one tym, że w wyrazie *kalla* jako trzecia jest krótka spółgłoska [l], a w *kaela* jako trzecia jest krótka samogłoska [e]. W podejściu uznającym iloczasa wyrazy *kalla* i *kaela* pary minimalnej nie stanowią.

Jeżeli uznać iloczasa jako wymiar artykulacyjny istotny dla języka estońskiego, to wszystkie samogłoski i spółgłoski mogą różnić się od siebie w tym wymiarze. Wymiar iloczasu zawiera, jak już wspomniano, trzy cechy:

Iloczas = {krótka (długość I), długa (długość II), bardzo długa (długość III)}

Głoski estońskie mogą być zatem – w ramach podejścia sankcjonującego wymiar iloczasu – krótkie, długie lub bardzo długie. Wszystkie samogłoski manifestują się we wszystkich ww. cechach artykulacyjnych. Mamy zatem do czynienia z krótką, długą oraz bardzo długą samogłoską *a*, *e*, *i* itd. Samogłoski krótkie sygnalizowane są za pomocą pojedynczej litery, np. *a*, *e*, *i* itd. Długie i bardzo długie sygnalizowane są za pomocą podwójnej litery, np. *aa*, *ee*, *ii* itd. Ortografia estońska nie rozróżnia zatem samogłosek długich od bardzo długich, zapisując je w taki sam sposób. W *Słowniku* występowanie między innymi samogłosek bardzo długich sygnalizowane jest za pomocą kropki górnej umieszczonej przed sylabą, w której bardzo długa samogłoska występuje (podobnie w poniższej tabeli). Jeżeli chodzi o własności fonetyczne analizowanych samogłosek, to należy powiedzieć, że długość estońskich samogłosek krótkich jest porównywalna z długością polskich samogłosek. Samogłoski długie wydają się z kolei mniej więcej dwa razy dłuższe od samogłosek krótkich. Przy ich wymawianiu należy zwracać szczególną uwagę na to, by wymawiać je właśnie długo, a nie podwójnie, to znaczy na przykład przy wymawianiu długiej samo-

głoski *aa* nie słyhać w jej środku żadnej przerwy<sup>36</sup>. Stosunków tych nie należy automatycznie przekładać na samogłoski bardzo długie. Są one bowiem tylko nieznacznie dłuższe od samogłosek długich (różnica długości jest dla ucha właściwie niemożliwa do uchwycenia). Samogłoski bardzo długie charakteryzuje natomiast **krótko wzrastający ton, który następnie szybko i znacznie opada**. Samogłoski bardzo długie należy wymawiać zatem nie tylko długo, lecz także dosyć energicznie. Samogłoski długie należy wymawiać długo i mniej energicznie.

Przeczytaj następujące trójki wyrazów zwracając szczególną uwagę na różnice pomiędzy krótkimi, długimi i bardzo długimi samogłoskami:

samogłoska krótka	samogłoska długa	samogłoska bardzo długa
<i>vala</i> 'nalej'	<i>vaala</i> 'wieloryba' (dop. l.poj.) <sup>37</sup>	<i>'vaala</i> 'wieloryba' (part. l.poj.)
<i>veres</i> 'we krwi'	<i>veeres</i> 'na brzegu, przy'	<i>'veeres</i> 'toczył się, upływał'
<i>liiga</i> 'brud'	<i>liiga</i> 'liga'	<i>'liiga</i> 'zbyt'
<i>koli</i> 'rupiecie'	<i>kooli</i> 'szkoły' (dop. l.poj.)	<i>'kooli</i> 'szkołę' (part. l.poj.)
<i>kuma</i> 'blask'	<i>kuuma</i> 'gorącego' (dop. l.poj.)	<i>'kuuma</i> 'gorący' (part. l.poj.)
<i>kõma</i> 'huk, łoskot'	<i>kõõma</i> 'łupiezu' (dop. l.poj.)	<i>'kõõma</i> 'łupież' (part. l.poj.)
<i>māras</i> 'w kobyle'	<i>määras</i> 'w ilości, w stopniu'	<i>'määras</i> 'wyznaczał'
<i>lõma</i> 'masa, paćka'	<i>lõõma</i> 'bójki' (dop. l.poj.)	<i>'lõõma</i> 'bić, uderzać'
<i>lūsi</i> 'kosisko'	<i>lūüsi</i> 'służy' (dop. l.poj.)	<i>'lūüsi</i> 'służę' (part. l.poj.)

Większość krótkich spółgłosek stoi w opozycji do spółgłosek długich i bardzo długich tworząc – podobne jak w przypadku samogłosek – trójki różniące się między sobą jedynie w wymiarze iloczasu. Część spółgłosek jednak manifestuje się tylko w dwóch długościach, a część tylko w jednej. Litery *b*, *d*, *g* symbolizują krótkie spółgłoski [P], [T], [K]. Litery *p*, *t*, *k* symbolizują z kolei długie spółgłoski [p], [t], [k]. Natomiast podwójne litery *pp*, *tt*, *kk* symbolizują spółgłoski bardzo długie. Pozostałe pojedyncze odpowiednie litery alfabetu (oprócz *f* i *š*) symbolizują krótkie spółgłoski. Litery podwójne symbolizują spółgłoski długie lub bardzo długie. Litery *f* i *š* symbolizują tylko spółgłoski długie. Natomiast podwójne *ff* i *šš* to graficzny obraz spółgłosek bardzo długich. Spółgłoski

<sup>36</sup> Tak jak np. w polskim skrótowcu *AA* – Anonimowi Alkoholicy.

<sup>37</sup> Samogłoski (oraz pozostałe głoski) długie i bardzo długie są szczególnie często wykorzystywane do sygnalizowania różnych form gramatycznych. Tutaj na przykład rozróżniają przeważnie takie formy przypadkowe jak dopełniacz i partitivus liczby pojedynczej, co zostało zaszyfrowane w nawiasach obok polskiego znaczenia.

długie wymawiamy długo i bez przerwy w środku. Spółgłoski bardzo długie wymawiamy także długo dodając opisaną powyżej modulację tonu, którą możemy osiągnąć poprzez bardziej energiczną artykulację, np.:

spółgłoska krótka	spółgłoska długa	spółgłoska bardzo długa
<i>kabi</i> 'kopyto'	<i>kapi</i> 'szafy' ( <i>dop. l.poj.</i> )	<i>'kappi</i> 'szafę' ( <i>part. l.poj.</i> )
<i>kadus</i> 'zniknął'	<i>katus</i> 'dach'	<i>'kattus</i> 'pokrył się'
<i>lodi</i> [lo <sup>h</sup> t'i] 'barka'	<i>loti</i> [lo <sup>h</sup> t'i] 'czapki uszanki' ( <i>dop. l.poj.</i> )	<i>'lottti</i> [lo <sup>h</sup> t't'i] 'czapkę uszankę' ( <i>part. l.poj.</i> )
– <sup>38</sup>	<i>šefi</i> 'szefa' ( <i>dop. l.poj.</i> )	<i>'šeffi</i> 'szefa' ( <i>part. l.poj.</i> )
<i>suga</i> 'zgrzebło'	<i>suka</i> 'pończochy' ( <i>dop. l.poj.</i> )	<i>'sukka</i> 'pończochę' ( <i>part. l.poj.</i> )
<i>keha</i> 'ciało'	–	<i>'kehha</i> 'do ciała'
<i>maja</i> 'dom, budynek'	–	<i>'majja</i> 'do domu, do budynku'
<i>kala</i> 'ryba'	<i>kalla</i> 'czermień błotna'	<i>'kalla</i> 'nalej'
<i>vali</i> [va <sup>h</sup> l'i] 'głośny'	<i>valli</i> [va <sup>h</sup> l'i] 'wał, nasypu' ( <i>dop. l.poj.</i> )	<i>'valli</i> [va <sup>h</sup> l'i] 'wał, nasyp' ( <i>part. l.poj.</i> )
<i>suma</i> 'brodz'	<i>summa</i> 'roju, gromady' ( <i>dop. l.poj.</i> )	<i>'summa</i> 'rój, gromadę' ( <i>part. l.poj.</i> )
<i>lina</i> 'len'	<i>linna</i> 'miasta' ( <i>dop. l.poj.</i> )	<i>'linna</i> 'miasto' ( <i>part. l.poj.</i> )
<i>pani</i> [pa <sup>h</sup> n'i] 'położył'	<i>panni</i> [pa <sup>h</sup> n'i] 'patelni' ( <i>dop. l.poj.</i> )	<i>'panni</i> [pa <sup>h</sup> n'i] 'patelnię' ( <i>part. l.poj.</i> )
<i>nuru</i> 'krapia' ( <i>dop. l.poj.</i> )	<i>nurru</i> 'mruczenia' ( <i>dop. l.poj.</i> )	<i>'nurru</i> 'mruczenie' ( <i>part. l.poj.</i> )
<i>mäsu</i> 'rwetes'	<i>mässu</i> 'buntu' ( <i>dop. l.poj.</i> )	<i>'mässu</i> 'bunt' ( <i>part. l.poj.</i> )
<i>kasi</i> [ka <sup>h</sup> s'i] 'czyść'	<i>kassi</i> [ka <sup>h</sup> s'i] 'kota' ( <i>dop. l.poj.</i> )	<i>'kassi</i> [ka <sup>h</sup> s'i] 'kota' ( <i>part. l.poj.</i> )
–	<i>duši</i> 'prysznic' ( <i>dop. l.poj.</i> )	<i>'dušši</i> 'prysznic' ( <i>part. l.poj.</i> )
<i>dražee</i> 'drażetka'	–	–
<i>kivi</i> 'kamień'	–	<i>'kivvi</i> 'do kamienia'

☞ Powtórzmy bardzo dobitnie: w języku estońskim długość trwania głoski w czasie (powiązana z przebiegiem wysokości tonu) jest bardzo ważna, ponieważ odróżnia znaczenie wyrazów. Należy na nią zatem zwracać szczególną uwagę. Niedbała wymowa może prowadzić do wielu nieporozumień.

<sup>38</sup> Nie dla wszystkich spółgłosek można odnaleźć minimalne trójki.

## 5. Silp – Sylaba

Estońskiej sylabie można najczęściej przypisać następujące struktury:

<i>e.ma</i>	jedna krótka samogłoska
<i>öö</i>	jedna długa samogłoska
<i>ea</i>	dyftong
<i>lu.ba</i>	krótka (lub długa) spółgłoska + krótka samogłoska
<i>soo</i>	krótka (lub długa) spółgłoska + długa samogłoska
<i>nõu</i>	krótka (lub długa) spółgłoska + dyftong
<i>al.gus</i>	krótka samogłoska + krótka spółgłoska
<i>ööd</i>	długa samogłoska + krótka spółgłoska
<i>aeg</i>	dyftong + krótka spółgłoska
<i>suur</i>	krótka (lub długa) spółgłoska + długa samogłoska + krótka spółgłoska
<i>saun</i>	krótka (lub długa) spółgłoska + dyftong + krótka spółgłoska
<i>ak.na</i>	krótka samogłoska + długa spółgłoska
<i>kapp</i>	krótka (lub długa) spółgłoska + krótka samogłoska + bardzo długa spółgłoska
<i>karp</i>	krótka (lub długa) spółgłoska + krótka samogłoska + zbitka spółgłoskowa
<i>ar.mas</i>	krótka spółgłoska + krótka samogłoska + krótka spółgłoska

Estońska sylaba (niebędąca sylabą nagłosową) poza nielicznymi wyjątkami nigdy nie zaczyna się od długiej spółgłoski lub zbitki spółgłoskowej. Może ona zaczynać się zatem tylko od krótkiej spółgłoski. Występującą w środku wyrazu długą spółgłoskę lub zbitkę spółgłoskową należy tak rozbić, by sylaba rozpoczynała się od krótkiej samogłoski, np.:

<i>venna</i>	→ ven. <b>na</b>
<i>hammas</i>	→ ham. <b>mas</b>
<i>panga</i>	→ pan. <b>ga</b>
<i>ristmik</i>	→ rist. <b>mik</b>

☞ Litery *p*, *t*, *k* symbolizują długie spółgłoski. Niemożliwe jest zatem podzielenie liter w takich wyrazach jak *suka* ‘pończochy’ czy *kapi* ‘szafy’, by oddać granicę sylaby, ponieważ przebiega ona pośrodku długiej spółgłoski oddawanej za pomocą jednej litery:

<i>suka</i>	→ su <b>K</b> .Ka
<i>kapi</i>	→ ka <b>P</b> .Pi

Zgodnie z zasadami estońskiej ortografii przy przenoszeniu z jednego wiersza do drugiego wyrazy takie dzielimy nie bacząc na granicę sylaby w następujący sposób: *su-ka*, *ka-pi*.

W przypadku wyrazów złożonych granica złożenia jest automatycznie granicą sylaby, np.:

<i>hamba arst</i>	→ ham.ba.arst	(nie: ham.baarst)
<i>isiku andmed</i>	→ i.si.ku.and.med	(nie: i.si.kuand.med)

## 6. Rõhk – Akcent

Akcent główny pada w języku estońskim w przytłaczającej większości przypadków na pierwszą sylabę, np. **ar**.mas.ta.ma, **ee**.lis.ta.ma, **e**.hi.ta.ja, **e**.ri.nev, **e**.si.me.ne, **ho**.bu.ne, **jul**.tu.nud.

Wyjątkiem od tej reguły jest rodzime słowo *aitäh* ‘dziękuję, dzięki’ akcentowane na drugą sylabę (ai.**täh**) oraz część słów zakończonych sufiksem *-nna*, w których akcent może padać na pierwszą lub drugą sylabę, np. **ee**st.lan.na albo eest.**lan**.na ‘Estonka’, **lät**.lan.na albo lät.**lan**.na ‘Łotyszka’, **müü**.jan.na albo müü.**jan**.na ‘sprzedawczyń’.

W przypadku słów obcego pochodzenia akcent główny może padać nie na pierwszą sylabę, np. ad.mi.nist.**raa**.tor, ak.**tiiv**.ne, A.**mee**.ri.ka, ap.**teek**, ba.**naan**, de.**kaan**, dia.**loog**, Eu.**roo**.pa, in.for.**maa**.ti.ka. W tego typu słowach akcent pada często na tę sylabę, w której występuje długa samogłoska.

## 7. Rõhutatud silbi ja selle ümbruse omadused – Właściwości sylaby akcentowanej i jej otoczenia

Formy (w szczególności gramatyczne) mogą być rozróżniane w języku estońskim nie tylko za pomocą długości samogłosek lub spółgłosek, jak to pokazano w punkcie 4, lecz także za pomocą sumarycznej długości innych połączeń głoskowych plasujących się w szczególności na granicy sylaby akcentowanej i po niej następującej. Połączenia, o których mowa, zwane są **wewnętrznymi głoskami wyrazu**. Składają się na nie: pierwsza samogłoska sylaby, na którą pada akcent (główny), oraz występujące po niej głoski aż do samogłoski następnej, bez tej ostatniej<sup>39</sup>, np.:

<b>ar</b> st	<b>ar</b> .ti	<b>ar</b> .ti
‘lekarz, lekarka’	‘lekarza, lekarki’ ( <i>dop. l.poj.</i> )	‘lekarza, lekarkę’ ( <i>part. l.poj.</i> )
<b>ar</b> v	<b>ar</b> .vu	<b>ar</b> .vu
‘liczba’	‘liczby’ ( <i>dop. l.poj.</i> )	‘liczbę’ ( <i>part. l.poj.</i> )
<b>koe</b> r	<b>koe</b> .ra	<b>koe</b> .ra
‘pies’	‘psa’ ( <i>dop. l.poj.</i> )	‘psa’ ( <i>part. l.poj.</i> )

<sup>39</sup> Tzw. wewnętrzne głoski wyrazu zostały w poniższych przykładach zakreślone. Do wewnętrznych głosek wyrazu nigdy nie zaliczamy głosek należących do sufiksów gramatycznych, np. *k<sup>oer</sup>/te* ‘psów’ (-*te* to tutaj końcówka dopełniacza liczby mnogiej, głoska [t] nie może zatem w wyrazie tym należeć do jego wewnętrznych głosek).

I tak wewnętrzne głoski wyrazu *arsti* ‘lekarza, lekarki’ (*dop. l.poj.*) (czyli *arst-*) są troszeczkę krótsze od wewnętrznych głosek wyrazu *arsti* ‘lekarza, lekarzę’ (*part. l.poj.*), które charakteryzuje podobny przebieg tonu jak w przypadku bardzo długich samogłosek i spółgłosek. Obie formy odróżniane są w języku estońskim tylko i wyłącznie na podstawie tej właściwości połączeń głoskowych. Nieco upraszczając można powiedzieć, że w wyrazie *arsti* (*dop. l.poj.*) głoski te wymawiane są z mniejszym nakładem energii niż w wyrazie *arsti* (*part. l.poj.*). W analogiczny sposób odróżniane są od siebie pary wyrazów: *arvu* ‘liczby’ (*dop. l.poj.*) i *arvu* ‘liczbę’ (*part. l.poj.*) oraz *koera* ‘psa’ (*dop. l.poj.*) i *koera* ‘psa’ (*part. l.poj.*). Zależności te w ramach jednorodnego systemu rozciągane są także na wyrazy rozróżniane tylko i wyłącznie za pomocą długości odpowiednich samogłosek lub spółgłosek, o których była mowa w punkcie 4. W systemie tym nośnikiem długości stają się ww. wewnętrzne głoski wyrazu. Są one zatem krótkie (długość I), długie (długość II) oraz bardzo długie (długość III). Oto idea tegoż systemu<sup>40</sup>:

długość I	długość II	długość III
<u>va</u> la ‘nalej’	vaala ‘wieloryba’ ( <i>dop. l.poj.</i> )	ˈva <u>ala</u> ‘wieloryba’ ( <i>part. l.poj.</i> )
<u>ko</u> li ‘rupiecie’	kooli ‘szkoły’ ( <i>dop. l.poj.</i> )	ˈko <u>oli</u> ‘szkołę’ ( <i>part. l.poj.</i> )
<u>ka</u> bi ‘kopyto’	kapi ‘szafy’ ( <i>dop. l.poj.</i> )	ˈka <u>ppi</u> ‘szafę’ ( <i>part. l.poj.</i> )
<u>sug</u> a ‘zgrzebło’	suka ‘pończochy’ ( <i>dop. l.poj.</i> )	ˈsu <u>kka</u> ‘pończochę’ ( <i>part. l.poj.</i> )
<u>mā</u> su ‘rwetes’	māssu ‘buntu’ ( <i>dop. l.poj.</i> )	ˈmā <u>ssu</u> ‘bunt’ ( <i>part. l.poj.</i> )
–	<u>ar</u> sti ‘lekarza, lekarki’ ( <i>dop. l.poj.</i> )	ˈa <u>r</u> sti ‘lekarza, lekarzę’ ( <i>part. l.poj.</i> )
–	<u>ar</u> vu ‘liczby’ ( <i>dop. l.poj.</i> )	ˈa <u>r</u> vu ‘liczbę’ ( <i>part. l.poj.</i> )
–	<u>kō</u> gi ‘kuchni’ ( <i>dop. l.poj.</i> )	ˈkō <u>ki</u> ‘kuchnię’ ( <i>part. l.poj.</i> )
–	<u>ko</u> ka ‘kucharza, kucharki’ ( <i>dop. l.poj.</i> )	ˈko <u>kka</u> ‘kucharza, kucharkę’ ( <i>part. l.poj.</i> )

Uzupełnijmy: ortografia estońska rozstrzyga jednoznacznie, jaka jest długość tak zwanych wewnętrznych głosek wyrazu tylko w następujących przypadkach:

1) długość I charakteryzuje wewnętrzne głoski składające się z krótkiej samogłoski i krótkiej spółgłoski, np. vala, koli, kabi, suga, māsu.

<sup>40</sup> Tzw. wewnętrzne głoski w długości I są podkreślone linią przerywaną, w długości II pojedynczą ciągłą, a w III podwójną ciągłą.

2) długość II charakteryzuje wewnętrzne głoski składające się z krótkiej samogłoski i długiej spółgłoski zwarto-wybuchowej lub *f, š*, np. *kapi*, *loti*, *suka*, *šefi*, *duši*.

3) długość III charakteryzuje wewnętrzne głoski składające się z krótkiej samogłoski i bardzo długiej spółgłoski zwarto-wybuchowej lub bardzo długich *f, h, j, š, v*, np. *kappi*, *lotti*, *sukka*, *šeffi*, *kehha*, *majja*, *dušši*, *kivvi*.

4) długość III charakteryzuje wewnętrzne głoski wszystkich wyrazów jednosylabowych, np. *öö*, *töö*, *puu*, *suu*.

5) długość III charakteryzuje wewnętrzne głoski wyrazu, w których występują dyftongi powstałe w wyniku tak zwanej zmiany stopnia polegającej m.in. na zaniku spółgłosek [P], [T], [K], [s] pomiędzy dwiema samogłoskami, co doprowadziło w procesie tym do zlania się dwóch sylab. Są to trzy dyftongi zakończone na *-a*: *oa*, *öa*, *öa* (z wyjątkiem *ea*), wszystkie zakończone na *-o*: *ao*, *eo*, *öo*, *äo* oraz dyftong *öe*. Prześledź poniższe procesy morfologiczne:

<i>tuba</i>	‘pokój’	→ (zanik [P])	· <i>toa</i>	‘pokoju’
<i>lõug</i>	‘uwięź’	→ (zanik [K])	· <i>lõa</i>	‘uwięzi’
<i>püigama</i>	‘strzyc’	→ (zanik [K])	· <i>püan</i>	‘strzygę’
<i>mõdu</i>	‘wąż’	→ (zanik [T])	· <i>mõo</i>	‘węża’
<i>tegu</i>	‘czyn’	→ (zanik [K])	· <i>teo</i>	‘czynu’
<i>nõbu</i>	‘kuzyn, kuzynka’	→ (zanik [K])	· <i>nõo</i>	‘kuzyna, kuzynki’
<i>kõgu</i>	‘kukułka’	→ (zanik [K])	· <i>kõo</i>	‘kukułki’
<i>süüsi</i>	‘węgiel’	→ (zanik [s])	· <i>sõe</i>	‘węgla’

Pozostałe dyftongi mogą charakteryzować dwie różne długości trwania w czasie (długość II i III). W takim przypadku ilość dyftongów w języku estońskim wzrosła z 36 do 64<sup>41</sup>.

☞ Ortografia estońska jednoznacznie odróżnia tylko długość I od pozostałych. Rozróżnienie długości II od III jest w jej ramach jedynie częściowe, dlatego w przypadku wątpliwości należy zawsze odwoływać się do *Słownika*, w którym długość trzecia sygnalizowana jest za pomocą kropki górnej umieszczonej przed sylabą, w której rozpoczyna się ciąg głosek zwanych wewnętrznymi głoskami wyrazu charakteryzowany przez tę długość.

<sup>41</sup> Patrz punkt poświęcony dyftongom.

## ÕPPETÜKKIDE STRUKTUUR – STRUKTURA JEDNOSTEK LEKCYJNYCH

Jednostki lekcyjne podzielone są na odpowiednie sekcje:

### **Laused – Zdania**

Przykładowe estońskie zdania wraz z ich polskimi tłumaczeniami mają na celu zasygnalizowanie zagadnień gramatycznych omawianych w danej jednostce. Opierają się one na schematycznych porównaniach nowej estońskiej struktury z jej odpowiednikiem w języku polskim bądź z poznaną już strukturą estońską. Dzięki nim wykładowca nie będzie musiał rozpoczynać zajęć od uciążliwego wykładu gramatyki. Studiowanie zawłości gramatycznych można potraktować jako uzupełnienie i utrwalenie wiadomości zdobytych na zajęciach. Niestety osoby uczące się same nie będą mogły korzystać z tej metody. Aby ułatwić im przebrnięcie przez gramatykę w przypadku bardziej obszernych jednostek, w *Spisie treści* podano, z jakimi tematami gramatycznymi uczący powinien się zapoznać, by zrozumieć dany tekst lub dialog. Przykładowe zdania występują tylko w jednostkach, w których wprowadza się nowy temat gramatyczny. Później można je traktować także jako łatwo dostępne modele przypominające poznane już struktury.

### **Tekstid – Teksty Dialogid – Dialogi**

Teksty i dialogi to nieodłączna część każdej jednostki lekcyjnej. Do lekcji dziesiętej włącznie podawane jest bezpośrednio ich tłumaczenie (często dosłowne) na język polski. Metoda ta ma ułatwić na samym początku naukę języka estońskiego, który jest dosyć odległy typologicznie od języka polskiego. Tłumaczenie tekstów i dialogów pozostałych jednostek znajduje się w *Rozwiązaniach* ćwiczeń w trzeciej części podręcznika. Pod każdym tekstem lub dialogiem znajduje się słownictwo zawierające tylko te słowa lub wyrażenia, które są nowe. Znaczenie słów występujących wcześniej i zapomnianych należy wyszukiwać w *Słowniku*. Nader często występujące obok siebie teksty i dialogi poruszają tę samą tematykę. Zdarza się też, iż jedne są wręcz parafrazą drugich. Takie podejście z jednej strony pokazuje dwa oblicza języka: potoczny i bardziej literacki; a z drugiej strony ułatwia przyswojenie materiału. Teksty i dialogi zawierają także niektóre ćwiczenia znajdujące się w trzeciej części podręcznika.

Są one wtedy bardzo podobne do głównych tekstów i dialogów z danej jednostki lekcyjnej. Przy pomocy nauczyciela, który odczytuje je na głos, można je potraktować jako przydatne ćwiczenia rozumienia ze słuchu.

### **Muud kasulikud sõnad – Inne przydatne słowa**

Sekcja ta zawiera poszerzenie materiału leksykalnego zawartego w tekstach i dialogach. Dzięki niemu uczący się będzie mógł w bardziej wyczerpujący sposób opisywać odpowiedni fragment rzeczywistości. Słownictwa z tej sekcji należy uczyć się dopiero po przyswojeniu całego materiału leksykalnego z tekstów i dialogów oraz gramatyki. Jest ono więc swoistym dopełnieniem każdej jednostki lekcyjnej. Ćwiczenia odnośnie do słownictwa dodatkowego grupują się w danej jednostce lekcyjnej przeważnie w bloku *Rõhne*. Natomiast w następnych jednostkach lekcyjnych mogą się one znaleźć we wszystkich ćwiczeniach, przez co konieczne wydaje się opanowanie tego słownictwa przy przejściu do następnej lekcji.

Dwie jednostki lekcyjne: XVI i XVIII rozpoczynają się od wprowadzenia słownictwa, które jest do opanowania materiału z tych lekcji niezbędne.

### **Vanasõnad – Przysłowia**

Sekcję *Przysłowia* zawierają jedynie lekcje powtórzeniowe (V, XII, XXI). Przysłowia nie są jako całość przetłumaczone na język polski. Podane jest jedynie tłumaczenie poszczególnych słów lub wyrażeń. Uczący się powinni umieć je zrozumieć zarówno w sposób dosłowny, jak i przenośny oraz znaleźć ich najbliższy odpowiednik w języku polskim.

## Esimene õppetükk – Lekcja pierwsza

### TERVITUSSÕNAD – POWITANIA

**Tervist!** – Cześć!

**Tere!** – Cześć!, Dzień dobry!

**Tere hommikust!** – Dzień dobry! (rano)

**Tere päevast!** – Dzień dobry!

**Tere õhtust!** – Dobry wieczór!

☞ Zwrotu *tere* możemy używać zarówno w sytuacjach formalnych, jak i nieformalnych przez cały dzień. Zwrot *tervist* dozwolony jest jedynie w sytuacjach nieformalnych. Pozostałe wyrażenia mogą być stosowane w obu typach sytuacji o odpowiedniej porze dnia zgodnie z podanym polskim znaczeniem lub komentarzem umieszczonym w nawiasie.

### HÜVASTIJÄTUSÕNAD – POŻEGNANIA

**Nägemist!** – Cześć!

**Nägemiseni!** – Do widzenia!

**Head aega!** – Do widzenia!

**Head päeva!** – Do widzenia!

**Head õhtut!** – Do widzenia! (wieczorem)

**Head ööd!** – Dobranoc!

☞ Wyrażenia *nägemist* używamy w sytuacjach nieformalnych, natomiast dość podobnie brzmiące *nägemiseni* w sytuacjach formalnych, oficjalnych.

☞ Nie należy mylić powitania typu *tere*, *tervist* ‘cześć’ z pożegnaniem *nägemist* ‘cześć’.

## DIALOGID – DIALOGI

*Ühiselamus**Tõnu ja administraator:*

- T. – Tere hommikust!  
 A. – Tere hommikust!  
 T. – Minu nimi on Tõnu Tuul.  
 A. – Üks hetk. Nii, siin on teie võti. Teie tuba on seal.  
 T. – Tänan väga. Nägemiseni.  
 A. – Palun. Head aega.

*W akademiku**Tõnu i administrator:*

- T. – Dzień dobry!  
 A. – Dzień dobry!  
 T. – Nazywam się Tõnu Tuul.  
 A. – Chwileczkę. Tak, oto pana klucz. Pana pokój jest tam.  
 T. – Dziękuję bardzo. Do widzenia.  
 A. – Proszę. Do widzenia.

## SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

**administraator** – administrator  
**hetk** – chwila  
**ja** – i  
**minu nimi on** – nazywam się  
**nii** – tak  
**on** – jest  
**palun** – proszę  
**seal** – tam  
**siin** – tu, tutaj; **siin on** – oto, (dosł.) tu jest  
**teie** – 1) pana, pani; 2) wasz

**tuba** – pokój  
**Tuul** – 1) Tuul (*nazwisko*); 2) (dosł.) wiatr  
**Tõnu** – Tõnu (*imię męskie*)  
**tänan** – dziękuję  
**võti** – klucz  
**väga** – bardzo  
**ühiselamu** – akademik; **ühiselamus** – w akademiku  
**üks** – jeden, jedna, jedno; **üks hetk** – chwileczkę, (dosł.) jedna chwila

*Toas**Tõnu ja Ago:*

- T. – Tere! Minu nimi on Tõnu.  
 A. – Tervist! Minu nimi on Ago.  
 T. – Väga meeldiv.  
 A. – Väga rõõmustav.

*W pokoju**Tõnu i Ago:*

- T. – Cześć! Nazywam się Tõnu.  
 A. – Cześć! Nazywam się Ago.  
 T. – Bardzo mi miło.  
 A. – Bardzo mi miło.

## SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

**Ago** – Ago (*imię męskie*)  
**toas** – w pokoju

**väga meeldiv** – bardzo mi miło  
**väga rõõmustav** – bardzo mi miło

☞ Zwroty *väga meeldiv* i *väga rõõmustav* w zastosowanym znaczeniu są synonimami.

## Teine õppetükk – Lekcja druga

### LAUSED – ZDANIA

**Kuidas** sinu nimi on?

**Jak** się nazywasz?

**Jak** masz na imię?

**Jak** masz na nazwisko?

Minu nimi on Ago.

Nazywam się Ago. Mam na imię Ago.

Minu nimi on Ago Puu.

Nazywam się Ago Puu.

Minu nimi on Puu.

Nazywam się Puu. Mam na nazwisko Puu.

Kuidas **teie** nimi on?

Jak się **pan** nazywa?

Jak się **pani** nazywa?

Minu nimi on Piret Kiik.

Nazywam się Piret Kiik.

Minu nimi **ei ole** Piret Kiik.

Ja **nie** nazywam się Piret Kiik.

**Mis** sinu nimi on?

**Jak** się nazywasz?

**Mis** teie nimi on?

**Jak** się pan nazywa?

**Jak** się pani nazywa?

Kuidas läheb?

Co słyhać?

Kuidas **sul** läheb?

Co **u** **ciebie** słyhać?

Kuidas **sinul** läheb?

**Mul** läheb hästi.

U **mnie** wszystko w porządku.

**Minul** läheb hästi.

Mul läheb **halvasti**.

U mnie **nienajlepiej**.

## SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

**ei** – nie; **ei ole** – nie jest

**halvasti** – źle

**hästi** – dobrze

**Kiik** – 1) Kiik (*nazwisko*); 2) (dosł.) huś-  
tawka

**kuidas** – jak

**läheb** – idzie

**minu** – mój, moja, moje

**minul** – u mnie, przy mnie

**mis** – co

**mul** – u mnie, przy mnie

**nimi** – 1) imię; 2) nazwa; 3) nazwisko

**on** – jest

**Piret** – Piret (*imię żeńskie*)

**Puu** – 1) Puu (*nazwisko*); 2) (dosł.) drzewo

**sinu** – twój, twoja, twoje

**sinul** – u ciebie, przy tobie

**sul** – u ciebie, przy tobie

## DIALOGID – DIALOGI

*Saame tuttavaks!*

*Tõnu ja Ago:*

T. – Tere! Minu nimi on Tõnu  
Tuul. Kuidas sinu nimi on?

A. – Minu nimi on Ago Puu.

T. – Väga meeldiv.

A. – Väga rõõmustav.

*Poznajmy się!*

*Tõnu i Ago:*

T. – Cześć! Nazywam się Tõnu  
Tuul. Jak ty się nazywasz?

A. – Nazywam się Ago Puu.

T. – Bardzo mi miło.

A. – Bardzo mi miło.

*Tervist!*

*Tõnu ja Peeter:*

T. – Tervist, Ago!

P. – Minu nimi ei ole Ago.

T. – Vabandust! Mis siis  
sinu nimi on?

P. – Minu nimi on Peeter,  
Peeter Kask. Aga mis  
sinu nimi on?

T. – Minu nimi on Tõnu Tuul.

P. – Väga meeldiv.

T. – Väga meeldiv.

*Cześć!*

*Tõnu i Peeter:*

T. – Cześć, Ago!

P. – Ja nie nazywam się Ago.

T. – Przepraszam! To w takim  
razie jak się nazywasz?

P. – Nazywam się Peeter,  
Peeter Kask. A ty jak  
się nazywasz?

T. – Ja nazywam się Tõnu Tuul.

P. – Bardzo mi miło.

T. – Bardzo mi miło.

## SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

**aga** – a

**Kask** – 1) Kask (*nazwisko*); 2) (dosł.) brzoza

**Peeter** – Peeter (*imię męskie*)

**saame tuttavaks** – poznajmy się

**siis** – więc, zatem, (to) w takim razie

**vabandust** – przepraszam

**Kohtumine ülikoolis***Ago, Tõnu ja Piret:*

- A. – Tere, Tõnu!  
Kuidas sul läheb?  
T. – Tervist! Aitäh. Mul  
läheb hästi.  
Aga sinul?  
A. – Kõik on korras.  
See on Piret – minu  
sõbranna. Saage tuttavaks!  
T. – Tervist! Minu nimi on Tõnu.  
P. – Tervist! Minu nimi on Piret.  
T. – Väga rõõmustav.  
P. – Väga meeldiv.

**Spotkanie na uniwersytecie***Ago, Tõnu i Piret:*

- A. – Cześć, Tõnu!  
Co u ciebie słyszać?  
T. – Cześć! Dziękuję. U mnie  
wszystko w porządku.  
A u ciebie?  
A. – Wszystko w porządku.  
To jest Piret – moja  
przyjaciółka. Poznajcie się!  
T. – Cześć! Nazywam się Tõnu.  
P. – Cześć! Nazywam się Piret.  
T. – Bardzo mi miło.  
P. – Bardzo mi miło.

**SÕNAVARA – SŁOWNICTWO****aitäh** – dzięki, dziękuję**kohtumine** – spotkanie**kõik on korras** – wszystko w porządku**saage tuttavaks** – poznajcie się**see** – to**sõbranna** – przyjaciółka**ülikool** – uniwersytet; **ülikoolis** – na uniwersytecie**MUUD KOHTUMISEL KASUTATAVAD VIISAKUSVÄLJENDID  
– INNE ZWROTY GRZECZNOŚCIOWE UŻYWANE  
PODCZAS SPOTKANIA****Küsimused – Pytania****Kuidas käsi käib?** – Co słyszać?  
**Mis uudist?** – Co nowego?**Vastused – Odpowiedzi****Ei midagi erilist** – Nic szczególnego  
**Ei midagi uut** – Nic nowego  
**Keskmiselt** – Tak sobie  
**Kõik on vanaviisi** – Wszystko po staremu  
**Pole viga** – (*pot.*) Ujdzie**MUUD HÜVASTIJÄTUSÕNAD – INNE POŻEGNANIA****Homseni** – Do jutra  
**Hüvasti** – Żegnaj, Żegnajcie  
**Kohtumiseni** – Do widzenia (dosł. do spotkania)**Kuulmiseni** – Do usłyszenia  
**Kõike head** – Wszystkiego dobrego

## MUUD KASULIKUD VÄLJENDID – INNE PRZYDATNE ZWROTY

**Muidugi** – Oczywiście

**Ole lahke** – Proszę, Bądź tak miły (-a)

**Olge lahke** – Proszę, Niech będzie pan (-i)  
tak miły (-a)

**Pole tänu väärt** – Nie ma za co (dziękować)

**Pole viga** – (też:) Nie ma za co, Nic nie  
szkodzi, Nic się nie stało

**Suur tänu** – Wielkie dzięki

**Tere tulemast** – Witamy

**Terviseks** – Na zdrowie

**Vabanda** – Przepraszam (cię)

**Vabandage** – Przepraszam (pana, panią, was)

## GRAMMATIKA – GRAMATYKA

### 1. Zwroty typu *kuidas sinu nimi on* ‘jak się nazywasz’

Zadając pytanie typu *kuidas sinu nimi on*, pytamy o imię, o imię i nazwisko bądź o samo nazwisko. W związku z tym możemy na nie otrzymać różnego typu odpowiedzi, np.:

– *Kuidas sinu nimi on?*

– *Minu nimi on Tõnu.* (samo imię)

– *Minu nimi on Tõnu Tuul.* (imię i nazwisko)

– *Minu nimi on Tuul.* (samo nazwisko)

W celu jednoznacznego odróżnienia imienia od nazwiska stosujemy wyrazy *eesnimi* ‘imię’ oraz *perekonnanimi* ‘nazwisko’, np.:

– *Kuidas teie eesnimi on?*

– *Minu eesnimi on Tõnu.*

– *Minu nimi on Tõnu.*

– *Kuidas teie perekonnanimi on?*

– *Minu perekonnanimi on Tuul.*

– *Minu nimi on Tuul.*

W pytaniach o imię i nazwisko możemy zamiast zaimka pytajnego *kuidas* stosować zaimek *mis*, np. *Mis sinu nimi on?* W sytuacjach oficjalnych jednak preferowany jest raczej zwrot *kuidas*. Osobie starszej lub takiej, z którą nie jesteśmy na ty, zadajemy pytanie *Kuidas teie nimi on?* lub *Mis teie nimi on?*

### 2. Zwroty typu *kuidas läheb* ‘co słyhać’

Chcąc sprecyzować pytanie typu *Kuidas läheb* możemy uzupełnić je wyrazami *sul* lub *sinul*, których dosłowne znaczenie oddaje mniej więcej fraza ‘u ciebie’. W odpowiedzi mogą wystąpić wyrazy *mul* lub *minul* ‘u mnie’, np.:

– *Kuidas läheb?*

– *Hästi.*

– *Kuidas sul läheb?*

– *Hästi.*

– *Mul läheb hästi.*

– *Minul läheb hästi.*

– *Kuidas sinul läheb?*

– *Hästi.*

– *Mul läheb hästi.*

– *Minul läheb hästi.*

## Kolmas õppetükk – Lekcja trzecia

### LAUSED – ZDANIA

**Mis** see on?  
See on **raamat**.

**Milline** raamat see on?  
See on **hea** raamat.  
See on väga hea raamat.  
See on ka raamat.  
See on halb raamat.  
See on väga halb raamat.

**Milline** see raamat on?  
See raamat on **huvitav**.  
See raamat on igav.

**Milline** raamat on huvitav?  
**Hea** raamat on huvitav.

**Milline** raamat on igav?  
See raamat on igav.

**Kes** see on?  
See on **poiss**.  
**Milline** poiss see on?  
See on **väike** poiss.  
**Milline** see poiss on?  
See poiss on **väike**.  
**Milline** poiss on väike?  
See poiss on väike.

**Co** to jest?  
To jest **książka**.

**Jaka** to jest książka?  
To jest **dobra** książka.  
To jest bardzo dobra książka.  
To jest też książka.  
To jest zła książka.  
To jest bardzo zła książka.

**Jaka** jest ta książka?  
Ta książka jest **ciekawa**.  
Ta książka jest nudna.

**Jaka** książka jest ciekawa?  
**Dobra** książka jest ciekawa.

**Która** książka jest nudna?  
**Ta** książka jest nudna.

**Kto** to jest?  
To jest **chłopiec**.  
**Jaki** to jest chłopiec?  
To jest **mały** chłopiec.  
**Jaki** jest ten chłopiec?  
Ten chłopiec jest **mały**.  
**Który** chłopiec jest mały?  
**Ten** chłopiec jest mały.

## SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

<b>halb</b> – zły, zła, złe	<b>mis</b> – co
<b>hea</b> – dobry, dobra, dobre	<b>poiss</b> – chłopiec
<b>huvitav</b> – ciekawy, ciekawa, ciekawe	<b>raamat</b> – książka
<b>igav</b> – nudny, nudna, nudne	<b>see</b> – ten, ta, to
<b>ka</b> – też	<b>see on</b> – to jest
<b>kes</b> – kto	<b>väike</b> – mały, mała, małe
<b>milline</b> – 1) jaki, jaka, jakie; 2) który, która, które	

## DIALOG – DIALOG

*See kõrge maja on ilus**Ten wysoki dom jest ładny**Laps ja ema:**Dziecko i matka:*

L. – Ema, mis see on?

D. – Mamo, co to jest?

E. – See on maja.

M. – To jest dom.

L. – Missugune see maja on?

D. – Jaki jest ten dom?

E. – See maja on kõrge.

M. – Ten dom jest wysoki.

See kõrge maja on ilus.

Ten wysoki dom jest ładny.

L. – Aga milline see maja seal on?

D. – A jaki jest tamten dom?

E. – See maja seal on madal ja inetu.

M. – Tamten dom jest niski i brzydki.

L. – Jah, kõrge maja on ilus, ja madal maja on inetu.

D. – Tak, wysoki dom jest ładny, a niski dom jest brzydki.

## SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

<b>ema</b> – matka	<b>madal</b> – niski, niska, niskie
<b>ilus</b> – ładny, ładna, ładne	<b>maja</b> – dom, budynek
<b>inetu</b> – brzydki, brzydka, brzydkie	<b>missugune</b> (por. <i>milline</i> ) – 1) jaki, jaka, jakie; 2) który, która, które
<b>ja</b> – (też:) a	<b>seal</b> – tam
<b>jah</b> – tak	<b>see ... seal</b> – tamten, tamta, tamto
<b>kõrge</b> – wysoki, wysoka, wysokie	
<b>laps</b> – dziecko	

☞ Wyrazy *milline* i *missugune* to synonimy.☞ Słowa *jah* ‘tak’ używamy zazwyczaj, gdy jesteśmy o coś pytani. Wyrażamy przy tym pozytywny stosunek do czyjejs wypowiedzi lub zgodę na jakieś działanie. Przeciwnieństwem słowa *jah* ‘tak’ jest oczywiście *ei* ‘nie’. Natomiast poznanego wcześniej słowa *nii* ‘tak’ możemy używać wtedy, gdy nikt nas o nic nie pyta.

## TEKST – TEKST

*Minu sõber ja sõbranna*

See mees on minu sõber. Tema nimi on Ago. Ago on noor eestlane. Ta on pikk ja kena. See naine on minu sõbranna. Tema nimi on Piret. Piret on ka eestlane. Piret on lühike. Ta on ilus ja tark naine.

*Mój przyjaciel i przyjaciółka*

Ten mężczyzna jest moim przyjacielem. Nazywa się Ago. Ago jest młodym Estończykiem. Jest wysoki i przystojny. Ta kobieta jest moją przyjaciółką. Nazywa się Piret. Piret jest także Estonką. Piret jest niska. Ona jest piękną i mądrą kobietą.

## SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

**eestlane** – Estończyk, Estonka

**kena** – przystojny, przystojna, przystojne

**lühike** – niski, niska, niskie

**mees** – mężczyzna

**naine** – kobieta

**noor** – młody, młoda, młode

**pikk** – wysoki, wysoka, wysokie

**sõber** – przyjaciel

**sõbranna** – przyjaciółka

**ta** – on, ona, ono

**tark** – mądry, mądra, mądre

**tema nimi on** – on / ona / ono nazywa się

☞ Nazwy narodowości piszemy w języku estońskim małą literą, np. *eestlane* ‘Estończyk, Estonka’, *poolakas* ‘Polak, Polka’.

## MUUD KASULIKUD SÕNAD – INNE PRZYDATNE SŁOWA

ASJAD – RZECZY

*Mis?***pastakas** – długopis**pliiats** – ołówek**sulepea** – wieczne pióro**sõnaraamat** – słownik**vestmik** – rozmówki**vihik** – zeszyt**õpik** – podręcznik

OMADUSED – WŁAŚCIWOŚCI

*Milline?**Missugune?***andekas** – zdolny, -a, -e**kõhn** – chudy, -a, -e**paks** – gruby, -a, -e**rumal** – głupi, -ia, -ie**sale** – szczupły, -a, -e;**suur** – duży, -a, -e

INIMESED – LUDZIE

*Kes?***härra** – pan**inimene** – człowiek**poiss** – chłopiec**proua** – pani**tüdruk** – dziewczyna

**uus** – nowy, -a, -e  
**vana** – stary, -a, -e  
**viisakas** – grzeczny, -a, -e;  
 uprzejmy, -a, -e  
**õhuke** – cienki, -a, -ie

## GRAMMATIKA – GRAMATYKA

### 1. Zaimek wskazujący *see*

Zaimek wskazujący *see* może spełniać funkcję podmiotu w zdaniach typu:

*See on raamat.*                    ‘**To** jest książka.’  
*See on poiss.*                    ‘**To** jest chłopiec.’

Na język polski tłumaczymy go wówczas za pomocą zaimka *to*.

Zaimek ten może także określać rzeczownik spełniając funkcję przydawki, np.:

*see mees*                    ‘**ten** mężczyzna’  
*see naine*                    ‘**ta** kobieta’  
*see laps*                    ‘**to** dziecko’

Tłumaczymy go wtedy zazwyczaj za pomocą zaimków *ten*, *ta*, *to* w zależności od rodzaju gramatycznego polskiego rzeczownika.

☞ Zaimek *see* może wskazywać na osobę lub przedmiot znajdujący się zarówno blisko, jak i daleko. Odpowiada on zatem jednocześnie polskimi zaimkami *ten*, *ta*, *to* oraz *tamten*, *tamta*, *tamto*. W celu uniknięcia dwuznaczności można stosować konstrukcję z przysłówkiem *seal* ‘tam’, np. *see maja seal* ‘tamten dom’ (dosłownie: ‘ten dom tam’). W języku estońskim w dość ograniczonym zakresie stosowany bywa zaimek wskazujący *too* odnoszący się do osoby lub przedmiotu znajdującego się daleko. Odpowiada on zatem jednoznacznie polskimi *tamten*, *tamta*, *tamto*.

### 2. Przymiotnik – wstęp

W przypadku przymiotników (a także zaimków, liczebników oraz przeważającej większości rzeczowników) w języku estońskim nie rozróżnia się rodzaju gramatycznego. Takie poznane przymiotniki jak *ilus*, *noor*, *pikk*, *vana*, określające rzeczowniki typu *mees* ‘mężczyzna’, *naine* ‘kobieta’ czy też *laps* ‘dziecko’, występują w takiej samej formie, np.:

<i>ilus mees</i>	‘piękny mężczyzna’
<i>ilus naine</i>	‘piękna kobieta’
<i>ilus laps</i>	‘piękne dziecko’

Przymiotniki, liczebniki oraz zaimki poprzedzają określany przez siebie rzeczownik. Proszę zwrócić uwagę na wynikające z tej reguły różnice znaczeniowe między następującymi typami zdań:

*See on huvitav raamat.* ‘To jest **ciekawa** książka.’ (rzeczownik *raamat* jest określany przez stojący bezpośrednio przed nim przymiotnik *huvitav*)

*See raamat on huvitav.* ‘**Ta** książka jest ciekawa.’ (rzeczownik *raamat* jest określany przez stojący bezpośrednio przed nim zaimek *see*)

☞ Zaimek wskazujący *see* (lub *too*) poprzedza przymiotniki, np. *see kõrge maja* ‘ten wysoki dom’.

### 3. Znaczenie przymiotników *pikk, lühike* oraz *kõrge, madal*

Przymiotniki *kõrge, madal* tłumaczymy na język polski odpowiednio: ‘wysoki’ oraz ‘niski’. Mogą one odnosić się jedynie do rzeczowników oznaczających przedmioty, np.:

*See maja on kõrge.* ‘Ten dom jest **wysoki**.’  
*See madal maja on inetu.* ‘Ten **niski** dom jest brzydki.’

Chcąc powiedzieć, że jakaś osoba jest wysoka bądź niska, używamy odpowiednio przymiotników: *pikk, lühike*, np.:

*See mees on pikk.* ‘Ten mężczyzna jest **wysoki**.’  
*See lühike mees on minu vana sõber.* ‘Ten **niski** mężczyzna jest moim starym przyjacielem.’

☞ Przymiotniki *pikk, lühike* w odniesieniu do rzeczowników, które nie oznaczają ludzi, tłumaczymy z kolei na język polski odpowiednio: ‘długi’, ‘krótki’, np.:

*pikk päev* ‘**długi** dzień’  
*lühike päev* ‘**krótki** dzień’

#### 4. Mianownik – wstęp

Mianownik jest jedną z podstawowych form estońskiego rzeczownika, zaimka, liczebnika i przymiotnika, a więc wyrazów odmieniających się przez przypadki. Mianownik odpowiada na pytanie: *kes* ‘kto’, *mis* ‘co’. Jego formy podawane są w słownikach zawsze jako pierwsze. Mianownik jest przypadkiem podmiotu (wyrazy wytłuszczone) i orzecznika (wyrazy podkreślone), np.:

- Milline (= missugune) see *raamat on*? – Jaka jest ta **książka**?
- See *raamat on* huvitav. – Ta **książka** jest ciekawa.
  
- Kes ta on? – Kim (dosł. kto) **on** jest?
- Ta on eestlane. – **On** jest Estończykiem (dosł. Estończyk).

## Neljas õppetükk – Lekcja czwarta

### LAUSED – ZDANIA

Tõnu **on** eestlane.

**Mina olen** eestlane.

**Sina oled** eestlane.

Tõnu **ei ole** venelane.

Tõnu **pole** venelane.

Mina **ei ole** eestlane.

Sina **ei ole** eestlane.

Kes **teie** olete?

Tõnu **jest** Estończykiem.

**Ja jestem** Estończykiem.

**Ty jesteś** Estończykiem.

Tõnu **nie jest** Rosjaninem.

Tõnu **nie jest** Rosjaninem.

Ja **nie jestem** Estończykiem.

Ty **nie jesteś** Estończykiem.

Kim **wy** jesteście?

Kim **pan** jest?

Kim **pani** jest?

### DIALOGID – DIALOGI

*Tere! Ma olen Tõnu*

*Cześć! Jestem Tõnu*

*Tõnu ja Jüri ülikoolis:*

*Tõnu i Jüri na uniwersytecie:*

T. – Tere! Ma olen Tõnu.

T. – Cześć! Jestem Tõnu.

Olen eestlane.

Jestem Estończykiem.

Kes sina oled?

Kim ty jesteś?

J. – Tervist! Ma olen Jüri.

J. – Cześć! Jestem Jüri.

Mina ei ole eestlane.

Ja nie jestem Estończykiem.

Ma olen venelane.

Jestem Rosjaninem.

Olen üliõpilane.

Jestem studentem.

T. – Mina olen ka üliõpilane.

T. – Ja też jestem studentem.

## SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

**ei ole** – (tež:) nie jestem  
**Jüri** – Jüri (*imię męskie*)  
**ma** – ja  
**mina** – ja  
**oled** – jesteś

**olen** – jestem  
**sina** – ty  
**venelane** – Rosjanin, Rosjanka  
**üliõpilane** – student, studentka

*Kus on Tõnu Tuul?*

*Jüri ja uksehoidja ühiselamus:*

- J. – Tere päevast!  
 U. – Tere päevast!  
 J. – Vabandage, kus on Tõnu tuba?  
 U. – Kes on Tõnu?  
 J. – Tõnu on üliõpilane.  
 U. – Aga kuidas tema perekonnanimi on?  
 J. – Tuul.  
 U. – Üliõpilane Tõnu Tuul ... Nii, Tõnu Tuul on kindlasti see uus poiss. Ta on praegu oma toas. Tema tuba on seal.  
 J. – Tänan. Siin on minu isikutunnistus.  
 U. – Te olete Tõnu vend?  
 J. – Ei, ma ei ole tema vend. Ma olen tema tuttav.  
 U. – Ah nii.

*Gdzie jest Tõnu Tuul?*

*Jüri i portier w akademiku:*

- J. – Dzień dobry!  
 P. – Dzień dobry!  
 J. – Przepraszam, gdzie jest pokój Tõnu?  
 P. – Kto to jest Tõnu?  
 J. – Tõnu jest studentem.  
 P. – A jak on ma na nazwisko?  
 J. – Tuul.  
 P. – Student Tõnu Tuul... Tak, Tõnu Tuul to na pewno ten nowy chłopak. Teraz jest w swoim pokoju. Jego pokój jest tam.  
 J. – Dziękuję. Oto mój dowód osobisty.  
 P. – Pan jest bratem Tõnu?  
 J. – Nie, nie jestem jego bratem. Jestem jego znajomym.  
 P. – Ach tak.

## SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

☞ Od niniejszej lekcji polskie odpowiedniki estońskich przymiotników, liczebników oraz zaimków podawane będą jedynie w formie męskiej.

**ah nii** – ach tak  
**isikutunnistus** – dowód osobisty  
**kindlasti** – na pewno  
**kus** – gdzie  
**olete** – 1) jesteście; 2) pan / pani jest  
**oma** – swój, własny; **oma toas** – w swoim pokoju

**praegu** – teraz  
**te** – 1) wy; 2) pan, pani  
**tema** – jego, jej  
**tuttav** – znajomy, znajoma  
**Tõnu tuba** – pokój Tõnu  
**uksehoidja** – portier, portierka  
**vend** – brat; **Tõnu vend** – brat Tõnu

## TEKST – TEKST

### *Tõnu pere*

Tõnu pere pole suur. Tõnu isa nimi on Peep. Peep on eestlane. Ta on õpetaja. Tõnu ema nimi on Liina. Liina on ka eestlane. Ta ei ole õpetaja. Ta on arst. Tõnu vend on veel väike. Tema nimi on Viljar. Viljar pole veel üliõpilane. Ta on õpilane. Viljar on rõõmus poiss.

### *Rodzinä Tõnu*

Rodzinä Tõnu nie jest dużä. Ojciec Tõnu ma na imię Peep. Peep jest Estończykiem. Jest nauczycielem. Matka Tõnu ma na imię Liina. Liina też jest Estonką. Nie jest nauczycielką. Jest lekarką. Brat Tõnu jest jeszcze mały. Ma na imię Viljar. Viljar jeszcze nie jest studentem. Jest uczniem. Viljar jest wesołym chłopcem.

## SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

**arst** – lekarz, lekarka  
**isa** – ojciec  
**Liina** – Liina (*imię żeńskie*)  
**Peep** – Peep (*imię męskie*)  
**pere** – rodzina  
**pole** (= ei ole) – (tu:) nie jest  
**rõõmus** – wesoły

**Tõnu ema nimi on** – matka Tõnu nazywa się  
**Tõnu isa nimi on** – ojciec Tõnu nazywa się  
**Tõnu pere** – rodzina Tõnu  
**veel** – jeszcze  
**Viljar** – Viljar (*imię męskie*)  
**õpetaja** – nauczyciel, nauczycielka  
**õpilane** – uczeń, uczennica

## MUUD KASULIKUD SÕNAD – INNE PRZYDATNE SŁOWA

### ELUKUTSED – ZAWODY

**autojuht** – kierowca (samochodu)  
**ehitaja** – budowniczy  
**ettekandja** – kelnerka  
**hambaarst** – dentysta, dentystka  
**jurist** – prawnik, prawniczka  
**juuksur** – fryzjer, fryzjerka  
**kelner** – kelner  
**kirjakandja** – listonosz, listonoszka

**müügijuht** – handlowiec  
**müüja** – sprzedawca, sprzedawczyni  
**politseinik** – policjant, policjantka  
**raamatupidaja** – księgowy, księgowa  
**sekretär** – sekretarka, sekretarz  
**õigusteadlane** – prawnik, prawniczka  
**ökonomist** – ekonomista, ekonomistka

## RAHVUSED – NARODOWOŚCI

**ameeriklane** – Amerykanin, Amerykanka  
**hispaanlane** – Hiszpan, Hiszpanka  
**inglane** – Anglik, Angielka  
**itaallane** – Włoch, Włoszka  
**leedulane** – Litwin, Litwinka  
**lätlane** – Łotysz, Łotyszka  
**norralane** – Norweg, Norweżka

**prantslane** – Francuz, Francuzka  
**rootslane** – Szwed, Szwedka  
**sakslane** – Niemiec, Niemka  
**soomlane** – Fin, Finka  
**ukrainlane** – Ukraińiec, Ukrainka  
**ungarlane** – Węgier, Węgierka  
**valgevenelane** – Białorusin, Białorusinka

## PEREKONNALIHKMED – CZŁONKOWIE RODZINY

**abikaasa** – mążnek, małżonka  
**lapselaps** – wnuk, wnuczka  
**mees** – (też:) mąż  
**naine** – (też:) żona  
**nõbu** – kuzyn, kuzynka  
**onu** – wujek  
**poeg** – syn

**tädi** – ciotka, ciocia  
**tütär** – córka  
**vanaema** – babka, babcia  
**vanaisa** – dziadek  
**õde** – siostra  
**äi** – teść  
**ämm** – teściowa

## GRAMMATIKA – GRAMATYKA

### 1. Zaimki osobowe – wstęp

Estońskie zaimki osobowe w prawie wszystkich przypadkach występują w dwóch formach: **długiej** i **krótkiej**. Poniżej przedstawiono formę długą i krótką zaimków osobowych w mianowniku:

	liczba pojedyncza			liczba mnoga	
	forma długa	forma krótka		forma długa	forma krótka
1. ja	<b>mina</b>	<b>ma</b>	1. my	<b>meie</b>	<b>me</b>
2. ty	<b>sina</b>	<b>sa</b>	2. wy	<b>teie</b>	<b>te</b>
3. on, ona, ono	<b>tema</b>	<b>ta</b>	3. oni, one	<b>nemad</b>	<b>nad</b>

Formy długiej używamy zazwyczaj, gdy chcemy uwydatnić osobę, np.:

*Mina olen poolakas, aga sina oled eestlane.*

‘Ja jestem Polakiem, a ty jesteś Estończykiem.’

W przeciwnym wypadku stosowana jest na ogół forma krótka lub całkowicie pomijany jest zaimek osobowy, np.:

*Ma olen poolakas.  
 Olen poolakas.*

‘Jestem Polakiem.’  
 ‘Jestem Polakiem.’

## 2. Formy twierdzące czasu teraźniejszego czasownika *olema, olla* ‘być’

Estoński czasownik posiada **dwa bezokoliczniki**. Pierwszy z nich jest zakończony na *-ma*, toteż zwany jest bezokolicznikiem *-ma* (np. *ole/ma* ‘być’). Drugi jest zakończony na *-da, -ta, -a* oraz rzadziej *-la, -na, -ra* (np. *ol/la* ‘być’) i zwany jest bezokolicznikiem *-da*. Oba bezokoliczniki wraz z formą twierdzącą trzeciej osoby liczby pojedynczej czasu teraźniejszego są formami podstawowymi estońskiego czasownika. Należy zawsze uczyć się ich jednocześnie, np. poznając czasownik *być* zapamiętujemy: 1) *olema*, 2) *olla*, 3) *on*.

*Olema, olla* jest jednym z nielicznych estońskich czasowników nieregularnych. Poniżej przedstawione zostały jego formy twierdzące w czasie teraźniejszym:

liczba pojedyncza		liczba mnoga			
(mina / ma)	<b>olen</b>	‘jestem’	(meie / me)	<b>oleme</b>	‘jesteśmy’
(sina / sa)	<b>oled</b>	‘jesteś’	(teie / te)	<b>olete</b>	‘jesteście’
tema / ta	<b>on</b>	‘jest’	nemad / nad	<b>on</b>	‘są’

W języku estońskim formy osobowe czasownika nie muszą, jak już wspomniano w poprzednim punkcie, łączyć się z odpowiednimi zaimkami osobowymi, tak jak na przykład w języku angielskim czy francuskim, ponieważ końcówka prawie zawsze jednoznacznie wyraża osobę oraz liczbę, np. *ole/d* to 2. os. liczby poj. Pomijanie zaimków osobowych 3. osoby liczby pojedynczej i mnogiej (*tema / ta, nemad / nad*) jest jednak w porównaniu z pomijaniem pozostałych zaimków stosunkowo rzadkie. Fakt ten został powyżej odzwierciedlony przez umieszczenie częściej opuszczanych zaimków osobowych w nawiasach.

## 3. Formy przeczące czasu teraźniejszego czasownika *olema, olla* ‘być’

Formy przeczące czasu teraźniejszego tworzymy za pomocą partykuły *ei* ‘nie’ i tzw. **tematu samogłoskowego** odpowiedniego czasownika. Dla *olema, olla* temat ten brzmi *ole*:

liczba pojedyncza		liczba mnoga			
(mina / ma)	<b>ei ole</b>	‘nie jestem’	(meie / me)	<b>ei ole</b>	‘nie jesteśmy’
(sina / sa)	<b>ei ole</b>	‘nie jesteś’	(teie / te)	<b>ei ole</b>	‘nie jesteście’
tema / ta	<b>ei ole</b>	‘nie jest’	nemad / nad	<b>ei ole</b>	‘nie są’

☞ W przypadku form przeczących, które – jak widać – dla każdej osoby gramatycznej obu liczb są takie same, pomijanie odpowiednich zaimków osobowych jest dosyć rzadkie.

*Olema, olla* posiada także w czasie teraźniejszym charakterystyczną formę przeczącą w postaci wyrazu *pole* odnoszącą się do wszystkich osób tak jak *ei ole*, np. *Ma pole eestlane* ‘Nie jestem Estończykiem’, *Tõnu pole venelane* ‘Tõnu nie jest Rosjaninem’.

#### 4. Zwroty grzecznościowe typu *te olete* ‘pan, pani jest’

W języku estońskim w zwrotach grzecznościowych stosowanych w sytuacjach formalnych odpowiadających polskiemu zwrotom typu *pan, pani jest* itp. stosowany jest zaimek drugiej osoby liczby mnogiej *teie, te* ‘wy’ wraz z łączącymi się z nim formami osobowymi czasownika, np. *Kes te olete?* ‘Kim pan jest?’, ‘Kim pani jest?’.

☞ Poznane wyrazy *härra* ‘pan’ i *proua* ‘pani’ odpowiadają mniej więcej polskiemu *pan, pani* użytym w wołaczcu, np. *Härra Tuul, kuidas teie eesnimi on?* ‘Panie Tuul, jak ma pan na imię?’. Wyrazy te stosowane są także, gdy nie zwracamy się do kogoś bezpośrednio, lecz mówimy o nim w trzeciej osobie, np. *Härra Tuul on eestlane* ‘Pan Tuul jest Estończykiem’.

#### 5. Rodzaj gramatyczny

W poprzedniej lekcji dowiedzieliśmy się, że jedną formę estońskiego przymiotnika np. *ilus* możemy przetłumaczyć na język polski ‘piękny, piękna, piękne’. Podobnie zaimki typu *tema, ta* możemy przetłumaczyć ‘on, ona, ono’. Wydaje się więc, że język estoński nie rozróżnia rodzaju w takim sensie jak język polski. Nie można jednak powiedzieć, iż kategoria ta (w pewien sposób powiązana z płcią istot żywych) jest językowi temu całkowicie obca. Pewne słowa, określające na przykład członków rodziny (*ema* ‘matka’, *vanaema* ‘babka, babcia’, *tädi* ‘ciotka, ciocia’, *õde* ‘siostra’, *tütar* ‘córka’) odnoszą się jedynie do osób płci żeńskiej. Inne natomiast odnoszą się tylko do osób płci męskiej (*isa* ‘ojciec’, *vanaisa* ‘dziadek’, *onu* ‘wujek’, *vend* ‘brat’, *poeg* ‘syn’). Rozróżnienie to ma jednak charakter leksykalny, a nie gramatyczny. Poza tym jest ono zjawiskiem stosunkowo rzadkim, ponieważ – jak mogliśmy się przekonać – rzeczowniki określające między innymi zawody (np. *arst* ‘lekarz, lekarzka’, *juuksur* ‘fryzjer, fryzjerka’, *õpetaja* ‘nauczyciel, nauczycielka’) czy też narodowości (np. *eestlane* ‘Estończyk, Estonka’, *venelane* ‘Rosjanin, Rosjanka’) odnoszą się – jak sugerują to już same ich polskie odpowiedniki – do osób obu płci. Są więc one pod względem rodzaju nieokreślone<sup>1</sup>.

Należy jednocześnie wspomnieć, iż między innymi w dwóch powyżej wymienionych kategoriach znaczeniowych (zawody i narodowości) mogą występować wyrazy, w których przypadku język estoński wyraża rodzaj za pomocą

<sup>1</sup> Takie rozróżnienie jak w przypadku *ettekandja* ‘kelnerka’ i *kelner* ‘kelner’ to prawdziwa rzadkość w języku estońskim.

środków gramatycznych, a mianowicie sufiksu *-nna* lub *-tar*, np. *müüjanna* ‘sprzedawczyni’, *õpetajanna* ‘nauczycielka’, *eestlanna* ‘Estonka’, *venelanna* ‘Rosjanka’, *poolatar* ‘Polka’. Ich zastosowanie jest jednak w dużej mierze ograniczone do języka urzędowego. W mowie potocznej i w języku literackim stosowane są one tylko wtedy, gdy może zajść pomyłka, o jaką płeć chodzi. Estonka zapytana zatem *Kes te olete?* ‘Kim pani jest?’, odpowie *Ma olen eestlane*, czyli użyje słowa nieokreślającego jednoznacznie płci. Natomiast wyrazy typu *müüjanna*, *õpetajanna*, *eestlanna*, *venelanna*, *poolatar* mogą zostać użyte w zdaniach typu *See poolatar on väga hea raamatupidaja* ‘Ta Polka jest bardzo dobrą księgową’, gdy nie chcemy, by zaszła jakakolwiek pomyłka, jeśli chodzi o płeć, a jednocześnie żaden kontekst nie określa jej w sposób jednoznaczny.

## Viies õppetükk – Lekcja piąta

### TEKST – TEKST

#### *Eesti keel*

Eesti keel on minu meelest ilus ja huvitav. Eesti keel on nagu iga teine keel: mõnikord kerge, ja mõnikord raske. Eesti keel on mõnikord lihtne, ja mõnikord väga keeruline. Eesti keel ei ole minu emakeel. Minu emakeel on poola keel.

#### *Język estoński*

Język estoński jest według mnie piękny i ciekawy. Język estoński jest jak każdy inny język: czasem łatwy, a czasem trudny. Język estoński jest czasem prosty, a czasem bardzo skomplikowany. Język estoński to nie jest mój język ojczysty. Moim językiem ojczystym jest język polski.

### SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

**eesti** – estoński

**emakeel** – język ojczysty

**iga** – każdy

**keel** – język

**keeruline** – skomplikowany

**kerge** – 1) łatwy; 2) lekki

**lihtne** – prosty, nieskomplikowany

**minu meelest** – według mnie

**mõnikord** – czasem

**nagu** – (tak) jak

**poola** – polski

**raske** – 1) trudny; 2) ciężki

**teine** – 1) drugi; 2) inny

## DIALOG – DIALOG

*Mis keel on  
sinu emakeel?**Jerzy ja Tõnu:*

- J. – Mis keel on sinu emakeel?
- T. – Minu emakeel on eesti keel. Aga mis keel on sinu emakeel?
- J. – Mina olen poolakas. Minu emakeel on seega muidugi poola keel. Milline on sinu meelest eesti keel?
- T. – Eesti keel on minu meelest ilus.
- J. – Selge. Kas ta on raske?
- T. – Minu meelest on eesti keel nagu iga teine keel. Ta on mõnikord raske, ja mõnikord väga lihtne. Eesti keel on soome-ugri keel. Aga milline on sinu emakeel?
- J. – Raske küsimus. Olen ise poolakas, seega mitte eriti objektiivne. Minu meelest on poola keel ka ilus, rikas ja ehk natuke keeruline. Poola keel on indoeuroopa keel nagu vene, saksa, inglise, prantsuse keel ja nii edasi.

*Jaki język jest  
twoim językiem ojczystym?**Jerzy i Tõnu:*

- J. – Jaki język jest twoim językiem ojczystym?
- T. – Moim językiem ojczystym jest język estoński. A jaki język jest twoim językiem ojczystym?
- J. – Ja jestem Polakiem. Moim językiem ojczystym jest więc oczywiście język polski. Jaki jest według ciebie język estoński?
- T. – Język estoński jest według mnie piękny.
- J. – Jasne. Czy jest trudny?
- T. – Według mnie język estoński jest jak każdy inny język. Czasami jest trudny, a czasami bardzo prosty. Język estoński jest językiem ugrofińskim. A jaki jest twój język ojczysty?
- J. – Trudne pytanie. Sam jestem Polakiem, więc jestem nieszczególnie obiektywny. Według mnie język polski też jest piękny, bogaty i chyba trochę skomplikowany. Język polski jest językiem indoeuropejskim, tak jak język rosyjski, niemiecki, angielski, francuski i tak dalej.

## SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

**edasi** – dalej, nadal, ciągle; **ja nii edasi**  
– i tak dalej

**ehk** – chyba, być może

**indoeuroopa** – indoeuropejski

**inglise** – angielski

**ise** – (tu:) (ja) sam

**kas** – czy

**küsimus** – pytanie

**mis** – (też:) jaki, który, co za

**mitte eriti** – nieszczególnie

**muidugi** – oczywiście

**nii** – (też:) tak, w ten sposób

**natuke** – trochę, nieco

**objektiivne** – obiektywny

**prantsuse** – francuski

**rikas** – bogaty

**saksa** – niemiecki

**seega** (por. *siis*) – więc, zatem, (to) w takim razie

**selge** – jasny, prosty

**sinu meelest** – według ciebie

**soome-ugri** – ugrofiński

**vene** – rosyjski

☞ Wyraz **mis** możemy przetłumaczyć na język polski także ‘jaki, który, co za’ wtedy, gdy określa on bezpośrednio rzeczownik, np. *mis keel* ‘jaki język, który język, co za język’, *mis raamat* ‘jaka książka, która książka, co za książka’. W odpowiedzi na pytanie typu *Mis keel on sinu emakeel?* nie stosujemy przymiotnika, czyli nie możemy odpowiedzieć np. *Minu emakeel on ilus*. Możemy natomiast odpowiedzieć *Minu emakeel on poola keel*.

☞ Krótka forma zaimka osobowego trzeciej osoby liczby pojedynczej *ta* ‘on, ona, ono’ może odnosić się także do rzeczy, tak jak w dialogu *Kas ta (= eesti keel) on raske?*

## TEKST – TEKST

### *Minu kodulinn*

Minu nimi on Tõnu Tuul. Ma olen eestlane. Olen üliõpilane. Tartu ei ole minu kodulinn. Minu kodulinn on Tallinn. Ma olen seega tallinlane. Tallinn on suur ja vana linn. Tallinn on Eesti pealinn. Tallinn on tuntud linn, sest seal on tähtis sadam ja rahvusvaheline lennujaam. Minu meelest on Tallinn väga huvitav ja ilus linn. Eriti põnev on Tallinna vanalinn.

### *Moje rodzinne miasto*

Nazywam się Tõnu Tuul. Jestem Estończykiem. Jestem studentem. Tartu nie jest moim rodzinnym miastem. Moim rodzinnym miastem jest Tallin. Jestem więc tallińczykiem. Tallin to duże i stare miasto. Tallin jest stolicą Estonii. Tallin to znane miasto, bo tam jest ważny port i międzynarodowe lotnisko. Według mnie Tallin jest bardzo ciekawym i pięknym miastem. Szczególnie pasjonująca jest tallińska starówka.

## SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

**Eesti** – Estonia; **Eesti pealinn** – stolica Estonii

**eriti** – szczególnie

**kodulinn** – rodzinne miasto

**lennujaam** – lotnisko

**linn** – miasto

**pealinn** – stolica

**põnev** – pasjonujący, interesujący

**rahvusvaheline** – międzynarodowy  
**sadam** – port  
**sest** – bo, ponieważ  
**tallinlane** – tallińczyk, tallinianka  
**Tallinn** – Tallin; **Tallinna vanalinn** –  
 tallińska starówka

**Tartu** – Tartu (Dorpat) (*miasto w południowo-  
 -wschodniej Estonii*)  
**tuntud** – znany  
**tähtis** – ważny  
**vanalinn** – starówka, stare miasto

## DIALOG – DIALOG

*Mis linn on  
 sinu kodulinn?*

*Tõnu ja Ago:*

- T. – Mis linn on  
 sinu kodulinn?  
 A. – Minu kodulinn  
 on Pärnu.  
 T. – Ah nii! Sa oled siis  
 pärnakas!  
 A. – Jah, ma olen pärnakas.  
 Kogu minu pere  
 on pärit sealt.  
 T. – Milline linn on  
 sinu meelest Pärnu?  
 A. – Pärnu on minu meelest väga  
 huvitav koht. Eriti suvel, kui  
 supelrand on kuldne, meri  
 ja taevas sinine ning  
 mets roheline.  
 T. – Jah, Pärnu on  
 tõesti väga ilus!

*Jakie miasto jest  
 twoim rodzinnym miastem?*

*Tõnu i Ago:*

- T. – Jakie miasto jest  
 twoim rodzinnym miastem?  
 A. – Moim rodzinnym miastem  
 jest Pärnu.  
 T. – Ach tak! Jesteś więc  
 mieszkańcem Pärnu!  
 A. – Tak, jestem mieszkańcem  
 Pärnu. Cała moja rodzina  
 pochodzi stamtąd.  
 T. – Jakim miastem jest  
 według ciebie Pärnu?  
 A. – Pärnu według mnie to  
 bardzo ciekawe miejsce.  
 Szczególnie latem, gdy plaża  
 jest złota, morze i niebo  
 niebieskie oraz las zielony.  
 T. – Tak, Pärnu jest  
 naprawdę bardzo piękne!

## SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

**kogu** – cały  
**koht** – miejsce  
**kui** – gdy, kiedy  
**kuldne** – złoty  
**meri** – morze  
**mets** – las  
**ning** – oraz  
**pärit olema**, **pärit olla**, **on pärit** – pochodzić  
**Pärnu** – Pärnu (Parnawa) (*miasto  
 w południowo-zachodniej Estonii  
 nad brzegiem Bałtyku*)

**pärnakas** – (rodowity) mieszkaniec / miesz-  
 kanka Pärnu  
**roheline** – zielony  
**sealt** – stamtąd  
**sinine** – niebieski  
**supelrand** – plaża  
**suvel** – latem, w lecie  
**taevas** – niebo  
**tõesti** – naprawdę

☞ Czasownik *pärit olema, pärit olla, on pärit* ‘pochodzić’ jest tzw. czasownikiem złożonym. Składa się z nieodmiennego słowa *pärit* ‘z pochodzenia’ i czasownika *olema, olla, on* ‘być’. W przypadku form osobowych, w przeciwieństwie do bezokoliczników, słowo nieodmierne występuje z reguły po odmiennym, dlatego mówimy: *olen pärit, oled pärit, on pärit* (por. *pärit olema, pärit olla*).

## MUUD KASULIKUD SÕNAD – INNE PRZYDATNE SŁOWA

### MUUD KEELED – INNE JĘZYKI

**hispaania keel** – język hiszpański

**itaalia keel** – język włoski

**leedu keel** – język litewski

**läti keel** – język łotewski

**norra keel** – język norweski

**rootsi keel** – język szwedzki

**soome keel** – język fiński

**ukraina keel** – język ukraiński

**ungari keel** – język węgierski

**valgevene keel** – język białoruski

### EESTI LINNAD – ESTOŃSKIE MIASTA

**Haapsalu**

**Jõgeva**

**Jõhvi**

**Kohtla-Järve**

**Kuressaare**

**Kärdla**

**Narva**

**Paide**

**Põltsamaa**

**Põlva**

**Rakvere**

**Sillamäe**

**Valga**

**Viljandi**

**Võru**

☞ Rzeczowniki oznaczające m.in. mieszkańców estońskich miast tworzymy zazwyczaj za pomocą sufiksu **-lane** dołączanego do mianownika, np. *Haapsalu* – *haapsalulane*, *Võru* – *võrulane*. Zwróć uwagę na wyjątki: *Tallinn* – *tallinlane*, *Tartu* – *tartlane*, *Rakvere* – *rakverlane* (ale także *rakverelane*). W przypadku *Pärnu* mamy do czynienia z dwiema formami: potocznym *pärnakas* oraz neutralnym *pärnulane*.

### MUUD TÄHTSAD EUROOPA LINNAD – INNE WAŻNE MIASTA EUROPEJSKIE

**Berliin** – Berlin

**Budapest** – Budapeszt

**Helsingi** – Helsinki

**Kiiev** – Kijów

**Kopenhaagen** – Kopenhaga

**Krakov** – Kraków

**London** – Londyn  
**Madrid** wym. [maˈt̪riiɪ] – Madryt  
**Minsk** – Mińsk  
**Moskva** – Moskwa  
**Oslo** – Oslo  
**Pariis** – Paryż  
**Peterburi** – Petersburg

**Riia** – Ryga  
**Rooma** – Rzym  
**Stockholm** wym. [stokholm] – Sztokholm  
**Varssavi** – Warszawa  
**Viin** – Wiedeń  
**Vilnius** – Wilno

### LINN JA KÜLA – MIASTO I WIEŚ

**jõgi** – rzeka  
**järv** – jezioro  
**kant** – okolica  
**kaubamaja** – dom handlowy  
**kino** – kino  
**kirik** – kościół  
**kodu** – dom (rodzinny)  
**küngas** – pagórek  
**linnaosa** – dzielnica (miasta)

**loss** – zamek (budowla)  
**muuseum** – muzeum  
**mägi** – góra  
**niit** – łąka  
**põld** – pole  
**tee** – droga  
**turg** – targ, rynek  
**tänav** – ulica  
**väljak** – 1) plac; 2) boisko

### VÄRVID – KOLORY

**beež** – beżowy  
**hall** – szary  
**kollane** – żółty  
**lilla** – fioletowy  
**must** – czarny  
**oranž** – pomarańczowy

**pruun** – brązowy  
**punane** – czerwony  
**roosa** – różowy  
**tumesinine** – granatowy  
**valge** – biały

### VANASÕNAD – PRZYSŁOWIA

*Iga algus on raske.*

*Lõpp hea, kõik hea.*

*Õppimine on valgus,  
 rumalus – pimedus.*

### SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

**algus** – początek  
**kõik** – wszystko  
**lõpp** – koniec  
**pimedus** – 1) ciemność; 2) ślepotą

**rumalus** – głupota  
**valgus** – światło  
**õppimine** – nauka, uczenie się

## Kuues õppetükk – Lekcja szósta

### LAUSED – ZDANIA

Ma elan.

Sa elad.

Ta elab.

Ma töötan.

Sa töötad.

Ta töötab.

Tallinn on Eesti pealinn.

Ma elan Tallinnas.

See on haigla.

Ma töötan haiglas.

Mieszkam.

Mieszkasz.

Mieszka.

Pracuję.

Pracujesz.

Pracuje.

Tallin jest stolicą Estonii.

Mieszkam w Tallinie.

To jest szpital.

Pracuję w szpitalu.

### TEKST – TEKST

#### *Minu pere elab Tallinnas*

Minu nimi on Tõnu Tuul. Ma olen üliõpilane. Praegu ma elan Tartus. Tartu asub Eestis, täpselt Kagu-Eestis. Ma ei ole aga pärit siit. Olen tallinlane. Kogu minu pere elab Tallinnas. Tallinn asub Põhja-Eestis. Minu ema ja isa töötavad. Minu ema on arst. Ta töötab haiglas. Minu isa on õpetaja. Ta õpetab inglise keelt. Minu vend käib koolis. Me armastame oma kodulinna.

#### *Moja rodzina mieszka w Tallinie*

Nazywam się Tõnu Tuul. Jestem studentem. Teraz mieszkam w Tartu. Tartu leży w Estonii, dokładnie w południowo-wschodniej Estonii. Ja jednak stąd nie pochodzę. Jestem tallińczykiem. Cała moja rodzina mieszka w Tallinie. Tallin

leży w północnej Estonii. Moja matka i ojciec pracują. Moja matka jest lekarzem. Pracuje w szpitalu. Mój ojciec jest nauczycielem. Uczy języka angielskiego. Mój brat chodzi do szkoły. Kochamy nasze rodzinne miasto.

### SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

**aga** – (też:) ale, jednak  
**armastama**, **armastada** – kochać; **armastame oma kodulinna** – kochamy nasze rodzinne miasto  
**asuma**, **asuda** – znajdować się, leżeć; **asub** – znajduje się, leży  
**Eestis** – w Estonii  
**elama**, **elada** – 1) mieszkać; 2) żyć; **elan** – 1) mieszkam; 2) żyję; **elab** – 1) mieszkam; 2) żyję  
**haigla** – szpital; **haiglas** – w szpitalu  
**Kagu-Eesti** – południowo-wschodnia Estonia; **Kagu-Eestis** – w południowo-wschodniej Estonii

**kool** – szkoła; **koolis** – w szkole; **koolis käima** – chodzić / uczęszczać do szkoły  
**käima**, **käia** – chodzić, uczęszczać; **käib** – chodzi, uczęszcza  
**praegu** – teraz  
**Põhja-Eesti** – północna Estonia; **Põhja-Eestis** – w północnej Estonii  
**siit** – stąd  
**Tallinnas** – w Tallinie  
**Tartus** – w Tartu  
**töötama**, **töötada** – pracować; **töötab** – pracuje; **töötavad** – pracują  
**täpselt** – dokładnie  
**õpetama**, **õpetada** – uczyć; **õpetab inglise keelt** – uczy języka angielskiego

☞ Czasownik *käima* wyraża regularne udawanie się do jakiegoś miejsca i z powrotem. W zdaniu łączy się on z okolicznikiem miejsca odpowiadającym na pytanie *kus* ‘gdzie’, dlatego mówimy na przykład *Ta käib koolis* ‘Chodzi do szkoły’. Należy zwrócić uwagę, że jego polski odpowiednik łączy się z okolicznikiem odpowiadającym na pytanie *dokąd*.

### DIALOOG – DIALOG

#### *Kus sa elad?*

*Tõnu on täna Soomes – Helsingis. Seal on tähtis rahvusvaheline konferents. Üks soomlane küsib:*

S. – Mis sinu nimi on?  
 T. – Minu nimi on Tõnu Tuul.  
 S. – Kes sa oled?  
 T. – Olen üliõpilane.  
 S. – Mis linnas sa elad?  
 T. – Ma elan praegu Tartus.  
 S. – Kus täpselt Tartu asub?  
 T. – Tartu asub Kagu-Eestis.

#### *Gdzie mieszkasz?*

*Tõnu jest dziś w Finlandii – w Helsinkach. Tam jest ważna, międzynarodowa konferencja. Pewien Fin pyta:*

F. – Jak się nazywasz?  
 T. – Nazywam się Tõnu Tuul.  
 F. – Kim jesteś?  
 T. – Jestem studentem.  
 F. – W jakim mieście mieszkasz?  
 T. – Mieszkam teraz w Tartu.  
 F. – Gdzie dokładnie leży Tartu?  
 T. – Tartu leży w południowo-wschodniej Estonii.

- S. – Kas sa oled pärit sealt?  
 T. – Ei, ei ole. Ma olen tallinlane. Tallinn on minu kodulinn.  
 S. – Sinu pere elab seega Tallinnas?  
 T. – Jah, kogu minu pere elab Tallinnas. Minu ema, isa ja vend elavad Tallinnas.  
 S. – Kes sinu ema on?  
 T. – Minu ema on arst ja töötab haiglas.  
 S. – Aga kes sinu isa on?  
 T. – Minu isa on õpetaja.  
 S. – Mida ta õpetab?  
 T. – Ta õpetab inglise keelt.  
 S. – Aga sinu vend, kus tema töötab?  
 T. – Minu vend käib veel koolis.
- F. – Czy pochodzisz stamtąd?  
 T. – Nie, nie pochodzę. Jestem tallińczykiem. Tallin jest moim rodzinnym miastem.  
 F. – Twoja rodzina mieszka więc w Tallinie?  
 T. – Tak, cała moja rodzina mieszka w Tallinie. Moja matka, ojciec i brat mieszkają w Tallinie.  
 F. – Kim jest twoja matka?  
 T. – Moja matka jest lekarzem i pracuje w szpitalu.  
 F. – A kim jest twój ojciec?  
 T. – Mój ojciec jest nauczycielem.  
 F. – Czego on uczy?  
 T. – On uczy języka angielskiego.  
 F. – A twój brat, gdzie on pracuje?  
 T. – Mój brat chodzi jeszcze do szkoły.

### SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

**elad** – 1) mieszkasz; 2) żyjesz

**elavad** – 1) mieszkają; 2) żyją

**Helsingi** – Helsinki; **Helsingis** – w Helsinkach

**konverents** – konferencja

**küsima**, **küsida** – pytać; **küsib** – pyta

**linn** – miasto; **linnas** – w mieście; **mis linnas** – w jakim mieście

**mida** – co, czego

**Soome** – Finlandia; **Soomes** – w Finlandii

**täna** – dzisiaj, dziś

**üks** – (też:) pewien, jakiś

☞ Do słowa *mis* w znaczeniu ‘jaki, który, co za’ nie dodajemy końcówek, pozostaje więc ono nieodmienne (por. *mis linn* ‘jakie miasto’ i *mis linnas* ‘w jakim mieście’).

### MUUD KASULIKUD SÕNAD – INNE PRZYDATNE SŁOWA

#### EUROOPA MAAD – KRAJE EUROPEJSKIE

**Albaania** – Albania

**Austria** – Austria

**Belgia** – Belgia


**Bosnia ja Hertsegoviina** – Bośnia i Hercegowina

**Bulgaaria** – Bułgaria

**Hispaania** – Hiszpania  
**Holland** – Holandia  
**Horvaatia** – Chorwacja  
**Iiri** – Irlandia  
**Island** – Islandia  
**Itaalia** – Włochy  
**Kreeka** – Grecja  
**Leedu** – Litwa  
**Läti** – Łotwa  
**Makedoonia** – Macedonia  
**Moldova** – Mołdawia  
**Norra** – Norwegia  
**Poola** – Polska

**Portugal** – Portugalia  
**Rootsi** – Szwecja  
**Rumeenia** – Rumunia  
**Serbia** – Serbia  
**Slovakkia** – Słowacja  
**Sloveenia** – Słowenia  
**Šveits** – Szwajcaria  
**Taani** – Dania  
**Tšehhi** – Czechy  
**Ukraina** – Ukraina  
**Ungari** – Węgry  
**Valgevene** – Białoruś

### ILMAKAARED – STRONY ŚWIATA

loe	põhi	kirre
lääs		ida
edel	lõuna	kagu

**Kus?** – Gdzie?

**põhjas** – na północy  
**kirdes** – na północnym wschodzie  
**idas** – na wschodzie  
**kagus** – na południowym wschodzie  
**lõunas** – na południu  
**edelas** – na południowym zachodzie  
**läänes** – na zachodzie  
**loodes** – na północnym zachodzie

**Eesti** – Estonia

**Põhja-Eesti** – północna Estonia  
**Kirde-Eesti** – północno-wschodnia Estonia  
**Ida-Eesti** – wschodnia Estonia  
**Kagu-Eesti** – południowo-wschodnia Estonia  
**Lõuna-Eesti** – południowa Estonia  
**Edela-Eesti** – południowo-zachodnia Estonia  
**Lääne-Eesti** – zachodnia Estonia  
**Loode-Eesti** – północno-zachodnia Estonia

**Kesk-Eesti** – środkowa Estonia

### GRAMMATIKA – GRAMATYKA

#### 1. Formy twierdzące czasu teraźniejszego – wstęp

Formy twierdzące czasu teraźniejszego tworzymy poprzez dołączenie do tak zwanego **tematu samogłoskowego** czasownika następujących końcówek:

osoba	liczba pojedyncza	osoba	liczba mnoga
1.	<b>-n</b>	1.	<b>-me</b>
2.	<b>-d</b>	2.	<b>-te</b>
3.	<b>-b</b>	3.	<b>-vad</b>

Oto formy twierdzące czasu teraźniejszego czasownika *ela/ma, ela/da* ‘mieszkać, żyć’:

osoba	liczba pojedyncza	osoba	liczba mnoga
1. (mina, ma)	<i>ela/n</i> ‘mieszkam, żyję’	1. (meie, me)	<i>ela/me</i> ‘mieszkamy, żyjemy’
2. (sina, sa)	<i>ela/d</i> ‘mieszkasz, żyjesz’	2. (teie, te)	<i>ela/te</i> ‘mieszkacie, żyjecie’
3. tema, ta	<i>ela/b</i> ‘mieszka, żyje’	3. nemad, nad	<i>ela/vad</i> ‘mieszkają, żyją’

Tak samo odmieniają się:

armasta/ma, armasta/da ‘kochać’:

armasta/n, armasta/d, armasta/b,  
armasta/me, armasta/te, armasta/vad

asu/ma, asu/da ‘znajdować się, leżeć’:

asu/n, asu/d, asu/b,  
asu/me, asu/te, asu/vad

käi/ma, käi/a ‘chodzić, uczęszczać’:

käi/n, käi/d, käi/b,  
käi/me, käi/te, käi/vad

küsi/ma, küsi/da ‘pytać’:

küsi/n, küsi/d, küsi/b,  
küsi/me, küsi/te, küsi/vad

tööta/ma, tööta/da ‘pracować’:

tööta/n, tööta/d, tööta/b,  
tööta/me, tööta/te, tööta/vad

õpeta/ma, õpeta/da ‘uczyć’:

õpeta/n, õpeta/d, õpeta/b,  
õpeta/me, õpeta/te, õpeta/vad

☞ Temat samogłoskowy otrzymujemy po odcięciu końcówki *-b* od formy twierdzącej trzeciej osoby liczby pojedynczej czasu teraźniejszego, np. *ela/b* → temat samogłoskowy: *ela-*.

Jak już wspomniano w lekcji czwartej, poznając nowy estoński czasownik, na przykład *kochać*, należy uczyć się trzech jego form podstawowych: 1) bezokolicznika *-ma*, 2) bezokolicznika *-da* oraz 3) formy twierdzącej trzeciej osoby liczby pojedynczej czasu teraźniejszego: 1) *armastama*, 2) *armastada*, 3) *armastab*.

## 2. Inessivus – wstęp

Formy typu *Tartus* ‘w Tartu’, *Tallinnas* ‘w Tallinie’, *Eestis* ‘w Estonii’, które wystąpiły w niniejszej lekcji, są formami nieznanego nam jeszcze estońskiego przypadku zwanego inessivem. Przypadek ten odpowiada na pytanie *kus* ‘gdzie’, *kelles* ‘w kim’, *milles* ‘w czym’. Inessivus wyraża, najogólniej mówiąc, znajdowanie się **wewnątrz** czegoś. Odpowiada on zatem stosunkowo często polskim konstrukcjom składającym się z przyimka *w* i rzeczownika w miejscowniku. Inessivus sygnalizowany jest przez końcówkę *-s*. W przypadku rzeczowników zakończonych na samogłoskę dołączana jest ona najczęściej do formy mianownika, np. *Tartu* + *-s* → *Tartus*, *Eesti* + *-s* → *Eestis*. W przypadku rzeczowników zakończonych na spółgłoskę temat zawsze ulega zmianie. Na przykład do formy *Tallinn* najpierw dodawana jest samogłoska *-a-*: *Tallinn* + *-s* → *Tallinn* + *-a-* + *-s* → *Tallinnas*, por. też: *kool* + *s* → *kool* + *-i-* + *-s* → *koolis*<sup>1</sup>.

Do większości nazw estońskich miast poznanych w poprzedniej jednostce lekcyjnej w odpowiedzi na pytanie *kus* dołączamy końcówkę inessivu *-s*, np. *Haapsalus*, *Jõhvis*, *Kuressaares*, *Kärdlas*, *Narvas*, *Paides*, *Põlvas*, *Rakveres*, *Valgas*, *Viljandis*, *Võrus*. Podobnie w przypadku nazw innych miast europejskich: *Amsterdamis*, *Ateenas*, *Belgradis*, *Berlinis*, *Bernis*, *Bratislavas*, *Brüsselis*, *Budapestis*, *Bukarestis*, *Chişinăus* wym. [kişinöus], *Dublinis* wym. [taPlinis], *Helsingis*, *Kiievis*, *Kopenhaagenis*, *Krakovis*, *Lissabonis*, *Ljubljanas* wym. [ljuPljaanas], *Londonis*, *Madridis* wym. [maTriiTis], *Minskis*, *Moskvas*, *Oslos*, *Pariisis*, *Peterburis*, *Prahas*, *Reykjavíkis* wym. [reikjaviiikis], *Riias*, *Roomas*, *Sarajevos*, *Skopjes*, *Sofias*, *Stockholmis* wym. [stokholmis], *Tiranas* wym. [tiraanas], *Varssavis*, *Viinis*, *Vilniusēs*, *Zagrebis*. Jak widać, w nazwach zakończonych na spółgłoskę w formach inessivu temat jest przeważnie poszerzany o samogłoskę *-i-*, lub w jednym przypadku *-e-*: *Vilniusēs* ‘w Wilnie’. Do pewnej części nazw państw w odpowiedzi na pytanie *kus* także dołączamy końcówkę *-s* na analogicznych zasadach jak powyżej, np. *Albaanias*, *Austrias*, *Belgias*, *Bosnias* ja *Hertsegoviinas*, *Bulgaarias*, *Hispaanias*, *Hollandis*, *Horvaatias*, *Islandis*, *Iiris*, *Itaalias*, *Kreekas*, *Leedus*, *Lätis*, *Makedoonias*, *Moldovas*, *Norras*, *Poolas*, *Portugalis*, *Rootsis*, *Rumeenias*, *Serbias*, *Slovakkias*, *Sloveenias*, *Soomes*, *Šveitsis*, *Taanis*, *Tšehhis*, *Ukrainas*, *Ungaris*, *Valgevenes*.

<sup>1</sup> Zagadnieniem tym zajmiemy się dokładniej w XIII jednostce lekcyjnej.

## Seitsmes õppetükk – Lekcja siódma

### LAUSED – ZDANIA

Ma ei ela.

Sa ei ela.

Ta ei ela.

See on tänav.

Tõnu ja Sergei kohtuvad tänaval.

**Kohtla-Järve** ei ole Eesti pealinn.

Ma ei ela **Kohtla-Järvel**.

**Venemaa** on suur maa.

Moskva asub **Venemaal**.

Praegu on **õhtu**.

**Millal** sa ei tööta?

Ma ei tööta **õhtul**.

**Kas** Moskva asub Venemaal?

**Jah**, asub küll.

**Kas** Varssavi asub Venemaal?

**Ei**, ei asu.

**Nie** mieszkam.

**Nie** mieszkasz.

**Nie** mieszka.

To jest **ulica**.

Tõnu i Sergej spotykają się **na ulicy**.

**Kohtla-Järve** nie jest stolicą Estonii.

Nie mieszkam **w Kohtla-Järve**.

**Rosja** jest wielkim krajem.

Moskwa leży **w Rosji**.

Teraz jest **wieczór**.

**Kiedy** nie pracujesz?

Nie pracuję **wieczorem**.

**Czy** Moskwa leży w Rosji?

**Tak**, owszem, leży.

**Czy** Warszawa leży w Rosji?

**Nie**, nie leży.

### DIALOG – DIALOG

*Kas sa oled tartlane?*

*Czy jesteś mieszkańcem Tartu?*

*Tõnu ja Sergei kohtuvad tänaval:*

*Tõnu i Sergej spotykają się na ulicy:*

T. – Kas sa oled  
tartlane?

T. – Czy jesteś rodowitym  
mieszkańcem Tartu?

- S. – Ei, ma ei ole  
tartlane, aga ma  
elan praegu Tartus.
- T. – Aga kus sinu pere  
elab?
- S. – Minu ema elab  
Kohtla-Järvel.
- T. – Kus asub Kohtla-Järve?
- S. – Kohtla-Järve asub  
Kirde-Eestis.
- T. – Aga kus sinu isa elab?
- S. – Minu isa elab Venemaal.
- T. – Mis linnas? Kas Moskvas?
- S. – Jah, ta elab küll  
Moskvas.
- T. – Kus sa töötad?
- S. – Ma töötan vene firmas.
- T. – Kes sa oled?
- S. – Ma olen insener.
- S. – Nie, nie jestem rodowitym  
mieszkańcem Tartu, ale  
mieszkam teraz w Tartu.
- T. – A gdzie mieszka twoja  
rodzina?
- S. – Moja matka mieszka  
w Kohtla-Järve.
- T. – Gdzie leży Kohtla-Järve?
- S. – Kohtla-Järve leży w północno-  
-wschodniej Estonii.
- T. – A gdzie mieszka twój ojciec?
- S. – Mój ojciec mieszka w Rosji.
- T. – W jakim mieście? W Moskwie?
- S. – Tak, owszem, mieszka  
w Moskwie.
- T. – Gdzie pracujesz?
- S. – Pracuję w rosyjskiej firmie.
- T. – Kim jesteś?
- S. – Jestem inżynierem.

### SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

☞ Czasowniki od niniejszej lekcji podawane będą w swoich trzech formach podstawowych.

**firma** – firma

**insener** – inżynier

**kas** – czy

**Kohtla-Järve** – Kohtla-Järve (*miasto  
w północno-wschodniej Estonii*);

**Kohtla-Järvel** – w Kohtla-Järve

**kohtuma, kohtuda, kohtub** – spotykać się

**küll** – owszem

**Sergei** – Sergej (*imię męskie*)

**tänav** – ulica; **tänaval** – na ulicy

**Venemaa** – Rosja; **Venemaal** – w Rosji

### TEKST – TEKST

#### *Tõnu päev*

Hommikul on Tõnu rõõmus ja laulab valjusti. Ago on siis alati natuke pahane, aga ta ei ütle midagi. Hiljem on Tõnu tavaliselt loengul. Ta kuulab loengut alati tähelepanelikult. Loengul Tõnu muidugi ei laula. Keskpäeval või pärastlõunal istub Tõnu tihti raamatukogus ja töötab. Mõnikord, kui on vaba päev, mängib ta väljakul. Õhtul ei istu ta enam raamatukogus, ei mängi väljakul ega tööta. Ta jalutab tänaval. Kui on öö, siis ei jaluta ta enam tänaval, vaid magab. Kui ta on väsinud, siis magab ta kaua.

## *Dzień Tõnu*

Rankiem Tõnu jest wesoły i głośno śpiewa. Ago wtedy zawsze trochę się gniewa, ale nic nie mówi. Później Tõnu jest zazwyczaj na wykładzie. Zawsze uważnie słucha wykładu. Na wykładzie Tõnu oczywiście nie śpiewa. W południe lub po południu Tõnu siedzi często w bibliotece i pracuje. Czasami, gdy jest wolny dzień, gra na boisku. Wieczorem nie siedzi już w bibliotece, nie gra na boisku, ani nie pracuje. Spaceruje po ulicy. Gdy jest noc, to nie spaceruje już po ulicy, lecz śpi. Gdy jest zmęczony, to śpi długo.

### SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

<b>alati</b> – zawsze	<b>päev</b> – dzień
<b>ega</b> – 1) ani nie; 2) ani	<b>pärastlõuna</b> – popołudnie; <b>pärastlõunal</b> – po południu
<b>enam</b> – już (więcej nie)	<b>raamatukogu</b> – biblioteka
<b>hiljem</b> – później	<b>siis</b> – (też:) 1) wtedy; 2) to (w zdaniach złożonych typu <i>kui ... siis ...</i> )
<b>hommik</b> – rano; <b>hommikul</b> – rankiem	<b>tavaliselt</b> – zazwyczaj
<b>istuma, istuda, istub</b> – siedzieć	<b>tihti</b> – często
<b>jalutama, jalutada, jalutab</b> – spacerować	<b>tähepanelikult</b> – uważnie
<b>kaua</b> – długo	<b>vaba</b> – wolny
<b>keskpäev</b> – południe; <b>keskpäeval</b> – w południe	<b>vaid</b> – lecz, tylko
<b>kuulama, kuulata, kuulab mida?</b> – słuchać <i>czego?</i>	<b>valjusti</b> – głośno
<b>laulma, laulda, laulab mida?</b> – śpiewać <i>co?</i>	<b>või</b> – albo, lub, bądź
<b>loeng</b> – wykład; <b>loengul</b> – na wykładzie;	<b>väljak</b> – 1) plac; 2) boisko; <b>väljakul</b> – 1) na placu; 2) na boisku
<b>loengut kuulama</b> – słuchać wykładu	<b>väsinud</b> – zmęczony
<b>magama, magada, magab</b> – spać	<b>õhtu</b> – wieczór; <b>õhtul</b> – wieczorem
<b>midagi</b> ( <i>z przeczeniem</i> ) – nic, niczego	<b>öö</b> – noc
<b>mängima, mängida, mängib mida?</b> – 1) grać <i>w co?</i> ; 2) bawić się <i>w co?</i>	<b>ütleva, ütelda / öelda, ütleb</b> ( <i>niereg.</i> ) <i>mida?</i> – mówić, powiedzieć <i>co?</i>
<b>pahane</b> – zły, rozgniewany; <b>pahane olema</b> – gniewać się	

☞ Nieregularność czasownika *ütleva* ‘mówić, powiedzieć’ polega na tym, iż posiada on dwie oboczne formy bezokolicznika *-da*: *ütelda* i *öelda*.

## MUUD KASULIKUD SÕNAD – INNE PRZYDATNE SŁOWA

### EUROOPA MAAD – KRAJE EUROPEJSKIE JÄTK – KONTYNUACJA

**Inglismaa** – Anglia  
**Prantsusmaa** – Francja

**Saksamaa** – Niemcy  
**Venemaa** – Rosja

☞ W języku estońskim poznane dotąd kraje *Eesti* ‘Estonia’, *Läti* ‘Łotwa’, *Poola* ‘Polska’, *Soome* ‘Finlandia’ mogą być określane także formami *Eestimaa*, *Lätimaa*, *Poolamaa*, *Soomemaa*. Te ostatnie nie są jednak ich zwyczajowymi nazwami. Jeżeli zwyczajowa nazwa kraju kończy się na spółgłoskę, tak jak w przypadku *Holland* ‘Holandia’, *Island* ‘Islandia’, *Portugal* ‘Portugalia’, *Šveits* ‘Szwajcaria’, to przed drugim członem złożenia *-maa* ‘kraj, ziemia’ występuje ta sama samogłoska, która łączyła pierwszy człon złożenia z końcówką inessivu, np. *Hollandimaa*, *Islandimaa*, *Portugalimaa*, *Šveitsimaa*. Zwyczajowa nazwa czterech nowych, przedstawionych w dodatkowym słownictwie krajów kończy się na *-maa*.

## GRAMMATIKA – GRAMATYKA

### 1. Formy przeczące czasu teraźniejszego – wstęp

Jak już dowiedzieliśmy się wstępnie w lekcji czwartej, formy przeczące czasu teraźniejszego tworzymy za pomocą partykuły *ei* ‘nie’ i tematu samogłoskowego czasownika. Jak pamiętamy z poprzedniej lekcji, temat ten otrzymujemy po odcięciu końcówki *-b* od trzeciej formy podstawowej czasownika. Oto formy przeczące czasownika *elama*, *elada*, *elab* ‘mieszkać, żyć’:

osoba	liczba pojedyncza	osoba	liczba mnoga
1. (mina, ma)	<i>ei ela</i> ‘nie mieszkam, nie żyję’	1. (meie, me)	<i>ei ela</i> ‘nie mieszkamy, nie żyjemy’
2. (sina, sa)	<i>ei ela</i> ‘nie mieszkasz, nie żyjesz’	2. (teie, te)	<i>ei ela</i> ‘nie mieszkacie, nie żyjecie’
3. tema, ta	<i>ei ela</i> ‘nie mieszka, nie żyje’	3. nemad, nad	<i>ei ela</i> ‘nie mieszkają, nie żyją’

☞ Temat samogłoskowy czasownika może się łączyć także ze słowem *ega* ‘ani nie’, np. *Ta ei mängi ega tööta* ‘On nie gra, **ani nie pracuje**’.

☞ Przypomnijmy sobie także nietypową formę przeczącą czasownika *olema* ‘być’ składającą się tylko z jednego słowa: *pole*.

### 2. Adessivus – wstęp

Formy typu *loengul* ‘na wykładzie’, *tänaval* ‘na ulicy’, *väljakul* ‘na placu, na boisku’, które pojawiły się w niniejszej lekcji, to formy trzeciego z kolei, nieznanego nam jeszcze, estońskiego przypadku zwanego adessivem. Odpowiada on na pytanie *kus* ‘gdzie’, *kellel* ‘na kim, przy kim, u kogo’, *millel* ‘na czym, przy czym’. Formy tego przypadku wyrażają, najogólniej mówiąc, znajdowanie się **na zewnętrznej powierzchni** lub **w pobliżu** kogoś lub czegoś. Adessivus

zatem stosunkowo często odpowiada znaczeniowo polskim konstrukcjom składającym się z przyimka *na*, *przy* i rzeczownika w miejscowniku bądź przyimka *u* i rzeczownika w dopełniaczu.

Adessivus sygnalizowany jest przez końcówkę *-l*. Jej dołączaniu towarzyszą takie same zjawiska jak w przypadku wcześniej poznanego już inessivu, np. *loeng + -l* → *loeng + -u- + -l* → *loengul*, *tänav + -l* → *tänav + -a- + -l* → *tänaval*, *väljak + -l* → *väljak + -u- + -l* → *väljakul*.

W odpowiedzi na pytanie *kus* ‘gdzie’, *mis linnas* ‘w jakim mieście’, *mis maal* ‘w jakim kraju’ w przypadku nazw takich estońskich miast jak *Jõgeval* ‘w Jõgeva’, *Kohtla-Järvel* ‘w Kohtla-Järve’, *Põltsamaal* ‘w Põltsamaa’, *Sillamäel* ‘w Sillamäe’ oraz nazw takich państw jak *Inglismaal* ‘w Anglii’, *Prantsusmaal* ‘we Francji’, *Saksamaal* ‘w Niemczech’, *Venemaal* ‘w Rosji’<sup>1</sup> stosowane są wyłącznie formy adessivu. Jak można łatwo zauważyć, końcówki adessivu *-l* używamy w przypadku nazw krajów kończących się na *-maa*.

Formy adessivu mogą także stanowić w zdaniu okolicznik czasu odpowiadający na pytanie *millal* ‘kiedy’, np. *hommikul* ‘rankiem’, *keskpäeval* ‘w południe’, *pärastlõunal* ‘po południu’, *õhtul* ‘wieczorem’.

### 3. Partykuła pytajna *kas* ‘czy’

Za pomocą partykuły pytajnej *kas* ‘czy’ tworzymy w języku estońskim tzw. pytania rozstrzygnięcia, np. *Kas Tõnu on üliõpilane?* ‘Czy Tõnu jest studentem?’, *Kas sa elad Tartus?* ‘Czy mieszkasz w Tartu?’. W odpowiedzi na nie może m.in. występować:

– *Kas Tõnu on üliõpilane?*                      – *Kas sa elad Tartus?*

#### JAATUS – TWIERDZENIE

1. Partykuła *jah* ‘tak’:
 

– <i>Jah.</i>	– <i>Jah.</i>
---------------	---------------
2. Partykuła *jaa* ‘tak’:
 

– <i>Jaa.</i>	– <i>Jaa.</i>
---------------	---------------
3. Dostosowane do odpowiedzi orzeczenie zdania pytajnego:
 

– <i>On.</i>	– <i>Elan.</i>
--------------	----------------
4. Partykuła *jah* bądź *jaa* wraz z odpowiednio dostosowaną pochodną zdania pytajnego:
 

– <i>Jah, ta on üliõpilane.</i>	– <i>Jah, ma elan Tartus.</i>
– <i>Jaa, ta on üliõpilane.</i>	– <i>Jaa, ma elan Tartus.</i>

<sup>1</sup> Porównaj w języku polskim: w Polsce, w Rosji, w Niemczech, ale tradycyjnie: na Węgrzech, na Litwie, na Słowacji.

5. Dostosowane do odpowiedzi orzeczenie zdania pytajnego i partykuła *küll* ‘owszem’:
- *On küll.* – *Elan küll.*
6. Partykuła *jah* bądź *jaa*, dostosowane do odpowiedzi orzeczenie zdania pytajnego i partykuła *küll*:
- *Jah, on küll.* – *Jah, elan küll.*  
– *Jaa, on küll.* – *Jaa, elan küll.*

### EITUS – PRZECZENIE

7. Partykuła *ei* ‘nie’:
- *Ei.* – *Ei.*
8. Partykuła *ei* wraz z łączącym się z nią tematem samogłoskowym czasownika:
- *Ei ole.* – *Ei ela.*
9. Samodzielna partykuła *ei* z drugą partykułą *ei* łączącą się z tematem samogłoskowym czasownika:
- *Ei, ei ole.* – *Ei, ei ela.*

☞ Partykuły *jah* i *jaa* to synonimy.

## 4. Szyk wyrazów w zdaniu – wstęp

W języku estońskim, podobnie jak w języku polskim, szyk wyrazów w zdaniu jest dosyć swobodny. Najbardziej nienacechowany, neutralny jest szyk, w którym podmiot zdania występuje na pierwszym, orzeczenie na drugim, a pozostałe części zdania na trzecim miejscu. Szyk taki charakteryzuje większość zdań oznajmujących, np.:

podmiot	orzeczenie	orzecznik	okolicznik	dopelnienie bliższe
I miejsce	II miejsce	III miejsce		
<i>Poola keel</i> ‘Język polski	<i>on</i> jest	<i>minu emakeel.</i> moim językiem ojczystym.’		
<i>Tõnu</i> ‘Tõnu	<i>elab</i> mieszka		<i>Tartus.</i> w Tartu.’	
<i>Minu isa</i> ‘Mój ojciec	<i>õpetab</i> uczy			<i>inglise keelt.</i> języka angielskiego.’

Część zdania, która odnosi się do informacji znanej, występuje najczęściej na początku zdania. Z drugiej strony część zdania, która odnosi się do informacji nieznannej, nowszej, występuje na ogół na jego końcu. Jak wynika z porównania zdań języka estońskiego i polskiego, zjawisko to jest w obu językach bardzo podobne:

*Minu emakeel on poola keel.* ‘Moim językiem ojczystym jest **język polski.**’  
*Tartus elab Tõnu.* ‘W Tartu mieszka **Tõnu.**’  
*Inglise keelt õpetab minu isa.* ‘Języka angielskiego uczy **mój ojciec.**’

☞ Jeżeli nieznana, nowa informacja miałaby być wyrażona zaimkiem osobowym, to musi on występować w formie długiej, np. *Tartus elan mina* ‘W Tartu mieszkam ja’, *Inglise keelt õpetab tema* ‘Języka angielskiego uczy on’.

Podmiot nie zajmuje zazwyczaj pierwszego miejsca, lecz plasuje się za orzeczeniem w zdaniach nadrzędnych wchodzących w skład zdań złożonych, gdy poprzedza je zdanie podrzędne, np.:

zdanie podrzędne	zdanie nadrzędne		
	orzeczenie	podmiot	inne części zdania
<i>Kui on hommik,</i>	<i>on</i>	<i>Tõnu</i>	<i>rõõmus.</i>
<i>Kui on keskpäev,</i>	<i>istub</i>	<i>Tõnu</i>	<i>raamatukogus.</i>

☞ Należy zauważyć, że po okolicznikach czasu typu *hommikul* ‘rankiem’, *pärastlõunal* ‘po południu’ występujących na pierwszym miejscu w zdaniu orzeczenie również występuje zazwyczaj przed podmiotem, np. *Hommikul on Tõnu rõõmus* ‘Rankiem **Tõnu jest** wesoły’.

Orzeczenie może plasować się przed podmiotem również w pytaniach rozstrzygnięcia, w których nie występuje partykuła *kas* ‘czy’, np.:

*Oled sa tartlane?* ‘Jesteś mieszkańcem Tartu?’  
 (por. *Kas sa oled tartlane?*)

*Elab ta Moskvas?* ‘On mieszka w Moskwie?’  
 (por. *Kas ta elab Moskvas?*)

## Kaheksas õppetükk – Lekcja ósma

### LAUSED – ZDANIA

Ma hakkan eesti keelt <b>õppima</b> .	Zaczynam <b>uczyć się</b> języka estońskiego.
Ma <b>õpin</b> eesti keelt.	<b>Uczę się</b> języka estońskiego.
Sa <b>õpid</b> eesti keelt.	<b>Uczysz się</b> języka estońskiego.
Ta <b>õpib</b> eesti keelt.	<b>Uczy się</b> języka estońskiego.
Ma <b>ei õpi</b> eesti keelt.	<b>Nie uczę się</b> języka estońskiego.
Sa <b>ei õpi</b> eesti keelt.	<b>Nie uczysz się</b> języka estońskiego.
Ta <b>ei õpi</b> eesti keelt.	<b>Nie uczy się</b> języka estońskiego.
<b>Eesti keel</b> on huvitav.	<b>Język estoński</b> jest ciekawy.
Ma <b>õpin eesti keelt</b> .	<b>Uczę się języka estońskiego</b> .
Ma räägin <b>eesti keelt</b> .	Mówię <b>po estońsku</b> .
Ma küsin ja vastan <b>eesti keeles</b> .	Pytam i odpowiadam <b>po estońsku</b> .

### DIALOOGID – DIALOGI

#### *Mis keelt sa õpid?*

*Eestlane ja poolakas:*

- E. – Mis keelt sa õpid?  
P. – Ma õpin eesti keelt Tartu Ülikoolis.  
E. – Kas eesti keel on sinu peaaine?  
P. – Ei ole. Tegelikult ma õpin siin majandust. Majandus on minu peaaine. Eesti keel on ainult kõrvalaine.

#### *Jakiego języka się uczysz?*

*Estończyk i Polak:*

- E. – Jakiego języka się uczysz?  
P. – Uczę się języka estońskiego na Uniwersytecie w Tartu.  
E. – Czy język estoński to twój główny przedmiot?  
P. – Nie. Właściwie studiuje tutaj ekonomię. Ekonomia to mój główny przedmiot. Estoński to tylko przedmiot dodatkowy.

- E. – Ahhaa. Sinu eesti keel on tõesti täiuslik.
- P. – Tänan väga, aga ma arvan, et sa liialdad natuke.
- E. – Ei, ma ei liialda. Ma arvan, et eesti keele grammatika on üsna keeruline.
- P. – Ei ole üldse keeruline. Eesti keele grammatika on täiesti loogiline.
- E. – Aha. Twój język estoński jest naprawdę doskonały.
- P. – Dziękuję bardzo, ale myślę, że trochę przesadzasz.
- E. – Nie, nie przesadzam. Myślę, że gramatyka języka estońskiego jest dość skomplikowana.
- P. – W ogóle nie jest skomplikowana. Gramatyka języka estońskiego jest całkowicie logiczna.

### SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

**ahhaa** – aha

**ainult** – tylko

**arvama**, arvata, arwab – myśleć, sądzić

**eesti keel** – język estoński; **eesti keele grammatika** – gramatyka języka estońskiego; **eesti keelt õppima** – uczyć się języka estońskiego, studiować język estoński

**et** – że

**grammatika** – gramatyka

**kõrvalaine** – dodatkowy przedmiot (studiów)

**liialdama**, liialdada, liialdab – przesadzać

**loogiline** – logiczny

**majandus** – ekonomia; **majandust õppima** – uczyć się ekonomii, studiować ekonomię

**peamine** – główny przedmiot (studiów)

**Tartu Ülikool** – Uniwersytet w Tartu (Tartuski)

**tegelikult** – właściwie

**täiesti** – całkowicie, zupełnie

**täiuslik** – doskonały

**õppima**, õppida, õpib *mida?* – uczyć się *czego?*, studiować *co?*

**üldse** – w ogóle

**üsna** – dość, dosyć

#### *Kas te räägite eesti keelt?*

*Eestlane ja poolakas:*

- E. – Vabandust, kas te räägite eesti keelt?
- P. – Jah, räägin küll.
- E. – Tore. Kas te olete eestlane?
- P. – Ei, ma ei ole eestlane. Olen poolakas. Ma õpin eesti keelt ülikoolis.
- E. – Miks te õpite eesti keelt?
- P. – Ma arvan, et eesti keel on ilus, ja peale selle on minu sõbranna eestlane.

#### *Czy mówi pan po estońsku?*

*Estończyk i Polak:*

- E. – Przepraszam, czy mówi pan po estońsku?
- P. – Tak, owszem, mówię.
- E. – Świetnie. Czy pan jest Estończykiem?
- P. – Nie, nie jestem Estończykiem. Jestem Polakiem. Uczę się języka estońskiego na uniwersytecie.
- E. – Dlaczego uczy się pan języka estońskiego?
- P. – Myślę, że język estoński jest piękny, a ponadto moja przyjaciółka jest Estonką.

- |   |  |
|---|--|
| E. – Kas teie sõbranna räägib<br>poola keelt?     | E. – Czy pana przyjaciółka mówi<br>po polsku?        |
| P. – Ei, ta ei räägi, aga ta saab aru.            | P. – Nie, nie mówi, ale rozumie.                     |
| E. – Te räägite eesti keelt<br>tõesti väga hästi! | E. – Pan mówi po estońsku<br>naprawdę bardzo dobrze! |
| P. – Tänan.                                       | P. – Dziękuję.                                       |

### SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

**aru saama**, aru saada, saab aru – rozumieć  
**miks** – dlaczego  
**peale selle** – ponadto, poza tym, oprócz tego  
**rääkima**, rääkida, räägib *mis keelt?* – 1)  
 mówić *jakim językiem?*; **eesti keelt**

**rääkima** – mówić po estońsku; **poola  
 keelt rääkima** – mówić po polsku;  
 2) rozmawiać  
**tore** – świetny, (tu:) świetnie

☞ Czasownik *aru saama*, *aru saada*, *saab aru* ‘rozumieć’ jest czasownikiem złożonym tak jak *pärit olema* ‘pochodzić’, dlatego mówimy: *saan aru* ‘rozumiem’, *saad aru* ‘rozumiesz’, *saab aru* ‘rozumie’ itd.

☞ Czasownik *üttelema* ‘mówić, powiedzieć’ odnosi się raczej do przekazywania konkretnej treści za pomocą słów. Łączy się często ze zdaniem podrzędnym wprowadzanym za pomocą spójnika *et* ‘że’. Natomiast czasownik *rääkima* ‘mówić, rozmawiać’ odnosi się do procesu mówienia jako takiego. Porównaj estońskie *üttelema* oraz angielskie *say*, niemieckie *sagen* czy też francuskie *dire* oraz estońskie *rääkima* z angielskim *speak*, niemieckim *sprechen* czy francuskim *parler*.

### TEKST – TEKST

#### *Eesti keele tund*

Meie õpetaja on eestlane. Ta räägib eesti keelt vabalt. Meie õpetaja räägib ka poola keelt väga hästi. Meie ise ei räägi veel eesti keelt hästi. Praegu on uue õppeaasta algus. Me hakkame jälle õppima eesti keelt. Meie esimene eesti keele tund sellel õppeaastal on homme. Ma arvan, et juba homme kirjutame me midagi eesti keeles. Kui õpetaja küsib poola keeles, siis vastame me poola keeles. Muidugi võime me küsida ka eesti keeles. Siis vastab õpetaja meile kindlasti eesti keeles.

## *Lekcja języka estońskiego*

Nasz nauczyciel jest Estończykiem. Mówi płynnie po estońsku. Nasz nauczyciel mówi też bardzo dobrze po polsku. My sami jeszcze nie mówimy dobrze po estońsku. Teraz jest początek nowego roku akademickiego. Znowu zaczynamy się uczyć języka estońskiego. Nasza pierwsza lekcja języka estońskiego w tym roku akademickim jest jutro. Myślę, że już jutro będziemy coś pisać po estońsku. Gdy nauczyciel będzie pytał po polsku, to będziemy odpowiadali po polsku. Możemy oczywiście pytać także po estońsku. Wtedy nauczyciel na pewno odpowie nam po estońsku.

### SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

**eesti keel** – język estoński; **eesti keele tund**  
– lekcja języka estońskiego; **eesti keeles**  
– po estońsku

**esimene** – pierwszy

**hakkama**, hakata, hakkab – zaczynać

**homme** – jutro

**juba** – już

**jälle** – znowu

**kirjutama**, kirjutada, kirjutab *mida?* – pisać  
*co?*

**kui** – (też:) jeżeli

**meie** – (też:) nasz

**meile** – nam

**midagi** – (też:) coś, czegoś

**poola keel** – język polski; **poola keeles** – po  
polsku

**tund** – 1) lekcja; 2) godzina

**vabalt** – płynnie

**vastama**, vastata, vastab – odpowiadać

**võima**, võida, võib – móc

**õppeaasta** – rok akademicki / szkolny; **uue**

**õppeaasta algus** – początek nowego roku  
akademickiego / szkolnego; **selles õppe-  
aastal** – w tym roku akademickim / szkol-  
nym

☞ Czasownik *hakkama* ‘zaczynać’ łączy się z bezokolicznikiem *-ma*, *võima* ‘móc’ zaś z bezokolicznikiem *-da*<sup>1</sup>.

☞ W języku estońskim nie istnieje formalne rozróżnienie czasu teraźniejszego i przyszłego. Przyszłość może być wyrażana przez formy znanego nam czasu teraźniejszego, np. *kirjutame* ‘piszemy’ lub ‘będziemy pisać’, *küsi* ‘pyta’ lub ‘będzie pytał’. W celu jednoznacznego wyrażenia przyszłości możemy się posilkować takimi przysłówkami jak *homme* ‘jutro’, *ülehomme* ‘pojutrze’, *varsti* ‘wkrótce, niebawem’. Należy zwrócić uwagę, iż w języku polskim także stosujemy czasami formy czasu teraźniejszego do wyrażania przyszłości, np. *Lekcja języka estońskiego jest (= będzie) jutro*.

<sup>1</sup> Więcej na ten temat w lekcji XIV.

## MUUD KASULIKUD SÕNAD – INNE PRZYDATNE SŁOWA

### KOOLID – SZKOLY

	<p><i>Mis koolis sa käid?</i>  <i>Mis koolis sa õpid?</i>  <i>Ma õpin... Ma käin...</i></p>
lastesõim – żłobek	<i>lastesõimes</i>
lasteaed (niereg.) – przedszkole	<i>lasteaias</i>
eelkool – zerówka	<i>eelkoolis</i>
algkool – szkoła podstawowa (klasy 1–4)	<i>algkoolis</i>
põhikool – gimnazjum (klasy 5–9)	<i>põhikoolis</i>
keskkool – szkoła średnia (klasy 10–12)	<i>keskkoolis</i>
gümnaasium – liceum	<i>gümnaasiumis</i>
kaubanduskool – liceum ekonomiczne	<i>kaubanduskoolis</i>
kutsekool – szkoła zawodowa	<i>kutsekoolis</i>
erakool – szkoła prywatna	<i>erakoolis</i>
kunstikool – szkoła plastyczna	<i>kunstikoolis</i>
muusikakool – szkoła muzyczna	<i>muusikakoolis</i>
teatrikool – szkoła teatralna	<i>teatrikoolis</i>
õhtukool – szkoła wieczorowa	<i>õhtukoolis</i>
kunstiülikool – akademia sztuk pięknych	<i>kunstiülikoolis</i>
kõrgkool – szkoła wyższa	<i>kõrgkoolis</i>
kõrgem majanduskool – akademia ekonomiczna	<i>kõrgemas majanduskoolis</i>
pedagoogikaülikool – wyższa szkoła pedagogiczna	<i>pedagoogikaülikoolis</i>
tehnikaülikool – politechnika	<i>tehnikaülikoolis</i>

### ÕPPEAINED – PRZEDMIOTY (STUDIÓW)

	<p><i>Mida sa õpid?</i>  <i>Ma õpin...</i></p>
ajalugu – historia	<i>ajalugu</i>
arstiteadus – medycyna	<i>arstiteadust</i>
bioloogia – biologia	<i>bioloogiat</i>
filosoofia – filozofia	<i>filosoofiat</i>
füüsika – fizyka	<i>füüsikat</i>
informaatika – informatyka	<i>informaatikat</i>

<b>juura</b> , õigusteadus – prawo	<i>juurat</i> , õigusteadust
<b>keemia</b> – chemia	<i>keemiat</i>
<b>kehakultuur</b> – wychowanie fizyczne	<i>kehakultuuri</i>
<b>majandus</b> – ekonomia	<i>majandust</i>
<b>matemaatika</b> – matematyka	<i>matemaatikaat</i>
<b>pangandus</b> – bankowość	<i>pangandust</i>
<b>raamatupidamine</b> – księgowość	<i>raamatupidamist</i>
<b>usuteadus</b> – teologia	<i>usuteadust</i>

☞ Rzeczownik stanowiący dopełnienie bliższe przechodniego czasownika *õppima*, *õppida*, *õpib* występuje w nieznanym nam jeszcze przypadku zwanym partitivem. Partitivus jest często sygnalizowany za pomocą końcówki *-t*, np. *Ma õpin eesti keelt*, *Ma õpin arstiteadust*, *Ma õpin bioloogiat*, choć nie jest to regułą, np. *Ma õpin kehakultuuri* (końcówka samogłoskowa *-i*), *Ma õpin ajalugu* (końcówka zerowa) lub też *Mida sa õpid?* ‘Czego się uczysz?’ (końcówka *-da*, por. *mis* ‘co’)<sup>2</sup>. Podanych form należy w celach komunikacyjnych na obecnym etapie nauki nauczyć się po prostu na pamięć.

## GRAMMATIKA – GRAMATYKA

### 1. Zmiana stopnia – wstęp

Jak już powiedziano we wstępie, wymiar **długości** charakteryzuje w ramach jednorodnego systemu w języku estońskim tzw. **wewnętrzne głoski** wyrazu. W skład wewnętrznych głosek wyrazu wchodzi, najogólniej mówiąc, pierwsza samogłoska sylaby, na którą pada akcent (główny), oraz występujące po niej głoski aż do samogłoski następczej, bez tej ostatniej: (I) np. *ema*, *isa*, *tuh*; (II) np. *kirjutama*, *õpetama*; (III) np. *arvama*, *töötama*.

Charakterystyczną cechą języka estońskiego jest fakt, iż poszczególne formy fleksyjne wyrazu mogą różnić się od siebie nie tylko końcówkami, lecz także długością wewnętrznych głosek. Dla przykładu, wewnętrzne głoski znanych nam już form czasownika *arvama*, *arvata*, *arvab* charakteryzuje długość II lub III.

Jak sugeruje to poniższy opis, wewnętrzne głoski części form omawianego czasownika charakteryzuje długość II (np. bezokolicznik *-da*) lub III (np. bezokolicznik *-ma*, formy twierdzące oraz przeczące czasu teraźniejszego). Tego typu regularne alternacje w ramach form fleksyjnych wyrazu noszą miano **zmiany stopnia**. Ze względu na zmianę stopnia mamy do czynienia z dwiema postaciami tematu, który może występować w tak zwanym **stopniu mocnym** lub **słabym**. Alternacja stopnia mocnego i słabego idzie zazwyczaj w parze z alternacją długości III i II. W przypadku czasownika *arvama*, ze znanych nam

<sup>2</sup> Zagadnienie to zostanie dokładniej omówione w jednostkach XVI–XIX.

już jego form fleksyjnych, w stopniu mocnym występuje zatem bezokolicznik *-ma* oraz formy twierdzące i przeczące czasu teraźniejszego (długość III), w stopniu słabym natomiast bezokolicznik *-da* (długość II):

bezokolicznik <i>-ma</i>	bezokolicznik <i>-da</i>	formy twierdzące czasu teraźniejszego	formy przeczące czasu teraźniejszego
długość III	długość II	długość III	długość III
stopień mocny	stopień słaby	stopień mocny	stopień mocny
<u>arya</u> /ma	<u>arya</u> /ta	<u>arya</u> /n <u>arya</u> /d <u>arya</u> /b <u>arya</u> /me <u>arya</u> /te <u>arya</u> /vad	ei <u>arya</u> ei <u>arya</u> ei <u>arya</u> ei <u>arya</u> ei <u>arya</u> ei <u>arya</u>

Zjawisko zmiany stopnia rozciąga się w języku estońskim ponadto na formy fleksyjne, pomiędzy którymi nie występuje alternacja III i II długości utożsamianej odpowiednio ze stopniem mocnym i słabym. W formach tych bowiem temat – względnie niezależnie od długości wewnętrznych głosek – występuje w stopniu mocnym, gdy zawiera spółgłoski *pp, p, b, kk, k, g, tt, t, d* oraz *ss, s, šš*, które w stopniu słabym ulegają: a) skróceniu (oprócz *b, d, g, s*), b) zanikowi, c) asymilacji (upodobnieniu) lub d) przechodzą w inną spółgłoskę. Tego typu zmiana stopnia, w przeciwieństwie do omówionej powyżej, jest przez ortografię estońską w odpowiedni sposób odzwierciedlana. Na przykład:

stopień mocny	stopień słaby
<i>õppi</i> /ma <i>hakka</i> /ma <i>rääki</i> /ma	<i>õpi</i> /b <i>haka</i> /ta <i>räägi</i> /b

Poniższa tabela służy jako podsumowanie zmiany stopnia oddawanej przez estońską ortografię polegającą na skróceniu spółgłosek *pp, p, kk, k, tt, t* lub *ss, šš* w stopniu słabym:

stopień mocny	stopień słaby
pp	p
p	b
kk	k
k	g
tt	t
t	d
ss	s
šš	š

Pozostałe typy zmiany stopnia oddawane przez estońską ortografię zostaną wprowadzone w XI i XIII jednostce lekcyjnej.

## 2. Wzory zmiany stopnia – wstęp

Tak zwane wzory zmiany stopnia opisują, w jakim stopniu występuje temat wyrazu w poszczególnych jego formach fleksyjnych. Oczywiście zawierają one jedynie odpowiednie formy podstawowe, za pomocą których w sposób minimalny opisywany jest cały paradygmat, bowiem formy pozostałe, jak już wiemy, wyprowadzane są od form podstawowych. Jeżeli chodzi o poznane już estońskie czasowniki i ich formy, to możemy mieć do czynienia z dwoma wzorami zmiany stopnia:

bezokolicznik <i>-ma</i>	bezokolicznik <i>-da</i>	forma twierdząca 3. os. l.poj. czasu teraźniejszego
stopień mocny	stopień mocny	stopień słaby
<i>rääkima</i> <i>õppima</i>	<i>rääkida</i> <i>õppida</i>	<i>räägib</i> <i>õpib</i>

bezokolicznik <i>-ma</i>	bezokolicznik <i>-da</i>	forma twierdząca 3. os. l.poj. czasu teraźniejszego
stopień mocny	stopień słaby	stopień mocny
<i>arvama</i> <i>hakkama</i> <i>vastama</i>	<i>arvata</i> <i>hakata</i> <i>vastata</i>	<i>arvab</i> <i>hakkab</i> <i>vastab</i>

Jak można łatwo zauważyć, czasowniki charakteryzujące się pierwszym wzorem zmiany stopnia (mocny – mocny – słaby) posiadają w bezokoliczniku *-da* końcówkę *-da*, np. *rääkida*, *õppida*. Natomiast czasowniki charakteryzujące się drugim wzorem zmiany stopnia (mocny – słaby – mocny) posiadają w odnośnym bezokoliczniku końcówkę *-ta*, np. *arvata*, *hakata*, *vastata*. Bezokolicznik *-ma* czasowników ze zmianą stopnia, niezależnie od charakteryzującego je wzoru, zawsze występuje w stopniu mocnym.

Zjawisko zmiany stopnia nie występuje w przypadku wszystkich estońskich wyrazów. Na przykład pomiędzy formami fleksyjnymi takich estońskich czasowników jak: *elama* (I), *elada* (I), *elab* (I) ‘mieszkać, żyć’; *kirjutama* (II), *kirjutada* (II), *kirjutab* (II) ‘pisać’; *töötama* (III), *töötada* (III), *töötab* (III) ‘pracować’ zmiany stopnia nie obserwujemy. Jak widać, długość wewnętrznych głosek w poszczególnych ich formach nie ulega zmianie.

### 3. Formy przeczące czasu teraźniejszego – ciąg dalszy

W przypadku form przeczących czasu teraźniejszego czasowników, które łączy zmiana stopnia, możemy mieć do czynienia zarówno ze stopniem słabym (np. *ei räägi*, *ei õpi*), jak i mocnym (np. *ei arva*, *ei hakka*, *ei vasta*). Stopień ten jednak jest zawsze taki sam jak stopień formy twierdzącej trzeciej osoby liczby pojedynczej czasu teraźniejszego, od której formy te są wyprowadzane:

formy podstawowe	formy przeczące czasu teraźniejszego
<i>õppi/ma, õppi/da, õpi/b</i>	<i>ma ei õpi, sa ei õpi, ta ei õpi, me ei õpi, te ei õpi, nad ei õpi</i>
<i>hakka/ma, haka/ta, hakka/b</i>	<i>ma ei hakka, sa ei hakka, ta ei hakka, me ei hakka, te ei hakka, nad ei hakka</i>

### 4. Frazy typu *ma räägin eesti keelt* ‘mówię po estońsku’ i *ma küsin eesti keeles* ‘pytam po estońsku’

Czasownik *rääkima*, *rääkida*, *räägib* w znaczeniu ‘mówić’ łączy się ze wspomnianym w niniejszej jednostce lekcyjnej przypadkiem – partitivem. Dlatego mówimy na przykład *Ma räägin eesti keelt* ‘Mówię po estońsku’. Polskiemu przysłówkowi typu *po estońsku* odpowiada tutaj nieodmienny przymiotnik *eesti* i rzeczownik *keel* z końcówką partitivu.

Inne czasowniki, np. *küsima*, *küsida*, *küsib* ‘pytać’, *vastama*, *vastata*, *vastab* ‘odpowiadać’, łączą się z odpowiednim nieodmiennym przymiotnikiem i formą inessivu rzeczownika *keel*, np. *Õpetaja küsib eesti keeles* ‘Nauczyciel pyta po estońsku’, *Me vastame eesti keeles* ‘Odpowiadamy po estońsku’. W tym przypadku zatem polskiemu przysłówkowi *po estońsku* odpowiada fraza *eesti keeles*.

## Üheksas õppetükk – Lekcja dziewiąta

### LAUSED – ZDANIA

**Eesti** on väike riik.

**Eesti** pealinn on Tallinn.

Tallinn on Eesti **pealinn**.

Eesti **pealinna** ajalugu on pikk.

Eesti **Vabariik** on noor.

Eesti **Vabariigi** ajalugu on lühike.

See on **eestlane**.

**Eestlase** kodumaa on Eesti.

See on **poolakas**.

**Poolaka** kodumaa on Poola.

**Estonia** jest małym państwem.

Stolicą **Estonii** jest Tallin.

Tallin to **stolica** Estonii.

Historia **stolicy** Estonii jest długa.

**Republika** Estońska jest młoda.

Historia **Republiki** Estońskiej jest krótka.

To jest **Estończyk**.

Rodzinnym krajem **Estończyka** jest Estonia.

To jest **Polak**.

Rodzinnym krajem **Polaka** jest Polska.

### TEKST – TEKST

#### *Eesti*

Eesti on väike riik. Eesti Vabariik on noor. **Eesti Vabariigi** ajalugu on üsna lühike. **Eesti** pealinn on Tallinn. Tallinn on vana linn. **Eesti pealinna** ajalugu on omakorda pikk. **Eesti Vabariigi** vapil on kolm sinist lõvi. **Eesti Vabariigi** lipp on sinimustvalge. Sinine värv on **usalduse** ja **truuduse** sümbol. Must värv on **maa** sümbol. Valge värv on **puhtuse** ja **lootuse** sümbol.

## *Estonia*

Estonia to małe państwo. Republika Estońska jest młoda. Historia Republiki Estońskiej jest dość krótka. Stolicą Estonii jest Tallin. Tallin jest starym miastem. Historia stolicy Estonii jest z kolei długa. W godle Republiki Estońskiej są trzy niebieskie lwy. Flaga Republiki Estońskiej jest niebiesko-czarno-biała. Kolor niebieski jest symbolem zaufania i wierności. Kolor czarny jest symbolem ziemi. Kolor biały jest symbolem czystości i nadziei.

### SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

<b>ajalugu</b> – historia	<b>riik</b> – państwo
<b>Eesti</b> – Estonia; <b>Eesti</b> – Estonii	<b>sinimustvalge</b> – niebiesko-czarno-biały
<b>kolm</b> – trzy	<b>sinine</b> – niebieski; <b>kolm sinist lõvi</b> – trzy niebieskie lwy
<b>lipp</b> – flaga	<b>sümbol</b> – symbol
<b>lootus</b> – nadzieja; <b>lootuse</b> – nadziei	<b>truudus</b> – wierność; <b>truuduse</b> – wierności
<b>lõvi</b> – lew	<b>usaldus</b> – zaufanie; <b>usalduse</b> – zaufania
<b>maa</b> – 1) kraj; 2) ziemia; <b>maa</b> – 1) kraju; 2) ziemi	<b>vabariik</b> – republika; <b>vabariigi</b> – republiki
<b>must</b> – czarny	<b>valge</b> – biały
<b>omakorda</b> – z kolei, natomiast	<b>vapp</b> – godło; <b>vapil</b> – w godle, (dosł.) na godle
<b>pealinn</b> – stolica; <b>pealinna</b> – stolicy	<b>värv</b> – kolor
<b>puhtus</b> – czystość; <b>puhtuse</b> – czystości	

### DIALOOGID – DIALOGI

*Mis maa on  
sinu kodumaa?*

*Jaki kraj jest  
twoim rodzinnym krajem?*

*Poolakas ja eestlane vestlevad:*

*Polak i Estończyk rozmawiają:*

- P. – Mis maa on  
**sinu** kodumaa?
- E. – **Minu** kodumaa on Eesti.
- P. – Missugune Eesti on?
- E. – Eesti on üsna väike.
- P. – Kas Eesti on vana riik  
nagu näiteks Poola?
- E. – Nüüdse ajal on Eesti  
iseseisev riik. Aga Eesti  
riik ei ole vana. Eesti  
on päris noor riik.
- P. – Milline riigivorm valitseb  
Eestis?

- P. – Jaki kraj jest  
twoim rodzinnym krajem?
- E. – Mój rodzinny kraj to Estonia.
- P. – Jaka jest Estonia?
- E. – Estonia jest dość mała.
- P. – Czy Estonia to stare państwo  
jak na przykład Polska?
- E. – Obecnie Estonia to państwo  
niepodległe. Ale państwo  
estońskie nie jest stare. Estonia  
to całkiem młode państwo.
- P. – Jaki ustrój panuje  
w Estonii?

- E. – Eesti on demokraatlik riik.  
 P. – Mis on **Eesti riigi** ametlik nimi?  
 E. – **Riigi** ametlik nimi on Eesti Vabariik.  
 P. – Oi, kui imelik nimi! Mida sõna *vabariik* tähendab?  
 E. – Vabariik on selline riik, mille eesotsa valitakse teatud ajaks president või muu valitsusorgan ning parlament.  
 P. – Ah soo, selge.
- E. – Estonia jest państwem demokratycznym.  
 P. – Jaka jest oficjalna nazwa państwa estońskiego?  
 E. – Oficjalna nazwa państwa to Republika Estońska.  
 P. – Oj, ale dziwna nazwa! Co znaczy słowo *republika*?  
 E. – Republika to takie państwo, na czele którego wybiera się na pewien czas prezydenta lub inny organ władzy oraz parlament.  
 P. – Ach tak, jasne.

### SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

**aeg** – czas; **ajal** – w czasie  
**ah soo** (por. *ah nii*) – ach tak  
**ametlik** – oficjalny, urzędowy  
**demokraatlik** – demokratyczny  
**eesots** – czoło, przednia część; **eesotsa** – na czele, na czoło  
**imelik** – dziwny  
**iseseisev** – niepodległy  
**kodumaa** – rodzinny kraj  
**kui** – (też:) ale, jak, jaki (*łączy się z przymiotnikiem lub przysłówkiem*)  
**mis** – (też:) który (*zaimek względny odnoszący się do rzeczy*); **mille** – którego  
**muu** – inny  
**näiteks** – na przykład  
**nüüdne** – obecny, teraźniejszy; **nüüdsel ajal** (por. *praegu*) – obecnie, w obecnym czasie  
**oi** – oj

**parlament** – parlament  
**president** – prezydent  
**päris** (por. *täiesti*) – całkiem  
**riigivorm** – ustrój (polityczny)  
**riik** – państwo; **riigi** – państwa  
**selline** – taki  
**sõna** – słowo, wyraz  
**teatud** (por. *iiks*) – pewien, jakiś; **teatud ajaks** – na pewien / jakiś czas  
**tähendama, tähendada, tähendab mida?** – znaczyć *co?*  
**valima, valida, valib** – wybierać; **valitakse kes? mis?** – wybiera się *kogo? co?*, jest wybierany *kto?*, jest wybierane *co?*  
**valitsema, valitseda, valitseb** – panować  
**valitsusorgan** – organ władzy  
**vestlema, vestelda, vestleb** (por. *rääkima*) – rozmawiać, dyskutować

#### *Kuidas selle soomlase nimi on?*

*Venelanna ja poolatar õpivad praegu eesti keelt uues rühmas. Venelanna küsib:*

- V. – Kes see kena soomlane on?  
 P. – Ta on **minu** vana kursusekaaslane.

#### *Jak ma na imię ten Fin?*

*Rosjanka i Polka uczą się teraz estońskiego w nowej grupie. Rosjanka pyta:*

- R. – Kim jest ten przystojny Fin?  
 P. – On jest moim starym kolegą z kursu.

- V. – Ja kuidas **selle soomlase** nimi on?  
 P. – Ma arvan, et Pekka.  
 V. – Kui ilus!  
 P. – Ei arva, et Pekka on ilus nimi. Aga vaata, kui kena see mees seal on!  
 V. – Milline?  
 P. – See pikk seal!  
 V. – Ah see. Ta on **sinu** kaasmaalane.  
 P. – Kas tõesti? On ta poolakas? Kuidas **selle poolaka** nimi on?  
 V. – Jerzy.
- R. – A jak ten Fin ma na imię?  
 P. – Myślę, że Pekka.  
 R. – Jak pięknie!  
 P. – Nie myślę, że Pekka to piękne imię. Ale patrz, jaki przystojny jest tamten mężczyzna!  
 R. – Który?  
 P. – Tamten wysoki!  
 R. – Ach ten. To twój rodak.  
 P. – Naprawdę? To Polak? Jak ten Polak ma imię?  
 R. – Jerzy.

## SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

- kaasmaalane** – rodak, rodaczka  
**kas tõesti** – naprawdę (pytanie)  
**kursusekaaslane** – kolega / koleżanka z kursu  
**poolakas** – Polak, Polka; **poolaka** – Polaka, Polki  
**poolatar** – Polka  
**rühm** – grupa; **rühmas** – w grupie
- see** – ten, ta, to; **selle** – tego, tej  
**soomlane** – Fin, Finka; **soomlase** – Fina, Finki  
**uus** – nowy; **uues** – w nowym  
**vaatama**, **vaadata**, **vaatab** – patrzeć; **vaata** – patrz  
**venelanna** – Rosjanka

EESTI HÜMN – HYMN ESTOŃSKI  
FRAGMENT – FRAGMENT

*Mu isamaa, mu õnn ja rõõm  
 kui kaunis oled sa!  
 Ei leia mina iial teal  
 see suure laia ilma peal  
 mis mull' nii armas oleks ka,  
 kui sa, mu isamaa!*

Johann Voldemar Jannsen

## SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

- armas** – drogi, kochany  
**iial** – nigdy  
**ilm** – świat  
**isamaa** (por. *kodumaa*) – ojczyzna
- kaunis** (por. *ilus*) – piękny  
**kui** – (też:) jak; **nii armas kui** – tak drogi / kochany jak  
**lai** – szeroki

**leidma**, leida, leiab *mida?* – znaleźć *co?*

**mu** (por. *minu*) – mój

**mull'** – mi, mnie

**oleks** – byłby

**peal** – na

**rõõm** – radość

**suur** – duży, wielki; **suure laia ilma peal** –  
w wielkim szerokim świecie

**teal** (por. *siin*) – tu

**õnn** – szczęście

- ☞ *Kaunis* ‘piękny’ jako synonim *ilus* używane jest przeważnie w języku literackim.
- ☞ *Teal* ‘tu’ jako synonim *siin* używane jest w języku potocznym bardzo rzadko. Zazwyczaj pojawia się ono we frazie *teal ja seal* ‘tu i ówdzie’.
- ☞ *Ilm* w znaczeniu ‘świat’ jest uważane raczej za archaiczne (por. *maailm*).

## GRAMMATIKA – GRAMATYKA

### 1. Dopełniacz – wstęp

Dopełniacz odpowiada na pytanie *kelle* ‘kogo’, *mille* ‘czego’.

Formy dopełniacza liczby pojedynczej wyrazów zakończonych w mianowniku liczby pojedynczej na samogłoskę są zazwyczaj bezkońcówkowe, np.:

mianownik <i>kes? mis?</i>		dopełniacz <i>kelle? mille?</i>	
<i>Eesti</i>	‘Estonia’	<i>Eesti/Ø</i>	‘Estonii’
<i>Poola</i>	‘Polska’	<i>Poola/Ø</i>	‘Polski’
<i>Ago</i>	‘Ago’	<i>Ago/Ø</i>	‘Ago’
<i>Tõnu</i>	‘Tõnu’	<i>Tõnu/Ø</i>	‘Tõnu’
<i>ema</i>	‘matka’	<i>ema/Ø</i>	‘matki’
<i>isa</i>	‘ojciec’	<i>isa/Ø</i>	‘ojca’
<i>maja</i>	‘dom’	<i>maja/Ø</i>	‘domu’
<i>vana</i>	‘stary’	<i>vana/Ø</i>	‘starego’

W przypadku przeważającej większości wyrazów zakończonych w mianowniku na spółgłoskę, dopełniacz tworzymy poprzez dołączenie końcówki *-i*, *-e*, *-u* lub *-a*, np.:

mianownik <i>kes? mis?</i>		dopełniacz <i>kelle? mille?</i>	
<i>arst</i>	‘lekarz, lekarka’	<i>-i arst/i</i>	‘lekarza, lekarki’
<i>kool</i>	‘szkoła’	<i>kool/i</i>	‘szkoły’
<i>Piret</i>	‘Piret’	<i>Piret/i</i>	‘Piret’
<i>värv</i>	‘kolor’	<i>värv/i</i>	‘koloru’

mianownik <i>kes? mis?</i>		dopełniacz <i>kelle? mille?</i>	
<i>keel</i>	‘język’	<b>-e</b> <i>keel/e</i>	‘języka’
<i>laps</i>	‘dziecko’	<i>laps/e</i>	‘dziecka’
<i>noor</i>	‘młody’	<i>noor/e</i>	‘młodego’
<i>suur</i>	‘duży’	<i>suur/e</i>	‘dużego’
<i>paks</i>	‘gruby’	<b>-u</b> <i>paks/u</i>	‘grubego’
<i>raamat</i>	‘książka’	<i>raamat/u</i>	‘książki’
<i>tüdruk</i>	‘dziewczyna’	<i>tüdruk/u</i>	‘dziewczyny’
<i>vihik</i>	‘zeszyt’	<i>vihik/u</i>	‘zeszytu’
<i>ilus</i>	‘ładny’	<b>-a</b> <i>ilus/a</i>	‘ładnego’
<i>huvitav</i>	‘ciekawy’	<i>huvitav/a</i>	‘ciekawego’
<i>linn</i>	‘miasto’	<i>linn/a</i>	‘miasta’
<i>must</i>	‘czarny’	<i>must/a</i>	‘czarnego’

☞ Dopełniacz liczby pojedynczej – w przeciwieństwie do mianownika, który może kończyć się zarówno na samogłoskę, jak i spółgłoskę – kończy się zawsze na samogłoskę.

Jednoznaczne stwierdzenie wyłącznie na podstawie znajomości mianownika, którą końcówkę samogłoskową spośród *-i*, *-e*, *-u* i *-a* przyjmuje dopełniacz liczby pojedynczej, wydaje się w dzisiejszym języku estońskim – bez wiedzy na temat jego historycznego rozwoju – raczej niemożliwe. Wobec tego jesteśmy niejako zmuszeni do zapamiętywania form mianownika i dopełniacza liczby pojedynczej każdego nowo poznawanego przez nas wyrazu. Formy te są uznawane za formy podstawowe wyrazów odmieniających się przez przypadki. Statystycznie rzecz biorąc największa grupa wyrazów przyjmuje końcówkę *-i*, na przykład zapożyczenia takie jak *administraator*, *beež*, *gümnaasium*, *hümn*, *insener*, *jurist*, *konverents*, *kultuur*, *oranž*, *pensionär*, *president*, *sümbol*. Rzadziej występuje końcówka *-e*, *-u*, a najrzadziej *-a*.

## 2. Wzory zmiany stopnia – ciąg dalszy

Jak już wspomniano w poprzedniej lekcji, zmiana stopnia jest cechą charakterystyczną estońskiej fleksji. Ze zjawiskiem tym mamy do czynienia również w przypadku pewnej części wyrazów odmieniających się przez przypadki, np.:

mianownik <i>kes? mis?</i>		dopełniacz <i>kelle? mille?</i>	
stopień mocny		stopień słaby	
<i>pikk</i>	‘wysoki’	<i>pik/a</i>	‘wysokiego’
<i>poiss</i>	‘chłopiec’	<i>pois/i</i>	‘chłopca’
<i>tark</i>	‘mądry’	<i>targ/a</i>	‘mądrego’
<i>vabariik</i>	‘republika’	<i>vabariig/i</i>	‘republiki’
<i>vapp</i>	‘godło’	<i>vap/i</i>	‘godła’

mianownik <i>kes? mis?</i>		dopełniacz <i>kelle? mille?</i>	
stopień mocny		stopień słaby	
<u>arst</u>	‘lekarz’	<u>arst/i</u>	‘lekarza’
<u>kool</u>	‘szkoła’	<u>kool/i</u>	‘szkoły’
<u>must</u>	‘czarny’	<u>must/a</u>	‘czarnego’

Zmiana stopnia w ramach fleksji nominalnej obowiązuje przede wszystkim wyrazy jednosylabowe w mianowniku, np. *pikk*, *poiss*, *vapp*. W przypadku wyrazów dłuższych mamy do czynienia z prawidłowym jej brakiem, np. *raamat* – *raamat/u*, *tüdruk* – *tüdruk/u*. Wyjątkiem od tej reguły nie jest też np. wyraz *vabariik* posiadający dopełniacz *vabariigi*. Ostatni jego człon jako wyrazu złożonego stanowi bowiem słowo *riik*, które jest jednosylabowe. Porównując formy podstawowe estońskiego rzeczownika, przymiotnika, liczebnika bądź zaimka dowiemy się, czy mamy do czynienia ze zmianą stopnia, jaki typ zmiany stopnia dany wyraz reprezentuje oraz jaki wzór charakteryzuje jego formy<sup>1</sup>.

### 3. Dopełniacz wyrazów typu *eestlane* i *poolakas*

Nie wszystkie estońskie wyrazy stosują się do nakreślonych powyżej reguł. Formy dopełniacza niektórych pojedynczych słów są zupełnie nieregularne, na przykład: *see* ‘ten’ – *selle* ‘tego’, *mees* ‘mężczyzna’ – *mehe* ‘mężczyzny’, *poeg* ‘syn’ – *poja* ‘syna’, *aeg* ‘czas’ – *aja* ‘czasu’, *too* ‘tamten’ – *tolle* ‘tamtego’. Inne z kolei, np. zakończone na *-ne* bądź *-as*, są o wiele liczniejsze i tworzą pewnego rodzaju podtypy odznaczające się swoistą odmianą.

Dopełniacz wyrazów zakończonych na *-ne* tworzymy najczęściej zastępując *-ne* przez *-se*, np.:

mianownik <i>kes? mis?</i>		dopełniacz <i>kelle? mille?</i>	
<i>eestlane</i>	‘Estończyk, Estonka’	<i>eestlase</i>	‘Estończyka, Estonki’
<i>naine</i>	‘kobieta’	<i>naise</i>	‘kobiety’
<i>vaene</i>	‘biedny’	<i>vaese</i>	‘biednego’
<i>venelane</i>	‘Rosjanin, Rosjanka’	<i>venelase</i>	‘Rosjanina, Rosjanki’

<sup>1</sup> Kontynuacja – patrz lekcje XI, XIII, XV, XVIII.

Dopełniacz wyrazów zakończonych na *-as* tworzymy najczęściej usuwając *-s*, np.:

mianownik <i>kes? mis?</i>		dopełniacz <i>kelle? mille?</i>	
<i>andekas</i>	‘zdolny’	<i>andeka</i>	‘zdolnego’
<i>poolakas</i>	‘Polak, Polka’	<i>poolaka</i>	‘Polaka, Polki’
<i>töökas</i>	‘pracowity’	<i>tööka</i>	‘pracowitego’
<i>viisakas</i>	‘grzeczny, uprzejmy’	<i>viisaka</i>	‘grzecznego, uprzejmego’

#### 4. Zastosowanie dopełniacza – wstęp

Rzeczownik w dopełniaczu może określać inny rzeczownik wyrażając między innymi **przynależność**, np.:

*poisi raamat* ‘książka **chłopca**’  
*tüdrukü raamat* ‘książka **dziewczyny**’

Może on także wyrażać innego typu stosunki analogicznie jak w języku polskim, np.:

*Eesti pealinn* ‘stolica **Estonii**’  
*Eesti Vabariigi vapp* ‘godło **Republiki Estońskiej**’

Formy dopełniacza w języku estońskim **zawsze poprzedzają** rzeczownik, do którego się odnoszą. Przymiotniki i zaimki określające rzeczownik w dopełniaczu także występują w tym przypadku, np.:

*Kelle raamat see on?*  
 ‘Czyja to jest książka?’  
*See on selle pika poisi raamat.*  
 ‘To jest książka **tego wysokiego** chłopca.’  
*See on selle ilusa tüdrukü raamat.*  
 ‘To jest książka **tej ładnej** dziewczyny.’

## Kümnes õppetükk – Lekcja dziesiąta

### LAUSED – ZDANIA

**Kelle** koer see on?

See on **minu** koer.

See on **selle poisi** koer.

**Kelle oma** see koer on?

See koer on **minu oma**.

See koer on **selle poisi oma**.

Tõnu on praegu **oma** toas.

Tõnu on praegu **tema** toas.

Minu kodulinn on sama suur  
kui sinu **oma**.

See poiss on **lühike**.

Selle **lühikese** poisi koer on kurb.

**Czyj** to jest pies?

To jest **mój** pies.

To jest pies **tego chłopca**.

**Czyj** jest ten pies?

**Do kogo** należy ten pies?

Ten pies jest **mój**.

Ten pies należy **do mnie**.

Ten pies jest **tego chłopca**.

Ten pies należy **do tego chłopca**.

Tõnu jest teraz w **swoim** pokoju.

Tõnu jest teraz w **jego** pokoju.

Moje rodzinne miasto jest tak samo duże  
jak twoje (**własne**).

Ten chłopiec jest **niski**.

Pies tego **niskiego** chłopca jest smutny.

### DIALOOGID – DIALOGI

#### *Tallinna lennujaamas*

*Ametnik ja turist räägivad  
piiripunktis:*

A. – Kas te räägite eesti keelt?

T. – Räägin küll.

#### *Na lotnisku w Tallinie*

*Urządnik i turystka rozmawiają  
na przejściu granicznym:*

U. – Czy mówi pani po estońsku?

T. – Owszem, mówię.

- |  |  |
|--|--|
| A. – Palun teie pass.  | U. – Proszę pani paszport.   |
| T. – Palun, siin on minu pass.   | T. – Proszę, oto mój paszport.   |
| A. – Kas te olete poolakas?  | U. – Czy pani jest Polką?  |
| T. – Jah, ma olen Poola kodanik.   | T. – Tak, jestem obywatelką Polski.  |
| A. – Kas te elate alaliselt Poolas?  | U. – Czy mieszka pani na stałe w Polsce?   |
| T. – Jah, elan küll.<br>Aga ma viibin praegu harva<br>oma kodumaal, sest reisin palju<br>maailmas ringi. | T. – Tak, owszem, mieszkam.<br>Ale obecnie rzadko przebywam<br>w swoim rodzinnym kraju, bo dużo<br>podróżuję po świecie. |
| A. – Saan aru.<br>Kes see väike poiss on?  | U. – Rozumiem.<br>Kim jest ten mały chłopiec?  |
| T. – See on minu poeg.   | T. – To jest mój syn.  |
| A. – Palun ka teie poja pass.  | U. – Proszę także paszport pani syna.  |
| T. – Palun, siin on minu poja pass.  | T. – Proszę, oto paszport mojego syna.   |
| A. – Kõik on korras. Te räägite<br>eesti keelt suurepäraselt.<br>Tere tulemast Eestisse!                 | U. – Wszystko w porządku. Pani mówi<br>znakomicie po estońsku.<br>Witamy w Estonii!                                      |
| T. – Tänan.  | T. – Dziękuję.   |

### SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

☞ Rzeczowniki, przymiotniki, liczebniki oraz zaimki od niniejszej lekcji podawane będą w swoich dwóch formach podstawowych: 1) mianowniku i 2) dopełniaczu liczby pojedynczej.

**alaliselt** – na stałe  
**ametnik**, ametniku – urzędnik, urzędniczka  
**harva** – rzadko  
**kodanik**, kodaniku – obywatel, obywatelka  
**maailm**, maailma (*por. ilm*) – świat  
**oma** (*nieodm.*) – swój, własny  
**palju** (*nieodm.*) – dużo, wiele  
**paluma**, paluda, palub *mida?* – prosić o co?  
**pass**, passi – paszport

**piiripunkt**, piiripunkti – przejście graniczne  
**reisima**, reisida, reisib – podróżować  
**ringi** – dookoła, w koło, w kółko  
**suurepäraselt** – znakomicie, wspaniale  
**tere tulemast Eestisse** – witamy w Estonii  
 (dosł. do Estonii)  
**turist**, turisti – turysta, turystka  
**viibima**, viibida, viibib – przebywać

☞ Zgodnie z tradycją językową mówimy po estońsku: *lennujaamās* ‘na lotnisku’, *piiripunktis* ‘na przejściu granicznym’.

**Kelle oma see vaene koer on?**

*Naine ja mees vestlevad tänaval:*

- N. – Kelle oma see vaene koer on?  
Ta istub siin kogu päev ja on väga kurb. Kas see koer on teie oma?
- M. – Ei, see koer ei ole minu oma.
- N. – Võib-olla on see koer siis selle lühikese poisi oma.
- M. – See on küll võimalik, aga võib-olla on ta ka selle väikse tüdruku oma.
- N. – Jah, aga see väike tüdruk ei ole kurb.
- M. – See väike tüdruk on rõõmus, ja see lühike poiss on kurb. Ma arvan, et see poiss on kurb sellepärast, et ta ei tea, kus tema koer on. Ja koer on kurb, sest ta ei tea, kus tema omanik on.
- N. – Muidugi. Olen nõus. Kurb poiss on kindlasti kurva koera omanik.

**Czyj jest ten biedny pies?**

*Kobieta i mężczyzna rozmawiają na ulicy:*

- K. – Czyj jest ten biedny pies? Siedzi tu cały dzień i jest bardzo smutny. Czy ten pies należy do pana?
- M. – Nie, ten pies nie jest mój.
- K. – Być może więc ten pies należy do tego niskiego chłopca.
- M. – To rzeczywiście możliwe, ale być może też należy on do tej małej dziewczynki.
- K. – Tak, ale ta mała dziewczynka nie jest smutna.
- M. – Ta mała dziewczynka jest wesoła, a ten niski chłopiec jest smutny. Myślę, że ten chłopiec jest smutny dlatego, że nie wie, gdzie jest jego pies. A pies jest smutny, bo nie wie, gdzie jest jego właściciel.
- K. – Oczywiście. Zgadza się. Smutny chłopiec jest na pewno właścicielem smutnego psa.

**SÕNAVARA – SŁOWNICTWO**

**kelle oma on** – czyj jest  
**koer**, koera – pies  
**kurb**, kurva – smutny  
**küll** (por. *tõesti*) – (też:) rzeczywiście, naprawdę  
**lühike**, lühikese – 1) niski; 2) krótki  
**nõus olema**, nõus olla, on nõus – zgadzać się

**omanik**, omaniku – właściciel, właścicielka  
**sellepärast** – dlatego  
**teadma**, teada, teab *mida?* – wiedzieć *co?*  
**vaene**, vaese – biedny  
**võib-olla** (por. *ehk*) – chyba, być może  
**võimalik**, võimaliku – możliwy  
**väike**, väikese / väikse (*niereg.*) – mały

☞ Wyrazy *kurb*, *kurva* oraz *teadma*, *teada*, *teab* reprezentują typy zmiany stopnia, które zostaną dokładnie omówione odpowiednio w XI i XIII jednostce lekcyjnej.

## TEKST – TEKST

### *Tõnu ja Ago kodulinn*

Tõnu kodulinn, nagu juba hästi teame, on Eesti pealinn – Tallinn. Tõnu aga ei ela praegu Tallinnas, sest ta õpib Tartus. Ta elab ühiselamus. Tõnu ei ela oma toas üksi. Me teame, et seal elab veel üks eestlane, kelle nimi on Ago. Ka Ago ei ole tartlane, sest ta kodulinn on Pärnu. Tõnu kodulinn asub Põhja-Eestis, ja Ago oma Lõuna-Eestis. Ago kodulinn on väike, ja Tõnu oma üsna suur. Tõnu pere elab Tallinnas, ja Ago oma elab Pärnus. Tõnu kodulinnas on paar sadamat nii, nagu ka Ago omas. Ago kodulinn on tuntud Eesti suvituslinn, ja Tõnu kodulinn omakorda tähtis teadus- ja tööstuskeskus. Hoolimata sellest et Ago kodulinn on väike, ja Tõnu oma suur, on nende mõlema kodulinnas vanalinn. Sellel tänaval, kus elab Ago pere, on ainult üks toidupood, aga sellel, kus elab Tõnu pere, on hästi palju erinevaid toidupoode. Seal on isegi üks suur kaubamaja.

### *Rodzinne miasto Tõnu i Ago*

Rodzinnym miastem Tõnu, jak już dobrze wiemy, jest stolica Estonii – Tallin. Ale Tõnu nie mieszka teraz w Tallinie, bo studiuje w Tartu. Mieszka w akademiku. Tõnu nie mieszka sam w swoim pokoju. Wiemy, że mieszka tam jeszcze jeden Estończyk, który ma na imię Ago. Ago także nie jest rodowitym mieszkańcem Tartu, bo jego rodzinnym miastem jest Pärnu. Rodzinne miasto Tõnu leży w północnej Estonii, a Ago w południowej Estonii. Rodzinne miasto Ago jest małe, a Tõnu z kolei duże. Rodzina Tõnu mieszka w Tallinie, a Ago mieszka w Pärnu. W rodzinnym mieście Tõnu jest kilka portów, tak jak w (rodzinnym mieście) Ago. Rodzinne miasto Ago to znane estońskie lotnisko, natomiast miasto rodzinne Tõnu to ważny ośrodek naukowy i przemysłowy. Pomimo że rodzinne miasto Ago jest małe, a Tõnu duże, to w rodzinnym mieście ich obu znajduje się starówka. Na ulicy, gdzie mieszka rodzina Ago, jest tylko jeden sklep spożywczy, a na tej, gdzie mieszka rodzina Tõnu, jest dużo różnych sklepów spożywczych. Tam jest nawet jeden duży dom handlowy.

## SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

**erinev**, erineva – różny; **palju erinevaid** – dużo różnych

**hoolimata sellest** – pomimo tego

**hästi** (por. *väga*) – (też:) bardzo

**isegi** – nawet

**kelle** – (tu:) którego

–, **mõlema** (*mian. l.poj. brak*) – obaj

**nende** – ich

**paar**, paari – parę, kilka; **paar sadamat** – parę portów, kilka portów

**sellet** – na tym, na tej  
**suviituslinn**, suviituslinna – lotnisko  
**teaduskeskus**, teaduskeskuse – ośrodek naukowy

**toidupood**, toidupoe – sklep spożywczy; **palju toidupoode** – dużo sklepów spożywczych  
**tööstuskeskus**, tööstuskeskuse – ośrodek przemysłowy  
**üksi** – sam, samodzielnie

☞ Zmiana stopnia typu *d* : *Ø* idąca w parze z alternacją samogłoskową typu *o* : *e* i skróceniem długiej samogłoski tematycznej *oo* : *o* (*toidupood* : *toidupoe*) – patrz XIII i XV jednostka lekcyjna.

## MUUD KASULIKUD SÕNAD – INNE PRZYDATNE SŁOWA

### ISIKUANDMED – DANE OSOBOWE

**abielu** – małżeństwo (związek); **abielus olema** – być żonatym / zamężną  
**alaealine**, alaealise – niepełnoletni  
**alaline elukoht**, alalise elukohta – miejsce stałego zamieszkania  
**elamisluba**, elamisloa – pozwolenie na pobyt  
**isikutunnistus**, isikutunnistuse – dowód osobisty  
**juhiluba**, juhiloa – prawo jazdy  
**kodakondsus**, kodakondsuse – obywatelstwo  
**lahutatud** (*nieodm.*) – rozwiedziony  
**lastetu**, lastetu – bezdzietny  
**lesk**, lese – wdowiec, wdowa  
**meessugu**, meessoo – płeć męska  
**naissugu**, naissoo – płeć żeńska

**neiu**, neiu – panna, panienska  
**neiupõlvenimi**, neiupõlvenime – nazwisko panińskie  
**number**, numbri – numer  
**perekonnaseis**, perekonnaseisu – stan cywilny  
**rahvus**, rahvuse – narodowość  
**sugu**, soo – płeć  
**sünniaeg**, sünniaja (*niereg.*) – data urodzenia  
**sünnikoht**, sünnikohta – miejsce urodzenia  
**täisealine**, täisealise – pełnoletni  
**tööluba**, tööloa – pozwolenie na pracę  
**vallaline**, vallalise – kawaler, panna  
**vanus**, vanuse – wiek, lata (życia)  
**viisa**, viisa – wiza  
**üliõpilaspilet**, üliõpilaspileti – legitymacja studencka

☞ Zmiana stopnia typu *ht* : *h* (*koht* : *koha*), *sk* : *s* (*lesk* : *lese*) oraz *b* : *Ø* (*luba* : *loa*), *g* : *Ø* (*sugu* : *soo*) wraz z idącą z nią w parze alternacją samogłoskową typu *u* : *o* – patrz XI i XIII jednostka lekcyjna.

## GRAMMATIKA – GRAMATYKA

### 1. Dopelniaacz zaimków osobowych

Podobnie jak w przypadku mianownika, zaimki osobowe w dopełniaczu posiadają dwie formy: długą i krótką:

liczba pojedyncza		liczba mnoga	
forma długa	forma krótka	forma długa	forma krótka
1. <i>minu</i>	<i>mu</i>	1. <i>meie</i>	<i>me</i>
2. <i>sinu</i>	<i>su</i>	2. <i>teie</i>	<i>te</i>
3. <i>tema</i>	<i>ta</i>	3. <i>nende</i>	

☞ Zaimek *nemad, nad* posiada tylko jedną formę dopełniacza: *nende*. Formy tej nie należy oczywiście rozważać ani jako długiej, ani jako krótkiej.

## 2. Dopełniacz wyrazów typu *väike* i *lühike*

Dopełniacz liczby pojedynczej w przypadku większości wyrazów zakończonych w mianowniku na *-ke* tworzymy za pomocą końcówki *-se*, np.:

mianownik liczby pojedynczej		dopełniacz liczby pojedynczej	
<i>lühike</i>	‘niski, krótki’	<i>lühike/se</i>	‘niskiego, krótkiego’
<i>päike</i>	‘słońce’	<i>päike/se</i>	‘słońca’
<i>väike</i>	‘mały’	<i>väike/se</i>	‘małego’
<i>õhuke</i>	‘cienki’	<i>õhuke/se</i>	‘cienkiego’

☞ Nieregularne formy dopełniacza *päikse, väikse* posiadają wyrazy *päike* i *väike*. Formy nieregularne znajdują w języku potocznym użycie częściej niż formy regularne.

## 3. Zastosowanie dopełniacza – ciąg dalszy

Formy dopełniacza, jak już się dowiedzieliśmy, mogą określać rzeczownik, wyrażając przy tym przynależność lub inne stosunki analogicznie jak w języku polskim, np.:

- *Kelle raamat see on?* ‘Czyja to jest książka?’
- *See on poisi raamat.* ‘To jest książka chłopca.’
- *Mis riigi pealinn on Tallinn?* ‘Stolicą jakiego kraju jest Tallin?’
- *Tallinn on Eesti pealinn.* ‘Tallin jest stolicą Estonii.’

Formy tego przypadku mogą łączyć się też z czasownikiem *olema, olla, on* za pośrednictwem słowa posiłkowego *oma* ‘swój, własny’. Dopełniacz w tego typu zdaniach wyraża jedynie **przynależność**, np.:

- *Kelle oma see raamat on?* ‘Czyja jest ta książka?’
- *See raamat on poisi oma.* ‘Do kogo należy ta książka?’
- *Kelle oma see raamat on?* ‘Ta książka jest chłopca.’
- *See raamat on poisi oma.* ‘Ta książka należy do chłopca.’

- ☞ W omawianym typie zdania ze słowem posiłkowym *oma* łączą się raczej **długie** formy zaimków osobowych, np. *See raamat on minu / sinu / tema / meie / teie / (nende) oma*.

#### 4. Zastosowanie słowa posiłkowego *oma* ‘swój, własny’

Oprócz omówionego powyżej słowo posiłkowe *oma* znajduje zastosowanie w języku estońskim również jako zaimek dzierżawczy o znaczeniu ogólnym, odnoszącym się do wszystkich osób. Możemy przetłumaczyć je na język polski ‘swój’. Wskazuje ono na to, iż osoba lub rzecz, do której się odnosi, należy do podmiotu zdania, np.:

*Tõnu ei ela praegu oma kodus.*

‘Tõnu nie mieszka teraz w **swoim** domu.’

*Tõnu ei ole praegu oma kodumaal.*

‘Tõnu nie jest teraz w **swoim** rodzinnym kraju.’

*Ma olen praegu oma kodus.*

‘Jestem teraz w **swoim** domu.’

- ☞ Ze zdań typu *Tõnu elab praegu tema kodus* ‘Tõnu mieszka teraz w jego domu’ lub *Tõnu on praegu tema kodumaal* ‘Tõnu jest teraz w jego rodzinnym kraju’ wynika, iż dom należy do kogoś innego niż Tõnu, a kraj, w którym Tõnu się aktualnie znajduje, nie jest jego rodzinnym krajem. Natomiast zdania typu *\*Ma olen praegu minu kodus* uznawane są za niepoprawne.

Poza tym słowo posiłkowe *oma* określane przez rzeczownik lub zaimek w dopełniaczu odnosi się do osoby lub rzeczy wcześniej wymienionej w zdaniu w następujący sposób:

*Minu kodulinn on sama suur kui sinu oma.* (oma = kodulinn) ‘Moje miasto rodzinne jest tak samo duże jak twoje (rodzinne miasto).’

*Minu kodulinna on sama suur sadam kui Tõnu omas.* (omas = kodulinna) ‘W moim rodzinnym mieście jest tak samo duży port jak w (rodzinnym mieście) Tõnu.’

*Minu kodumaal on sama ilus kui Tõnu omal.* (omal = kodumaal) ‘W moim rodzinnym kraju jest tak samo pięknie jak w (rodzinnym kraju) Tõnu.’

---

Słowo *oma* w funkcji przymiotnika zazwyczaj nie odmienia się. Mówimy zatem: *Tõnu ei ela praegu oma kodus, Tõnu ei ole praegu oma kodumaal*. We frazach tych końcówka przypadkowa dołączana jest tylko do wyrazów *kodu, kodumaa*. Słowo *oma* odmienia się jednak w funkcji rzeczownika, np. *Minu kodulinnas on sama suur sadam kui Tõnu omas, Minu kodumaal on sama ilus kui Tõnu omal*.

## Üheteistkümnes õppetükk – Lekcja jedenasta

### LAUSED – ZDANIA

See on raamat.

Need on raamatud.

See eestlane on pikk.

Need eestlased on pikad.

See eestlane elab Eestis.

Need eestlased elavad Eestis.

See poiss on laisk.

Need poisid on laisad.

See poiss on minu vend.

Need poisid on minu vennad.

See tüdruk on kurb.

Need tüdrukud on kurvad.

To jest książka.

To są książki.

Ten Estończyk jest wysoki.

Ci Estończycy są wysocy.

Ten Estończyk mieszka w Estonii.

Ci Estończycy mieszkają w Estonii.

Ten chłopiec jest leniwy.

Ci chłopcy są leniwi.

Ten chłopiec to mój brat.

Ci chłopcy to moi bracia.

Ta dziewczyna jest smutna.

Te dziewczyny są smutne.

### TEKST – TEKST

#### *Eestlased ja poolakad*

Eestlased elavad peamiselt Eestis. Peale selle elavad nad Venemaal, Soomes, Rootsis, Kanadas. Millised on eestlased? Seda on raske ütelda. Eestlased on tavaliselt pikad ja heledajuukselised. Eestlased ei räägi palju. Nad on ka töökad ja veidi kangekaelsed.

Poolakad elavad mitte ainult Poolas, vaid samuti Venemaal, Saksamaal, Leedus, Ameerikas. Poolakad on erinevad: heledajuukselised, tumedajuukselised või punapäised. Nad ei ole nii pikad kui eestlased. Keskmine poolakas on pigem lühike. Poolakad on külalislahked ja uhked.

☞ Poczawszy od lekcji jedenastej tłumaczenie tekstów i dialogów na język polski znajduje się w *Rozwiązaniach*.

### SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

**Ameerika**, Ameerika – Ameryka  
**eestlane**, eestlase – Estończyk, Estonka  
**erinev**, erineva – różny  
**heledajuukseline**, heledajuukselise – ja-snowłosy  
**Kanada**, Kanada – Kanada  
**kangekaelne**, kangekaelse – uparty  
**keskmine**, keskmise – przeciętny, średni  
**külalislahke**, külalislahke – gościnnie  
**milline**, millise – jaki  
**mitte** (por. *ei*) – nie  
**peamiselt** – głównie  
**pigem** – raczej

**poolakas**, poolaka – Polak, Polka  
**punapäine**, punapäise – rudy (rudowłosy)  
**raske**, raske – 1) trudny; **on raske** – trudno jest; 2) ciężki  
**samuti** (por. *ka*) – 1) również, też, także; 2) tak samo, w ten sam sposób  
**seda** (*part. l.poj.*) – to, tego; **seda on raske**  
**ütelda** – to trudno powiedzieć  
**tumedajuukseline**, tumedajuukselise – ciemnowłosy  
**töökas**, tööka – pracowity  
**uhke**, uhke – dumny  
**veidi** (por. *natuke*) – trochę, nieco

### DIALOOG – DIALOG

#### *Keda me kutsume?*

*Tõnu ja Ago teevad praegu sisseoste turul, sest õhtul tahavad nad ühiselamu toas teha peo. Nad seisavad üsna pikas järjekorras. Aga neil pole kiire. Nad hakkavad vestlema:*

- A. – Keda me veel võime kutsuda?  
 T. – Ei tea. Ehk sinu vend tahab tulla?  
 A. – Jaa, me võime teda kutsuda küll. Ta on just täna Tartus.  
 T. – Ma ei mäleta, kuidas on sinu venna nimi.  
 A. – Mikk.  
 T. – Kutsume veel Pireti tuttavad.  
 A. – Ei tea. Ma ei tunne neid hästi. Kuid Piret ütleb, et nende seltskonnas võib hästi lõbutseda. Aga ma ei usu seda.  
 T. – Miks sa nii mõtled?  
 A. – Ei tea. Nad on kohutavalt laisad.  
 T. – Aga peole tulla tahavad nad kindlasti, eks ole?

- A. – Jah, muidugi tulevad nad peole, istuvad maha, ei taha aidata, vaid ootavad, kuni meie neid teenindame.
- T. – Hästi, kui nad ei oska käituda, me ei kutsu neid. Parem on olla ükski kui halvast seltskonnast.
- A. – Olen nõus.

## SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

**aitama**, aidata, aitab *keda? mida?* – poma-  
gać *komu? czemu?*

**eks** – czy nie; **eks ole** – no nie

**halb**, halva – zły

**just** – właśnie

**järjekord**, järjekorra – kolejka

**keda** (*part. l.poj.*) – kogo; **keda me kut-  
sume** – kogo zaprosimy

**kiire**, kiire – pośpiech

**kohutavalt** – strasznie

**kuid** (*por. aga*) – ale, jednak

**kuni** – aż (do)

**kutsuma**, kutsuda, kutsub *keda? mida?* –  
1) zapraszać *kogo?*; 2) wołać *kogo? co?*

**käituma**, käituda, käitub – zachowywać się

**laisk**, laisa – leniwy

**lõbutsema**, lõbutsema, lõbutseb – bawić się

**maha istuma**, maha istuda, istub maha –  
usiąść

**mõtleva**, mõtelda / mõelda, mõtleb (*nie-  
reg.*) – myśleć, rozmyślać

**mäletama**, mäletada, mäletab *keda? mida?*  
– pamiętać *kogo? co?*

**neid** (*part.*) – ich, je; **ei tunne neid hästi** –  
nie znam ich dobrze

**neil** (*adess.*) – (dosł.) u nich; **neil pole kiire**  
– nie spieszą się

**ootama**, oodata, ootab *keda? mida?* – cze-  
kać *na kogo? na co?*

**oskama**, osata, oskab – umieć, potrafić

**parem**, parema – lepszy; **on parem** – jest  
lepiej

**peo** – patrz hasło **pidu**

**peole** – patrz hasło **pidu**

**pidu** – impreza, uroczystość; **nad tahavad  
teha peo** – chcą zrobić imprezę; **peole** –  
na imprezę

**seisma**, seista, seisab – stać

**seltskond**, seltskonna – towarzystwo

**sisseost**, sisseostu – zakup; **sisseoste tegema**  
– robić zakupy

**tahtma**, tahta, tahab *mida?* – chciał *co?*  
*czego?*

**teda** (*part.*) – go, ją; **võime teda kutsuda**  
– możemy go / ją zaprosić

**teenindama**, teenindada, teenindab *keda?*  
– obsługiwać *kogo?*

**tegema**, teha, teeb (*niereg.*) *mida?* – robić *co?*

**tulema**, tulla, tuleb (*niereg.*) – przychodzić,  
przyjeżdżać

**tundma**, tunda, tunneb *keda? mida?* – znać  
*kogo? co?*

**turg**, turu – targ, rynek

**uskuma**, uskuda, usub *mida?* – wierzyć  
*w co?*; **ma ei usu seda** – nie wierzę w to

**vend**, venna – brat

**võib** – (tu:) można

☞ Poznany wcześniej czasownik *arvama* ‘myśleć, sądzić’ odnosi się do wyrażania opinii, np. *Ma arvan, et eesti keel on huvitav* ‘Myślę, że język estoński jest ciekawy’, natomiast czasownik *mõtleva* ‘myśleć, rozmyślać’ odnosi się zarówno do wyrażania opinii, np. *Ma mõtlen, et eesti keel on huvitav* ‘Myślę, że język estoński jest ciekawy’, jak i do myślenia jako procesu psychicznego, np. *Miks sa ei ütle midagi? Ma mõtlen* ‘Dlaczego nic nie mówisz? Myślę’.

☞ Forma *peo* ‘imprezę’ (w zdaniu typu *Tahavad teha peo* ‘Chcą zrobić imprezę’) to forma biernika liczby pojedynczej równego dopełniaczowi tej sa-

mej liczby (oprócz form zaimków osobowych). Forma *tuttavad* ‘znajomych’ (w zdaniu typu *Kutsume tuttavad* ‘Zaprośmy znajomych’) to forma biernika liczby mnogiej równego mianownikowi tej samej liczby<sup>1</sup>.

☞ Forma *peole* ‘na imprezę’ to forma allativu liczby pojedynczej, którego formy spełniają między innymi funkcję okolicznika miejsca odpowiadającego na pytanie *kuhu* ‘dokąd’<sup>2</sup>.

## MUUD KASULIKUD OMADUSSÕNAD – INNE PRZYDATNE PRZYMOTNIKI

**aeglane**, aeglase – powolny

**aus**, ausa – uczciwy

**avameelne**, avameelse – otwarty, szczerzy

**ebaviisakas**, ebaviisaka – niegrzeczny, nieuprzejmy

**helde**, helde – hojny

**häälekas**, hääleka – głośny

**ihne**, ihne – skąpy

**jultunud** (*nieodm.*) – bezczelny

**jutukas**, jutuka – gadatliwy

**kaotiline**, kaotilise – chaotyczny

**kaval**, kavala – sprytny

**kergemeelne**, kergemeelse – lekkomyślny

**kiire**, kiire – (też:) szybki

**kinnine**, kinnise – skryty, zamknięty

**kohutav**, kohutava – okropny

**kokkuhoidlik**, kokkuhoidliku – oszczędny

**napisõnaline**, napisõnalise – małomówny

**otsekohene**, otsekohese – szczerzy, bezpośrednio, prostolinijny

**pillav**, pillava – rozrzutny

**sümpaatne**, sümpaatse – sympatyczny

**tagasihoidlik**, tagasihoidliku – skromny

**uje**, uje – wstydlivy

**ustav**, ustava – godny zaufania

## GRAMMATIKA – GRAMATYKA

### 1. Mianownik liczby mnogiej

Mianownik liczby mnogiej tworzymy dołączając końcówkę **-d** do form dopełniacza liczby pojedynczej:

mianownik liczby pojedynczej		dopełniacz liczby pojedynczej		mianownik liczby mnogiej	
<i>ema</i>	‘matka’	<i>ema</i>	‘matki’	<i>ema/d</i>	‘matki’
<i>kool</i>	‘szkoła’	<i>kool/i</i>	‘szkoły’	<i>kooli/d</i>	‘szkoły’
<i>raamat</i>	‘książka’	<i>raamat/u</i>	‘książki’	<i>raamatu/d</i>	‘książki’
<i>poiss</i>	‘chłopiec’	<i>pois/i</i>	‘chłopca’	<i>poisi/d</i>	‘chłopcy’
<i>pikk</i>	‘wysoki’	<i>pik/a</i>	‘wysokiego’	<i>pika/d</i>	‘wysocy’
<i>naine</i>	‘kobieta’	<i>naise</i>	‘kobiety’	<i>naise/d</i>	‘kobiety’
<i>poolakas</i>	‘Polak, Polka’	<i>poolaka</i>	‘Polaka, Polki’	<i>poolaka/d</i>	‘Polacy, Polki’
<i>mees</i>	‘mężczyzna’	<i>mehe</i>	‘mężczyzny’	<i>mehe/d</i>	‘mężczyźni’
<i>poeg</i>	‘syn’	<i>poja</i>	‘syna’	<i>poja/d</i>	‘synowie’

<sup>1</sup> Patrz także lekcja XII.

<sup>2</sup> Patrz także lekcja XVIII.

- ☞ Zaimек wskazujący *see* ‘ten, ta, to’ posiada nieregularną formę mianownika liczby mnogiej **need** ‘ci, te’. Mianownik liczby mnogiej zaimka *too* ‘tamten, tamta, tamto’ brzmi **nood** ‘tamci, tamte’.

Przymiotniki, rzeczowniki i zaimki odnoszące się do rzeczownika występującego w mianowniku liczby mnogiej także występują w tym przypadku i liczbie. Porównaj:

<i>See poiss on pikk.</i>	‘Ten chłopiec jest wysoki.’
<i>Need poisid on pikad.</i>	‘Ci chłopcy są wysocy.’
<i>See raamat on minu oma.</i>	‘Ta książka należy do mnie.’
<i>Need raamatud on minu omad.</i>	‘Te książki należą do mnie.’

- ☞ Jak wynika z powyższego przykładu, reguła ta nie obowiązuje zaimków osobowych typu *minu, mu, sinu, su*, które występują w dopełniaczu<sup>3</sup>.

W liczbie mnogiej występuje także zaimек wskazujący *see* w zdaniach typu:

<i>Need on raamatud.</i>	‘To są książki.’
--------------------------	------------------

- ☞ W języku polskim w tego typu zdaniach niezależnie od liczby używamy zaimka *to*.

Orzeczenie łączące się z podmiotem w liczbie mnogiej także występuje w liczbie mnogiej:

<i>Eestlased elavad Eestis.</i>	‘Estończycy mieszkają w Estonii.’
<i>Üliõpilased küsivad ja vastavad.</i>	‘Studenci pytają i odpowiadają.’

- ☞ W języku estońskim czasownik w liczbie mnogiej może łączyć się także z zaimkiem pytajnym *kes* ‘kto’ lub *mis* ‘co’. Zadając pytanie typu *Kes elavad Eestis?* spodziewamy się odpowiedzi, w której podmiot będzie występował w liczbie mnogiej, a więc np. *Eestlased elavad Eestis*, choć w sytuacji takiej możemy zapytać także *Kes elab Eestis?*

## 2. Partykuła *mitte* ‘nie’

Partykuła przecząca *ei* ‘nie’ łączy się z tematem samogłoskowym czasownika, np.:

<i>Ma ei ole eestlane.</i>	‘Nie jestem Estończykiem.’
<i>Ma ei ela Eestis.</i>	‘Nie mieszkam w Estonii.’
<i>Ma ei õpi eesti keelt.</i>	‘Nie uczę się języka estońskiego.’

<sup>3</sup> Więcej na temat związku zgody pod względem przypadku lub jej braku szczególnie w lekcjach XIII i XX.

Partykuła *mitte* ‘nie’ odnosi się natomiast do innych wyrazów w zdaniu, np.:

- See on eesti, mitte soome keel.* ‘To jest język estoński, nie **fiński**.’  
*Nad on sinu, mitte minu sõbrad.* ‘Oni są twoimi, nie **moimi** przyjaciółmi.’  
*Ma elan Poolas, mitte Eestis.* ‘Mieszkam w Polsce, nie w **Estonii**.’  
*Ma õpin eesti, mitte läti keelt.* ‘Uczę się języka estońskiego, nie **lotewskiego**.’

### 3. Zmiana stopnia – ciąg dalszy

W lekcji ósmej przedstawiono dwa główne typy zmiany stopnia polegające na: 1) zmianie długości wewnętrznych głosek z III na II oraz 2) skróceniu spółgłosek *pp, p, kk, k, tt, t, ss* oraz *šš* w stopniu słabym. Jak pamiętamy, przejście długości III w II w stopniu słabym nie jest zazwyczaj sygnalizowane przez estońską ortografię, w przeciwieństwie do skrócenia spółgłosek *pp, p, kk, k, tt, t, ss* oraz *šš*.

W niniejszej lekcji zapoznamy się z następnymi, sygnalizowanymi przez ortografię typami zmiany stopnia polegającymi na: 3) zaniku, 4) asymilacji (upodobnieniu) oraz 5) przejściu w inną odpowiednich spółgłosek w stopniu słabym.

Zanikowi w stopniu słabym mogą ulegać spółgłoski *d, g, k* i *t* występujące po pewnych innych spółgłoskach<sup>4</sup>, np.:

stopień mocny		stopień słaby	
<i>keeld</i>	‘zakaz’	<i>keel/u</i>	‘zakazu’
<i>suund</i>	‘kierunek’	<i>suun/a</i>	‘kierunku’
<i>keerd</i>	‘zakręt, meander’	<i>keer/u</i>	‘zakrętu, meandra’
<i>jalg</i>	‘noga’	<i>jal/a</i>	‘nogi’
<i>turg</i>	‘targ, rynek’	<i>tur/u</i>	‘targu, rynku’
<i>nahk</i>	‘skóra’	<i>nah/a</i>	‘skóry’
<i>laisk</i>	‘leniwy’	<i>lais/a</i>	‘leniwego’
<i>koht</i>	‘miejsce’	<i>koh/a</i>	‘miejsca’

<sup>4</sup> Zanik spółgłoski w stopniu słabym pomiędzy dwiema samogłoskami omówiony zostanie szczegółowo w jednostce XIII. Do tej pory spotykaliśmy niejednokrotnie wyrazy, w których do tego typu zmiany stopnia dochodzi, np. *tuba, toa* ‘pokój’, *elamisluba, elamisloa* ‘pozwolenie na pobyt’ (zanik *b*), *õde, õe* ‘siostra’, *teadma, teada, teab* ‘wiedzieć’ (zanik *d*), *jõgi, jõe* ‘rzeka’, *ajalugu, ajaloo* ‘historia’ (zanik *g*), *uus, uue* ‘nowy’ (zanik *s*). Jako że nieznanomość tego zjawiska nie przeszkadzała zanadto w realizacji przedstawianych celów komunikacyjnych, nie poświęcano mu wcześniej szczególnej uwagi.

Poniższa tabela podsumowuje zmianę stopnia polegającą na zaniku spółgłosek po innych spółgłoskach w stopniu słabym:

stopień mocny	stopień słaby
<b>ld</b>	l
<b>nd</b>	n
<b>rd</b>	r
<b>lg</b>	l
<b>rg</b>	r
<b>hk</b>	h
<b>sk</b>	s
<b>ht</b>	h

Asymilacji (upodobnieniu) do spółgłosek poprzedzających w stopniu słabym mogą ulegać spółgłoski **b**, **d** i **s** w następujących otoczeniach:

stopień mocny	stopień słaby
<i>kumb</i> ‘który z dwóch’	<i>kumm/a</i> ‘którego z dwóch’
<i>sild</i> ‘most’	<i>sill/a</i> ‘mostu’
<i>vend</i> ‘brat’	<i>venn/a</i> ‘brata’
<i>järjekord</i> ‘kolejka’	<i>järjekorr/a</i> ‘kolejki’
<i>kõrs</i> ‘słomka (do picia)’	<i>kõrr/e</i> ‘słomki (do picia)’
<i>vars</i> ‘trzonek’	<i>varr/e</i> ‘trzonka’

Poniższa tabela podsumowuje zmianę stopnia polegającą na upodobnieniu spółgłosek w stopniu słabym:

stopień mocny	stopień słaby
<b>mb</b>	<b>mm</b>
<b>ld</b>	<b>ll</b>
<b>nd</b>	<b>nn</b>
<b>rd</b>	<b>rr</b>
<b>rs</b>	<b>rr</b>

Przejściu w stopniu słabym w inną spółgłoskę mogą ulegać spółgłoski **b**, **d**, **g**, **s** w następujących otoczeniach:

stopień mocny		stopień słaby	
<i>leib</i>	‘chleb’	<i>leiv/a</i>	‘chleba’
<i>halb</i>	‘zły’	<i>halv/a</i>	‘złego’
<i>kurb</i>	‘smutny’	<i>kurv/a</i>	‘smutnego’
<i>sõda</i>	‘wojna’	<i>sõja</i>	‘wojny’
<i>trepikoda</i>	‘klatka schodowa’	<i>trepikoja</i>	‘klatki schodowej’
<i>lehekülg</i>	‘strona, stronica’	<i>lehekülj/e</i>	‘strony, stronicy’
<i>märg</i>	‘mokry’	<i>märj/a</i>	‘mokrego’
<i>kaas</i>	‘okładka’	<i>kaan/e</i>	‘okładki’
<i>lääs</i>	‘zachód’	<i>lään/e</i>	‘zachodu’

☞ Spółgłoska *b* może przechodzić w *v*, jeżeli występuje pomiędzy dwiema samogłoskami oraz po *l* lub *r*. Spółgłoska *g* przechodzi w *j* tylko po *l* i *r*. Spółgłoska *d* przechodzi w *j*, a *s* w *n* tylko pomiędzy dwiema samogłoskami.

Poniższa tabela podsumowuje zmianę stopnia polegającą na przejściu spółgłosek w stopniu słabym w inne spółgłoski:

stopień mocny	stopień słaby
<b>b</b>	<b>v</b>
<b>lb</b>	<b>lv</b>
<b>rb</b>	<b>rv</b>
<b>d</b>	<b>j</b>
<b>lg</b>	<b>lj</b>
<b>rg</b>	<b>rj</b>
<b>s</b>	<b>n</b>

Należy przypomnieć, iż zmiana stopnia występuje w języku estońskim także w przypadku czasowników, np. *aitama*, *aidata*, *aitab* (*t* : *d*), *ootama*, *oodata*, *ootab* (*t* : *d*), *oskama*, *osata*, *oskab* (*sk* : *s*), *uskuma*, *uskuda*, *usub* (*sk* : *s*), *tahtma*, *tahta*, *tahab* (*ht* : *h*), *tundma*, *tunda*, *tunneb* (*nd* : *nn*).

Ilość słów ze zmianą stopnia polegającą na zaniku, upodobnieniu lub przejściu w inną spółgłoskę w stopniu słabym jest o wiele mniejsza w porównaniu z ilością słów ze zmianą stopnia polegającą na skróceniu spółgłoski lub przejściu długości III w II w stopniu słabym.

## Kaheteistkümnes õppetükk – Lekcja dwunasta

### TEKST – TEKST

#### *Üliõpilase elu head ja halvad pooled*

Mõned ütlevad, et inimene on tõesti õnnelik ainult siis, kui ta on noor. Noore inimese elu on täiesti muretu. Maailm on ilus, tulevik kuulub talle ja kõik on võimalik. Inimesed meenutavad õpinguaega alati heameelega. Aga kas üliõpilase elu on ikka nii muretu, kui on kombeks ütelda? Kas üliõpilase elul on ainult head pooled?

Tundub, et üliõpilase elu hea pool on just see, et inimene on siis noor. Üliõpilane õpib, mida ta tahab ja niipalju, kui tahab. Mõnikord, kui on vaja, ta töötab, aga mitte eriti palju. Kui miski ei lähe hästi, aitavad vanemad alati heameelega. Vanemad on muuseas alati valmis aitama. Aga kas noor inimene teab, et just siis on ta tõesti õnnelik? Selles võib küll kahelda.

Üliõpilase elul on ka mõned halvad pooled. Üliõpilased on tavaliselt vaesed ja nad elavad ühiselamus kahekesi, kolmekesi ja mõnikord isegi neljakesi ühes toas. Mõnikord on nad sunnitud elama vana eide korteris, kes kogu aeg kaebab. Mõnikord on õppemaksud väga kõrged, õppejõud liiga ranged ja nõudlikud. Ning on veel miski, mida üliõpilased ei armasta eriti – eksamid ja arvestused. Aga kas keegi mäletab seda hiljem? Selles võib küll kahelda.

### SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

**arvestus**, arvestuse – zaliczenie

**eit**, eide – baba

**eksam**, eksami – egzamin

**elu**, elu – życie; **üliõpilase elul on** – życie studenta ma

**heameelega** – chętnie

**ikka** – jednak

**kaebama**, kaevata, kaebab – narzekać, skarżyć się

**kahekesi** – w dwojkę

**kahtlema**, kahelda, kahtleb *kelles? milles?*  
– wąpic w kogo? w co?; **selles võib küll**

**kahelda** – można w to rzeczywiście  
wąpic

**keegi**, kellegi (*niereg.*) – ktoś

**kolmekesi** – w trójkę

**kombeks olema**, kombeks olla, on kombeks *kellel? mida teha? – kto?* ma w zwyczaj *robić co?, kto?* zazwyczaj *robi co?*

**korter**, korteri – mieszkanie

**kuuluma**, kuuluda, kuulub – należeć

**liiga** – zbyt

**meenutama**, meenutada, meenutab *keda? mida?* – wspominać *kogo? co?*

**minema**, minna, läheb (*niereg.*) – iść, jechać

**miski**, millegi (*niereg.*) – coś

**muretu**, muretu – bez troski

**muuseas** – 1) zresztą, poza tym; 2) między innymi

**mõni**, mõne – 1) jakiś, niektóry; 2) (por. *paar*) parę, kilka

**neljakesi** – w czwórkę

**niipalju** – tyle

**nõudlik**, nõudliku – wymagający

**pool**, poole – strona (właściwość)

**range**, range – surowy, srogi

**sunnitud** (*nieodm.*) *mida tegema?* – zmuszony *robić co?*

**talle** – (tu:) do niego, do niej

**tulevik**, tuleviku – przyszłość

**tunduma**, tunduda, tundub – wydawać się

**vaja olema**, vaja olla, on vaja *kellel? mida?* – trzeba *komu? czego?*

**valmis** (*nieodm.*) *mida tegema?* – gotowy *robić co?*

**vanem**, vanema – rodzic

**õnnelik**, õnneliku – szczęśliwy

**õpinguaeg**, õpinguaia (*niereg.*) – czas studiów; **õpinguaega meenutama** – wspominać czas studiów

**õppejõud**, õppejõu – wykładowca

**õppemaks**, õppemaksu – czesne

**üks**, ühe (*niereg.*) – jeden; **ühes toas** – w jednym pokoju

## DIALOOGID – DIALOGI

### *Tõnu elu Tartus*

*Täna on pühapäev. Tõnu on oma kodus, Tallinnas. Tõnu ja ta isa vestlevad:*

I. – Mis uudist Tartus, Tõnu?

T. – Mis uudist? Kõik on vanaviisi. Ma pean väga palju õppima. Tegelikult käin iga päev ülikoolis. Peale selle pean väga palju lugema. Sellepärast ma istungi sageli raamatukogus ja loen, kui ei saa raamatut koju laenata. Kui saan raamatu koju viia, loen ma ühiselamu toas.

I. – See on hea, et loed palju. Sa saad kindlasti palju uut ja huvitavat teada, eks ole?

T. – Jah, ma saan nii palju uut teada, et see ei ole enam huvitav.

I. – Tõnu, sa liialdad. Sa peaksid rõõmustama. Sa oled noor, terve, tulevik kuulub sulle.

T. – See on tõsi. Olen nõus, aga mul on liiga vähe raha. Ma olen nii vaene. Elame kahekesi ühes väikses toas. Mõnikord kolmekesi, sest Piret, minu toakaaslase sõbranna, viibib meiega peaaegu kogu aeg. Õppejõud on liiga ranged. Eksamid ja arvestused on väga rasked. Ma olen kogu aeg väsinud.

- I. – Sa kaebad nagu mingi pensionär. Küll näed! Hiljem mõtled, et just õpingu-  
aeg oli kõige parem aeg sinu elus.
- T. – Ei usu.

### SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

**huvitav**, huvitava – ciekawy, interesujący;  
**palju huvitavat** – dużo ciekawego  
**iga**, iga – każdy; **iga päev** – każdego dnia,  
codziennie  
**istuma**, istuda, istub – siedzieć; **istungi** –  
też siedzę  
**kodu** – dom (rodzinny); **koju** – do domu  
(rodzinnego)  
**kõige parem**, kõige parema – najlepszy  
**laenama**, laenata, laenab *mida?* – pożyczyć  
*co?*  
**lugema**, lugeda, loeb *mida?* – czytać *co?*  
**meiega** – z nami  
**mingi**, mingi (por. *mõni*) – jakiś (tam)  
**nägema**, näha, näeb (*niereg.*) *keda? mida?*  
– widzieć, zobaczyć *kogo? co?*  
**olema**, olla, on (*niereg.*) – być; **oli** – był,  
była, było  
**peaaegu** – prawie  
**pensionär**, pensionäri – emeryt, emerytka  
**pidama**, pidada, peab *mida tegema?* – mu-  
sić *robić co?*; **peaksid** – powinieneś,  
powinnaś  
**pühapäev**, pühapäeva – niedziela

**raamat**, raamatu – książka; **raamatu saan**  
**viia** – książkę mogę zabrać; **raamatut ei**  
**saa laenata** – (tu:) książki nie mogę poży-  
czyć  
**raha**, raha – pieniądze; **mul on vähe raha** –  
mam mało pieniędzy  
**rõõmustama**, rõõmustada, rõõmustab – cie-  
szyć się  
**saama**, saada, saab *mida teha?* (por. *võima*) –  
móc *robić co?*  
**sageli** (por. *tihti*) – często  
**sulle** – (tu:) do ciebie  
**teada saama**, teada saada, saab teada *mida?* –  
dowiedzieć się *czego?*  
**terve**, terve – zdrowy  
**toakaaslane**, toakaaslase – współlokator,  
współlokatorka (zamieszkujący wspólny  
pokój)  
**tõsi**, tõe – prawda  
**uus**, uue – nowy; **palju uut** – dużo nowego  
**viima**, viia, viib *keda? mida?* – zabierać *kogo?*  
*co?*  
**vähe keda? mida?** – mało *kogo? czego?*

- ☞ W zdaniach typu *Raamatu saan viia* ‘Książkę mogę zabrać’ i *Raamatut ei saa laenata* ‘Książki nie mogę pożyczyć’ rzeczownik *raamat* ‘książka’ spełniający funkcję dopełnienia bliższego występuje w dwóch różnych, wspomnianych już, przypadkach: *raamatu* – biernik, *raamatut* – partitivus<sup>1</sup>.
- ☞ *Teada saama* ‘dowiedzieć się’ to nieznanym nam jeszcze typ czasownika złożonego, w skład którego wchodzi dwa czasowniki: nieodmienny *teada*

<sup>1</sup> W dalszej części podręcznika jako przypadek dopełnienia bliższego dokładnie omówiony zostanie jedynie partitivus. O bierniku, którego formy mogą spełniać tę samą funkcję składniową, dowiedzieliśmy się już, że w liczbie pojedynczej równy jest dopełniaczowi liczby pojedynczej, a w liczbie mnogiej mianownikowi liczby mnogiej. Na przykład formy biernika rzeczownika *raamat*, *raamatu* ‘książka’ brzmią w liczbie pojedynczej *raamatu*, a w mnogiej *raamatud*. Formy biernika w funkcji dopełnienia bliższego występują o wiele rzadziej niż formy partitivu. Zasady jego zastosowania są niezwykle zawite (szczególnie w konfrontacji z partitivem). Dlatego też w podręczniku dla początkujących obecność jego form będzie sygnalizowana jedynie w *Słowniku* za pomocą skrótu *acc.* (accusativus = biernik) w przypadku nielicznych wyrazów, które w tekstach wystąpiły w tym przypadku.

‘wiedzieć’ w postaci bezokolicznika *-da* oraz odmienny *saama* (też:) ‘dostać’.

☞ *Oli* ‘był, była, było’ to forma twierdząca czasu przeszłego prostego czasownika *olema, olla, on* ‘być’. *Peaksid* ‘powinieneś, powinnaś’ to forma twierdząca trybu warunkowego czasownika *pidama, pidada, peab* ‘musieć’.

## Ülikoolielu Tartus

*Ajakirjanik ja Piret:*

- A. – Oleme praegu inglise filoloogia osakonnas. Meie tänane teema on ülikoolielu Tartus. Siin on väga palju inimesi. Näen tüdrukut, kes istub üksi pingil ja loeb midagi. Vabanda, kas sa õpid siin Tartu Ülikoolis inglise keelt?
- P. – Jah, ma õpin inglise keelt ja kirjandust.
- A. – Miks just inglise keelt?
- P. – Minu meelest on inglise keel ilus ja tähtis keel. Inglise keel on rahvusvaheline keel. Aga uuel õppeaastal tahan ma ka lisaks midagi uut õppima hakata. Ei tea veel täpselt mida, kuid ma mõtlen, et ma hakkangi pangandust õppima.
- A. – Miks just pangandust? Kas sa ei arva, et pangandus on veidi igav?
- P. – Miks mitte? Pangandus ei ole üldse igav. Vastupidi, seda ala on kindlasti kasulik tunda.
- A. – Nüüdsel ajal tahavad paljud õppida pangandust. Kas sa ei karda, et sisseastumiseksamid on liiga rasked?
- P. – Ei, ma ei karda. Ma olen tubli üliõpilane ja see on suur väljakutse minu jaoks.
- A. – Milline on sinu meelest keskmise üliõpilase elu Tartus?
- P. – Peab üsna palju õppima.
- A. – See on selge. Kas loengud on huvitavad?
- P. – Pigem küll, aga tihti neist ei piisa. Peab ise palju kodus või raamatukogus lugema.
- A. – Aga milline on ööelu?
- P. – Vabadel päevadel kohtume linnas, kellegi korteris või ühiselamus ja lõbutseme.
- A. – Üliõpilased peavad tihti ka tööl käima. Kas sina töötad?
- P. – Jah, ma õpetan õhtukoolis inglise keelt. Aga kui mul on juba kõrgharidus käes, siis ma ei taha enam koolis õpetamist jätkata.
- A. – Kus sa siis tahad tulevikus töötada?
- P. – Ei tea veel, aga kindlasti mitte koolis. Võib-olla pangas.
- A. – Täna sind intervjuu eest.

## SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

**ajakirjanik**, ajakirjaniku – dziennikarz,  
dziennikarka

**ala**, ala – dziedzina; **седа ala on kasulik**

**tunda** – warto znać tę dziedzinę

**inimene**, inimese – człowiek; **palju inimesi**  
– dużo ludzi

**filoloogia**, filoloogia – filologia

**intervjuu**, intervjuu – wywiad

**jaoks** – dla; **minu jaoks** – dla mnie

**jätkama**, jätkata, jätkab *mida?* – kontynuować *co?*

**kartma**, karta, kardab *keda? mida?* – bać się *kogo? czego?*

**kasulik**, kasuliku – przydatny, pożyteczny

**kirjandus**, kirjanduse – literatura; **kirjandust õppima** – uczyć się literatury, studiować literaturę

**kõrgharidus**, kõrghariduse – wykształcenie wyższe

**käsi**, käe – ręka; **mul on käes** – mam, posiadam, dysponuję

**lisaks** – na dodatek

**neist** (*elat.*) – z nich

**osakond**, osakonna – wydział, oddział

**palju**, palju (por. *palju* (*nieodm.*)) – wielu

**pank**, panga – bank

**piisama**, piisata, piisab – wystarczać; **neist ei piisa** – nie wystarczają

**pink**, pingi – ławka

**sisseastumiseksam**, sisseastumiseksami – egzamin wstępny

**teema**, teema – temat

**tubli**, tubli – pilny, pracowity, porządny

**tähtis**, tähtsa – ważny

**tänama**, tänada, tänab *keda? mille eest?* – dziękować *komu? za co?*; **tänan sind**

**intervjuu eest** – dziękuję ci za wywiad

**tänane**, tänase – dzisiejszy

**töö**, töö – praca; **tööl käima** – chodzić do pracy

**tüdruk**, tüdruku – dziewczyna; **näen**

**tüdrukut** – widzę dziewczynę

**uus**, uue – nowy; **midagi uut** – coś nowego, czegoś nowego

**vaba päev**, vaba päeva – wolny dzień; **vabadel päevadel** – w wolne dni

**vastupidi** – na odwrót, przeciwnie

**väljakutse**, väljakutse – wyzwanie

**õpetamine**, õpetamise – nauczanie; **õpetamist**

**jätkama** – kontynuować nauczanie

**õppejõud**, õppejõu – wykładowca

**ööelu**, ööelu – życie nocne

**ülikoolielu**, ülikoolielu – życie uniwersyteckie

☞ *Palju* ‘dużo, wiele’ może określać czasownik, np. *Ma reisin palju* ‘Dużo podróżuję’. Może także być określane przez rzeczownik lub przymiotnik występujący w partitive, np. *palju uut* ‘dużo nowego’, *palju inimesi* ‘dużo ludzi’. W obu funkcjach *palju* jest nieodmienne. *Palju* w znaczeniu ‘wielu’ może także samodzielnie spełniać funkcję podmiotu, np. *Paljud tahavad õppida* ‘Wielu chce się uczyć’. W tej funkcji jest ono, jak widać, odmienne.

☞ We frazie *vabadel päevadel* ‘w wolne dni’ wyrazy *vaba päev* występują w adessive liczby mnogiej. Formy liczby mnogiej, oprócz mianownika i biernika, charakteryzują się obok końcówki przypadka sufiksem liczby mnogiej *-de-* lub *-te-*. Sufiks ten występuje między odpowiednim tematem fleksyjnym a końcówką przypadkową, np. *vaba/de/l päeva/de/l* (por. *vaba/l päeva/l*).

## MUUD KASULIKUD SÕNAD – INNE PRZYDATNE SŁOWA

### ÜLIKOOLIELU – ŻYCIE UNIWERSYTECKIE

**bakalaureusetöö**, bakalaureusetöö – praca licencjacka

**dekaan**, dekaani – dziekan

**dekanaat**, dekanaadi – dziekanat

**diplomitöö**, diplomitöö – praca dyplomowa

**doktor**, doktori – doktor

**doktoritöö**, doktoritöö – praca doktorska

**haridus**, hariduse – wykształcenie

**kaitsmine**, kaitsmise – obrona

**keskharidus**, keskhariduse – wykształcenie średnie

**kirjand**, kirjandi – wypracowanie

**magister**, magistri – magister

**magistritöö**, magistritöö – praca magisterska

**professor**, professori – profesor

**rektor**, rektori – rektor

**rektoraat**, rektoraadi – rektorat

**spikerdama**, spikerdada, spikerdab – ściągać (np. na egzaminie)

**stipendium**, stipendiumi – stypendium

**tuupima**, tuupida, tuubib *mida?* – kuć, wkuwać *co?*

**tuupur**, tuupuri – kujon

**õpinguraamat**, õpinguraamatu – indeks (książeczka studenta)

**õppelaen**, õppelaenu – pożyczka studencka

**õppetool**, õppetooli – katedra (na uczelni)

### VANASÕNAD – PRZYSŁOWIA

*Mida Juku ei õpi, seda Juhan ei tea.*

*Kordamine on tarkuse ema.*

*Kuidas külvad, nõnda lõikad.*

*Igäüks on oma õnne sepp.*

### SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

**igäüks**, igäühe (por. *iga*) (*niereg.*) – każdy (z osobna)

**Juku**, Juku – Juku (*imię męskie, zdrobnienie od Juhan*)

**Juhan**, Juhani – Juhan (*imię męskie*)

**kordamine**, kordamise – powtarzanie

**külvama**, külvata, külvab *mida?* – siać *co?*

**lõikama**, lõigata, lõikab *mida?* – 1) kroić, ciąć *co?*; 2) żąć

**nõnda** (por. *nii*) – tak, w ten sposób

**sepp**, sepa – kowal

**tarkus**, tarkuse – mądrość

## Kolmeteistkümnes õppetükk – Lekcja trzynasta

### LAUSED – ZDANIA

See on **laud**.  
Lilled on **laual**.

To jest **stół**.  
Kwiaty są **na stole**.

See on minu **tuba**.  
Voodi on minu **toas**.

To jest mój **pokój**.  
Łóżko jest **w moim pokoju**.

See on **suur kapp**.  
Raamatud on **selles suures kapis**.

To jest **duża szafa**.  
Książki są **w tej dużej szafie**.

See on **valge laud**.  
Lilled on **sellel valgel laual**.

To jest **biały stół**.  
Kwiaty są **na tym białym stole**.

Voodi **all** on vana kohver.  
Voodi **kõrval** on kapp.

**Pod** łóżkiem jest stara walizka.  
**Obok** łóżka jest szafa.

### TEKSTID – TEKSTY

#### *Meie korter*

Meie korter on üsna suur. Meie korteris on üks elutuba, kaks magamistuba, vannituba, köök ja esik. Elutoas on põrandal pruun vaip. Vaibal seisab laud. Laual on alati värsked lilled. Elutoas on ka diivan. Sellel diivanil me istume, kui vaatame televiisorit. Elutoas on veel suur kapp. Sellel suurel kapil istub tihti meie kass. Magamistoad on üsna sarnased: neis on voodi, öökapp ja suur riidekapp. Ühes magamistoas magavad meie vanemad, ja teises minu vennad.

Minu vennad on mõnikord kurvad, sest nad peavad elama koos ühes toas. Vannitoas on vann ja peegel. Köögis on pliit, valamu ja prügiämbri. Seal on veel potid, taldrikud, noad, lusikad, kahvlid. Esikus on ainult nagi ja väike kapp. Selles väikses kapis on kingad.

### SÕNAVARA – SLOWNICTWO

<b>diivan</b> , diivani – kanapa, sofa	<b>pliit</b> , pliidi – kuchenka
<b>elutuba</b> , elutoa – pokój gościnny	<b>pott</b> , poti – garnek
<b>esik</b> , esiku – przedpokój	<b>prügiämbri</b> , prügiämbri – kubel na śmieci
<b>kahvel</b> , kahvli – widelec	<b>põrand</b> , põranda – podłoga
<b>kaks</b> , kahe ( <i>nierog.</i> ) – dwa	<b>riidekapp</b> , riidekapi – szafa na ubranie
<b>kapp</b> , kapi – szafa	<b>sarnane</b> , sarnase – podobny
<b>kass</b> , kassi – kot	<b>taldrik</b> , taldriku – talerz
<b>king</b> , kinga – but	<b>televiisor</b> , televiisori – telewizor; <b>televiisorit</b>
<b>koos</b> – razem	<b>vaatama</b> – oglądać telewizję
<b>köök</b> , köögi – kuchnia	<b>vaatama</b> , vaadata, vaatab <i>mida?</i> – (tež:) oglą- dać <i>co?</i>
<b>laud</b> , laua – stół	<b>vaip</b> , vaiba – dywan
<b>lill</b> , lille – kwiat	<b>valamu</b> , valamu – zlew, umywalka
<b>lusikas</b> , lusika – łyżka	<b>vann</b> , vanni – wanna
<b>magamistuba</b> , magamistoa – sypialnia;	<b>vannituba</b> , vannitoo – łazienka
<b>kaks magamistuba</b> – dwie sypialnie	<b>voodi</b> , voodi – łóżko
<b>nagi</b> , nagi – wieszak	<b>värsk</b> , värsk – świeży
<b>neis</b> – w nich	<b>öökapp</b> , öökapi – szafka nocna
<b>nuga</b> , noa – nóż	
<b>peegel</b> , peegli – lustro	

### *Pireti tuba*

Minu tuba on väike. Minu toas on üks voodi. Voodi kõrval seisab suur riidekapp. Voodi all lebab vana kohver. Voodi kohal ripub riul. Riulil on kassetid ja CD-plaadid. Toa keskel seisab suur ümmargune laud. Laua ümber on toolid. Voodi vastas on kirjutuslaud. Kirjutuslaua asuvad arvuti ja printer. Kirjutuslaua ees seisab mugav tool. Selle kirjutuslaua taga ma istun, kui õpin või töötan. Seinal ripuvad pildid. Riidekapi ja akna vahel seisab raamaturiul. Raamaturiulis on kõik minu raamatud. Raamaturiuli taga on minu vanad plakatid.

### SÕNAVARA – SLOWNICTWO

<b>aken</b> , akna – okno	<b>kassett</b> , kasseti – kasetta
<b>all</b> – pod	<b>keskel</b> – na środku
<b>arvuti</b> , arvuti – komputer	<b>kirjutuslaud</b> , kirjutuslaua – biurko
<b>CD-plaat</b> , CD-plaadi wym. [tsee Tee plaat']	<b>kohal</b> – nad
– płyta CD	<b>kohver</b> , kohvri – walizka
<b>ees</b> – przed	<b>kõik</b> – (tež:) wszyscy, wszystkie

<b>kõrval</b> – obok	<b>rippuma</b> , rippuda, ripub – wisieć
<b>lebama</b> , lebada, lebab – leżeć, spoczywać	<b>sein</b> , seina – ściana
<b>mugav</b> , mugava – wygodny	<b>taga</b> – za
<b>pilt</b> , pildi – 1) obraz, obrazek; 2) zdjęcie, fotografia	<b>tool</b> , tooli – krzesło
<b>plakat</b> , plakati – plakat	<b>vahel</b> – między
<b>printer</b> , printeri – drukarka	<b>vastas</b> – naprzeciw
<b>raamaturiil</b> , raamaturiuli – regał	<b>üumber</b> – wokół
<b>riiul</b> , riuli – półka	<b>ümmargune</b> , ümmarguse – okrągły

☞ Wyraz *kõik* możemy przetłumaczyć na język polski ‘wszystko’, np. w zdaniu typu *See on juba kõik* ‘To już jest wszystko’. Gdy *kõik* łączy się z rzeczownikiem w liczbie mnogiej, tłumaczymy go ‘wszyscy, wszystkie’, np. *Siin on kõik minu raamatud* ‘Tu są wszystkie moje książki’.

## DIALOG – DIALOG

### *Unistused*

*Ago ja Piret lamavad koos voodis ja unistavad:*

- A. – Ma kujutan ette, et meie korter on suur ja eelkõige mugav.  
 P. – Just, meie magamistoas on lai voodi. Paremalt ja vasakul pool voodit on väiksed öökapid, millel seisavad öölambid. Voodi vastas on suur riidekapp.  
 A. – Meie elutuba on nii suur, et kui meie juures on pidu, saavad külalised tantsida.  
 P. – Lastetuba on soe ja hubane. Nurgas seisab häll.  
 A. – Rõdu on pikk ja lai.  
 P. – Köök on avar ja päikesepoolne.  
 A. – Esik ei ole pime.  
 P. – Jah, aga kas me ei unusta midagi?  
 A. – Mida?  
 P. – Et selline korter on meie jaoks lihtsalt liiga kallis. Vähemalt esialgu ...

## SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

<b>avar</b> , avara – przestronny, obszerny	<b>häll</b> , hälli – kołyska
<b>eelkõige</b> – przede wszystkim	<b>jaoks</b> – dla
<b>esialgu</b> – na razie, tymczasowo	<b>juures</b> – u
<b>ette kujutama</b> , ette kujutada, kujutab ette	<b>kallis</b> , kalli ( <i>niereg.</i> ) – drogi
<i>keda? mida?</i> – wyobrażać sobie <i>kogo? co?</i>	<b>külaline</b> , külalise – gość
<b>hubane</b> , hubase – przytulny	<b>lamama</b> , lamada, lamab – leżeć

**lastetuba**, lastettoa – pokój dziecienny  
**lihtsalt** – po prostu  
**millel** – (tu:) na których  
**nurk**, nurga – róg, kąt  
**parem**, parema – (też:) prawy; **paremal**  
**pool mida?** – po prawej stronie *czego?*  
**pime**, pimedada – ciemny, mroczny  
**pool** (*nieodm.*) – (też:) po stronie  
**päikesepoolne**, päikesepoolse – słoneczny  
 (leżący od strony słońca)  
**rõdu**, rõdu – balkon  
**soe**, sooja (*niereg.*) – ciepły

**tantsima**, tantsida, tantsib – tańczyć  
**unistama**, unistada, unistab – marzyć  
**unistus**, unistuse – marzenie  
**unustama**, unustada, unustab *keda? mida?* –  
 zapominać *o kim? o czym?*  
**vasak**, vasaku – lewy; **vasakul pool mida?** –  
 po lewej stronie *czego?*  
**voodi**, voodi – łóżko; **paremal / vasakul pool**  
**voodit** – po prawej / lewej stronie łóżka  
**vähemalt** – przynajmniej  
**õõlamp**, õõlambi – lampka nocna

## MUUD KASULIKUD SÕNAD – INNE PRZYDATNE SŁOWA

### NIMISÕNAD – RZECZOWNIKI

**aed**, aia (*niereg.*) – ogród  
**ahi**, ahju – piec (urządzenie)  
**aknalaud**, aknalaua – parapet  
**baarikapp**, baarikapi – barek  
**diivanilaud**, diivanilaua – ława (rodzaj sto-  
 tu)  
**dušš**, duši – prysznic  
**kamin**, kamina – kominek  
**kardin**, kardina – zasłona  
**korrus**, korruse – piętro  
**külmutuskapp**, külmutuskapi – lodówka  
**küünal**, küünla – świeczka  
**lagi**, lae – sufit  
**lamp**, lambi – lampa  
**mööbel**, mööbli (*tylko l.poj.*) – meble  
**mööbliese**, mööblieseme – mebel  
**narivoodi**, narivoodi – łóżko piętrowe  
**nõu**, nõu – naczynie  
**parkett**, parketi – parkiet

**pesumasin**, pesumagina – pralka  
**pitskardin**, pitskardina – firanka  
**puhvetkapp**, puhvetkapi – kredens  
**prügikorv**, prügikorvi – kosz na śmieci  
**pööning**, pööningu – strych  
**ruloo**, ruloo – żaluzja  
**sahtel**, sahtli – szuflada  
**taburet**, tabureti – taboret  
**trepikoda**, trepikoja – klatka schodowa  
**trepp**, trepi – schody  
**triikraud**, triikraua – żelazko  
**tualett**, tualeti – toaleta  
**tugitool**, tugitooli – fotel  
**uks**, ukse – drzwi  
**ukselink**, ukselingi – klamka  
**uksetelefon**, uksetelefoni – domofon  
**WC-pott**, WC-poti wym. [vee tsee pot't] –  
 muszla klozetowa  
**õu**, õue – podwórze

☞ Piętra liczone są w Estonii od poziomu gruntu, a zatem: *esimene korrus* ‘parter’, *teine korrus* ‘pierwsze piętro’, *kolmas korrus* ‘drugie piętro’ itd.

### OMADUSSÕNAD – PRZYMIOTNIKI

**hele**, heleda – jasny (pod względem koloru)  
**kitsas**, kitsa – 1) wąski; 2) ciasny  
**korralik**, korraliku – porządny  
**kõva**, kõva – twardy

**külm**, külma – zimny  
**modernne**, modernse – nowoczesny  
**moodne**, moodsa – modny  
**must**, musta – (też:) brudny

**mõnus**, mõnusa – przyjemny  
**odav**, odava – tani  
**pehme**, pehme – miękki  
**puhas**, puhta – czysty  
**rahulik**, rahuliku – spokojny  
**ruuduline**, ruudulise – w kratkę

**terav**, terava – ostry  
**triibuline**, triibulise – w paski  
**täis** (*nieodm.*) – pełny  
**täpiline**, täpilise – czętkowany  
**tühi**, tühja – pusty

## GRAMMATIKA – GRAMATYKA

### 1. Zmiana stopnia – ciąg dalszy

Jak już wspomniano, zanikowi w stopniu słabym mogą ulegać spółgłoski **b**, **d**, **g**, **s** występujące pomiędzy dwiema samogłoskami, np.:

stopień mocny		stopień słaby	
<i>juhiluba</i>	‘prawo jazdy’	<i>juhiloa</i>	‘prawa jazdy’
<i>nõbu</i>	‘kuzyn, kuzynka’	<i>nõo</i>	‘kuzyna, kuzynki’
<i>tuba</i>	‘pokój’	<i>toa</i>	‘pokoju’
<i>laud</i>	‘stół’	<i>lau/a</i>	‘stołu’
<i>pidu</i>	‘impreza’	<i>peo</i>	‘imprezy’
<i>õde</i>	‘siostra’	<i>õe</i>	‘siostry’
<i>jõgi</i>	‘rzeka’	<i>jõe</i>	‘rzeki’
<i>mägi</i>	‘góra’	<i>mäe</i>	‘góry’
<i>lagi</i>	‘sufit’	<i>lae</i>	‘sufitu’
<i>käsi</i>	‘ręka’	<i>käe</i>	‘ręki’
<i>tõsi</i>	‘prawda’	<i>tõe</i>	‘prawdy’
<i>uus</i>	‘nowy’	<i>uu/e</i>	‘nowego’
<i>vesi</i>	‘woda’	<i>vee</i>	‘wody’

Zanikowi spółgłosek **b**, **d**, **g**, **s** pomiędzy dwiema samogłoskami często towarzyszy alternacja (oboczność) samogłoskowa, np. *tuba* ‘pokój’ : *toa* ‘pokoju’ (*u* : *o*), *pidu* ‘impreza’ : *peo* ‘imprezy’ (*i* : *e*, *u* : *o*), *jõgi* ‘rzeka’ : *jõe* ‘rzeki’ (*i* : *e*), *käsi* ‘ręka’ : *käe* ‘ręki’ (*i* : *e*). Zjawisko to zostanie omówione w następnym punkcie.

Poniższa tabela podsumowuje oddawaną przez estońską ortografię zmianę stopnia polegającą na zaniku spółgłosek pomiędzy dwiema samogłoskami w stopniu słabym:

stopień mocny	stopień słaby
<b>b</b>	Ø
<b>d</b>	Ø
<b>g</b>	Ø
<b>s</b>	Ø

## 2. Samogłoskowe alternacje tematyczne – wstęp

W języku estońskim temat wyrazu w jego formach fleksyjnych może ulegać różnego rodzaju alternacjom, np. poznanemu już zjawisku zmiany stopnia. W niniejszej lekcji zostaną omówione dokładniej formy wyrazów, których temat różni się nie tylko występującymi w nim spółgłoskami, lecz także występującymi w nim samogłoskami.

W wyniku zmiany stopnia polegającej na zaniku spółgłosek *b*, *d*, *g*, *s* pomiędzy dwiema samogłoskami dochodzi często do następujących alternacji samogłoskowych:

u : o ü : ö		i : e	
<i>nuga</i> ‘nóz’	<i>noa</i> ‘noża’	<i>jõgi</i> ‘rzeka’	<i>jõe</i> ‘rzeki’
<i>nõbu</i> ‘kuzyn’	<i>nõo</i> ‘kuzyna’	<i>käsi</i> ‘ręka’	<i>käe</i> ‘ręki’
<i>pidu</i> ‘impreza’	<i>peo</i> ‘imprezy’	<i>pidu</i> ‘impreza’	<i>peo</i> ‘imprezy’
<i>tuba</i> ‘pokój’	<i>toa</i> ‘pokoju’	<i>süsi</i> ‘węgiel’	<i>sõe</i> ‘węgla’
		<i>vesi</i> ‘woda’	<i>vee</i> ‘wody’
<i>ajalugu</i> ‘historia’	<i>ajaloo</i> ‘historii’		
<i>süsi</i> ‘węgiel’	<i>sõe</i> ‘węgla’		

Niekiedy oba typy alternacji samogłoskowych występują jednocześnie, np. *pidu* ‘impreza’ : *peo* ‘imprezy’ ((*d* : Ø), *i* : *e*, *u* : *o*), *süsi* ‘węgiel’ : *sõe* ‘węgla’ ((*s* : Ø), *ü* : *ö*, *i* : *e*). W innych przypadkach alternacja *u* : *o* występuje nawet dwa razy, np. *ajalugu* ‘historia’ : *ajaloo* ‘historii’, *sugu* ‘płec’ : *soo* ‘płci’ ((*g* : Ø),  $2 \times u$  : *o*).

Poza tym w przypadku dość znacznej ilości wyrazów zakończonych w mianowniku liczby pojedynczej na *-er*, *-el*, *-en* samogłoska *-e-* zanika przed końcówkami dopełniacza, np.:

e : Ø			
<i>kohver</i>	‘walizka’	<i>kohvr/i</i>	‘walizki’
<i>Peeter</i>	‘Peeter’	<i>Peetr/i</i>	‘Peetera’
<i>sõber</i>	‘przyjaciel’	<i>sõbr/a</i>	‘przyjaciela’
<i>ämber</i>	‘kubel, wiadro’	<i>ämbr/i</i>	‘kubła, wiadra’

e : Ø			
<i>kahvel</i>	‘widelec’	<i>kahvl/i</i>	‘widelca’
<i>peegel</i>	‘lustro’	<i>peegl/i</i>	‘lustra’
<i>sahtel</i>	‘szuflada’	<i>sahtl/i</i>	‘szuflady’
<i>aken</i>	‘okno’	<i>akn/a</i>	‘okna’

### 3. Wzory zmiany stopnia – ciąg dalszy

Warto w tym miejscu podsumować, iż następującym wzorem zmiany stopnia: stopień mocny w mianowniku – stopień słaby w dopełniaczu mogą – oprócz wyrazów, których dopełniacz tworzymy za pomocą końcówek samogłoskowych *-i*, *-e*, *-u*, *-a* – charakteryzować się także wyrazy, których dopełniacz tworzymy za pomocą końcówki zerowej *-Ø*, np.:

stopień mocny		stopień słaby	
<i>kurb</i>	‘smutny’	<i>kurv/a</i>	‘smutnego’
<i>laud</i>	‘stół’	<i>lau/a</i>	‘stołu’
<i>vend</i>	‘brat’	<i>venn/a</i>	‘brata’
<i>jõgi</i>	‘rzeka’	<i>jõe</i>	‘rzeki’
<i>pidu</i>	‘impreza’	<i>peo</i>	‘imprezy’
<i>tuba</i>	‘pokój’	<i>toa</i>	‘pokoju’

### 4. Inessivus i adessivus – ciąg dalszy

W lekcji szóstej i siódmej poznaliśmy wstępnie dwa estońskie przypadki: inessivus i adessivus. Inessivus sygnalizowany przez końcówkę *-s* wyraża najogólniej mówiąc znajdowanie się wewnątrz czegoś, np. *Tallinnas* ‘w Tallinie’, *Eestis* ‘w Estonii’, *toas* ‘w pokoju’, *korteris* ‘w mieszkaniu’. Adessivus z kolei, sygnalizowany przez końcówkę *-l*, wyraża zazwyczaj znajdowanie się na zewnętrznej powierzchni czegoś, np. *laual* ‘na stole’, *kapil* ‘na szafie’, *põrandal* ‘na podłodze’.

Formy omawianych przypadków tworzymy, podobnie jak formy mianownika liczby mnogiej, poprzez dołączenie końcówek *-s* lub *-l* do **form dopełniacza**, np.:

mianownik	dopełniacz	inessivus	adessivus
<i>kes? mis?</i>	<i>kelle? mille?</i>	<i>kus? kelles? milles?</i>	<i>kus? kellel? millel?</i>
<i>kapp</i>	<i>kap/i</i>	<i>kapi/s</i>	<i>kapi/l</i>
<i>raamat</i>	<i>raamat/u</i>	<i>raamatu/s</i>	<i>raamatu/l</i>
<i>see</i>	<i>selle</i>	<i>selle/s</i>	<i>selle/l</i>

Zaimki oraz przymiotniki określające rzeczownik występujący w inessivie lub adessivie także występują w tym samym przypadku<sup>1</sup>, np.:

*Selles suures kapis on minu raamatud.* ‘W tej dużej szafie są moje książki.’  
*Sellel valgel laual on lilled.* ‘Na tym białym stole są kwiaty.’

## 5. Poimki – wstęp

Pewne stosunki przestrzenne oddawane są w estońskim za pomocą odpowiednich końcówek przypadkowych (por. inessivus i adessivus). Nie wszystkie jednak. Dość duża ich część sygnalizowana jest przez osobne słowa zwane poimkami. Poimki to wyrazy posiłkowe stojące po słowach, do których się odnoszą. Funkcjonalnie odpowiadają one zazwyczaj polskim przyimkom, np.:

<i>all</i>	‘pod’	<i>voodi all</i>	‘ <b>pod</b> łóżkiem’
<i>ees</i>	‘przed’	<i>kirjutuslaua ees</i>	‘ <b>przed</b> biurkiem’
<i>juures</i>	‘u’	<i>meie juures</i>	‘ <b>u</b> nas’
<i>keskel</i>	‘na środku’	<i>toa keskel</i>	‘ <b>na środku</b> pokoju’
<i>kohal</i>	‘nad’	<i>voodi kohal</i>	‘ <b>nad</b> łóżkiem’
<i>kõrval</i>	‘obok’	<i>voodi kõrval</i>	‘ <b>obok</b> łóżka’
<i>taga</i>	‘za’	<i>raamaturiiuli taga</i>	‘ <b>za</b> regałem’
<i>vahel</i>	‘między’	<i>kapi ja akna vahel</i>	‘ <b>między</b> szafą a oknem’
<i>vastas</i>	‘naprzeciw’	<i>voodi vastas</i>	‘ <b>naprzeciw</b> łóżka’
<i>ääres</i>	‘przy, nad’	<i>laua ääres, jõe ääres</i>	‘ <b>przy</b> stole’, ‘ <b>nad</b> rzeką’
<i>ümber</i>	‘wokół’	<i>laua ümber</i>	‘ <b>wokół</b> stołu’

Większość estońskich poimków (a spośród przedstawionych w niniejszej lekcji wszystkie) łączy się z **dopełniaczem**. Dlatego mówimy na przykład: *kirjutuslau/a ees* ‘przed biurkiem’, *toa keskel* ‘na środku pokoju’, *raamaturiiul/i taga* ‘za regałem’.

Większość przedstawionych w niniejszej lekcji poimków tworzy wraz ze słowami, z którymi się łączy, frazy spełniające funkcję okolicznika miejsca odpowiadającego na pytanie *kus* ‘gdzie’. Frazy zawierające poszczególne

<sup>1</sup> Nieodmiennie są, jak już sygnalizowano, wyrazy typu *minu*, *mu*, *sinu*, *su*, *tema*, *ta* będące formami dopełniacza odpowiednich zaimków osobowych. Porównaj: *Minu tuba on suur* ‘**Mój** pokój jest duży’, *Minu toas on ainult üks voodi* ‘W **moim** pokoju jest tylko jedno łóżko’, *Minu kapp on pruun* ‘**Moja** szafa jest brązowa’, *Minu kapi istub kass* ‘Na **mojej** szafie siedzi kot’. Poza tym nieodmiennie jest też wyraz *oma* ‘swój, własny’, gdy zastosowany jest jako przydawka (określa inny rzeczownik), np. *Ta on praegu oma toas* ‘On jest teraz w **swoim** pokoju’. Wyraz *oma* niespełniający funkcji przydawki, jak już wiemy, odmienia się, np. *Need raamatud on Ago omad* ‘Te książki są (należą do) Ago’.

paimki odpowiadają oczywiście na pytania bardziej szczegółowe, np. *kelle all* ‘pod kim’, *mille all* ‘pod czym’, *kelle ees* ‘przed kim’, *mille ees* ‘przed czym’.

Część fraz poimkowych nie wyraża, podobnie jak ich polskie odpowiedniki, stosunków przestrzennych, na przykład frazy z poimkiem *jaoks* ‘dla’ czy też dużo wcześniej poznanym *meelest* ‘według’.

## Neljateistkümnes õppetükk – Lekcja czternasta

### LAUSED – ZDANIA

**Kevad** on ilus aastaaeg.  
**Kevadel** hakkavad lilled õitsema.  
**Kevadeti** tulevad linnud tagasi.

Ta **õpib** eesti keelt.  
Ta **peab** eesti keelt **õppima**.  
Ta **tahab** eesti keelt **õppida**.

Ta **teeb** seda.  
Ta peab seda **tegema**.  
Ta tahab seda **teha**.

Ta **seisab** järjekorras.  
Ta ei pea järjekorras **seisma**.  
Ta ei taha järjekorras **seista**.

See on **Tõnu**.  
See on Tõnu **raamat**.  
**Tõnul** on raamat.

**Wiosna** jest piękną porą roku.  
**Wiosną** kwiaty zaczynają kwitnąć.  
**Co wiosnę** ptaki wracają.

On **uczy się** języka estońskiego.  
On **musi uczyć się** języka estońskiego.  
On **chce uczyć się** języka estońskiego.

On to **robi**.  
On musi to **robić**.  
On chce to **robić**.

On **stoi** w kolejce.  
On nie musi **stać** w kolejce.  
On nie chce **stać** w kolejce.

To jest **Tõnu**.  
To jest **książka** Tõnu.  
**Tõnu** ma **książkę**.

### DIALOG – DIALOG

#### *Ilm ja aastaajad Eestis*

*Poolakas ja eestlane vestlevad:*

P. – Poolas mõtlevad kõik, et Eestis on kogu aeg külm.

E. – See ei ole tõsi. Talvel sajab küll lund ja väljas on tihti kõva pakane, kuid varsti paistab juba päike, temperatuur tõuseb natuke ja lumi hakkab sulama.

- P. – Aga millised on ilmad Eestis kevadel?  
 E. – Kevad on Eestis tõesti ilus aastaaeg. Lilled hakkavad õitsema, linnud tulevad tagasi. Hommikuti võib veel veidi külm olla, aga hiljem, keskpäeval ja pärastlõunal, on ilm juba soe.
- P. – Aga milline on suvi Eestis?  
 E. – Suvi on minu lemmikaastaeg. Päike paistab peaaegu kogu aeg. Mõnikord on väga kuum. Paljud inimesed armastavad puhata mere, järve või jõe ääres. Päevad on väga väga pikad ja ööd lühikesed.
- P. – Aga milline on ilm sügiseti?  
 E. – Sügis on kohutav aastaaeg: suvi on möödas, tihti sajab vihma, õhtuti on udu, puhub tugev tuul. Loodus muutub täiesti. Mõned loomad lähevad magama. Puud kaotavad oma lehed. Sa pead siia veel kord tulema ja kõike nägema!

### SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

<p><b>aastaag</b>, aastaaja (<i>niereg.</i>) – pora roku  <b>hommik</b>, hommiku – ranek; <b>hommikuti</b> – každego ranka, co ranek  <b>ilm</b>, ilma – (tež:) pogoda; <b>ilm on soe</b> – jest ciepło  <b>kaotama</b>, kaotada, kaotab <i>mida?</i> – 1) tracić <i>co?</i>; 2) gubić <i>co?</i>  <b>kevad</b>, kevade – wiosna; <b>kevadel</b> – wiosną, na wiosnę  <b>kord</b>, korra – raz  <b>kuum</b>, kuuma – gorący; <b>on kuum</b> – jest gorąco  <b>kõva</b>, kõva – (tež:) mocny, srogi (<i>np. o mrozie</i>)  <b>leht</b>, lehe – liść  <b>lemmikaastaag</b>, lemmikaastaaja (<i>niereg.</i>) – ulubiona pora roku  <b>lind</b>, linnu – ptak  <b>loodus</b>, looduse – przyroda  <b>loom</b>, looma – zwierzę  <b>lumi</b>, lume – śnieg; <b>sajab lund</b> – pada śnieg  <b>muutuma</b>, muutuda, muutub – zmieniać się  <b>möödas</b>; <b>on möödas</b> (<i>nieodm.</i>) – minęło  <b>paistma</b>, paista, paistab – świecić  <b>pakane</b>, pakase – mróz  <b>puhkama</b>, puhata, puhkab – odpoczywać</p>	<p><b>puhuma</b>, puhuda, puhub – wiać, dmuchać  <b>päike</b>, päik(e)se (<i>niereg.</i>) – słońce  <b>sadama</b>, sadada, sajab <i>mida?</i> – pada <i>co?</i> (o opadach atmosferycznych)  <b>siia</b> – tu, tutaj (w tym kierunku)  <b>sügis</b>, sügise – jesień; <b>sügiseti</b> – každej jesieni, co jesień  <b>sulama</b>, sulada, sulab – topnieć  <b>suvi</b>, suve – lato  <b>tagasi</b> – z powrotem; <b>tagasi tulema</b> – wracać, powracać  <b>talv</b>, talve – zima; <b>talvel</b> – zimą, w zimie  <b>temperatuur</b>, temperatuuri – temperatura  <b>tugev</b>, tugeva – mocny, silny  <b>tuul</b>, tuule – wiatr  <b>tõusma</b>, tõusta, tõuseb – podnosić się, wstać  <b>udu</b>, udu – mgła  <b>varsti</b> – wkrótce, niebawem  <b>vihm</b>, vihma – deszcz; <b>sajab vihma</b> – pada deszcz  <b>väljas</b> – na dworze, na zewnątrz  <b>õhtu</b>, õhtu – wieczór; <b>õhtuti</b> – každego wieczoru, co wieczór, wieczorami  <b>õitsema</b>, õitseda, õitseb – kwitnąć</p>
--	--

☞ O pogodę możemy pytać zarówno *Milline ilm on*, jak i *Millised ilmad on*. W ostatnim pytaniu ze względu na użycie form liczby mnogiej kładziemy nacisk na powtarzalność zjawisk atmosferycznych. Pytamy w nim raczej, jaka

jest pogoda zazwyczaj. Na pytania te możemy odpowiedzieć np. *Ilm on soe*, *Ilmad on soojad* lub po prostu *On soe* ‘Jest ciepło’. Należy zwrócić uwagę, iż w ostatnim typie zdania w przeciwieństwie do języka polskiego używamy przymiotnika.

☞ W języku estońskim polskiemu *tutaj* odpowiadają dwa słowa: *siin* i *siia*, podobnie słowu *tam*: *seal* i *sinna*. Pierwszej formy używamy, gdy mówimy o znajdowaniu się gdzieś, np. *Ma olen siin* ‘Jestem tutaj’, *Nad on seal* ‘Oni są tam’. *Siin* i *seal* odpowiadają na pytanie *kus* ‘gdzie’. Drugiej formy natomiast używamy wskazując na ruch w jakimś kierunku, np. *Sa pead siia tulema* ‘Musisz tu przyjechać’, *Nad peavad sinna minema* ‘Oni muszą tam pojechać’. *Siia* i *sinna* odpowiadają na pytanie *kuhu* ‘dokąd’. Przypomnijmy także dwa znane przysłowki odpowiadające na pytanie *kust* ‘skąd’, a mianowicie *siit* ‘stąd’ i *sealt* ‘stamtąd’. Podsumujmy powyższe uwagi w postaci tabeli:

<i>Kust?</i>	<i>Kus?</i>	<i>Kuhu?</i>
siit	siin	siia
sealt	seal	sinna

☞ Zwróć uwagę na niewielką różnicę w wymowie pomiędzy słowem *loodus* ‘przyroda’ a *lootus* ‘nadzieja’.

## TEKSTID – TEKSTY

### *Turist Eestis*

Eesti maastik on üsna mitmekesine: siin on rohelised metsad, põllud ja niidud, suured ja väiksed järved, pikad ja lühikesed jõed, maalilised sood ja rabad. Eestis on ka suured ja väiksed linnad, tehased, sadamad, koolid, teatrid, muuseumid ning raamatukogud.

Eesti rannik on väga omapärane: ühelt poolt on põhjas kõrged ja järsud pangad ning teiselt poolt läänes kuldsed supelrannad.

Kui sa tahad näha, milline on tavalise eesti pere elu, pead sa nendega veidi aega veetma. Eestlased armastavad lõbutseda. Peaaegu igal eesti perel on oma saun või suvila järve või jõe ääres. Kui neil on vaba päev ja ilm on ilus, kohtuvad nad seal, ajavad juttu, tantsivad, söövad ja joovad, võtavad saunas leili ja vihtlevad.

Ühesõnaga on Eesti turisti jaoks koht, kus võib korralikult välja puhata ja lõbutseda nii talvel kui suvel.

## SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

☞ Od niniejszej lekcji przynależność do kategorii poimka nowo poznawanego słowa będzie sygnalizowana w następujący sposób: (*kelle? mille?*) **poolt**.

**aeg**, aja (*niereg.*) – czas; **veidi aega veetma**  
– spędzić trochę czasu

**jooma**, juua, joob (*niereg.*) *mida?* – pić *co?*

**juttu ajama**, juttu ajada, ajab juttu (por. *vest-  
lema, rääkima*) – rozmawiać, gawędzić

**järsk**, järsu – stromy

**korralikult** – porządnie

**leil**, leili – para wodna (w saunie); **leili**

**võtma** – wygrzewać się w gorącej

parze wodnej (w saunie)

**maaliline**, maalilise – malowniczy

**maastik**, maastiku – krajobraz

**mitmekesine**, mitmekesise – różnorodny,  
wieloraki

**nendega** – z nimi

**nii** – (też:) zarówno; **nii ... kui ...** – zarówno  
..., jak i ...

**niit**, niidu – łąka

**omapärane**, omapärase – charakterystycz-  
ny, specyficzny, swoisty

**pank**, panga – (też:) urwisko, klif

(*kelle? mille?*) **poolt** – ze strony *kogo? czego?*;

**ühelt poolt** – z jednej strony; **teiselt poolt**

– z drugiej strony

**põld**, põllu – pole

**raba**, raba – torfowisko wysokie

**rannik**, ranniku – wybrzeże

**saun**, sauna – sauna

**soo**, soo – bagno

**suvila**, suvila – domek letniskowy

**sööma**, süüa, sööb (*niereg.*) *mida?* – jeść *co?*

**tavaline**, tavalise – zwyczajny

**teater**, teatri – teatr

**tehas**, tehase – fabryka

**veetma**, veeta, veedab *mida?* – spędzić *co?*

**vihtlema**, vihelda, vihtleb – smagać się mio-  
telką (w saunie)

**võtma**, võtta, võtab *keda? mida?* – brać, wziąć  
*kogo? co?*

**välja puhkama**, välja puhata, puhkab välja –  
wypocząć

**ühesõnaga** – jednym słowem

☞ *Raba*, czyli ‘torfowisko wysokie’, to charakterystyczne wzniesienie powstałe na terenach bagiennych w wyniku gromadzenia się torfu. Na terenie torfowiska wysokiego nie jest tak mokro jak na terenie bagiennym.

☞ *Leil* to określenie zarezerwowane dla pary wodnej powstałej po oblaniu gorących kamieni w piecyku w saunie, noszącym nazwę *keris*. Zwrot *leili võtma* odnosi się do zwyczaju Estończyków polegającego na przebywaniu, wygrzewaniu się w parze wodnej w saunie. Czasownik *vihtlema* określa smaganie się w saunie miotelką z gałązki brzoźowej, zwaną *viht*. Estończycy siedzą w saunie na specjalnych półkach zwanych *lavad*.

## Tartu

Suuruselt teine linn Eestis on Tartu. Tartu asub Kagu-Eestis. Tartus on ilus, kuid väike vanalinn, mille keskel on raekojaplats. Raekojaplatsil seisab roosa-valge raekoda. Raekojaplatsi ümber on vanad hooned, nende hulgas üsna tuntud vaatamisväärsus – viltune maja. Raekojaplatsil ja selle ümbruses asuvad mõnused kohvikud ja restoranid, kus tartlased joovad ja söövad alati

heameelega. Raekoja taga asub Tartu teine vaatamisväärsus – Toomemägi. Toomemäel asuvad toomkiriku varemed. Seal on ka park, milles tartlased sageli jalutavad. Ülikool asub vanalinnas, ülikooli raamatukogu aga vanalinna kõrval. Raekojaplatsi lähedal on Emajõgi ja kaarsild. Kui tartlased on väsinud, puhkavad nad hommikul, keskpäeval, pärastlõunal, õhtul ja isegi öösel Emajõe kaldal.

## SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

**Emajõgi**, Emajõe – rzeka Emajõgi  
**hoone**, hoone – budynek  
*(kelle? mille?) hulgas* – pomiędzy, wśród,  
 w gronie *kogo? czego?*  
**kaarsild**, kaarsilla – most łukowy  
**kallas**, kalda – brzeg (rzeki lub mniejszego  
 jeziora)  
**kohvik**, kohviku – kawiarnia  
*(kelle? mille?) lähedal* – w pobliżu, blisko  
*kogo? czego?*  
**milles** – (też:) w którym  
**mõnus**, mõnusa (por. *hubane*) – (też:) przy-  
 tulny  
**park**, pargi – park  
**raekoda**, raekoja – ratusz

**raekojaplats**, raekojaplatsi – stary rynek  
**restoran**, restorani – restauracja  
**roosa-valge**, roosa-valge – różowo-biały  
**suurus**, suuruse – wielkość; **suuruselt** – pod  
 względem wielkości  
**Toomemägi**, Toomemäe – wzgórze Toome-  
 mägi (*w Tartu*)  
**toomkirik**, toomkiriku – katedra (kościół)  
**vaatamisväärsus**, vaatamisväärsuse – osobli-  
 wość turystyczna  
**vare**, vareme – ruina  
**viltune**, viltuse – pochyły  
**ümbrus**, ümbruse (por. *kant*) – okolica, oto-  
 czenie  
**öösel** – nocą, w nocy

## MUUD KASULIKUD SÕNAD – INNE PRZYDATNE SŁOWA

### ILM – POGODA

**esinema**, esineda, esineb – występować  
**härmatis**, härmatise – szron  
**jää**, jää – lód; **jääs olema** – być zamarznię-  
 tym, być pokrytym lodem  
**kiilasjää**, kiilasjää – gołoledź  
**kuiv**, kuiva – suchy  
**libe**, libeda – śliski  
**lörts**, lörtsi – śnieg z deszczem; **sajab lörtsi**  
 – pada śnieg z deszczem  
**müristama**, müristada, müristab – grzmieć  
**palav**, palava – upalny  
**palavus**, palavuse – upał  
**pilv**, pilve – chmura  
**pilves** (*nieodm.*) – zachmurzony  
**pilvitu**, pilvitu – bezchmurny

**rahe**, rahe – grad; **sajab rahet** – pada grad  
**seenevihm**, seenevihma – mżawka  
**selge**, selge (por. *pilvitu*) – (też:) bezchmurny  
**sula**, sula – odwilż  
**tekkima**, tekkida, tekib / tekkib – powstawać,  
 tworzyć się  
**tibutama**, tibutada, tibutab – mżyć, siąpić  
**torm**, tormi – 1) burza; 2) sztorm  
**tuiskama**, tuisata, tuiskab; **tuiskab** – jest  
 zamieć śnieżna  
**vikerkaar**, vikerkaare – tęcza  
**välk**, välgu – błyskawica  
**välku lööma**, välku lüüa, lööb välku (*niereg.*)  
 – błyskać się  
**äike**, äik(e)se (*niereg.*) – piorun

## LINNAS JA MAAL – W MIEŚCIE I NA WSI

<b>ametiasutus</b> , ametiasutuse – urząd	<b>ristmik</b> , ristmiku – skrzyżowanie
<b>apteek</b> , apteegi – apteka	<b>rong</b> , rongi – pociąg
<b>buss</b> , bussi – autobus	<b>staadion</b> , staadioni – stadion
<b>bussijaam</b> , bussijaama – dworzec autobusowy	<b>taim</b> , taime – roślina
<b>kesklinn</b> , kesklinna – centrum (miasta)	<b>takso</b> , takso – taksówka
<b>kõnnitee</b> , kõnnitee – chodnik (część ulicy)	<b>tal</b> , talu – gospodarstwo
<b>laht</b> , lahe – zatoka	<b>tare</b> , tare – chata
<b>liiklusmärk</b> , liiklusmärgi – znak drogowy	<b>torn</b> , torni – wieża
<b>lõke</b> , lõkke – ognisko	<b>tramm</b> , trammi – tramwaj
<b>mälestusmärk</b> , mälestusmärgi – pomnik	<b>troll</b> , trolli – trolejbus
<b>näitus</b> , näituse – wystawa	<b>tuuleveski</b> , tuuleveski – wiatrak
<b>parkla</b> , parkla – parking	<b>ujula</b> , ujula – pływalnia
<b>peatas</b> , peatuse – przystanek	<b>valgusfoor</b> , valgusfoori – sygnalizator
<b>purskkaev</b> , purskkaevu – fontanna	światlny
<b>puuviljaaed</b> , puuviljaaia ( <i>niereg.</i> ) – sad	<b>veski</b> , veski – młyn
<b>rada</b> , raja – ścieżka	<b>värav</b> , värava – brama
<b>rand</b> , ranna – brzeg (morza lub większego jeziora)	<b>ülekäigurada</b> , ülekäiguraja – przejście dla pieszych
<b>raudteejaam</b> , raudteejaama – dworzec kolejowy	

☞ Poznane słowo *küla* oznacza wieś jako jednostkę administracyjną. Nato miast *maa* oprócz znaczeń ‘kraj, ziemia’ może także posiadać znaczenie ‘wieś’ rozumiane jako teren niezurbanizowany, jako przeciwieństwo miasta, np. *Minu vanemad elavad väikeses külas Tallinna lähedal* ‘Moi rodzice mieszkają w małej wiosce w pobliżu Tallina’, *Linnas on igav, ma tahan maal elada* ‘W mieście jest nudno, chcę mieszkać na wsi (poza miastem, na prowincji)’.

## GRAMMATIKA – GRAMATYKA

## 1. Okolicznik czasu – wstęp

Jak już wiemy, funkcję okolicznika czasu odpowiadającego na pytanie *millal* ‘kiedy’ mogą spełniać w zdaniach języka estońskiego między innymi formy adessivu. W niniejszej lekcji wystąpiły formy zakończone końcówką *-ti*, która wyraża powtarzalność. Porównaj:

<b>mis?</b>	<b>millal?</b>	<b>kui tihti? kui sageli?</b>
<i>hommik</i>	<i>hommikul</i>	<i>hommikuti</i> ‘każdego ranka’
<i>keskpäev</i>	<i>keskpäeval</i>	<i>keskpäeviti</i> ‘każdego południa’
<i>pärastlõuna</i>	<i>pärastlõunal</i>	<i>pärastlõunati</i> ‘każdego popołudnia’
<i>õhtu</i>	<i>õhtul</i>	<i>õhtuti</i> ‘każdego wieczoru’
<i>öö</i>	<i>öösel (niereg.)</i>	<i>öösiiti (niereg.)</i> ‘każdej nocy’

<i>kevad</i>	<i>kevadel</i>	<i>kevadeti</i>	‘każdej wiosny’
<i>suvi</i>	<i>suvel</i>	<i>suviti</i>	‘każdego lata’
<i>sügis</i>	<i>sügisel</i>	<i>sügiseti</i>	‘każdej jesieni’
<i>talv</i>	<i>talvel</i>	<i>talviti</i>	‘każdej zimy’

☞ W przypadku części rzeczowników pomiędzy tematem a końcówką *-ti* występuje samogłoska charakterystyczna dla dopełniacza, np. *keskpäev(a) + -ti* → *keskpäeviti*.

## 2. Bezokolicznik – podsumowanie

Ucząc się nowego estońskiego czasownika za każdym razem zapamiętywaliśmy jego trzy formy podstawowe: 1) bezokolicznik *-ma*, 2) bezokolicznik *-da* oraz 3) formę twierdzącą trzeciej osoby liczby pojedynczej czasu teraźniejszego. Wspomniano także, iż spośród estońskich czasowników łączących się z bezokolicznikiem część występuje wyłącznie z bezokolicznikiem *-ma*, a część *-da*. Oto tabela przedstawiająca, z którym z bezokoliczników łączą się znane nam już czasowniki:

<i>-ma</i>	<i>-da</i>
<i>hakkama</i> ‘zaczynać’	<i>aitama</i> ‘pomagać’
<i>minema</i> ‘iść, jechać’	<i>armastama</i> ‘lubić, uwielbiać’
<i>pidama</i> ‘musieć’	<i>kartma</i> ‘bać się’
<i>õpetama</i> ‘uczyć’	<i>oskama</i> ‘umieć, potrafić’
<i>õppima</i> ‘uczyć się’	<i>paluma</i> ‘prosić’
	<i>saama</i> ‘móc’
	<i>tahtma</i> ‘chcieć’
	<i>unustama</i> ‘zapominać’
	<i>võima</i> ‘móc’

Mówimy na przykład: *Ma pean eesti keelt õppima* ‘Muszę się uczyć języka estońskiego’, ale: *Ma tahan eesti keelt õppida* ‘Chcę się uczyć języka estońskiego’.

Ponadto z bezokolicznikiem mogą łączyć się nie tylko czasowniki. Z bezokolicznikiem *-ma* łączy się np. imiesłów *sunnitud* ‘zmuszony’ oraz przymiotnik *valmis* ‘gotowy’. Natomiast z bezokolicznikiem *-da* łączą się wyrażenia typu *on kombeks* ‘ma w zwyczaju, zazwyczaj’, *on parem* ‘jest lepiej’, *on raske* ‘jest trudno’<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Informacja, z jakim bezokolicznikiem łączy się dany czasownik lub inny wyraz, a także całe wyrażenie, jest sygnalizowana w *Słowniku* w następujący sposób, np. *hakkama mida tegema?* ‘zaczynać robić co?’, *aitama kelle? mida teha?* ‘pomagać komu? w robieniu czego?’, *sunnitud mida tegema?* ‘zmuszony robić co?’, *kelle? on kombeks mida teha?* ‘kto? ma w zwyczaju robić co?’, *kto? zazwyczaj robi co?* itd.

☞ Oba czasowniki *võima* oraz *saama* tłumaczymy na język polski ‘móc’. Różnica między nimi jest dla Polaka niełatwa do uchwycenia. Ze zdania *Ta võib tulla* wynika, że ktoś może przyjść, ponieważ mu na to pozwolono. Takich konsekwencji nie niesie zdanie typu *Ta saab tulla*, z którego wynika raczej, że czyjeś przybycie umożliwiają jakieś okoliczności, np. dobrze działające auto. Ponadto *võima* może wyrażać prawdopodobieństwo, np. ze zdania typu *Ta võib praegu kodus olla* może wynikać, że jest prawdopodobne, że osoba ta jest w domu.

### 3. Szyk wyrazów w zdaniu – ciąg dalszy

Bezokolicznik (wytluszczony) łączący się z osobową formą czasownika (podkreślona) występuje zazwyczaj na końcu zdania, np.:

*Ma hakkan eesti keelt **õppima**.*

‘Zaczynam uczyć się języka estońskiego.’

*Ma hakkan eesti keelt täna **õppima**.*

‘Zaczynam uczyć się dzisiaj języka estońskiego.’

*Ma hakkan eesti keelt täna koolis **õppima**.*

‘Zaczynam uczyć się dzisiaj w szkole języka estońskiego.’

*Ma tahan eesti keelt **õppida**.*

‘Chcę uczyć się języka estońskiego.’

*Ma tahan eesti keelt täna **õppida**.*

‘Chcę uczyć się dzisiaj języka estońskiego.’

*Ma tahan eesti keelt täna koolis **õppida**.*

‘Chcę uczyć się dzisiaj w szkole języka estońskiego.’

Jak widać, wszelkie dopełnienia bezokolicznika występują przed nim. Zwróć uwagę także na następujące typy zdań:

*Kust ta võib pärit olla?*

‘Skąd on może pochodzić?’

*Sa pead sellest aru **saama**.*

‘Musisz to zrozumieć.’

*Sa pead eesti keelt **õppima** **hakama**.*

‘Musisz zacząć uczyć się języka estońskiego.’

*Ma tahan eesti keelt **õppima** **hakata**.*

‘Chcę zacząć uczyć się języka estońskiego.’

Szczególnie skomplikowane pod względem szyku wydają się dwa ostatnie zdania. W obu osobowa forma czasownika (*pead*, *tahan*) łączy się z odpowiednim bezokolicznikiem (*hakama*, *hakata*), który występuje na końcu zdania. Bezokolicznik ten posiada dopełnienia, z których jedno występuje w formie

bezokolicznika *-ma* (*õppima*). Z tego typu bezokolicznikiem łączy się bowiem *hakkama*. dopełnienia bezokolicznika występują przed nim.

#### 4. Czasownik – podsumowanie

Formy twierdzące czasu teraźniejszego tworzymy poprzez dołączenie odpowiednich końcówek osobowych (*-n*, *-d*, *-b*, *-me*, *-te*, *-vad*) do tzw. tematu samogłoskowego. Temat ten uzyskujemy po odcięciu końcówki *-b* od trzeciej formy podstawowej czasownika. W temacie czasownika mogą występować różnego rodzaju alternacje, np. zmiana stopnia: *õppima*, *õppida*, *õpib* ‘uczyć się’, *hakkama*, *hakata*, *hakkab* ‘zaczynać’. Stopień, w jakim występują odpowiednie formy podstawowe, może się różnić, stąd też mówimy o różnych tzw. wzorach zmiany stopnia. Czasami jednocześnie ze zmianą stopnia dochodzi do pewnych alternacji samogłoskowych, np. *lugema*, *lugeda*, *loeb* ‘czytać’, *pidama*, *pidada*, *peab* ‘musieć’.

Wszystkie przypomniane zjawiska dotyczą stosunkowo licznych grup czasowników. W języku estońskim mamy także do czynienia z czasownikami, których odmiana jest na tyle swoista, iż mówimy o tak zwanych czasownikach nieregularnych. Oto tabela podsumowująca poznane do tej pory czasowniki tego typu:

formy podstawowe			znaczenie
ole/ma	ol/la	on	‘być’
mõtlet/ma	mõtlet/da, mõel/da	mõtlet/b	‘myśleć, rozmyślać’
ütlet/ma	ütlet/da, õel/da	ütlet/b	‘mówić, powiedzieć’
tulet/ma	tul/la	tulet/b	‘przychodzić, przyjeżdżać’
näget/ma	näh/a	näe/b	‘widzieć, zobaczyć’
teget/ma	teh/a	tee/b	‘robić’
joo/ma	juu/a	joo/b	‘pić’
löö/ma	lüü/a	löö/b	‘bić, uderzać’
söö/ma	süü/a	söö/b	‘jeść’
mine/ma	min/na	lähe/b	‘iść, jechać’

Do tej pory poznaliśmy też wiele czasowników, których temat w poszczególnych formach raz kończy się na samogłoskę, raz na spółgłoskę. Podsumujmy je:

formy podstawowe			znaczenie
laul/ma	laul/da	laula/b	‘śpiewać’
seis/ma	seis/ta	seisa/b	‘stać’
taht/ma	taht/a	taha/b	‘chcieć’
tead/ma	tead/a	tea/b	‘wiedzieć’
tund/ma	tund/a	tunne/b	‘znać, czuć’
tõus/ma	tõus/ta	tõuse/b	‘podnosić się, wstawać’
võtt/ma	võtt/a	võta/b	‘brać’

formy podstawowe			znaczenie
kahtle/ma	kahel/da	kahtle/b	‘wątpić’
vestle/ma	vestel/da	vestle/b	‘rozmawiać’
vihtle/ma	vihel/da	vihtle/b	‘smagać się miotłką’

☞ Poznając nowy czasownik, który posiada temat spółgłoskowy, należy zwracać szczególną uwagę – oprócz ewentualnej zmiany stopnia – także na to, o jaką samogłoskę należy poszerzyć (a czasami jednocześnie pomniejszyć) temat spółgłoskowy w celu uzyskania tematu samogłoskowego, np. *laul-* vs. *laula-*, *tund-* vs. *tunne-*, *kahel-* vs. *kahtle-*.

### 5. Zdania typu *Tõnul on raamat* ‘Tõnu ma książkę’ – wstęp

W zdaniach twierdzących języka polskiego typu *Tõnu ma książkę* posiadacz, czyli tutaj *Tõnu*, spełnia funkcję podmiotu występującego w mianowniku. Potem występuje przechodni czasownik *mieć* łączący się z dopełnieniem bliższym w bierniku wyrażającym osobę lub przedmiot posiadany (tutaj *książka*). W języku estońskim w zdaniach twierdzących wyrażających podobną treść posiadacz występuje w adessivie (*Tõnul*) i spełnia funkcję okolicznika (Estończycy mówią dosłownie jakby *u kogoś, czegoś ktoś, coś jest*). Potem następuje nieprzechodni czasownik *olema, olla, on* zgadzający się w liczbie i osobie z podmiotem w mianowniku, który wyraża osobę lub przedmiot posiadany (tutaj *raamat*). Za pomocą tabeli podsumujmy to, co zostało powiedziane:

posiadacz	czasownik	osoba lub przedmiot posiadany
<i>Tõnu</i> podmiot mianownik	<i>ma</i>	<i>książkę.</i> dopełnienie bliższe biernik
<i>Tõnul</i> okolicznik adessivus	<i>on</i>	<i>raamat.</i> podmiot mianownik

Aby móc powiedzieć po estońsku, że na przykład *ja coś mam*, musimy poznać formy adessivu zaimków osobowych:

liczba pojedyncza		liczba mnoga	
forma długa	forma krótka	forma długa	forma krótka
1. <b><i>minul</i></b>	<b><i>mul</i></b>	1. <b><i>meil</i></b>	
2. <b><i>sinul</i></b>	<b><i>sul</i></b>	2. <b><i>teil</i></b>	
3. <b><i>temal</i></b>	<b><i>tal</i></b>	3. <b><i>nenдел</i></b>	<b><i>neil</i></b>

---

Większość powyższych form tworzymy poprzez dołączenie do form dopełniacza końcówki *-l<sup>2</sup>*. Zwróć uwagę na oboczny temat: *mei-*, *tei-*, *nei-*. Oto przykłady użycia:

*Kas sul on täna vaba päev?*

‘Masz dzisiaj wolny dzień?’

*Mul oled ainult sina.*

‘Mam tylko ciebie.’

---

<sup>2</sup> Por. lekcja X.

## Viieteistkümmnes õppetükk – Lekcja piętnasta

### LAUSED – ZDANIA

See on **maja**. Need on **majad**.

See on **kool**. Need on **koolid**.

See on **eestlane**. Need on **eestlased**.

See on **poolakas**. Need on **poolakad**.

See on **sõber**. Need on **sõbrad**.

See on **ahi**. Need on **ahjud**.

See on **pime**. Need on **pimedad**.

See on **nimi**. Need on **nimed**.

See on **võti**. Need on **võtmed**.

See on **lai**. Need on **laiad**.

See on **õppejõud**.

Need on **õppejõud**.

See on **poiss**. Need on **poisid**.

See on **lõke**. Need on **lõkked**.

See on **hammas**. Need on **hambad**.

Kas sa ei tahagi üles tõusta?

To jest **dom**. To są **domy**.

To jest **szkoła**. To są **szkoły**.

To jest **Estończyk**. To są **Estończycy**.

To jest **Polak**. To są **Polacy**.

To jest **przyjaciół**. To są **przyjaciele**.

To jest **piec**. To są **piece**.

To jest **ciemne**. Te są **ciemne**.

To jest **imię**. To są **imiona**.

To jest **klucz**. To są **klucze**.

To jest **szerokie**. Te są **szerokie**.

To jest **wykladowca**.

To są **wykladowcy**.

To jest **chłopiec**. To są **chłopcy**.

To jest **ognisko**. To są **ogniska**.

To jest **ząb**. To są **zęby**.

Nawet nie chcesz wstać?

### TEKST – TEKST

#### *Tõnu on täna haige*

Tõnu ei ole täna kahjuks ülikoolis. Ta lamab voodis oma toas. Tõnu ütleb, et ta tunneb ennast halvasti. Ta arvab, et ta on haige. Tõnul on punane nina. Tal on kurk valus ja temperatuur kõrge. Näol ja kogu kehal on punased laigud.

Ta köhib ja aevastab. Tõnu puhkab kogu päev. Aeg-ajalt ta loeb, kuulab raadiot, vaatab telekat ja tukub. Tema ümber on raamatud ja ajalehed. Riiulil voodi kohal on igasugused ravimid: tabletid, tilgad, siirup. Tõnu toakaaslane Ago on mures. Tõnu ärkab järgmisel hommikul ja on terve, kuigi natuke nõrk. See oli tõenäoliselt külmetus.

### SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

**aeg-ajalt** – od czasu do czasu  
**aevastama**, aevastada, aevastab – kichać  
**ajaleht**, ajalehe – gazeta  
**ennast tundma**, ennast tunda, tunneb ennast – czuć się  
**haige**, haige – chory  
**igasugune**, igasuguse – wszelki, wszelaki  
**järgmine**, järgmise – następny  
**kahjuks** – niestety  
**keha**, keha – ciało  
**kogu** (*nieodm.*) – cały  
**kuigi** – chociaż  
**kurk**, kurgu – gardło  
**kõhima**, kõhida, köhib – kaszleć  
**külmetus**, külmetuse – przeziębienie  
**laik**, laigu – plama  
**mure**, mure – zmartwienie, niepokój, troska; **mures olema** – martwić się

**nina**, nina – nos  
**nõrk**, nõrga – słaby  
**nägu**, näo – twarz  
**raadio**, raadio – radio; **raadiot kuulama** – słuchać radia  
**ravim**, ravimi – lekarstwo  
**siirup**, siirupi – syrop  
**tablett**, tableti – tabletki  
**telekas**, teleka (por. *telewiisor*) (*pot.*) – telewizor; **telekat vaatama** – oglądać telewizję  
**tilk**, tilga – kropla  
**tukkuma**, tukkuda, tukub – drzemać  
**tõenäoliselt** – prawdopodobnie  
**valus**, valusa – chory, bolesny, obolały; **tal on kurk valus** – boli go gardło  
**ärkama**, ärgata, ärkab – budzić się

### DIALOG – DIALOG

#### *Hommikul Tõnu ja Ago juures ühiselamus*

*On hommik. Päike paistab. Tõnu lamab veel voodis. Ago võtab dušši. Tuleb tagasi ja näeb endiselt Tõnu voodis:*

- A. – Sa ei olegi veel valmis? Muudkui magad! Kas sa ei kavatsegi täna üles tõusta? Mida ütlevad õppejõud, kui nii tubli üliõpilane nagu sina ei tule? Loengud algavad ju tunni pärast. Sa pead kiiresti üles tõusma.
- T. – Ago, tead, ma ei tunne ennast hästi. Ma mõtlen, et olen haige.
- A. – Issand jumal, loodan, et see ei ole mingi tõsine haigus. Sa ei näe hea välja. Nii, sul on punased silmad ja sinu kõrvad ning laup on täiesti kuumad.
- T. – Kindlasti pole see tõsine. Sa liialdad nagu alati.
- A. – Ma tean, miks sa haige oled. Sa ei puhka kunagi, ei maga välja. Jooksed kogu päev ringi.

T. – Sul on vist õigus. Ma ei taha täna kuhugi minna.

A. – Muidugi on mul õigus. Sa pead välja puhkama.

*Järgmisel hommikul Tõnu ärkab ja ei ole enam haige. Ago meelest oli see ainult külmetus.*

## SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

**algama**, alata, algab – zaczynać się  
**dušš**, duši – prysznic; **dušši võtma** – brać prysznic  
**endiselt** – jak przedtem  
**haigus**, haiguse – choroba  
**Issand**, Issanda – Pan (Bóg)  
**jooksuma**, joosta, jookseb (*niereg.*) – biegać  
**ju** – przecież  
**jumal**, jumala – bóg  
**kavatsema**, kavatseda, kavatseb *mida teha?* – mieć zamiar, zamierzać *co robić?*; **sa ei kavatsegi** – nawet nie masz zamiaru  
**kiiresti** – szybko  
**kuhugi** – 1) dokądś; 2) (*z prcz.*) donikąd  
**kunagi** – 1) kiedyś; 2) (*z prcz.*) nigdy  
**kõrv**, kõrva – ucho  
**laup**, lauba – czoło  
**lootma**, loota, loodab *mida teha?* – mieć nadzieję *co zrobić?*

**muudkui** – nic, tylko; ciągle  
**olema**, olla, on (*niereg.*) – być; **sa ei olegi** – nawet nie jesteś  
(*mille?*) **pärast** – za co? (w sensie czasowym);  
**tunni pärast** – za godzinę  
**silma**, silma – oko  
**tõsine**, tõsise – poważny  
**vist** (por. *ehk, võib-olla, tõenäoliselt*) – pewnie, chyba  
**välja magama**, välja magada, magab välja – wyspać się  
**välja nägema**, välja näha, näeb välja (*niereg.*) – wyglądać  
**õigus**, õiguse – racja; **sul on õigus** – masz rację  
**üles tõusma**, üles tõusta, tõuseb üles – wstać (po przebudzeniu lub z pozycji siedzącej)

☞ W odpowiedzi na pytanie typu *Kuidas ta välja näeb?* ‘Jak on wygląda?’ nie stosujemy form przysłówkowych mogących charakteryzować się sufiksem *-sti* (np. *halvasti, hästi, kindlasti, tõesti, täiesti, valjusti*) lub *-lt* (np. *kohutavalt, suurepäraselt, vabalt*), lecz przymiotnik, np. *Ta näeb hea välja* ‘On wygląda dobrze’ lub *Nad näevad halvad välja* ‘Oni źle wyglądają’.

## MUUD KASULIKUD SÕNAD – INNE PRZYDATNE SŁOWA

### KEHAOSAD – CZĘŚCI CIAŁA

**habe**, habeme – broda (zarost)  
**hammas**, hamba – ząb  
**huul**, huule – warga  
**ige**, igeme – dziaśło  
**jalalaba**, jalalaba – stopa  
**jalg**, jala – noga  
**juus**, juukse (*niereg.*) – włos

**kael**, kaela – szyja  
**kand**, kanna – pięta  
**kõht**, kõhu – brzuch  
**käsi**, käe – ręka  
**küüs**, küüne – paznokieć  
**lõug**, lõua – broda (część twarzy), podbródek  
**küünarnukk**, küünarnuki – łokieć

**pea**, pea – głowa  
**peopesa**, peopesa – dłoń  
**puus**, puusa – biodro  
**põlv**, põlve – kolano  
**ranne**, randme – nadgarstek  
**reis**, reie – udo  
**rind**, rinna – pierś  
**rips**e, ripsme – rzęsa

**selg**, selja – plecy  
**suu**, suu – usta  
**sõrm**, sõrme – palec (u ręki)  
**sääremari**, sääremarja – łydka  
**süda**, südame – serce  
**tagumik**, tagumiku – tyłek  
**varvas**, varba – palec (u nogi)  
**õlg**, õla – bark, ramię

## GRAMMATIKA – GRAMATYKA

### 1. dopełniacz liczby pojedynczej – ciąg dalszy

Dowiedzieliśmy się już, że dopełniacz liczby pojedynczej wyrazów zakończonych na samogłoskę jest zazwyczaj bezkońcówkowy, np. *Eesti* ‘Estonia’ vs. *Eesti/Ø* ‘Estonii’, *ema* ‘matka’ vs. *ema/Ø* ‘matki’. Z kolei w przypadku wyrazów zakończonych na spółgłoskę dopełniacz tworzymy najczęściej za pomocą końcówki *-i*, *-e*, *-u* bądź *-a*, np. *kool* ‘szkoła’ vs. *kool/i* ‘szkoły’, *keel* ‘język’ vs. *keel/e* ‘języka’, *raamat* ‘książka’ vs. *raamat/u* ‘książki’, *linn* ‘miasto’ vs. *linn/a* ‘miasta’. Mianownik oraz dopełniacz liczby pojedynczej, jako formy podstawowe wyrazów odmieniających się przez przypadki, mogą różnić się nie tylko końcówką, lecz także stopniem, np. *pikk* ‘wysoki’ vs. *pik/a* ‘wysokiego’, *õde* ‘siostra’ vs. *õe/Ø* ‘siostry’. Niekiedy wraz ze zmianą stopnia w formach dopełniacza dochodzi do pewnych samogłoskowych alternacji tematycznych, np. *tuba* ‘pokój’ vs. *toa/Ø* ‘pokoju’, *jõgi* ‘rzeka’ vs. *jõe/Ø* ‘rzeki’. Dość często występuje także zanik *-e-* w wyrazach typu *sõber* ‘przyjaciel’ vs. *sõbr/a* ‘przyjaciela’, *peegel* ‘lustro’ vs. *peegl/i* ‘lustra’. Dowiedzieliśmy się również, iż w przypadku wyrazów o pewnym charakterystycznym wygłosie, tworzenie form dopełniacza przebiega według innych reguł niż nakreślone powyżej, np. *eestlane* ‘Estończyk, Estonka’ vs. *eestlase/Ø* ‘Estończyka, Estonki’, *poolakas* ‘Polak, Polka’ vs. *poolaka/Ø* ‘Polaka, Polki’, *lühike* ‘niski’ vs. *lühike/se* ‘niskiego’. Oprócz zaimków osobowych poznaliśmy wyrazy, które posiadają bardzo specyficzne formy dopełniacza. Odnosiliśmy się do nich jako do wyrazów nieregularnych. Oto podsumowanie:

mianownik	dopełniacz	znaczenie
<i>aed</i>	<i>aia</i>	‘ogród’
<i>aeg</i>	<i>aja</i>	‘czas’
<i>juus</i>	<i>juukse</i>	‘włos’
<i>kaks</i>	<i>kahe</i>	‘dwa’
<i>kallis</i>	<i>kalli</i>	‘drogi’
<i>keegi</i>	<i>kellegi</i>	‘ktoś’
<i>kes</i>	<i>kelle</i>	‘kto’
<i>loe</i>	<i>loode</i>	‘północny zachód’

mianownik	dopełniacz	znaczenie
<i>mees</i>	<i>mehe</i>	‘mężczyzna’
<i>mis</i>	<i>mille</i>	‘co’
<i>miski</i>	<i>millegi</i>	‘coś’
<i>poeg</i>	<i>poja</i>	‘syn’
<i>päike</i>	<i>päikese, päikse</i>	‘słońce’
<i>see</i>	<i>selle</i>	‘ten’
<i>soe</i>	<i>sooja</i>	‘ciepły’
<i>too</i>	<i>tolle</i>	‘tamten’
<i>väike</i>	<i>väikese, väikse</i>	‘mały’
<i>äike</i>	<i>äikese, äikse</i>	‘piorun’
<i>üks</i>	<i>ühe</i>	‘jeden’

Do tej pory spotykaliśmy się niejednokrotnie z wyrazami, w których przypadku dopełniacz tworzone według innych zasad niż przypomniane powyżej. Zajmijmy się teraz nimi nieco bardziej szczegółowo:

### Typ *ahi – ahju*

W przypadku stosunkowo nielicznej grupy wyrazów zakończonych w mianowniku na *-i* dopełniacz tworzymy za pomocą końcówki *-a* lub rzadziej *-u*, *-e*, przy czym tematyczne *-i* przechodzi w *-j-*, ponieważ rozpoczyna następną sylabę, np.:

mianownik	dopełniacz	znaczenie
<i>asi</i>	<i>asj/a</i>	‘rzecz’
<i>kiri</i>	<i>kirj/a</i>	‘list’
<i>nali</i>	<i>nalj/a</i>	‘żart’
<i>padi</i>	<i>padj/a</i>	‘poduszka’
<i>põhi</i>	<i>põhj/a</i>	‘1) północ; 2) dno’
<i>tühi</i>	<i>tühj/a</i>	‘pusty’
<i>ahi</i>	<i>ahj/u</i>	‘piec’
<i>vari</i>	<i>varj/u</i>	‘cień’
<i>puri</i>	<i>purj/e</i>	‘żagiel’

### Typ *pime – pimedada*

W przypadku pewnej grupy przymiotników zakończonych w mianowniku na *-e* oraz rzeczownika *hõbe* ‘srebro’ dopełniacz tworzymy za pomocą końcówki *-da*, np.:

mianownik	dopełniacz	znaczenie
<i>hele</i>	<i>hele/da</i>	‘jasny (pod względem koloru)’
<i>libe</i>	<i>libe/da</i>	‘śliski’
<i>pime</i>	<i>pime/da</i>	‘1) ciemny, mroczny; 2) ślepy’
<i>sale</i>	<i>sale/da</i>	‘szczupły, zgrabny’
<i>tore</i>	<i>tore/da</i>	‘świetny’
<i>tume</i>	<i>tume/da</i>	‘ciemny (pod względem koloru)’
<i>hōbe</i>	<i>hōbe/da</i>	‘srebro’

### Typ *nimi* – *nime*

W przypadku niewielkiej grupy wyrazów zakończonych w mianowniku na *-i* dochodzi do tematycznej alternacji samogłoskowej *i* : *e*, pomimo iż nie charakteryzuje ich zmiana stopnia z zanikiem interwokalicznego *b*, *d*, *g*, *s*, np.:

mianownik	dopełniacz	znaczenie
<i>lumi</i>	<i>lume</i>	‘śnieg’
<i>meri</i>	<i>mere</i>	‘morze’
<i>mōni</i>	<i>mōne</i>	‘1) jakiś, niektóry; 2) parę, kilka’
<i>nimi</i>	<i>nime</i>	‘1) imię; 2) nazwa; 3) nazwisko’
<i>suvi</i>	<i>suve</i>	‘lato’
<i>tuli</i>	<i>tule</i>	‘ogień’
<i>uni</i>	<i>une</i>	‘sen’
<i>veri</i>	<i>vere</i>	‘krew’

### Typ *vōti* – *vōtme*

W przypadku pewnej grupy wyrazów dopełniacz tworzymy za pomocą końcówki *-me*. Kończą się one w mianowniku najczęściej na *-e*. Sporadycznie spotykamy także wyrazy zakończone na inne samogłoski. W przypadku większości tego typu wyrazów wygłosowa samogłoska mianownika zanika przed końcówką dopełniacza, np.:

mianownik	dopełniacz	znaczenie
<i>liige</i>	<i>liik/me</i>	‘członek’
<i>ranne</i>	<i>rand/me</i>	‘nadgarstek’
<i>riipse</i>	<i>riips/me</i>	‘rzęsa’
<i>vōti</i>	<i>vōt/me</i>	‘klucz’
<i>habe</i>	<i>habe/me</i>	‘broda’
<i>ige</i>	<i>ige/me</i>	‘dząśło’
<i>sūda</i>	<i>sūda/me</i>	‘serce’

- ☞ Należy zwrócić uwagę, iż czasami w mianowniku występuje stopień słaby: *ranne*, *liige*, a w dopełniaczu mocny: *randme*, *liikme*<sup>1</sup>.

### Typ *lai* – *laia*

W przypadku stosunkowo nielicznej grupy wyrazów, pomimo iż są one w mianowniku zakończone na samogłoskę, dopełniacz tworzymy za pomocą końcówki samogłoskowej *-a* lub rzadziej *-e*, np.:

mianownik	dopełniacz	znaczenie
<i>lai</i>	<i>lai/a</i>	‘szeroki’
<i>sai</i>	<i>sai/a</i>	‘bułka’
<i>äi</i>	<i>äi/a</i>	‘teść’
<i>põu</i>	<i>põu/e</i>	‘pazucha, pierś’
<i>õu</i>	<i>õu/e</i>	‘podwórze’

### Typ *õppejõud* – *õppejõu*

Dopełniacz stosunkowo nielicznej grupy wyrazów zakończonych w mianowniku na spółgłoskę *-d* lub *-g* charakteryzuje się końcówką zerową. Wygłosowe *-d* lub *-g* w stopniu słabym ulega zanikowi, przy czym samogłoski tematyczne mogą jednocześnie ulegać pewnym alternacjom, np.:

mianownik	dopełniacz	znaczenie
<i>jõud</i>	<i>jõu</i>	‘siła’
<i>pood</i>	<i>poe</i>	‘sklep, sklepik’
<i>praad</i>	<i>prae</i>	‘pieczeń’
<i>roog</i>	<i>roa</i>	‘potrawa, danie’
<i>saag</i>	<i>sae</i>	‘piła’
<i>õppejõud</i>	<i>õppejõu</i>	‘wykładowca’

- ☞ Mianownik liczby pojedynczej i mnogiej rzeczownika *õppejõud* brzmi tak samo.

Jako podsumowanie przypomnijmy także wyrazy nieodmienne. Należą do nich przede wszystkim przymiotniki typu *eesti*, *poola*, *saksa*, *vene*. Stosunkowo liczną grupę stanowią też imiesłowy czynne czasu przeszłego tworzone za pomocą sufiksu *-nud*, np. *jultu/nud* ‘bezczelny’ (od *jultuma*, *jultuda*, *jultub* ‘ośmielić się’), *väsi/nud* ‘zmęczony’ (od *väsima*, *väsida*, *väsib* ‘zmęczyć się’),

<sup>1</sup> Patrz punkt 2 w *Gramatyce* w niniejszej lekcji.

a także imiesłowy bierne czasu przeszłego tworzone za pomocą sufiksu *-tud*, np. *lahuta/tud* ‘rozwiedziony’ (od *lahutama*, *lahutada*, *lahutab* ‘rozdziałać, rozwodzić, odejmować’), *sunni/tud* ‘zmuszony’ (od *sundima*, *sundida*, *sunni* ‘zmuszać’), *tun/tud* ‘znany’ (od *tundma*, *tunda*, *tunneb* ‘znać’). Nieodmienne są także takie wyrazy jak np. *kogu* w znaczeniu ‘cały’, *mis* w znaczeniu ‘jaki, który, co za’, *oma* ‘swój, własny’ (jako przydawka), *täis* w znaczeniu ‘pełny’, *valmis* w znaczeniu ‘gotowy’ oraz parę innych.

## 2. Wzory zmiany stopnia – ciąg dalszy

Wyrazy odmieniające się przez przypadki mogą charakteryzować się także odwrotnym w stosunku do omawianego do tej pory wzorem zmiany stopnia, np.:

mianownik	dopełniacz	znaczenie
stopień słaby	stopień mocny	
<i>hõone</i>	<i>hõone</i>	‘budynek’
<i>kirre</i>	<i>kirde</i>	‘północny wschód’
<i>lõke</i>	<i>lõkke</i>	‘ognisko’
<i>mõte</i>	<i>mõtte</i>	‘1) myśl; 2) pomysł’
<i>näide</i>	<i>näite</i>	‘przykład’
<i>riie</i>	<i>riide</i>	‘materiał, tkanina’
<i>hammas</i>	<i>hamba</i>	‘ząb’
<i>kallas</i>	<i>kalda</i>	‘brzeg (rzeki lub mniejszego jeziora)’
<i>küngas</i>	<i>künka</i>	‘pagórek’
<i>puhas</i>	<i>puhta</i>	‘czysty’
<i>rikas</i>	<i>rikka</i>	‘bogaty’
<i>taevas</i>	<i>taeva</i>	‘niebo’

Jak można łatwo zauważyć, wyrazy te kończą się w mianowniku na *-e* bądź *-as*.

☞ *Riie* w liczbie pojedynczej znaczy tylko ‘materiał, tkanina’. W liczbie mnogiej może znaczyć także ‘ubranie, ubrania’.

## 3. Sufiks *-gi*, *-ki*

Znaczenia niesione przez takie słowa jak *ka* ‘też’, *isegi* ‘nawet’, *ju* ‘przecież’, *tõesti* ‘naprawdę’ mogą być oddawane w języku estońskim także za pomocą sufiksu *-gi*, *-ki*. Sufiks ten może być dołączony praktycznie do każdego słowa w zdaniu. Wariant *-gi* łączy się ze słowami zakończonymi na samogłoskę lub spółgłoskę dźwięczną, wariant *-ki* ze słowami zakończonymi na spółgłoskę bezdźwięczną.

*Korteris on raadio ja televiisor ka.*  
= *Korteris on raadio ja televiisorgi.*

‘W mieszkaniu jest radio i telewizor **też.**’

*Seda teab isegi väike laps.*  
= *Seda teab väike lapski.*

‘To wie **nawet** małe dziecko.’

*Ta ei räägi ju eesti keelt!*  
= *Ta ei räägigi eesti keelt!*

‘**Przecież** on nie mówi po estońsku!’

*Kas ta tõesti räägib nii hästi eesti keelt?*  
= *Kas ta räägibki nii hästi eesti keelt?*

‘Czy on **naprawdę** mówi tak dobrze po estońsku?’

## Kuuteistkümnes õppetükk – Lekcja szesnasta

### ARVSÕNAD – LICZEBNIKI

0 – null			
1 – üks	11 – üks <u>teist</u>		100 – sada
2 – kaks	12 – kak <u>steist</u>	20 – kaks <u>kümmend</u>	1000 – tuhat
3 – kolm	13 – kolm <u>teist</u>	30 – kolm <u>kümmend</u>	1000000 – miljon
4 – neli	14 – nel <u>iteist</u>	40 – nel <u>kümmend</u>	
5 – viis	15 – vii <u>steist</u>	50 – viis <u>kümmend</u>	
6 – kuus	16 – kuus <u>teist</u>	60 – kuus <u>kümmend</u>	
7 – seitse	17 – seitse <u>teist</u>	70 – seitse <u>kümmend</u>	
8 – kaheksa	18 – kaheksa <u>teist</u>	80 – kaheksa <u>kümmend</u>	
9 – üheksa	19 – üheksa <u>teist</u>	90 – üheksa <u>kümmend</u>	
10 – kümme			
21	– kaks <u>kümmend</u> üks		
158	– sada viis <u>kümmend</u> kaheksa		
200	– kakssada		
331	– kolmsada kolm <u>kümmend</u> üks		
2000	– kaks <u>tuhat</u>		
2000000	– kaks <u>miljonit</u>		

☞ W pismach urzędowych stosowane są formy: *üks sada* ‘sto’, *üks tuhat* ‘tysiąc’, *üks miljon* ‘milion’.

### LAUSED – ZDANIA

Üks **muna** maksab kümme senti.

Ühe **muna** hind on kümme senti.

**Kaks muna** maksavad / maksab kakskümmend senti.

Jedno **jajko** kosztuje dziesięć centów.

Cena jednego **jajka** to dziesięć centów.

**Dwa jajka** kosztują dwadzieścia centów.

Need **munad** maksavad  
kakskümmend senti.

Üks **piim** maksab üks euro.  
Ühe **piima** hind on üks euro.  
**Kaks piima** maksavad / maksab  
kaks eurot.

Need **piimad** maksavad kaks eurot.

Üks **leib** maksab üks euro.  
Ühe **leiva** hind on üks euro.  
**Kaks leiba** maksavad / maksab  
kaks eurot.

Need **leivad** maksavad kaks eurot.

Üks **raamat** maksab kümme eurot.  
Ühe **raamatu** hind on kümme eurot.  
**Kaks raamatut** maksavad / maksab  
kakskümmend eurot.

Need **raamatud** maksavad  
kakskümmend eurot.

Üks **tee** maksab kaks eurot.  
Ühe **tee** hind on kaks eurot.  
Kaks **teed** maksavad / maksab neli  
eurot.

Need **teed** maksavad neli eurot.

**Mida** sa loed?  
Ma loen **raamatut**.

**Keda** sa näed?  
Ma näen **poissi**.

Te **jajka** kosztują  
dwadzieścia centów.

Jedno **mleko** kosztuje jedno euro.  
Cena jednego **mleka** to jedno euro.  
**Dwa mleka** kosztują  
dwa euro.

Te **mleka** kosztują dwa euro.

Jeden **chleb** kosztuje jedno euro.  
Cena jednego **chleba** to jedno euro.  
**Dwa chleby** kosztują  
dwa euro.

Te **chleby** kosztują dwa euro.

Jedna **książka** kosztuje dziesięć euro.  
Cena jednej **książki** to dziesięć euro.  
**Dwie książki** kosztują  
dwadzieścia euro.

Te **książki** kosztują dwieście  
dwadzieścia euro.

Jedna **herbata** kosztuje dwa euro.  
Cena jednej **herbaty** to dwa euro.  
Dwie **herbaty** kosztują cztery  
euro.

Te **herbaty** kosztują cztery euro.

**Co** czytasz?  
Czytam **książkę**.

**Kogo** widzisz?  
Widzę **chłopca**.

## DIALOGID – DIALOGI

### *Matemaatika on raske*

*Isa ja tütar pärastlõunal kodus:*

Tütar: – Issi, issi, kuule, ma oskan juba loendada: üks, kaks, kolm, neli, viis, kuus, seitse, kaheksa, üheksa, kümme.

Isa: – Aga kas ülejäänud kodused ülesanded on ka tehtud?

- Tütar: – Jah on, kas sa lubad mul välja minna?  
 Isa: – Ma tahan kindel olla, et sa oskad kõike. Kas sa võid korrata, kuidas loendatakse?  
 Tütar: – Üks, kaks, kolm, neli, viis, kuus, seitse, kaheksa, üheksa, kümme ...  
 Isa: – Väga hea, mu tütar, väga hea. Aga kas sa arvutada oskad?  
 Tütar: – Oskan küll! Ma oskan näiteks liita: üks pluss üks on kaks, kaks pluss kaks on neli, neli pluss neli võrdub kaheksa ja nii edasi.  
 Isa: – Õige, aga kas sa lahutada ka oskad?  
 Tütar: – Oskan küll! Kümme miinus viis on viis. Viis miinus üks võrdub neli.  
 Isa: – Tore! Jälle õige! Aga kas sa korrutada oskad?  
 Tütar: – Oi, korrutamine on natuke raske. Aga ma võin proovida.  
 Isa: – Kui palju on kaks korda kaks?  
 Tütar: – Kaks korda kaks on ... Kaks korda kaks on ... Ma tean! See on neli.  
 Isa: – Väga hea. Aga kui palju on viis korda kolm?  
 Tütar: – Viis korda kolm, viis korda kolm, viis korda kolm ... Viis korda kolm on viiskümmend kolm.  
 Isa: – Kahjuks vale. Viis korda kolm võrdub viisteist.  
 Tütar: – Korrutamine on tõesti raske.  
 Isa: – Kas sa jagada oskad?  
 Tütar: – Ei, jagada ma ei oska. Jagamine on minu jaoks veel liiga raske.

## SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

**arvutama**, arvutada, arvutab *mida?* – liczyć *co?* (rachować)  
**issi**, issi – tata, tatuś  
**jagama**, jagada, jagab *mida?* – dzielić *co?*  
**jagamine**, jagamise – dzielenie  
**kindel**, kindla *kelles? milles?* – pewny *kogo? czego?*  
**kodune**, koduse – domowy  
**kord**, korra – raz; **korda** – razy, pomnożyć przez  
**kordama**, korrata, kordab *mida?* – powtarzać *co?*  
**korrutama**, korrutada, korrutab *mida?* – mnożyć *co?*  
**korrutamine**, korrutamise – mnożenie  
**kui palju** – ile, jak dużo  
**kuulma**, kuulda, kuuleb *keda? mida?* – słyszeć *kogo? co?*; **kuule** – słuchaj  
**lahutama**, lahutada, lahutab *mida?* – odejmować *co?*

**liitma**, liita, liidab *mida?* – dodawać *co?*  
**loendama**, loendada, loendab *mida?* – liczyć *co?* (wyliczać); **loendatakse** – liczy się, jest liczone  
**lubama**, lubada, lubab *kellel? mida teha?* – pozwalać *komu? robić co?*  
**miinus**, miinuse – minus  
**pluss**, plussi – plus  
**proovima**, proovida, proovib *mida teha?* – próbować *robić co?*  
**tehtud** (*nieodm.*) – zrobiony  
**vale**, vale – nieprawidłowy, błędny  
**võrduma**, võrduda, võrdub – równać się  
**välja minema**, välja minna, läheb välja (*niereg.*) – wychodzić, wyjść  
**õige**, õige – prawidłowy, poprawny  
**ülejäänud** (*nieodm.*) – pozostały  
**ülesanne**, ülesande – zadanie

☞ Znany już czasownik *kuulama*, *kuulata*, *kuulab* oznacza ‘słuchać’, czyli odnosi się do czynności wymagającej pewnej świadomej aktywności. Natomiast bardzo podobnie do niego brzmiący *kuulma*, *kuulda*, *kuuleb* znaczy ‘słyszeć’ i odnosi się tylko do biernego odbierania sygnałów dźwiękowych. W języku potocznym jednak jako odpowiednik polskiego zwrotu *sluchaj* rozpoczynającego rozmowę stosowana jest forma trybu rozkazującego czasownika *kuulma*: **kuule**.

☞ *Loendatakse* to forma twierdząca czasu teraźniejszego strony bezosobowej. Za jej pomocą wyrażamy brak wiedzy lub potrzeby oznajmiania, kto jest wykonawcą czynności.

### *Sisseostud väikses toidupoes*

*Ostja ja müüja:*

Ostja: – Tere päevast!

Müüja: – Tere päevast! Kas saan aidata?

Ostja: – Palun kaks **muna** ja üks kilo **jahu**.

Müüja: – Palun, ja **mida** veel?

Ostja: – Ei teagi. Ma tahan täna **kooki** küpsetada.

Müüja: – Need õunad on väga head, väga magusad. Kas te ei taha **õunakooki** teha?

Ostja: – Hea mõte! Palun siis veel kolm **õuna**.

Müüja: – Palun. Kas veel **midagi**?

Ostja: – Ma tahan osta veel kaks **leiba**, kolmsada **grammi juustu**, pool kilo **liha**, pool kilo **sinki** ja pudeli **piima**. Lapsed ootavad kodus. Neil on suur nälg.

Müüja: – Ja **mida** veel?

Ostja: – See on nüüd kõik. Kui palju ma maksma pean?

Müüja: – Üks hetk, üks muna maksab kümme **sent**i. Kaks **muna** maksab siis kakskümmend **sent**i. Üks kilo **jahu** maksab üks euro viiskümmend **sent**i. Kolm **õuna** maksab ... üks hetk ... nelikümmend viis **sent**i. Üks leib maksab üks euro. Kaks **leiba** maksab siis kaks **euro**t. Üks kilo **juustu** maksab kakskümmend **euro**t. Kolmsada **grammi** maksab siis kuus **euro**t. Üks kilo **liha** maksab kümme **euro**t. Pool kilo **liha** maksab siis viis **euro**t. Ühe kilo singi hind on sama mis liha oma. Pool kilo **sinki** maksab siis ka viis **euro**t. Pudel **piima** maksab üks euro. See on kokku kakskümmend üks **euro**t viisteist **sent**i.

Ostja: – Palun, siin on kakskümmend viis **euro**t.

Müüja: – Aitäh. Tagasi kolm **eurot** ja kaheksakümmend viis **sent**i palun.

Ostja: – Tänan, nägemiseni!

Müüja: – **Head aega!**

## SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

**euro**, euro – euro

**gramm**, grammi – gram

**hind**, hinna – cena

**jahu**, jahu – mąka

**juust**, juustu – żółty ser

**kilo**, kilo – kilo, kilogram

**kokku** – w sumie

**kook**, koogi – ciasto (wypiek); **kooki**

**küpsetama** – piec ciasto

**kroon**, krooni – korona

**küpsetama**, küpsetada, küpsetab *mida?*  
– piec *co?*

**liha**, liha – mięso

**magus**, magusa – słodki

**maksma**, maksta, maksab *kui palju?*  
– 1) kosztować *ile?*; 2) płacić *ile?*

**muna**, muna – jajko

**mõte**, mõtte – 1) myśl; 2) pomysł

**nälg**, nälja – głód; **neil on suur nälg** – one są  
bardzo głodne

**nüüd** (por. *praegu*) – teraz

**ostja**, ostja – klient, klientka, kupujący

**ostma**, osta, ostab *mida?* – kupić *co?*

**piim**, piima – mleko

**pool**, poole – (tež:) pół, połowa

**pudel**, pudeli – butelka

**sama**, sama – (tež:) 1) ten sam; 2) taki sam

**sent**, sendi – cent

**sink**, singi – szynka

**tee**, tee – (tež:) herbata

**õun**, õuna – jabłko

**õunakook**, õunakoogi – szarlotka; **õunakooki**

**tegema** – robić szarlotkę

☞ Zarówno poznane już słowo *praegu*, jak i *nüüd* tłumaczymy na język polski ‘teraz’. *Nüüd* może także wskazywać, że w porównaniu z chwilą przeszłą zachodzi w terażniejszości jakaś zmiana, np. *See on nüüd kõik* ‘Teraz to wszystko’ (wcześniej wybierałem, kupowałem, a teraz już nie wybieram, nie kupuję, tylko chcę płacić), *Aga mis nüüd?* ‘A co teraz?’ (teraz jest inaczej niż wcześniej, co poczniemy?).

## TEKST – TEKST

### *Jerzy õpib eesti keelt*

Kas te näete **seada pikka poissi** seal? See on Jerzy. Ta on poolakas, kes elab praegu Eestis. Jerzy elab Eestis, sest ta õpib seal **majandust** ja eesti **keelt**. Kuidas Jerzy **seada ilusat keelt** õpib? Eelkõige käib ta kolm **korda** nädalas eesti keele tunnis. Ta loeb seal alati **mõnda huvitavat teksti**. Niimoodi õpib ta paar **sõna** või **väljendit**. Praegu kirjutab ta **pikka kirjandit** teemal „Eestlased nüüdses maailmas“. Jerzy loeb ka kodus **huvitavat raamatut** eesti keeles.

**Seda raamatut** on kahjuks raske lugeda ja sellepärast peab Jerzy tihti **head sõnaraamatut** kasutama. Eesti keele **õpikut** kasutab ta seevastu harva, sest seal on tema meelest ainult lapsikud tekstid ja rumalad dialoogid. Jerzy kuulab sageli eesti **muusikat** või vaatab **mõnda vana eesti filmi**. Tema kaasmaalased küsivad tihti, miks ta nii **rasket keelt** üldse õppida tahab. Jerzy vastab siis, et tal on eesti sõbranna. Ta armastab oma **sõbrannat**. Sellepärast armastab ta ka eesti **keelt** ja oma sõbranna **kodumaad – Eestit**.

### SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

<b>film</b> , filmi – film	<b>nädal</b> , nädala – tydzień
<b>kasutama</b> , kasutada, kasutab <i>mida?</i> – uży- wać <i>czego?</i> , korzystać z <i>czego?</i>	<b>seevastu</b> (por. <i>omakorda</i> ) – natomiast
<b>kirjand</b> , kirjandi – wypracowanie	<b>sõna</b> , sõna – słowo, wyraz
<b>lapsik</b> , lapsiku – dziecinny	<b>teema</b> , teema – temat; <b>teemal</b> – na temat
<b>muusika</b> , muusika – muzyka	<b>tekst</b> , teksti – tekst
<b>niimoodi</b> (por. <i>nii, nõnda</i> ) – w ten sposób	<b>väljend</b> , väljendi – zwrot, wyrażenie

☞ Po estońsku mówimy *tunnis* ‘na lekcji’.

### MUUD KASULIKUD SÕNAD – INNE PRZYDATNE SŁOWA

#### SÖÖK JA JOOK – JEDZENIE I PICIE

<b>hapupiim</b> , hapupiima – zsiadłe mleko	<b>moos</b> , moosi – dżem
<b>jäätis</b> , jäätise – lody	<b>pipar</b> , pipra – pieprz
<b>kala</b> , kala – ryba	<b>rasv</b> , rasva – tłuszcz
<b>kana</b> , kana – kura	<b>riis</b> , riisi – ryż
<b>keefir</b> , keefiri – kefir	<b>sool</b> , soola – sól
<b>kilu</b> , kilu – szprotka	<b>supp</b> , supi – zupa
<b>kohupiim</b> , kohupiima – biały ser, twaróg	<b>tort</b> , tordi – tort
<b>kohv</b> , kohvi – kawa	<b>vein</b> , veini – wino
<b>komm</b> , kommi – cukierek	<b>viin</b> , viina – wódka
<b>küpsis</b> , küpsise – ciastko, herbatnik	<b>viiner</b> , viineri – parówka
<b>mahl</b> , mahla – sok	<b>vorst</b> , vorsti – kiełbasa
<b>makaronid</b> , makaronide ( <i>l.mn.</i> ) – makaron	<b>või</b> , või – (też:) masło
<b>maks</b> , maksa – wątroba	<b>õlu</b> , õlle ( <i>nieręg.</i> ) – piwo

#### MARJAD, PUUVILJAD, KÖÖGIVILJAD JA JUURVILJAD – OWOCE I WARZYWA

<b>apelsin</b> , apelsini – pomarańcza	<b>kapsas</b> , kapsa – kapusta
<b>banaan</b> , banaani – banan	<b>kartul</b> , kartuli – ziemniak
<b>hernes</b> , herne – groch	<b>kirss</b> , kirsi – wiśnia
<b>kaalikas</b> , kaalika – brukiew	<b>kurk</b> , kurgi – ogórek

**maasikas**, maasika – truskawka  
**mustikas**, mustika – czarna jagoda  
**mädarõigas**, mädarõika – chrzan  
**peet**, peedi – burak  
**pirn**, piri – gruszką  
**ploom**, ploomi – śliwka  
**porgand**, porgandi – marchew  
**pähkel**, pähkli – orzech  
**redis**, redise – rzodkiewka

**salat**, salati – sałata  
**sibul**, sibula – cebula  
**sidrun**, sidruni – cytryna  
**sõstar**, sõstra – porzeczka  
**till**, tilli – koper  
**tomat**, tomati – pomidor  
**uba**, oa – 1) fasola; 2) bób  
**viinamari**, viinamarja – winogrono

☞ Każdy język dzieli rzeczywistość w pewny, charakterystyczny tylko dla siebie, sposób. Dla przykładu, trudno wskazać w języku estońskim słowa, które odpowiadałyby jednoznacznie polskim *owoc* i *warzywo*. I tak estońskie słowo *mari* odnosi się do wszelkiego rodzaju mięsistych owoców (także niejadalnych), czyli odpowiada raczej polskiej jagodzie w sensie botanicznym (np. *maasikas*, *mustikas*). *Puuvili* to z kolei owoc rosnący na drzewie (np. *kirss*, *pirn*, *ploom*, *õun*). *Köögiviljad* to hodowlane rośliny zielne, których różne części nadają się do jedzenia (np. *hernes*, *kapsas*, *porgand*, *till*), a *juurviljad* to tylko takie, których korzenie są jadalne (np. *kaalikas*, *peet*, *porgand*), czyli po polsku ‘rośliny okopowe’. Słowo *vili*, stanowiące drugi człon wyrazów złożonych *puuvili*, *köögivili* i *juurvili*, oznacza ‘owoc’ (także w sensie przenośnym) oraz ‘zboże’.

## KOGUS – ILOŚĆ

**karp**, karbi – pudełko  
**kast**, kasti – skrzynka  
**klaas**, klaasi – szklanka  
**(klaas)purk**, (klaas)purgi – stoik  
**korv**, korvi – kosz, koszyk  
**kott**, koti – torba, torebka

**kruus**, kruusi – kubek  
**pakk**, paki – paczka  
**(plekk)purk**, (plekk)purgi – puszka  
**päts**, pätsi – bochenek  
**tass**, tassi – filiżanka  
**tükk**, tüki – kawałek, sztuka

## GRAMMATIKA – GRAMATYKA

### 1. Partitivus liczby pojedynczej – wstęp

Partitivus odpowiada na pytanie *keda* ‘kogo’, *mida* ‘co, czego’.

Partitivus liczby pojedynczej tworzymy za pomocą następujących końcówek:

**-Ø**      **-i, -e, -u, -a**      **-t**      **-d**      **-da**

### Końcówka zerowa -Ø

Za pomocą końcówki zerowej -Ø tworzymy partitivus w przypadku większości wyrazów, których formę mianownika można scharakteryzować w następujący sposób: a) jest dwusylabowa, b) w pierwszej sylabie nie występuje samogłoska długa lub dyftong, c) w śródgłosie występuje krótka pojedyncza spółgłoska, d) kończy się na krótką samogłoskę inną niż -e. Na przykład<sup>1</sup>:

mianownik liczby pojedynczej	partitivus liczby pojedynczej
<i>ema</i>	<i>ema</i>
<i>isa</i>	<i>isa</i>
<i>vana</i>	<i>vana</i>

W przypadku wyrazów, które obowiązuje zmiana stopnia, w formach partitivu liczby pojedynczej występuje taki sam stopień jak w mianowniku, np.:

mianownik liczby pojedynczej	dopełniacz liczby pojedynczej	partitivus liczby pojedynczej
stopień mocny	stopień słaby	stopień mocny
<i>pidu</i>	<i>peo</i>	<i>pidu</i>
<i>tuba</i>	<i>toa</i>	<i>tuba</i>

☞ Jak można łatwo zauważyć, alternacje samogłoskowe występujące w dopełniaczu liczby pojedynczej w partitivie te same liczby nie powtarzają się. Wyjątkiem od tej reguły jest nieliczna grupa wyrazów z alternacją samogłoskową *i* : *e*, w przypadku których dochodzi do zmiany stopnia typu *g* : Ø, np.:

mianownik liczby pojedynczej	dopełniacz liczby pojedynczej	partitivus liczby pojedynczej
stopień mocny	stopień słaby	stopień mocny
<i>jõgi</i>	<i>jõe</i>	<i>jõge</i>
<i>mägi</i>	<i>mäe</i>	<i>mäge</i>

### Końcówki samogłoskowe -i, -e, -u, -a

Za pomocą końcówek samogłoskowych *-i*, *-e*, *-u*, *-a* dołączanych do mianownika liczby pojedynczej tworzone są formy partitivu w przypadku większości wyrazów, które: a) są jednosylabowe, b) zawierają w wygłosie spółgłoskę. Wybór konkretnej samogłoski *-i*, *-e*, *-u* lub *-a* jest uzależniony od tego, jaka końcówka występuje w dopełniaczu, np.:

<sup>1</sup> Ze względu na wieloznaczność form partitivu w tabelach nie są podawane znaczenia przykładowych wyrazów występujących w tym przykładku.

mianownik liczby pojedynczej	dopełniacz liczby pojedynczej	partitivus liczby pojedynczej
stopień mocny	stopień słaby	stopień mocny
<i>kool</i>	<i>kool/i</i>	<i>kool/i</i>
<i>linn</i>	<i>linn/a</i>	<i>linn/a</i>
<i>mets</i>	<i>mets/a</i>	<i>mets/a</i>
<i>kapp</i>	<i>kap/i</i>	<i>kapp/i</i>
<i>laud</i>	<i>lau/a</i>	<i>laud/a</i>
<i>pikk</i>	<i>pik/a</i>	<i>pikk/a</i>
<i>vend</i>	<i>venn/a</i>	<i>vend/a</i>

Podobnie jak poprzednio, w przypadku wyrazów ze zmianą stopnia w formach partitivu liczby pojedynczej występuje taki stopień jak w mianowniku.

### Końcówka *-d*

W przypadku wyrazów zakończonych na dyftong bądź długą samogłoskę partitivus tworzymy przeważnie za pomocą końcówki *-d*, np.:

mianownik liczby pojedynczej	partitivus liczby pojedynczej
<i>hea</i>	<i>hea/d</i>
<i>muu</i>	<i>muu/d</i>
<i>pea</i>	<i>pea/d</i>
<i>tee</i>	<i>tee/d</i>
<i>töö</i>	<i>töö/d</i>

### Końcówka *-da*

Końcówkę *-da* możemy wyróżnić w przypadku takich nielicznych wyrazów jak: *kes – ke/da*, *mis – mi/da*, *see – se/da*, *too – to/da*, *tema – te/da*, *mõni – mõn/da*.

### Końcówka *-t*

Partitivus liczby pojedynczej tworzymy za pomocą końcówki *-t* dołączanej do formy dopełniacza tej samej liczby w przypadku wyrazów niespełniających powyższych wymogów, a więc np.:

mianownik liczby pojedynczej	dopełniacz liczby pojedynczej	partitivus liczby pojedynczej
<i>Eesti</i>	<i>Eesti</i>	<i>Eesti/t</i>
<i>huvitav</i>	<i>huvitav/a</i>	<i>huvitava/t</i>
<i>ilus</i>	<i>ilus/a</i>	<i>ilusa/t</i>
<i>raamat</i>	<i>raamat/u</i>	<i>raamatu/t</i>

☞ Wyrazy złożone odmieniają się jak ich ostatni człon, np. *tuba, toa, tuba*, dlatego *elu|tuba, elu|toa, elu|tuba; linn, linn/a, linn/a*, dlatego *kodu|linn, kodu|linn/a, kodu|linn/a; maa, maa, maa/d*, dlatego *kodumaa, kodu|maa, kodu-maa/d*.

Od opisanych powyżej reguł istnieją pewne wyjątki. W związku z tym partitivus liczby pojedynczej uważany jest w języku estońskim za trzecią **formę podstawową** wyrazów odmieniających się przez przypadki. Ucząc się od tej pory na przykład słowa *brat* należy zapamiętywać następujące jego formy: 1) *vend*, 2) *venna*, 3) *venda*.

## 2. Partitivus liczby pojedynczej rzeczowników policzalnych – wyrażanie ilości

Partitivus liczby pojedynczej rzeczowników policzalnych łączy się z wyrazem *mitu* ‘ile, ilu’, np.:

*mitu tuba linn/a vend/a raamatu/t maa/d?*

Partitivus liczby pojedynczej rzeczowników policzalnych łączy się też z liczebnikami głównymi różnymi od *üks* ‘jeden’, np.:

<i>üks</i>	<i>tuba</i>	<i>linn</i>	<i>vend</i>	<i>raamat</i>	<i>maa</i>	
<i>kaks</i>	}	<i>tuba</i>	<i>linn/a</i>	<i>vend/a</i>	<i>raamatu/t</i>	<i>maa/d</i>
<i>kolm</i>						
<i>neli</i>						
...						
<i>ühiksa</i>						
<i>kümme</i>						
...						

Partitivus liczby pojedynczej tego typu rzeczowników łączy się również ze słowami typu *paar* ‘parę, kilka’, *pool* ‘pół, połowa’, *poolteist* ‘półtora’, np. *paar sadama/t* ‘kilka portów’, *pool kilo* ‘pół kilo’, *poolteist tund/i* ‘półtorej godziny’.

## 3. Partitivus liczby pojedynczej rzeczowników niepoliczalnych – wyrażanie ilości

Partitivus liczby pojedynczej rzeczowników niepoliczalnych łączy się z wyrażeniem *kui palju* ‘ile, jak dużo’, np.:

*kui palju jahu juust/u sink/i tee/d?*

Partitivus liczby pojedynczej rzeczowników niepoliczalnych łączy się też z rzeczownikami oznaczającymi pewną ilość, np. *kilo* ‘kilo’, *gramm* ‘gram’, *pakk* ‘paczka’, *pudel* ‘butelka’, *klaas* ‘szklanka’, *tass* ‘filiżanka’ oraz przysłówkami typu *palju* ‘dużo’, *vähe* ‘mało’, *natuke* ‘trochę’, na przykład:

<i>kilo</i>	}	<i>jahu juust/u sink/i tee/d</i>
<i>gramm</i>		
<i>pakk</i>		
<i>palju</i>		
<i>vähe</i>		
<i>natuke</i>		

☞ Należy zwrócić uwagę, że rzeczowniki typu *kilo*, *gramm*, *pakk* są policzalne. Dlatego z jednej strony mogą się łączyć z liczebnikami głównymi, a z drugiej strony łączą się one z rzeczownikami niepoliczalnymi według schematu:

<i>üks</i>	}	<i>kilo</i>	}	<i>jahu juust/u sink/i tee/d</i>	
					<i>gramm</i>
					<i>pakk</i>
<i>kaks</i>	}	<i>kilo</i>			
<i>kolm</i>					<i>gramm/i</i>
...					<i>pakk/i</i>

☞ Pewne rzeczowniki mogą być policzalne i niepoliczalne, np. *piim* ‘mleko’ we frazie *palju piima* ‘dużo mleka’ traktowany jest jako rzeczownik niepoliczalny oznaczający pewną ilość substancji zwanej mlekiem, natomiast we frazie *kaks piima* ‘dwa mleka’ traktowany jest jako rzeczownik policzalny oznaczający z góry znane porcje mleka, na przykład butelki.

#### 4. Składnia zdań z liczebnikiem głównym – wstęp

W następującym typie zdań orzeczenie może także występować w liczbie pojedynczej:

*Kaks muna maksavad / maksab kaskümmend senti.*

‘Dwa jajka **kosztują** dwadzieścia centów.’

*Toas elavad / elab kaks poissi.*

‘W pokoju **mieszka** dwóch chłopców.’

### 5. Partitivus – dopełnienie bliższe

Wyraz w partitive może spełniać w języku estońskim funkcję dopełnienia bliższego łączącego się z czasownikami przechodnimi, np.:

***Keda*** sa näed?

*Ma näen seda ilusat tüdrukut.*

‘**Kogo** widzisz?’

‘Widzę **tę ładną dziewczynę.**’

***Mida*** sa loed?

*Ma loen seda huvitavat raamatut.*

‘**Co** czytasz?’

‘Czytam **tę ciekawą książkę.**’

## Seitsmeteistkümnes õppetükk – Lekcja siedemnasta

### LAUSED – ZDANIA

Kass on **kapis**.

Kass tuleb **kapist** välja.

Tõnu on pärit **Tallinnast**.

Tõnu räägib oma **kodulinnast**.

Tõnu ei saa ungari **keelest** aru.

Kass magab **kapil**.

Kass hüppab **kapilt** maha.

Jüri on pärit **Venemaalt**.

Laps saab **emalt** õuna.

Tõnu on **rahvuselt** eestlane.

Tõnul on **raamat**.

Tõnul ei ole **raamatut**.

Tõnul on kaks **raamatut**.

Ta on ilus **naine**.

Rühmas on ainult kaks **naist**.

Kot jest **w szafie**.

Kot wychodzi **z szafy**.

Tõnu pochodzi **z Tallina**.

Tõnu mówi **o** swoim **rodzinnym mieście**.

Tõnu nie rozumie **języka** węgierskiego.

Kot śpi **na szafie**.

Kot zeskakuje **z szafy**.

Jüri pochodzi **z Rosji**.

Dziecko dostaje **od matki** jabłko.

Tõnu jest **z narodowości** Estończykiem.

Tõnu ma **książkę**.

Tõnu nie ma **książki**.

Tõnu ma dwie **książki**.

Ona jest piękną **kobietą**.

W grupie są tylko dwie **kobiety**.

☞ Słowo posiłkowe *välja*, występujące między innymi w takich czasownikach złożonych jak *välja magama* ‘wyspać się’, *välja nägema* ‘wyglądać’, *välja puhkama* ‘wypocząć’, może łączyć się także z czasownikami ruchu, np. *välja minema*, *välja tulema*, dodając do nich znaczenie wychodzenia. Oba wspomniane czasowniki tłumaczone są na język polski *wychodzić*. Charakteryzuje je jednak drobna różnica znaczeniowa, której język polski nie oddaje. Czasownik *välja minema* wyraża bowiem wychodzenie z czegoś oraz jednocześnie oddalenie się od narratora. Czasownik *välja tulema* wyraża natomiast wychodzenie

z jednoczesnym zbliżaniem się do narratora. Ze zdania *Kass läheb kapist välja* wynika między innymi, iż narrator siedzi z kotem w szafie, natomiast ze zdania *Kass tuleb kapist välja* wynika, iż narrator jest poza nią.

## TEKST – TEKST

### *Eesti rahva ja keele päritolust*

Eesti rahvas on tõenäoliselt pärit kuskilt Uurali mäestiku ja Kesk-Volga vahelisest piirkonnast. Teadlased aga pole siamaani saajaprotsendiliselt kindlad, kust eestlased täpselt pärit on. Kesk-Volga ja Uurali vahelisest piirkonnast on pärit ka soome, lapi ja ungari rahva esivanemad. Sellest võib lugeda igast käsiraamatust, mis seda teemat käsitleb teaduslikust vaatevinklist.

Eesti keel on pärit vanast tüvest, nõnda nimetatud soome-ugri aluskeelest. Need keeled, mis on pärit ühisest soome-ugri aluskeelest, on nõnda nimetatud soome-ugri keeled. Eesti keel on ka üks neist. Välismaalased, kes alles hakkavad eesti keelt õppima, on sellest tihti halval arvamusel. Eesti keel on nende meelest väga raske ja keeruline. Soome-ugri keeled on väga erinevad. Ungarlased ei saa näiteks üldse soome või eesti keelest aru ja vastupidi. Eestlased saavad aga natuke soome keelest aru. Soomlased loomulikult saavad veidi ka eesti keelest aru. Sellised soome-ugri keeled nagu liivi, vadja, karjala, vepsa, mordva, mari, komi, udmurdi, mansi ja handi keel on vähem tuntud.

## SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

☞ Wyrazy odmieniające się przez przypadki od niniejszej lekcji podawane będą w trzech formach podstawowych.

**alles** – dopiero

**aluskeel** (-e, -t) – język

**arvamus** (-e, -t) – opinia, zdanie; **arvamusel olema kellest? millest?** – mieć opinię / zdanie *na temat kogo? czego?*

**esivanem** (-a, -at) – przodek

**handi** (*nieodm.*) – chantyjski

**karjala** (*nieodm.*) – karelski

**Kesk-Volga** (-, -t) – Środkowa Wołga

**komi** (*nieodm.*) – komi

**kust** – skąd

**kuskilt** – skądś

**käsiraamat** (-u, -ut) – podręcznik, kompendium

**käsitle/ma** (-da, -b) *keda? mida?* – traktować  
*o kim? o czym?* (omawiać, opisywać)

**lapi** (*nieodm.*) – lapoński

**liivi** (*nieodm.*) – liwski

**loomulikult** (por. *muidugi*) – naturalnie, oczywiście

**mansi** (*nieodm.*) – mansyjski

**mari** (*nieodm.*) – maryjski

**mordva** (*nieodm.*) – mordwiński

**mäestik** (-u, -ku) – góry, pasmo górskie

**neist** – (tu:) z nich

**nõnda nimetatud** (*nieodm.*) – tak zwany

**piirkon/d** (-na, -da) – obszar, terytorium

**päritolu** (-, -) – pochodzenie

**rahva/s** (-, -st) – naród, lud  
**sajaprotsendiliselt** – stuprocentowo  
**sellest** – (tu:) o tym, o nim  
**siamaani** – do tej pory  
**teadla/ne** (-se, -st) – naukowiec  
**teaduslik** (-u, -ku) – naukowy  
**tüvi/i** (-e, -e) – rdzeń, pień  
**udmurdi** (*nieodm.*) – udmurcki  
**Uural** (-i, -it) – Ural

**vaatevink/el** (-li, -lit) – punkt widzenia  
**vadja** (*nieodm.*) – wotski  
*(kelle? mille?)* **vaheli/ne** (-se, -st) – znajdujący się pomiędzy *kim? czym?*  
**vepsa** (*nieodm.*) – wepski  
**vähem** – mniej  
**välismaala/ne** (-se, -st) – obcokrajowiec  
**ühi/ne** (-se, -st) – wspólny

☞ Zwróć uwagę na niewielką różnicę w wymowie pomiędzy *rahvus* ‘narodowość’ i *rahvas* ‘naród’.

☞ Słowo *vaheline* należy rozumieć jako przymiotnik utworzony od poimka *vahel*. Porównaj: *Uurali mäestiku ja Kesk-Volga vahel* ‘pomiędzy górami Ural a Środkową Wołgą’ i *Uurali mäestiku ja Kesk-Volga vaheline* ‘znajdujący się pomiędzy górami Ural a Środkową Wołgą’.

## DIALOG – DIALOG

### *Piret ja Ago vaatavad vanu perekonnapilte*

*Pühapäeviti käib Tõnu tihti Tallinnas. Ago on sellega rahul, sest siis on tal tuba enda jaoks vaba. Täna ongi pühapäev ning Piret tuleb tema juurde. Äkki paneb Ago ette vanu perekonnapilte vaadata. Piret ei ole sellest vaimustuses. Ta igavleb alati kohutavalt, kui Ago räägib oma perekonnast. Ago võtab vanast kohvrüst välja fotoalbumi:*

Ago: – Need on minu vanemad, kui nad veel väga noored olid.

Piret: – Kui vanad nad olid tol ajal?

Ago: – Ma arvan, et ema oli kakskümmend kaks aastat vana ja isa kakskümmend neli.

Piret: – Kas see laps vankris oled sina?

Ago: – Ei, see on mu vend Mikk. Sa tead ju, et mul on kaks õde-venda. Ma näitan sulle teist pilti. Vaata!

Piret: – Sa olid ilus tita. Aga kes see naine ja mees sinu kõrval on? Nad on sinu vanavanemad, eks ole?

Ago: – Jaa, nad on minu ema vanemad: vanaema Maarja ja vanaisa Peep. Tead, Peep on elukutselt meremees ja ta naine on rahvuselt prantslane.

Piret: – Sinu vanaema on pärit Prantsusmaalt?

Ago: – Jah, ta on pärit Prantsusmaalt, Pariisist.

Piret: – Kas sul on mõni foto sinu vanaisa reisist sinna?

- Ago: – Ei, kahjuks sellist fotot mul ei ole, aga vaata, siin on terve meie perekond.
- Piret: – Teid on tõesti palju. Mitu inimest sellel fotol on?
- Ago: – Osa neist on juba surnud. Aga siin on mu kaks vanaema, kaks vanaisa, minu vanemad ja nende õed-vennad ehk minu onud ja tädid, nende lapsed ehk mu nõod ja veel minu õed-vennad. Meid on siin umbes kolmkümmend.
- Piret: – Hm, kellelt sa kõik need fotod said?
- Ago: – Ma sain need ammu oma emalt.

### SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

<b>aasta</b> (-, -t) – rok	<b>perekon/d</b> (-na, -da) – rodzina (spowinowaceni)
<b>ammu</b> – dawno	<b>perekonnapil/t</b> (-di, -ti) – zdjęcie rodzinne;
<b>ehk</b> – (tež:) czyli	<b>vanu perekonnapilte</b> ( <i>part. l.mn.</i> ) <b>vaata-</b>
<b>ette pan/ema</b> (-na, -eb) ( <i>niereg.</i> ) <i>mida teha?</i>	<b>ma</b> – oglądać stare rodzinne zdjęcia
– proponować <i>robienie czego?</i>	<b>rahul</b> ( <i>nieodm.</i> ) – zadowolony; <b>on sellega</b>
<b>foto</b> (-, -t) <i>kellest? millest?</i> (por. <i>pilt</i> ) – zdję-	<b>rahul</b> – jest z tego zadowolony
cie, fotografia <i>kogo? czego?</i>	<b>reis</b> (-i, -i) – (tež:) podróż
<b>fotoalbum</b> (-i, -it) – album z fotografiami /	<b>saa/ma</b> (-da, -b) <i>kellest? mida?</i> – (tež:) dostać
zdjęciami	<i>od kogo? co?</i> ; <b>said</b> – (tu:) dostałeś, dosta-
<b>hm</b> – hm	łaś; <b>sain</b> – dostałem, dostałam
<b>igavle/ma</b> (-da, -b) – nudzić się	<b>sulle</b> – (tež:) ci, tobie
<b>ise</b> (enda / enese, end / ennast) ( <i>niereg.</i> ) –	<b>sur/ema</b> (-ra, -eb) ( <i>niereg.</i> ) – umrzeć; <b>on</b>
(ja / ty) sam / sama, (on) sam, (ona) sa-	<b>surnud</b> – (tu:) umarł, umarła, nie żyje
ma, (ono) same, (my / wy) sami / same,	<b>teid</b> – was
(oni) sami, (one) same, się, samemu	<b>terve</b> (-, -t) (por. <i>kogu</i> ) – (tež:) cały
(w zwrotach bezosobowych)	<b>tita</b> (-, -t) ( <i>pot.</i> ) – dziadziuś, niemowlę
( <i>kelle? mille?</i> ) <b>juurde</b> – do <i>kogo? czego?</i>	<b>tol ajal</b> – wówczas
<b>käi/ma</b> (-a, -b) <i>kus?</i> – (tež:) jeździć <i>dokąd?</i>	<b>umbes</b> – około
<b>Maarja</b> (-, -t) – Maria ( <i>imię żeńskie</i> )	<b>vaimustus</b> (-e, -t) – zachwyty; <b>vaimustuses</b>
<b>meid</b> – nas	<b>olema kellest? millest?</b> – być zachwyco-
<b>mereme/es</b> (-he, -est) ( <i>niereg.</i> ) – marynarz	nym <i>kim? czym?</i>
<b>näi/tama</b> (-data, -tab) <i>keda? mida?</i> – poka-	<b>vanavanema/d</b> (-te, -id) ( <i>l.mn.</i> ) – dziadkowie
zywać <i>kogo? co?</i>	<b>vank/er</b> (-ri, -rit) – wózek
<b>olema</b> (olla, on) ( <i>niereg.</i> ) – być; <b>olid</b> – 1)	<b>välja võt/ma</b> (-ta, -ab) <i>mida? kust?</i> – wyjmo-
byli, były; 2) byłeś, byłaś	wać <i>co? skąd?</i>
<b>osa</b> (-, -) <i>keda? / kellest? mida? / millest?</i> –	<b>õed-vennad</b> (õdede-vendade, õdesid-vendi)
część (z) <i>kogo? (z) czego?</i> ; <b>osa neist</b> –	( <i>l.mn.</i> ) – rodzeństwo
część z nich	<b>äkki</b> – nagle

☞ Poznane już słowo *pere* oznacza rodzinę najbliższą, *perekond* natomiast to członkowie co najmniej dwóch rodzin spowinowaceni ze sobą w wyniku zawarcia przez jednego z członków ich rodzin związku małżeńskiego.

- ☞ Zwróć uwagę na nieregularną odmianę *ise*: *enda*, *enese* i *end*, *ennast*. Liczba mnoga jest bardzo rzadko używana.
- ☞ Do tej pory poznawaliśmy przede wszystkim poimki, które występują we frazach odpowiadających na pytanie *kus* ‘gdzie’. Poimek *juurde* występuje natomiast we frazach odpowiadających na pytanie *kuhu* ‘dokąd’ (por. *Piret on Ago juures* ‘Piret jest u Ago’ oraz *Piret tuleb Ago juurde* ‘Piret przychodzi do Ago’). Wspomnijmy inne poimki należące do tej rodziny znaczeniowej: *alla* ‘pod’, *ette* ‘przed’, *keskele* ‘na środek’, *kohale* ‘nad’, *kõrvale* ‘obok’, *taha* ‘za’, *vahele* ‘między’, *vastu* ‘naprzeciw’, *äärde* ‘do, nad’.
- ☞ W języku estońskim pytamy *Kui vana sa oled?* ‘Ile masz lat?’ i odpowiadamy np. *Ma olen kakskümmend kaks aastat vana* ‘Mam dwadzieścia dwa lata’.
- ☞ Części składowe wyrazu *õed-vennad* ‘rodzeństwo’ łącząc się z liczebnikiem występują w partitive liczby pojedynczej, np. *Mul on kaks õde-venda* ‘Mam dwoje rodzeństwa’.
- ☞ *Olid* oraz *sain, said* to formy twierdzące czasu przeszłego prostego nieregularnego czasownika *olema* oraz *saama*<sup>1</sup>.

## MUUD KASULIKUD SÕNAD – INNE PRZYDATNE SŁOWA

### PEREKONNAELU – ŻYCIE RODZINNE

<b>ainuke</b> (-se, -st) <b>po/eg</b> (-ja, -ega) ( <i>niereg.</i> ) – jedynek	<b>meheõ/de</b> (-e, -de) ( <i>niereg.</i> ) – szwagierka
<b>ainuke</b> (-se, -st) <b>tüt/ar</b> (-re, -art) – jedynaczka	<b>minia</b> (-, -t) – synowa
<b>esikla/ps</b> (-pse, -st) ( <i>niereg.</i> ) – pierworodny	<b>na/du</b> (-o, -du) – szwagierka
<b>järgla/ne</b> (-se, -st) – potomek	<b>or/b</b> (-vu, -bu) – sierota
<b>kaksiku/d</b> (-te, -id) ( <i>l.mn.</i> ) – bliźniaki, bliźnięta	<b>peigme/es</b> (-he, -est) ( <i>niereg.</i> ) – pan młody
<b>kasuema</b> (-, -) – macocha	<b>perekonnaepa</b> (-, -d) – głowa rodziny
<b>kasuisa</b> (-, -) – ojczym	<b>poolven/d</b> (-na, -da) – przyrodni brat
<b>kasupo/eg</b> (-ja, -ega) ( <i>niereg.</i> ) – pasierb	<b>poolõ/de</b> (-e, -de) ( <i>niereg.</i> ) – przyrodnia siostra
<b>kasutüt/ar</b> (-re, -art) – pasierbica	<b>pruu/t</b> (-di, -ti) – panna młoda
<b>kasuvanema/d</b> (-te, -id) ( <i>l.mn.</i> ) – przybrani rodzice	<b>pruutpaar</b> (-i, -i) – młoda para
<b>kasvata/ma</b> (-da, -b) <i>keda?</i> – wychowywać kogo?	<b>pulm</b> (-a, -a) – wesele
<b>kolmiku/d</b> (-te, -id) ( <i>l.mn.</i> ) – trojaczki	<b>sohila/ps</b> (-pse, -st) ( <i>niereg.</i> ) – bękart
<b>kälime/es</b> (-he, -est) ( <i>niereg.</i> ) – szwagier	<b>sugula/ne</b> (-se, -st) – krewny
<b>lapselapsela/ps</b> (-pse, -st) ( <i>niereg.</i> ) – prawnuk, prawnuczka	<b>sün/dima</b> (-dida, -nib) – urodzić się; <b>olen sündinud</b> – urodziłem się, urodziłam się
	<b>vabaabielu</b> (-, -) – konkubinat; <b>vabaabielus elama</b> – żyć w konkubinacie
	<b>vennanai/ne</b> (-se, -st) – bratowa
	<b>vennapo/eg</b> (-ja, -ega) ( <i>niereg.</i> ) – bratanek

<sup>1</sup> Por. lekcja XII. Oto wszystkie twierdzące formy osobowe obu czasowników w czasie przeszłym prostym: *olin, olid, oli, olime, olite, olid* oraz *sain, said, sai, saime, saite, said*.

**vennatüt/ar** (-re, -art) – bratanica  
**viies vesi taari peal** – dziesiąta woda po ki-  
 sielu

**väime/es** (-he, -est) (*niereg.*) – zięć  
**õepo/eg** (-ja, -ega) (*niereg.*) – siostrzeniec  
**õetüt/ar** (-re, -art) – siostrzenica

## GRAMMATIKA – GRAMATYKA

### 1. Elativus – wstęp

Elativus odpowiada na pytanie *kust* ‘skąd’, *kellest* ‘o kim’, *millest* ‘o czym, z czego’. Formy elativu liczby pojedynczej tworzymy za pomocą końcówki **-st** dołączanej do form dopełniacza tej samej liczby, np.:

<i>kes? mis?</i>	<i>kelle? mille?</i>	<i>kust? kellest? millest?</i>	
<i>kapp</i>	<i>kap/i</i>	<i>kapi/st</i>	‘z szafy, o szafie’
<i>raamat</i>	<i>raamat/u</i>	<i>raamatu/st</i>	‘z książki, o książce’
<i>Tallinn</i>	<i>Tallinn/a</i>	<i>Tallinna/st</i>	‘z Tallina, o Tallinie’

Elativus wyraża najczęściej ruch z wnętrza czegoś, np.:

*Kass tuleb **kapist** välja.*

‘Kot wychodzi **z szafy**.’

*Ago võtab **kohvr**ist välja fotoalbumi.*

‘Ago wyjmuje **z walizki** album fotograficzny.’

Elativus może wyrażać także pochodzenie lub materiał, z którego coś zostało wykonane, np.:

*Tõnu on pärit **Tallinnast**.*

‘Tõnu pochodzi **z Tallina**.’

*See toode on pärit **Eestist**.*

‘Ten produkt pochodzi **z Estonii**.’

*See laud on tehtud **puust**.*

‘Ten stół jest zrobiony **z drewna**.’

Formy elativu łączą się ponadto z czasownikami wyrażającymi mówienie, wyrażanie opinii, zainteresowania, np.:

*Õpetaja räägib Eesti **ajaloost**.*

‘Nauczyciel mówi **o historii** Estonii.’

*Mida sa **Tõnust** arvad?*

‘Co myślisz **o Tõnu**?’

*Ma huvitun eesti **kirjandusest**.*

‘Interesuję się estońską **literaturą**.’

☞ Z elativem łączy się, co może stanowić dla Polaka niemałe zaskoczenie, między innymi czasownik *aru saama* ‘rozumieć’, np. *Ma ei saa eesti keelest aru* ‘Nie rozumiem **języka** estońskiego’ oraz *lugema* ‘czytać’, np. *Sellest võib lugeda igast käsiraamatust* ‘**O tym** można przeczytać w **każdym kompendium**’. Poznawszy z grubsza znaczenia elativu nie wydaje się dziwne, że w ostatnim zdaniu jego forma odpowiada polskiemu przyimkowi *o* z miejscownikiem (*sellest* ‘o tym’). Zaskakujący może być natomiast fakt, że źródło

informacji (*iga käsiraamat* ‘każde kompendium’) w przypadku zdań z czasownikiem *lugema* ‘czytać’ także występuje w tym przypadku.

## 2. Ablativus – wstęp

Ablativus odpowiada na pytanie *kust* ‘skąd’, *kellelt* ‘od kogo’, *millelt* ‘od czego, z czego’. Formy ablativu liczby pojedynczej tworzymy za pomocą końcówki *-lt* dołączanej do form dopełniacza tej samej liczby, np.:

<i>kes? mis?</i>	<i>kelle? mille?</i>	<i>kust? kellelt? millelt?</i>
<i>ema</i>	<i>ema</i>	<i>ema/lt</i> ‘od matki’
<i>kapp</i>	<i>kap/i</i>	<i>kapi/lt</i> ‘z szafy’
<i>Venemaa</i>	<i>Venemaa</i>	<i>Venemaa/lt</i> ‘z Rosji’

Ablativus wyraża zazwyczaj ruch z zewnętrznej powierzchni czegoś, np.:

*Kass hüppab kapilt maha.* ‘Kot zeskakuje z szafy.’  
*Ema võtab taldrikud laualt ära.* ‘Matka zabiera talerze ze stołu.’

Ablativus może wyrażać także pochodzenie, np.:

*Ta on pärit Venemaal.* ‘On pochodzi z Rosji.’  
*Ta on pärit Sillamäelt.* ‘On pochodzi z Sillamäe.’

☞ Inessivus (wyrażany końcówką *-s*) i elativus (*-st*) z jednej strony oraz adessivus (*-l*) i ablativus (*-lt*) z drugiej idą z sobą zawsze w parze w takim sensie, że gdy w odpowiedzi na pytanie *kus* używamy inessivu, to w odpowiedzi na pytanie *kust* występuje elativus, np. *Ta elab Eestis* vs. *Ta on pärit Eestist*. Gdy natomiast w odpowiedzi na pytanie *kus* stosujemy adessivus, to w odpowiedzi na pytanie *kust* pada forma ablativu, np. *Ta elab Venemaal* vs. *Ta on pärit Venemaal*.

Ablativus wyraża ponadto źródło posiadanych przez nas rzeczy, informacji, np.:

*Ma sain need fotod oma emalt.* ‘Dostałem te fotografie od swojej matki.’  
*Me laename raha sõbralt.* ‘Pożyczymy pieniądze od przyjaciela.’  
*Ma sain sellest teada oma naiselt.* ‘Dowiedziałem się o tym od swojej żony.’  
*Küsime teed mõnelt möödakäijalt.* ‘Zapytamy o drogę jakiegoś przechodnia.’

W zdaniach typu *Tõnu on rahvuselt eestlane*, *Tartu on suuruselt teine linn Eestis*, *Peep on elukutselt meremees* formy ablativu tłumaczymy na język polski odpowiednio ‘ze względu na narodowość, wielkość, zawód’.

### 3. Zdania typu *Tõnul ei ole raamatut* ‘Tõnu nie ma książki’ i *Tõnul on kaks raamatut* ‘Tõnu ma dwie książki’

W zdaniach przeczących typu *Tõnul ei ole raamatut* ‘Tõnu nie ma książki’ rzeczownik wyrażający osobę lub przedmiot posiadany, w przeciwieństwie do zdań twierdzących<sup>2</sup>, występuje w partitive. Czasownik występuje tylko w formie *ei ole* bądź *pole*.

Gdy chcemy powiedzieć, że mamy więcej niż jedną osobę lub przedmiot, to w tego typu zdaniach liczebnik występuje w mianowniku, a osoba lub przedmiot posiadany w partitive liczby pojedynczej, np. *Tõnul on kaks raamatut* ‘Tõnu ma dwie książki’.

### 4. Partitivus liczby pojedynczej – ciąg dalszy

W przypadku wyrazów typu *eestlane* i *väike* partitivus liczby pojedynczej tworzymy w następujący sposób:

<i>kes? mis?</i>	<i>kelle? mille?</i>	<i>keda? mida?</i>
<i>eestlane</i>	<i>eestlase</i>	<i>eestlas/t</i>
<i>naine</i>	<i>naise</i>	<i>nais/t</i>
<i>soomlane</i>	<i>soomlase</i>	<i>soomlas/t</i>
<i>lühike</i>	<i>lühikese</i>	<i>lühikes/t</i>
<i>väike</i>	<i>väik(e)se</i>	<i>väikes/t</i>

☞ Należy starannie rozróżniać formy partitivu tworzone za pomocą końcówki *-t* dołączanej do tzw. tematu spółgłoskowego zakończony na *-s-* od form elativu tworzonych za pomocą końcówki *-st* dołączanej do form dopełniacza, np. *inimes/t* vs. *inimese/st*, *nais/t* vs. *naise/st*, *väikes/t* vs. *väikse/st* / *väikese/st*, *lühikes/t* vs. *lühikese/st*.

Ponadto za pomocą końcówki *-t* dołączanej do form mianownika liczby pojedynczej tworzymy partitivus w przypadku stosunkowo nielicznej grupy wyrazów jednosylabowych z długą samogłoską w śródgłosie, zakończonych na *-l*, *-n*, *-r*, np. *hiir* – *hiir/t*, *huul* – *huul/t*, *keel* – *keel/t*, *noor* – *noor/t*, *peen* – *peen/t*, *saar* – *saar/t*, *suur* – *suur/t*, *tuul* – *tuul/t*.

☞ Podobnie odmieniają się rzeczowniki *laps* i *uks*: *laps* – *las/t*, *uks* – *us/t*, przy czym zbitki spółgłoskowe *-ps-* i *-ks-* upraszczają się przed końcówką *-t* do *-s-*.

<sup>2</sup> Por. lekcja XIV.

## Kaheksateistkümnes õppetükk – Lekcja osiemnasta

### KELLAAJAD – GODZINY

Mis kell on?

Która jest godzina?

Kell on **üks**.

Jest godzina **pierwsza**.

Kell on (täpselt) **kaks**.

Jest (dokładnie) godzina **druga**.

Kell on kaks **kümme (minutit)**.

Jest godzina druga **dziesięć**.

Kell on **neliteist**.

Jest godzina **czternasta**.

Kell on kaks **pärastlõunal**.

Jest godzina druga **po południu**.

Kell on **pool kuus**.

Jest **wpół do szóstej**.

Kell on **veerand seitse**.

Jest **kwadrans po szóstej**.

Kell on **kolmveerand kaheksa**.

Jest **za kwadrans ósma**.

☞ Słowo *veerand* ‘kwadrans’ jest w tego typu zdaniach rozumiane jako ilość czasu, który upłynął na rzecz godziny wyrażonej słowem występującym po słowie *veerand*, np. *veerand seitse* ‘kwadrans po szóstej’ lub dosłownie ‘kwadrans na siódmą’. Słowo *kolmveerand* ‘trzy kwadransy’ wyraża podobnego typu stosunki, np. *kolmveerand kaheksa* ‘trzy kwadransy na ósmą’, czyli ‘za kwadrans ósma’.

☞ Słów *veerand*, *pool*, *kolmveerand* używamy przeważnie z liczebnikami mniejszymi od 13 (*kolmteist*), dlatego na przykład 16:45 mówimy *Kell on kolmveerand viis*, mogąc dodać w celu uściślenia *pärastlõunal* ‘po południu’. Zamiast *veerand*, *pool*, *kolmveerand* można oczywiście używać liczebników głównych, np. *Kell on kuusteist nelikümmend viis (minutit)*.

mis kell?

o której godzinie?

kell üks

o pierwszej

(täpselt) kell kaks

(dokładnie) o drugiej

kell kaks kümme (minutit)

o drugiej dziesięć

kell neliteisj	o czternastej
kell kaks pärastlõunal	o drugiej po południu
(kell) pool kuus	wpół do szóstej
(kell) veerand seitse	kwadrans po szóstej
(kell) kolmveerand kaheksa	za kwadrans ósma

☞ Jak łatwo zauważyć, zwroty te różnią się od zdań odpowiadających na pytanie *Mis kell on?* brakiem formy *on*. Ponadto w przypadku zwrotów zawierających słowa *veerand*, *pool* i *kolmveerand* możliwy jest brak słowa *kell*.

## NÄDALAPÄEVAD JA KUUD – DNI TYGODNIA I MIESIĄCE

### Nädalapäevad

esmaspäev (-a, -a) – poniedziałek  
 teisipäev (-a, -a) – wtorek  
 kolmapäev (-a, -a) – środa  
 neljapäev (-a, -a) – czwartek  
 reede (-, -t) – piątek  
 laupäev (-a, -a) – sobota  
 pühapäev (-a, -a) – niedziela

### Millal?

esmaspäeval  
 teisipäeval  
 kolmapäeval  
 neljapäeval  
 reedel  
 laupäeval  
 pühapäeval

### Kuud

jaanuar (-i, -i/-it) – styczeń  
 veebruar (-i, -i/-it) – luty  
 märts (-i, -i) – marzec  
 aprill (-i, -i) – kwiecień  
 mai (-, -d) – maj  
 juuni (-, -t) – czerwiec  
 juuli (-, -t) – lipiec  
 august (-i, -it) – sierpień  
 septemb/er (-ri, -rit) – wrzesień  
 oktoob/er (-ri, -rit) – październik  
 novemb/er (-ri, -rit) – listopad  
 detsemb/er (-ri, -rit) – grudzień

### Millal?

jaanuaris  
 veebruaris  
 märtsis  
 aprillis  
 mais  
 juunis  
 juulis  
 augustis  
 septembris  
 oktoobris  
 novembris  
 detsembris

## LAUSED – ZDANIA

Kass hüppab **kapile**.  
 Ema paneb taldrikud **lauale**.  
 Jüri läheb **Venemaale**.  
 Ema annab **lapsele** õuna.

Kot skacze **na szafę**.  
 Matka kładzie talerze **na stół**.  
 Jüri jedzie **do Rosji**.  
 Matka daje **dziecku** jabłko.

**Keda** sa armastad?  
Ma armastan **sind**.

**Kellele** meeldib eesti keel?  
**Mulle** meeldib eesti keel.

See **näitus** oli eile.  
Täna ei ole **näitust**.

Linnas on kaks **muuseumi**.

**Kogo** kochasz?  
Kocham **ciebie**.

**Komu** podoba się język estoński?  
**Mnie** podoba się język estoński.

Ta **wystawa** była wczoraj.  
Dzisiaj nie ma **wystawy**.

W mieście są dwa **muzea**.

☞ Zdanie typu *Täna ei ole näitust* ‘Dzisiaj nie ma **wystawy**’ porównaj pod względem zastosowania partitivu ze zdaniem typu *Tõnul ei ole raamatut* ‘Tõnu nie ma **książki**’.

## DIALOG – DIALOG

### *Telefonikõne*

*Ago helistab Piretile:*

P. – Halloo, Piret Kiik kuuleb.

A. – Tervist, siin räägib Ago.

P. – Tere.

A. – Kuule, mul on kaks piletit tõsise muusika kontserdile. Ma sain need tasuta ühelt tuttavalt. Kas sa ei taha kaasa tulla?

P. – Ja mis kell see kontsert algab?

A. – Täpselt kell viis. Praegu on kell alles veerand viis. Sul on veel nelikümmend minutit aega.

P. – Ma kardan, et ma ei jõua.

A. – Mida see tähendab, et sa ei jõua? Kas tohib küsida, mis sul veel teha on?

P. – See ei ole sinu asi.

A. – Sellisel juhul me võime ka näitusele minna. See on kogu aeg lahti ja see ei maksa midagi.

P. – Kus kohas see näitus toimub?

A. – Rahvamuseumis. See näitus meeldib sulle kindlasti.

P. – Kas võid veel mulle ütelda, mis näitus see on?

A. – See on modernse eesti kunsti näitus.

P. – Hea küll, see sobib mulle. Mis kell sa tuled?

A. – Ma olen sinu juures kell kuus. Me läheme näitusele ja hiljem viin ma sind koju.

P. – Hea küll, ma ootan sind. Nägemist.

A. – Nägemist.

## SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

<p><b>as/i</b> (-ja, -ja) – (też:) sprawa  <b>halloo</b> – halo  <b>hea küll</b> – w porządku, dobrze, niech będzie  <b>helista/ma</b> (-da, -b) <i>kellele? kuhu?</i> – dzwonić <i>do kogo? dokąd?</i>  <b>juh/t</b> (-u, -tu) – przypadek; <b>sellisel juhul</b> – w takim przypadku / razie  <b>jõu/dma</b> (-da, -ab) <i>kuhu? mida teha?</i> – zdążyć <i>dokąd? zrobić co?</i>  <b>kaasa</b> – razem, wspólnie, z sobą  <b>kaasa tul/ema</b> (-la, -eb) (<i>niereg.</i>) – iść razem (z narratorem do wspólnego celu)  <b>kell</b> (-a, -a) – 1) godzina (wskazywana przez zegar); 2) zegar, zegarek  <b>koh/t</b> (-a, -ta) – miejsce; <b>kus kohas</b> (por. <i>kus</i>) – gdzie  <b>kontser/t</b> (-di, -ti) – koncert  <b>kunst</b> (-i, -i) – sztuka (artyzm)  <b>lahti</b> (<i>nieodm.</i>) – otwarty, czynny</p>	<p><b>meeldi/ma</b> (-da, -b) <i>kellele? millele?</i> – podobać się <i>komu? czemu?</i>  <b>minut</b> (-i, -it) – minuta  <b>modern/ne</b> (-se, -set) – nowoczesny  <b>näitus</b> (-e, -t) – wystawa  <b>pilet</b> (-i, -it) – bilet  <b>rahvamuuseum</b> (-i, -i) – muzeum narodowe  <b>sobi/ma</b> (-da, -b) <i>kellele? millele?</i> – pasować, odpowiadać <i>komu? czemu?</i>  <b>tasuta</b> – za darmo  <b>telefonikõne</b> (-, -t) – rozmowa telefoniczna  <b>toh/tima</b> (-tima, -ib) <i>mida teha?</i> (por. <i>võima</i>) – móc <i>robić co?</i>; <b>kas tohib</b> – czy wolno  <b>toimu/ma</b> (-da, -b) – mieć miejsce, odbywać się  <b>veerand</b> (-i, -it) – kwadrans  <b>vii/ma</b> (-a, -b) <i>keda? kuhu?</i> – (też:) odprowadzać, zaprowadzać <i>kogo? dokąd?</i></p>
--	---

☞ Słowo *kell* odnosi się do godziny, czasu wskazywanego przez zegar. Natomiast poznane już słowo *tund* odnosi się do okresu czasu trwającego godzinę. Słowo *kell* może oznaczać poza tym ‘zegar(ek)’, np. *Mis kell on? Ei tea, mul ei ole kella* ‘Która jest godzina? Nie wiem, nie mam zegarka’. *Tund* może, jak pamiętamy, oznaczać także ‘lekcja’, np. *Eesti keele tund kestab poolteist tundi* ‘Lekcja języka estońskiego trwa półtorej godziny’.

☞ Czasownik *minema* tłumaczymy na język polski najczęściej ‘iść, jechać’, *tulema* zaś ‘przychodzić, przyjeżdżać’. *Minema* wskazuje na ruch w jakimś nieokreślonym kierunku lub od narratora, *tulema* natomiast wskazuje zazwyczaj na ruch w kierunku narratora. Ponadto czasownik *tulema* posiada znaczenie, którego nie posiadają polskie czasowniki *przychodzić* czy *przyjeżdżać*. Może on bowiem w pewnych zdaniach wskazywać na ruch w nieokreślonym kierunku, gdy narrator i jego rozmówca udają się do jakiegoś miejsca w tym samym celu, np. *Kas sa ei taha kaasa tulla?* ‘Czy nie chcesz pójść razem (ze mną np. na wystawę)?’. W takim kontekście czasownik *minema* byłby w języku estońskim wykluczony. W języku polskim z kolei wykluczone wydają się czasowniki *przychodzić* i *przyjeżdżać*.

☞ Czasownika *tohtima* ‘móc’ używamy głównie, gdy wykonanie jakiejś czynności zależne jest od czyjegós pozwolenia<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Por. lekcja XIV *Gramatyka* punkt 2.

## TEKSTID – TEKSTY

## Riina kalender

Riina on sekretär. See nädal näeb tal välja enam-vähem järgmine:

tööpäevad					nädalavahetus	
esmaspäev	teisipäev	kolmapäev	neljapäev	reede	laupäev	pühapäev
1. osakonna koosolek kl 8:00	1. osta ülemusele piletid	1. saata postiga kõik järgmise	1. konve- rents kl 10:00!	1. panna kinni kohad lennukile	vaba!	vaba!
2. mitte unustada hr Rebasele helistada	Venemaale, väljasõit kl 16:00 teisi- päeval,	konverentsi ettekanded				
3. vastata pr Jänese kirjale	saabumine kl 15:40 kolmapäeval 2. töötada ülemuse ettekande kallal	trükkikojast ja saata postiga				

## SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

**enam-vähem** – mniej więcej

**ettekand/ne** (-de, -net) – referat; **ettekande**

**kallal töötama** – pracować nad referatem

**hr** (*skróót*) = härra

**Jänēs** (-e, -t) – 1) Jänēs (*nazwisko*); 2)

(dosł.) zając

**järgmi/ne** (-se, -st) – (tež:) następujący

**kalend/er** (-ri, -rit) – kalendarz

(*mille?*) **kallal** – nad czym? (np. pracować)

**kinni pan/ema** (-na, -eb) (*niereg.*) *mida?*

*kellele? millele?* – rezerwować *co?*

*komu? na co?*

**kir/i** (-ja, -ja) – list

**kl** (*skróót*) = kell

**koosolek** (-u, -ut) – zebranie

**kutse** (-, -t) – zaproszenie

**lennuk** (-i, -it) – samolot

**nädalavahetus** (-e, -t) – weekend

**postiga** – pocztą

**pr** (*skróót*) = proua

**Reba/ne** (-se, -st) – 1) Rebane (*nazwisko*); 2)

(dosł.) lis

**Riina** (-, -t) – Riina (*imię żeńskie*)

**saabumi/ne** (-se, -st) – przyjazd, przybycie

**saa/tma** (-ta, -dab) *keda? mida? kellele?*

*kuhu?* – wysłać *kogo? co? komu? dokąd?*

**t/ooma** (-uua, -oob) (*niereg.*) *mida? kust?* –

przynosić *co? skąd?*

**trükkiko/da** (-ja, -da) – drukarnia

**tööpäev** (-a, -a) – dzień roboczy

**väljasõit** (-du, -tu) – wyjazd

**ülemus** (-e, -t) – szef

☞ Tytuuly i imiona występujące z nazwiskami są nieodmienne, dlatego mówimy: *Ago Puu helistab Piret Kiigele* ‘Ago Puu dzwoni do Piret Kiik’, *Riina peab härra Rebasele helistama* ‘Riina musi zadzwonić do pana Rebane’, *Sekretär helistab doktor Salumetsale* ‘Sekretarka dzwoni do doktora Salumets’.

### Riina nädal

*Pühapäeva õhtul lamab Riina voodis, vaatab oma kalendrit ja mõtleb, mida ta peab järgmisel nädalal tegema:*

„Homme pean ma tõesti vara üles tõusma ja kiiresti tööle minema, sest meil on koosolek, millest peavad kõik meie osakonna töötajad osa võtma. Seejärel pean ma härra Rebasele helistama. Tal on mingi suur tellimus meile. Ahhaa, ma pean tingimata ka proua Jänese kirjale vastama. Issand, teisipäeval pean ma meeles pidama, et mu ülemus läheb Venemaale. Ma pean talle piletid ostma. Ülehomme pole mul üldse aega, sest kui ülemus on välismaal, pean ma peaaegu terve päev tema ettekande kallal töötama. Ma ei lähe töölt ära, enne kui see on valmis. Aga see ei ole enam õnneks nii raske kui kunagi varem, sest arvuti aitab mind. Kolmapäeval saadan ma kõik järgmise konverentsi ettekanded postiga. Ma ei tohi seda unustada. Ahhaa, kolmapäeval pean ma veel kutsed trükikojast tooma ja et mitte unustada, saatma need kohe ära. Või ma ütlen seda sellele laiskvorstile Peetri armukesele ja ta teeb seda minu asemel. Neljapäeval ongi see tähtis päev! Ma pean ilusasti riidesse panema. Meil on konverents. Ma loodan, et ma saan hakkama. Kuna mul on juba üsna suur kogemus, ei saa seekord mul rambipalavikku tulla. Siis ei suuda ma isegi lihtsale ja ilmselgelegi küsimusele vastata ning ainuke asi, mida siis teha suudan, on kliendile naeratada. Issand! Milline häbi! Loodan, et nii ei juhtu ja kui juhtub, siis keegi ei märka seda. Loodetavasti möödub neljapäev kiiresti. Reedel panen ma kinni kohad lennukile, mis lendab Inglismaale. Õnneks on mul kogu nädalavahetus vaba. Laupäeva õhtul lähen ma mõnele peole või kontserdile või diskole tantsima. Ja pühapäeval? Pühapäeval pole mul aimugi, mida ma teen. Pühapäeval on lõpuks aeg, et puhata.“

*Seejärel jääb Riina kiiresti magama, sest on hilja ning juba homsest algab tal tõesti raske nädal.*

### SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

**aim** (-u, -u) *kellest? millest?* – pojęcie  
*o kým? o czym?* (wyobrażenie); **mul pole**  
**aimugi** – nie mam pojęcia  
**ainuke** (-se, -st) – jedyny  
**armuke** (-se, -st) – kochanek, kochanka  
*(kelle? mille?) asemel* – zamiast *kogo?*  
*czego?*  
**disko** (-, -t) – dyskoteka

**enne** – zanim, przed  
**hakkama saa/ma** (-da, -b) – poradzić sobie  
**häbi** (-, -) – wstyd  
**hilja** – późno  
**hom/ne** (-se, -set) – 1) jutrzejszy; 2) dzień  
 jutrzejszy; **homsest** – od jutra  
**ilmselge** (-, -t) – oczywisty, jasny jak słońce  
**ilusasti** – ładnie, pięknie

**juhtu/ma** (-da, -b) – zdarzyć się  
**ke/egi** (-llegi, -dagi) (*niereg.*) (*z przecze-  
niem*) – (też): nikt  
**klien/t** (-di, -ti) – klient, klientka  
**kogemus** (-e, -t) – doświadczenie  
**kohe** – zaraz, od razu, natychmiast  
**kuna** – jako że, ponieważ, skoro  
**kunagi** – kiedyś  
**laiskvorst** (-i, -i) – leń, leniuch  
**len/dama** (-nata, -dab) – lecieć  
**loodetavasti** – oby, miejmy nadzieję  
**lõpuks** – wreszcie, w końcu  
**magama jää/ma** (-da, -b) – zasypiać  
**meles p/ídama** (-idada, -eab) *keda? mida?*  
 (por. *mäletama*) – pamiętać, mieć  
 na uwadze *kogo? co?*  
**mär/kama** (-gata, -kab) *keda? mida?*  
 – zauważyć *kogo? co?*  
**möödu/ma** (-da, -b) – mijać  
**naerata/ma** (-da, -b) *kellele?* – uśmiechać  
 się *do kogo?*  
**osa võt/ma** (-ta, -ab) *millest?* – brać udział,  
 uczestniczyć *w czym?*

**rambipalavik** (-u, -ku) – trema  
**riidesse pan/ema** (-na, -eb) (*niereg.*) – ubierać  
 się  
**seejärel** – następnie, potem  
**seekord** – tym razem  
**suu/tma** (-ta, -dab) *mida teha?* – zdołać, być  
 w stanie *zrobić co?*  
**tellimus** (-e, -t) *kellelt? kellele?* – zamówienie  
*od kogo? dla kogo?*  
**tingimata** – bezwzględnie, koniecznie  
**töötaja** (-, -t) – pracownik, pracownica  
**vara** – wcześniej  
**varem** – wcześniej  
**välismaa** (-, -d) – zagranica; **välismaal** – za  
 granicą  
**õnneks** – na szczęście  
**ära minema** (minna, läheb) (*niereg.*) *kust?* –  
 wychodzić, odchodzić *skąd?*  
**ära saa/tma** (-ta, -dab) *keda? mida? kuhu?* –  
 wysłać, odesłać *kogo? co? dokąd?*  
**ülehomme** – pojotrze

☞ *Hakkama saama* ‘poradzić sobie’ i *magama jääma* ‘zasypiać’ to czasowniki złożone tego samego typu co poznany już *teada saama* ‘dowiedzieć się’<sup>2</sup>.

## MUUD KASULIKUD SÕNAD – INNE PRZYDATNE SŁOWA

### TÖÖ – PRACA

**alusta/ma** (-da, -b) *mida? kellest? millest?* –  
 zaczynać *co? od kogo? od czego?*  
**austa/ma** (-da, -b) *keda? mida?* – szanować  
*kogo? co?*  
**ehita/ma** (-da, -b) *mida?* – budować *co?*  
**ehitus** (-e, -t) – budowa  
**elul/ugu** (-oo, -ugu) – życiorys  
**faks** (-i, -i) – faks  
**harrastus** (-e, -t) – hobby  
**hiline/ma** (-da, -b) *kuhu?* – spóźnić się  
*dokąd?*  
**hoolitse/ma** (-da, -b) *kelle eest? mille eest?*  
 – opiekować się *kim? czym?*  
**juhataja** (-, -t) – kierownik, kierowniczka  
**kohustus** (-e, -t) *mida teha?* – obowiązek  
*zrobienia czego?*

**kolleeg** (-i, -i) – kolega, koleżanka (po fachu)  
**komandeering** (-u, -ut) – podróż służbowa;  
**komandeeringule minema** – jechać  
 w podróż służbową  
**kuulutus** (-e, -t) – ogłoszenie; **kuulutusele  
vastama** – odpowiadać na ogłoszenie  
**lapsehoidja** (-, -t) – opiekunka do dzieci,  
 niania  
**lõpeta/ma** (-da, -b) *mida?* – kończyć *co?*  
**otsi/ma** (-da, -b) *keda? mida? kust?* – szukać  
*kogo? czego? gdzie?*  
**pak/kuma** (-kuda, -ub) *mida? kellele?* –  
 oferować *co? komu?*  
**pal/k** (-ga, -ka) – pensja, płaca  
**puhkus** (-e, -t) – 1) odpoczynek; 2) urlop;  
**puhkusele minema** – iść na urlop

<sup>2</sup> Por. lekcja XII.

**puudu/ma** (-da, -b) *kust?* – być nieobecny, brakować *gdzie?*

**soosi/ma** (-da, -b) *keda?* – faworyzować *kogo?*

**taotlus** (-e, -t) – podanie, prośba

**tegel/ema** (-da/-eda, -eb) – zajmować się

**tähtpäev** (-a, -a) (por. *püha*) – święto

**tööstlus** (-e, -t) – rozmowa w sprawie pracy

**töökäik** (-gu, -ku) – przebieg pracy

**tööko/da** (-ja, -da) – warsztat

**tööle võt/ma** (-ta, -ab) *keda? kuhu?* – zatrudniać *kogo? gdzie?*

**töötu** (-, -t) – bezrobotny

**töötus** (-e, -t) – bezrobocie

**usalda/ma** (-da, -b) *keda?* – ufać *komu?*

**vahetus** (-e, -t) – zmiana (w pracy)

**vajalik** (-u, -ku) – potrzebny

**vaja/ma** (-da, -b) *keda? mida?* (por. *vaja olema*) – potrzebować *kogo? czego?*

**val/dama** (-lata, -dab) *mida?* – władać *czym?*

**vallanda/ma** (-da, -b) *keda?* – zwolnić *kogo?*;

**töölt vallandama** – zwolnić z pracy

**vastutus** (-e, -t) *kelle eest? mille eest?*

– odpowiedzialność *za kogo? za co?*;

**vastutust kan/dma** (-da, -nab) – ponosić

odpowiedzialność

**vastutustundeli/ne** (-se, -st) – odpowiedzialny (na którym można polegać)

**vastutustundetu** (-, -t) – nieodpowiedzialny (na którym nie można polegać)

**võist/lema** (-elda, -leb) *milles?* – współzawodniczyć, konkurować w *czym?*

**võistlus** (-e, -t) – współzawodnictwo, konkurencja

**äri** (-, -) – biznes

**äriime/es** (-he, -est) (*niereg.*) – biznesmen

**öö töö** (-, -d) – praca nocna

## GRAMMATIKA – GRAMATYKA

### 1. Allativus – wprowadzenie

Allativus odpowiada na pytanie *kuhu* ‘dokąd’, *kellele* ‘komu, do kogo’, *millele* ‘czemu, do czego, na co’.

Formy allativu liczby pojedynczej tworzone są za pomocą końcówki *-le* dołączanej do form dopełniacza tej samej liczby, np.:

<i>kes? mis?</i>	<i>kelle? mille?</i>	<i>kuhu? kellele? millele?</i>	
<i>kapp</i>	<i>kap/i</i>	<i>kapi/le</i>	‘na szafę’
<i>laps</i>	<i>laps/e</i>	<i>lapse/le</i>	‘dziecku’
<i>Venemaa</i>	<i>Venemaa</i>	<i>Venemaa/le</i>	‘do Rosji’

Allativus wyraża zazwyczaj ruch odbywający się w kierunku zewnętrznej powierzchni czegoś, np.:

*Kass hüppab kapile.*

‘Kot skacze **na szafę.**’

*Ema paneb taldrikud lauale.*

‘Matka kładzie talerze **na stół.**’

W przypadku rzeczowników łączących się w odpowiedzi na pytanie *kus* z adessivem, a w odpowiedzi na pytanie *kust* z ablativem, allativus wyraża ruch w kierunku czegoś bez rozróżnienia na powierzchnię zewnętrzną czy wewnątrz, np.:

<i>Minu ülemus läheb Venemaale.</i>	‘Mój szef jedzie <b>do Rosji.</b> ’
<i>Ma tahan minna peole.</i>	‘Chcę iść <b>na imprezę.</b> ’
<i>Ma ei taha rongile hilineda.</i>	‘Nie chcę spóźnić się <b>na pociąg.</b> ’

Estońskiemu allativowi często odpowiada polski celownik. Allativus może zatem wyrażać cel czynności, np.:

<i>Ema annab õuna lapsele.</i>	‘Matka daje jabłko <b>dziecku.</b> ’
<i>Ago helistab Piretile.</i>	‘Ago dzwoni <b>do Piret.</b> ’
<i>Ma ei vasta sellele küsimusele.</i>	‘Nie odpowiem <b>na to pytanie.</b> ’
<i>Sa pead seda ülemusele ütleva.</i>	‘Musisz to powiedzieć <b>szefowi.</b> ’
<i>Ago näitab fotot Piretile.</i>	‘Ago pokazuje zdjęcie <b>Piret.</b> ’
<i>Selline vastus mulle ei meeldi.</i>	‘Taka odpowiedź nie podoba <b>mi</b> się.’
<i>Ma ei jäta sulle raha.</i>	‘Nie zostawię <b>ci</b> pieniędzy.’

☞ Należy zwrócić uwagę, że tego typu odpowiedniość nie zawsze ma miejsce. Porównaj np. czasownik *aitama* ‘pomagać’ łączący się z partitivem: *Kuidas ma saan **sind** aidata?* ‘Jak mogę **ci** pomóc?’.

☞ Czasownik *meeldima* może łączyć się także z bezokolicznikiem *-da*. Tłumaczymy go wtedy na język polski ‘lubić’, np. *Mulle meeldib eesti keelt õppida* ‘Lubię uczyć się języka estońskiego’.

## 2. Zaimki – podsumowanie

Dowiedzieliśmy się już, że zaimki osobowe w większości przypadków występują w dwóch formach: długiej i krótkiej. Formy mianownika estońskich zaimków osobowych brzmią: *mina / ma, sina / sa, tema / ta, meie / me, teie / te* i *nemad / nad*. Formy dopełniacza brzmią natomiast: *minu / mu, sinu / su, tema / ta, meie / me, teie / te* i *nende*. Poznane już formy adessivu zaimków osobowych tworzymy najczęściej dołączając końcówkę *-l* do form dopełniacza: *minul / mul, sinul / sul, temal / tal* i *nendel*. W liczbie mnogiej występuje oboczny temat: *mei-*, *tei-* i *nei-*, a więc: *meil, teil* i *neil*. Formy inessivu, elativu i ablativu tworzymy w analogiczny sposób:

<b>kelles?</b>	<i>minus / mus, sinus / sus, temas / tas, meis, teis, nendes / neis</i>
<b>kellest?</b>	<i>minust / must, sinust / sust, temast / tast, meist, teist, nendest / neist</i>
<b>kellelt?</b>	<i>minult / mult, sinult / sult, temalt / talt, meilt, teilt, nendelt / neilt</i>

Allativus stanowi pewnego rodzaju wyjątek, ponieważ w liczbie pojedynczej krótkie formy tworzymy za pomocą końcówki *-lle*, która nigdzie indziej nie jest spotykana:

liczba pojedyncza		liczba mnoga	
forma długa	forma krótka	forma długa	forma krótka
1. <i>minule</i>	<i>mulle</i>	1. <i>meile</i>	
2. <i>sinule</i>	<i>sulle</i>	2. <i>teile</i>	
3. <i>temale</i>	<i>talle</i>	3. <i>nendele</i>	<i>neile</i>

Zaimki w partitivie występują natomiast tylko w jednej formie:

liczba pojedyncza		liczba mnoga	
1. <i>mind</i>		1. <i>meid</i>	
2. <i>sind</i>		2. <i>teid</i>	
3. <i>teda</i>		3. <i>neid</i>	

Podsumujmy także i uzupełnijmy wiadomości na temat zaimka wskazującego *see* w znanych przypadkach obu liczb:

	liczba pojedyncza	liczba mnoga
<i>kes? mis?</i>	<i>see</i>	<i>need</i>
<i>kelle? mille?</i>	<i>selle</i>	<i>nende</i>
<i>keda? mida?</i>	<i>seda</i>	<i>neid</i>
<i>kellele? millele?</i>	<i>sellele</i>	<i>nendele, neile</i>
<i>kellel? millel?</i>	<i>sellel, (sel)</i>	<i>nendel, neil</i>
<i>kellelt? millelt?</i>	<i>sellelt, (selt)</i>	<i>nendelt, neilt</i>
<i>kelles? milles?</i>	<i>selles, (ses)</i>	<i>nendes, neis</i>
<i>kellest? millest?</i>	<i>sellest, (sest)</i>	<i>nendest, neist</i>

☞ Zaimek wskazujący *see* może w niektórych przypadkach liczby pojedynczej występować także w formach krótkich. Formy te są jednak stosunkowo rzadko używane. Formy liczby mnogiej zaimka wskazującego *see* oprócz mianownika pokrywają się z formami zaimka osobowego *nemad / nad*.

☞ Rzadko używany zaimek *too*<sup>3</sup> odmienia się w sposób analogiczny: *too, tolle, toda, tollele, tollel (tof), tollelt (tolt) ... , nood, nonde, noid, nondele, noile, nondel, noil* itd.

### 3. Partitivus liczby pojedynczej – ciąg dalszy

Partitivus liczby pojedynczej jest trzecią formą podstawową wyrazów odmieniających się przez przypadki. Podsumujmy dotychczasowe wiadomości na temat zasad jego tworzenia. Partitivus liczby pojedynczej możemy tworzyć za pomocą:

- 1) końcówki zerowej: *ema/Ø, isa/Ø, vana/Ø*;
- 2) końcówek samogłoskowych: *kool/i, lill/e, paks/u, linn/a*;

<sup>3</sup> Por. lekcja III.

- |                          |                                      |
|--------------------------|--------------------------------------|
| 3) końcówki <i>-t</i> :  | <i>Eesti/t, kohvri/t, raamatu/t;</i> |
| 4) końcówki <i>-d</i> :  | <i>maa/d, töö/d, või/d;</i>          |
| 5) końcówki <i>-da</i> : | <i>ke/da, mi/da, mõn/da.</i>         |

W przypadku wyrazów ze zmianą stopnia w partitive występuje taki stopień jak w mianowniku, np. *tuba – tuba/Ø, jõgi – jõge/Ø, kapp – kapp/i, vend – vend/a*.

Kończórkę zerową *-Ø* stosujemy w przypadku wyrazów dwusylabowych o specyficznej budowie. Kończórkę samogłoskowe *-i, -e, -u, -a* stosujemy z kolei głównie w przypadku wyrazów jednosylabowych zakończonych na spółgłoskę. Kończórkę *-t* występuje zasadniczo w przypadku słów dłuższych niż dwusylabowe lub dwusylabowych, gdy w grę nie wchodzi końcówka zero-wa. Ponadto końcówka *-t* występuje w przypadku wyrazów typu *eestlane* i *väike (eestlas/t, väikes/t)* oraz nielicznych jednosylabowych typu *suur/t, noor/t, las/t*. Kończórkę *-d* stosujemy w przypadku wyrazów zakończonych na długą samogłoskę lub dyftong. Kończórkę *-da* możemy wyróżnić jedynie w przypadku niewielkiej grupy słów<sup>4</sup>.

Zajmijmy się teraz innymi przypadkami użycia końcórek samogłoskowych (a w zasadzie tylko końcówki *-i*) oraz końcówki *-t*:

### Kończórkę samogłoskowa *-i*

Za pomocą końcówki *-i* tworzymy partitive liczby pojedynczej w przypadku zapożyczeń, które trafiły do estońskiego stosunkowo niedawno, np. *dekaan – dekaan/i, klient – klient/i, kontsert – kontsert/i, kultuur – kultuur/i, muuseum – muuseum/i, president – president/i, rektoraat – rektoraat/i, restoran – restoran/i, sekretär – sekretär/i, staadion – staadion/i, stipendium – stipendium/i, turist – turist/i*. Podobnie odmieniają się słowa zakończone na sufiks *-tar*, np. *poolatar – poolatar/i*.

☞ Należy jednak pamiętać także o nieco starszych zapożyczeniach, które odmieniają się według wcześniej poznanego schematu, np. *album – album/i – albumi/t, doktor – doktor/i – doktori/t, professor – professor/i – professori/t*.

### Kończórkę *-t*

Kończórkę *-t* możemy dołączać też bezpośrednio do mianownika liczby pojedynczej. W ten sposób odmienia się jedynie część wyrazów zakończonych na *-l, -n, -r* lub *-s*, np.:

<sup>4</sup> Por. lekcja XVI i XVII.

<i>kes? mis?</i>	<i>kelle? mille?</i>	<i>keda? mida?</i>
<i>küünal</i>	<i>küünl/a</i>	<i>küünal/t</i>
<i>pöial</i>	<i>pöidl/a</i>	<i>pöial/t</i>
<i>aken</i>	<i>akn/a</i>	<i>aken/t</i>
<i>pipar</i>	<i>pipr/a</i>	<i>pipar/t</i>
<i>tütar</i>	<i>tütr/e</i>	<i>tütar/t</i>
<i>haigus</i>	<i>haigus/e</i>	<i>haigus/t</i>
<i>lootus</i>	<i>lootus/e</i>	<i>lootus/t</i>
<i>majandus</i>	<i>majandus/e</i>	<i>majandus/t</i>
<i>õigus</i>	<i>õigus/e</i>	<i>õigus/t</i>
<i>õigusteadus</i>	<i>õigusteadus/e</i>	<i>õigusteadus/t</i>
<i>kallis</i>	<i>kalli</i>	<i>kallis/t</i>
<i>rahvas</i>	<i>rahva</i>	<i>rahvas/t</i>
<i>tehas</i>	<i>tehas/e</i>	<i>tehas/t</i>

☞ Można łatwo zauważyć, że gdy partitivus tworzymy za pomocą końcówki *-t* dołączanej do mianownika, to w przypadku wyrazów zakończonych na *-l*, *-n* lub *-r* przed końcówką dopełniacza występuje zanik samogłoski tematycznej, np. *tütar* – *tütr/e*. Z kolei wyrazy zakończone na *-s* to najczęściej wyrazy pochodne tworzone za pomocą sufiksu *-us*, np.:

<i>haige</i>	‘chory’	<i>haigus</i>	‘choroba’
<i>loot/ma</i>	‘mieć nadzieję’	<i>loot/us</i>	‘nadzieja’
<i>tead/ma</i>	‘wiedzieć’	<i>tead/us</i>	‘nauka, wiedza’
<i>õige</i>	‘prawidłowy, poprawny’	<i>õigus</i>	‘racja, prawo’

W przypadku wyrazów zakończonych na *-ne* partitivus liczby pojedynczej nie zawsze tworzymy za pomocą końcówki *-t* dołączanej do tematu spółgłoskowego (por. *eestlane* – *eestlas/t*). Jeżeli przed *-ne* występuje spółgłoska, to końcówkę tę dołączamy do dopełniacza, np.:

<i>kes? mis?</i>	<i>kelle? mille?</i>	<i>keda? mida?</i>	
<i>avameelne</i>	<i>avameelse</i>	<i>avameelse/t</i>	(nie: <i>avameels/t</i> )
<i>homne</i>	<i>homse</i>	<i>homse/t</i>	
<i>kergemeelne</i>	<i>kergemeelse</i>	<i>kergemeelse/t</i>	
<i>modernne</i>	<i>modernse</i>	<i>modernse/t</i>	
<i>päikesepoolne</i>	<i>päikesepoolse</i>	<i>päikesepoolse/t</i>	
<i>vaikne</i>	<i>vaikse</i>	<i>vaikse/t</i>	

Nieliczne wyrazy zakończone na *-ne* odmieniają się według schematu:

<i>lihtne</i>	<i>lihts/a</i>	<i>lihtsa/t</i>
<i>moodne</i>	<i>moods/a</i>	<i>moodsa/t</i>
<i>soodne</i>	<i>soods/a</i>	<i>soods/a/t</i>

Podobnie odmieniają się:

<i>armas</i>	<i>arms/a</i>	<i>armsa/t</i>
<i>kuulus</i>	<i>kuuls/a</i>	<i>kuulsa/t</i>
<i>rõõmus</i>	<i>rõõms/a</i>	<i>rõõmsa/t</i>
<i>tähtis</i>	<i>tähts/a</i>	<i>tähtsa/t</i>

Końcówkę *-t* stosujemy też w przypadku takich nielicznych wyrazów jedno- i dwusylabowych jak:

<b><i>kes? mis?</i></b>	<b><i>keda? mida?</i></b>	
<i>reis</i>	<i>rei/t</i>	(w znaczeniu ‘udo’)
<i>uus</i>	<i>uu/t</i>	
<i>lääs</i>	<i>lään/t</i>	
<i>kaas</i>	<i>kaan/t</i>	
<i>käsi</i>	<i>kät/t</i>	
<i>mesi</i>	<i>met/t</i>	
<i>süsi</i>	<i>süt/t</i>	
<i>tõsi</i>	<i>tõt/t</i>	
<i>vesi</i>	<i>vet/t</i>	

Zasada głosząca, iż w przypadku wyrazów ze zmianą stopnia mianownik i partitivus występują w tym samym stopniu, obowiązuje też w przypadku powyżej omówionych typów, np.:

<b>mianownik liczby pojedynczej stopień mocny</b>	<b>dopelniacz liczby pojedynczej stopień słaby</b>	<b>partitivus liczby pojedynczej stopień mocny</b>
<i>klient</i>	<i>kliend/i</i>	<i>klient/i</i>
<i>kontsert</i>	<i>kontserd/i</i>	<i>kontsert/i</i>
<i>president</i>	<i>presidend/i</i>	<i>president/i</i>
<i>hammas</i>	<i>hamba</i>	<i>hammas/t</i>
<i>kallas</i>	<i>kalda</i>	<i>kallas/t</i>
<i>puhas</i>	<i>puhta</i>	<i>puhas/t</i>
<i>rikas</i>	<i>rikka</i>	<i>rikas/t</i>
<i>varvas</i>	<i>varba</i>	<i>varvas/t</i>

# Üheksateistkümnes õppetükk – Lekcja dziewiętnasta

## LAUSED – ZDANIA

Ma sõidan Eestisse.	Jadę do Estonii.
Ma sõidan Poola.	Jadę do Polski.
Ma lähen kooli.	Idę do szkoły.
Ma lähen raamatukokku.	Idę do biblioteki.
Ma lähen tupp.	Idę do pokoju.
Ma sõidan Rakverre.	Jadę do Rakvere.
Ma lähen kinno.	Idę do kina.
Ma lähen suurde kaubamajja.	Idę do dużego domu handlowego.

☞ Czasownik *minema* wyraża poruszanie się zarówno na piechotę, jak i za pomocą jakiegoś środka lokomocji. Stąd tłumaczymy go zarówno ‘iść’, jak i ‘jechać’. Czasownik *sõitma* wyraża natomiast przemieszczanie się tylko za pomocą środka lokomocji i tłumaczymy go na język polski ‘jechać’.

## TEKST – TEKST

### *Pireti päev*

Äratuskell heliseb kell seitse hommikul. Piret ärkab, aga ei tõuse kohe üles. Ta jääb hetkeks **voodisse**. Kümme minutit hiljem läheb ta **vannituppa**. Vanni-toas võtab ta dušši. Seejärel tuleb tagasi **magamistuppa** ja paneb **riidesse**. Pärast seda läheb **kööki**. Hommikul sööb ta tavaliselt kaks võileiba ja joob klaasi musta teed. Kui Piret sööb hommikusööki, on tal kombeks lugeda ajalehte või kuulata raadiot. Pärast hommikusööki läheb ta jälle **vannituppa**, kammib ennast ja peseb hambaid. Seejärel läheb ta **esikusse**, vaatab viimast korda **peeglisse** ja kontrollib, kas kõik on korras. Kell kaheksa läheb ta kodust

välja. **Ülikooli** läheb Piret jalgsi, kuigi see asub tema kodust üsna kaugel. Ta on alati natuke varem kohal. Loengud algavad kell üheksa. Piretil on päevas kaks kuni kolm loengut. Vaheajal lähevad Piret ja tema sõbranna **mingisse mõnusesse kohvikusse** kohvi jooma. Kohvi juurde tellivad nad alati midagi magusat. Kohvikus lobisevad nad kõigest. Täna paneb Piret ette **kinno** minna. See mõte meeldib ta sõbrannale. Kui loengud lõpevad, söidab Piret **kesklinna mingisse odavasse baari** lõunat sööma. Pärast lõunat kohtuvad Piret ja ta sõbranna kino ees. Kui film lõpeb, ja Piret jõuab **koju**, on kell juba palju. Piret peab natuke õppima. Ta istub **tugitooli** ja loeb. Seejärel sööb õhtusööki ja vaatab telekat. Pool üksteist öösel läheb Piret **vannituppa**, kus ta riietub lahti ja peseb hambaid. Seejärel läheb ta **voodisse** ja jääb kiiresti magama. See oli tõesti väsitav päev.

## SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

**baar** (-i, -i) – bar

**helise/ma** (-da, -b) – dzwonić (o rzeczach)

**hetk** (-e, -e) – chwila; **hetkeks** – na chwilę

**hommikusöö/k** (-gi, -ki) – śniadanie

**jalgsi** – na piechotę, pieszo

**jõu/dma** (-da, -ab) *kuhu?* – (tež:) dostać się, dotrzeć *dokąd?*

**jää/ma** (-da, -b) *kuhu?* – zostawać *gdzie?*

**kammi/ma** (-da, -b) *keda? mida?* – czesać *kogo? co?*; **ennast kammima** – czesać się

**kaugel kust? kuhu?** – daleko *skąd? dokąd?*

**kell on palju** (por. *on hilja*) – jest późno

**kontrolli/ma** (-da, -b) *keda? mida?* – sprawdzać *kogo? co?*

**kuni** – (tež:) do (*łączy się z liczebnikami głównymi*)

**lahti riietu/ma** (-da, -b) – rozbierać się

**lobise/ma** (-da, -b) *kellest? millest?* (por. *juttu ajama*) – gadać *o kim? o czym?*

**lõp/pema** (-peda, -eb/-peb) – kończyć się

**lõuna** (-, -t) – (tež:) obiad

**pes/ema** (-ta, -eb) (*niereg.*) a) *keda? mida?*; b) *mida?* – a) myć *kogo? co?*; **hambaid** (*part. l.mn.*) **pesema** – myć zęby; b) prać *co?*

**pärast mida?** – po *czym?* (w sensie czasowym)

**sõi/tma** (-ta, -dab) – jechać

**telli/ma** (-da, -b) *mida? kellelt? kellele?* – zamawiać *co? u kogo? dla kogo?*

**vahea/eg** (-ja, -ega) (*niereg.*) – przerwa

**viima/ne** (-se, -st) – ostatni; **viimast korda** – ostatni raz

**võilei/b** (-va, -ba) – kanapka

**väsitav** (-a, -at) – męczący

**õhtusöö/k** (-gi, -ki) – kolacja

**äratuskell** (-a, -a) – budzik

☞ Czasownik *jääma* łączy się z okolicznikiem miejsca odpowiadającym na pytanie *kuhu*, np. *Ma jään voodisse* ‘Zostaję w łóżku’.

☞ Słowo *pärast* jest nam już znane jako poimek łączący się z dopełniaczem wyrazów oznaczających pewną ilość czasu, np. *tunn/i pärast* ‘za godzinę’, *hetk/e pärast* ‘za chwilę’. Ponadto we frazach typu *sinu pärast* ‘przez ciebie’, *sõja pärast* ‘z powodu wojny’ może wyrażać ono przyczynę. W języku estońskim oprócz poimeków występują także, choć mniej licznie, przymyki. Jednym z nich może być właśnie słowo *pärast* łączące się z partitivem wyrazów oznaczających wydarzenia, np. *pärast hommikusööki* ‘po śniadaniu’, *pärast*

*lõuna/t* ‘po obiedzie’, *pärast film/i* ‘po filmie’. Przeciwnieństwem *pärast* w ostatnim z omawianych znaczeń jest przyimek *enne*, także łączący się z partitivem, np. *enne hommikusööki* ‘przed śniadaniem’, *enne lõuna/t* ‘przed obiadem’.

## DIALOOG – DIALOG

### *Piret ja tema sõbranna lähevad kohvikusse*

*Pärast loengut seisab Piret ülikooli peahoone ees ja teeb suitsu. Seal kohtab ta oma sõbrannat Tiit. Pärast lühikest vestlust otsustavad tüdrukud koos kohvikusse minna:*

- P. – Kas sa tead siin lähedal mingit mõnusat kohvikut?  
 T. – Jah, raekojaplatsil keldris on selline kohvik, mis meeldib sulle kindlasti.  
 P. – Me võime sellesse kohvikusse minna. Kas seal tohib suitsetada?  
 T. – Mu meelest tohib küll.  
 P. – Hea küll, lähme siis sinna!

*Pärast lühikest jalutuskäiku jõuavad mõlemad tüdrukud kohale. Nende juurde tuleb ettekandja:*

- E. – Tere päevast, mida te soovite?  
 P. – Palun üks must kohv ja tükk maasikakooki.  
 E. – Nii, ja mida teile?  
 T. – Mulle klaas apelsinimahla ja võileib. Mul on pärast tundi janu ja nälg.  
 E. – Kas see on nüüd kõik?  
 T. – Jah, aitäh.

*Ettekandja toob hetke pärast kõik.*

- E. – Palun, siin on teie tellimus ja arve. Kas te maksate sularahas või kaardiga? Koos või eraldi?  
 P. – Sularahas ja koos palun. Ma teen sulle välja.  
 T. – Tänan.  
 E. – Seitsekümmend krooni, palun.

*Ettekandja võtab raha ja läheb ära.*

- P. – Mul on täna sünnipäev. Lähme kinno!  
 T. – Kas tõesti? Ma õnnitlen sind selle puhul. Tegelikult miks mitte? Mis kell?  
 P. – Aitäh. Film algab täpselt kell kuus.  
 T. – Sobib. Ma tahan täna veel raamatukokku ja kaubamajja minna, aga ma arvan, et ma jõuan.  
 P. – Väga hea. Kohtume siis kolmveerand kuus kino ees.

## SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

<b>apelsinimahl</b> (-a, -a) – sok pomarańczowy	<b>soovi/ma</b> (-da, -b) <i>mida?</i> – życzyć sobie <i>czego?</i>
<b>arve</b> (-, -t) – rachunek	<b>suits</b> (-u, -u) – 1) dym; 2) papieros; <b>suitsu</b>
<b>eraldi</b> – osobno	<b>tegema</b> – palić (wyroby tytoniowe)
<b>jalutuskäi/k</b> (-gu, -ku) – spacer	<b>suitseta/ma</b> (-da, -b) (por. <i>suitsu tegema</i> ) –
<b>janu</b> (-, -) – pragnienie (chęć picia); <b>mul on</b>	palić (wyroby tytoniowe)
<b>janu</b> – chce mi się pić	<b>sularaha</b> (-, -) – gotówka; <b>sularahas</b> – gotów-
<b>kaar/t</b> (-di, -ti) – karta; <b>kaardiga</b> – kartą	ką
<b>keld/er</b> (-ri, -rit) – piwnica	<b>sünnipäev</b> (-a, -a) – urodziny
<b>koh/tama</b> (-ata, -tab) <i>keda? mida?</i> – spo-	<b>Tiiu</b> (-, -t) – Tiiu ( <i>imię żeńskie</i> )
tkać <i>kogo? co?</i>	<b>vestlus</b> (-e, -t) <i>kellest? millest?</i> – rozmowa,
<b>lähme</b> ( <i>pot.</i> ) (por. <i>läheme</i> ) – chodźmy	dyskusja <i>o kim? o czym?</i>
<b>maasikakoo/k</b> (-gi, -ki) – ciasto z truskaw-	<b>välja te/gema</b> (-ha, -eb) ( <i>niereg.</i> ) <i>kellele?</i>
kami	<i>mida?</i> – postawić <i>komu? co?</i> (zapropo-
<b>otsusta/ma</b> (-da, -b) <i>mida teha?</i> – postana-	wać)
wiać <i>zrobić co?</i>	<b>õnnitle/ma</b> (-da, -b) <i>keda? mille puhul?</i> –
<b>peahoone</b> (-, -t) – budynek główny	gratulować <i>komu? z okazji czego?</i>
( <i>mille?</i> ) <b>puhul</b> – w przypadku, z okazji	
<i>czego?</i>	

☞ Czasownik *teadma* tłumaczymy na język polski ‘wiedzieć, znać’, a *tundma* ‘znać, czuć’, np. *Ma tean, et Eesti pealinn on Tallinn* ‘Wiem, że stolicą Estonii jest Tallin’, *Ma tunnen ennast halvasti* ‘Czuję się źle’. Zdania typu *Ma tunnen seda meest* i *Ma tean seda meest*, oba tłumaczone na polski ‘Znam tego mężczyznę’, różnią się tym, iż pierwsze wyraża znajomość szczegółową, dogłębną, drugie zaś powierzchowną, pobieżną.

☞ Czasownik *paluma* ‘prosić’ jest czasownikiem przechodnim i łączy się z partitivem, np. *Emal palub isalt leiba* ‘Matka prosi ojca o chleb’. Przy kupowaniu Estończycy używają z tym czasownikiem mianownika, np. *Palun mulle üks kohv* ‘Dla mnie proszę jedną kawę’.

## TEKST – TEKST

*Piret ja Ago lähavad kaubamajja*

Piret ja Ago lähavad koos suurde kaubamajja kesklinnas. Kaubamajas on neli korrust. Igal korrusel on midagi vajalikku. Esimesel korrusel on müügil toit. Teisel korrusel on nõud, elektrikaubad, muusikariistad, ajakirjad, kirjatarbed, arvutid. Kolmandal korrusel on müügil naisteriided: seelikud, kleidid, pluusid, rätikud, kübarad, sukad, sukkpüksid, kingad, kasukad, põlled, rinnahoidjad. Neljandal korrusel on meesteriided: ülikonnad, pintsakud, kampsunid, püksid,

lipsud, kaabud, mantlid, särgid, sokid, aluspüksid. Piret ja Ago lähevad otse neljandale korrusele. Piret tahab Agole midagi osta. Ta ütleb, et Ago näeb nagu hernehirmutis välja. Võib-olla õnnestub neil seekord seal midagi korralikku leida. Neljandal korrusel on väga palju inimesi. Neid teenindavad lahked müüjannad. Piret ja Ago otsivad kaua ja lõpuks valivad nad halli ülikonna. Ago läheb proovikabiini seda selga proovima. See ülikond on talle paras. Piret väidab, et see istub talle eriti hästi ja et Ago näeb välja nagu mingi filmitäht. Seejärel lähevad nad kassasse. Seal tuleb välja, et selle ülikonna puhul allahindlus ei kehti. Piret on pahane ja hakkab karjuma. Ago proovib teda rahustada.

### SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

- ajakir/i** (-ja, -ja) – czasopismo  
**allahindlus** (-e, -t) – obniżka cenowa  
**aluspüks/id** (-te/-ide, -e/-isid) (*l.mn.*) – majtki  
**elektrikau/bad** (-pade, -pu/-pasid) (*l.mn.*) – sprzęt elektroniczny  
**filmitäh/t** (-e, -te) – gwiazda filmowa  
**hernehirmutis** (-e, -t) – strach na wróble  
**istu/ma** (-da, -b) *kellele?* (*pot.*) – (tež:) ležec  
*na kim?* (pasować)  
**kaabu** (-, -t) – kapelusz męski  
**kampsun** (-i, -it) – sweter  
**karju/ma** (-da, -b) – krzyczeć, wrzeszczeć  
**kassa** (-, -t) – kasa  
**kasuka/s** (-, -t) – futro  
**kehti/ma** (-da, -b) *kelle puhul?* *mille puhul?* – obowiązywać w przypadku kogo?  
*w przypadku czego?*  
**kirjatar/bed** (-vete, -beid) (*l.mn.*) – artykuły papiernicze  
**klei/t** (-di, -ti) – sukienka  
**kolma/s** (-nda, -ndat) – trzeci  
**kübar** (-a, -at) – kapelusz  
**lahke** (-, -t) – życzliwy, serdeczny, skory do pomocy, usłużny  
**lei/dma** (-da, -ab) *keda?* *mida?* *kust?* – zna-ležć kogo? co? gdzie?  
**lips** (-u, -u) – krawat  
**mant/el** (-li, -lit) – płaszcz  
**meesterii/ded** (-ete, -deid) (*l.mn.*) – ubranie / ubrania męskie  
**muusikariist** (-a, -a) – instrument muzyczny
- naisterii/ded** (-ete, -deid) (*l.mn.*) – ubranie / ubrania damskie  
**nelja/s** (-nda, -ndat) – czwartą  
**otse** – prosto, bezpośrednio  
**para/s** (-ja, -jat) (*niereg.*) *kellele?* – w sam raz, odpowiedni *dla kogo?*  
**pintsak** (-u, -ut) – marynarka  
**plus** (-i, -i) – bluza, bluzka  
**proovikabiin** (-i, -i) – przymierzalnia  
**põll** (-e, -e) – fartuch  
**püks/id** (-te/-ide, -e/-isid) (*l.mn.*) – spodnie  
**rahusta/ma** (-da, -b) *keda?* – uspokajając kogo?  
**rinnahoidja** (-, -t) – biustonosz  
**rätik** (-u, -ut) – chustka  
**seelik** (-u, -ut) – spódnica  
**selga proovi/ma** (-da, -b) *mida?* – przymierzać co?  
**sok/k** (-i, -ki) – skarpeta  
**suk/k** (-a, -ka) – pończocha  
**sukkpüks/id** (-te/-ide, -e/-isid) (*l.mn.*) – rajstopy  
**sär/k** (-gi, -ki) – koszula  
**toi/t** (-du, -tu) – żywność, pożywienie  
**vali/ma** (-da, -b) *keda?* *mida?* – wybierać kogo? co?  
**väi/tma** (-ta, -dab) *mida?* – twierdzić co?  
**välja tul/ema** (-la, -eb) (*niereg.*) – (tež:) okazywać się, wychodzić na jaw  
**õnnestu/ma** (-da, -b) *kelle?* *mida teha?* – udać się komu? zrobić co?  
**ülikond/d** (-na, -da) – garnitur

## MUUD KASULIKUD SÕNAD – INNE PRZYDATNE SŁOWA

### IGAPÄEVASED TEGEVUSED – CODZIENNE CZYNNOŚCI

☞ Zapamiętanie znaczenia większości podanych czasowników ułatwią znane nam już wyrazy podane w nawiasach:

**habet aja/ma** (-da, -b) (por. *habe*) – golić brodę, golić się

**haigestu/ma** (-da, -b) *millesse?* (por. *haige*) – zachorować *na co?*

**harjuta/ma** (-da, -b) *mida?* (por. *harjutus*) – ćwiczyć *co?*

**jutusta/ma** (-da, -b) *mida? kellest? millest?* (por. *jutt*) – opowiadać *co? o kim? o czym?*

**kan/dma** (-da, -nab) *keda? mida?* (por. *kirjakandja*) – nosić *kogo? co?*

**keela/ma** (-ta, -b) *kellel? mida teha?* (por. *keeld*) – zabraniać *komu? robić co?*

**kee/tma** (-ta, -dab) *mida?* – gotować *co?*

**kiirusta/ma** (-da, -b) *kuhu?* (por. *kiire*) – spieszyć się *dokąd?*

**kogu/ma** (-da, -b) *mida?* (por. *raamatukogu*) – zbierać *co?*

**kuivata/ma** (-da, -b) (por. *kuiv*) – suszyć *co?*

**külasta/ma** (-da, -b) a) *keda?*; b) *mida?* (por. *küaline*) – a) odwiedzać *kogo?*; b) zwiędzać *co?*

**muu/tma** (-ta, -dab) *keda? mida?* (por. *muutuma*) – zmieniać *kogo? co?*

**naer/ma** (-da, -ab) *kelle üle? mille üle?* (por. *naeratama*) – śmiać się *z kogo? z czego?*

**paranda/ma** (-da, -b) *mida?* (por. *parem*) – 1) naprawiać *co?*; 2) poprawiać *co?*

**peatu/ma** (-da, -b) (por. *peatus*) – zatrzymać się

**pra/adima** (-adida, -eb) *mida?* (por. *praad*) – smażyć *co?*

**puhasta/ma** (-da, -b) *mida? millest?* (por. *puhas*) – czyścić *co? z czego?*

**päevita/ma** (-da, -b) (por. *päev*) – opalać się

**riputa/ma** (-da, -b) *mida? kuhu?* (por. *rippuma*) – wieszać *co? gdzie?*

**sisene/ma** (-da, -b) *kuhu?* (por. *sisseastumiseksamid*) – wchodzić *dokąd?*

**teata/ma** (-da, -b) *kellele? millest?* (por. *teadma*) – powiadomić *kogo? o czym?*

**tervita/ma** (-da, -b) *keda?* (por. *terve*) – pozdrowiać *kogo?*

**vaheta/ma** (-da, -b) *mida? mille vastu?* (por. *vahetus*) – wymieniać *co? na co?*

**vala/ma** (-da, -b) *mida? millesse?* (por. *valamu*) – nalewać *czego? do czego?*

**valmista/ma** (-da, -b) *keda? mida?* (por. *valmis*) – przygotowywać *kogo? co?*

**välju/ma** (-da, -b) *kust?* (por. *välja*) – wychodzić *skąd?*

**ärata/ma** (-da, -b) *keda? mida?* (por. *ärkama*) – budzić *kogo? co?*

## GRAMMATIKA – GRAMATYKA

### 1. Illativus – wstęp

Illativus odpowiada na pytanie *kuhu* ‘dokąd’, *kellesse* ‘do kogo, w kogo’, *millesse* ‘do czego, w co’. Formy illativu liczby pojedynczej możemy tworzyć za pomocą końcówki *-sse* dołączanej do form dopełniacza tej samej liczby, np.:

<i>kes? mis?</i>	<i>kelle? mille?</i>	<i>kuhu? kellesse? millesse?</i>	
<i>Eesti</i>	<i>Eesti</i>	<i>Eesti/sse</i>	‘do Estonii’
<i>esik</i>	<i>esiku/u</i>	<i>esiku/sse</i>	‘do przedpokoju’
<i>kohvik</i>	<i>kohvik/u</i>	<i>kohviku/sse</i>	‘do kawiarni’

Illativus wyraża zazwyczaj ruch do wnętrza czegoś, np.:

<i>Buss sõidab Eestisse.</i>	‘Autobus jedzie <b>do Estonii.</b> ’
<i>Lähme mingisse mõnussasse kohvikusse.</i>	‘Chodźmy <b>do jakiejś przytulnej kawiarni.</b> ’
<i>Piret läheb esikusse.</i>	‘Piret idzie <b>do przedpokoju.</b> ’

Oprócz illativu tworzony za pomocą końcówki *-sse*, zwanego długim illativem, występuje w języku estońskim tzw. krótki illativus tworzony za pomocą: 1) końcówki zerowej *-Ø*; 2) końcówek samogłoskowych *-i*, *-e*, *-u*, *-a*; 3) końcówki *-de*; 4) *-te* lub 5) *-ha*, *-he*, *-hu*. Formę długiego illativu można utworzyć od każdego słowa odmieniającego się przez przypadki, formę krótkiego illativu posiadają natomiast tylko niektóre. W przypadku słowa posiadającego krótki illativus forma długiego illativu jest stosowana dość rzadko.

### Końcówka zerowa *-Ø*

Krótki illativus tworzony za pomocą końcówki zerowej występuje w przypadku takich ważnych z punktu widzenia użytkownika języka estońskiego wyrazów jak:

<i>mis?</i>	<i>Soome</i>	<i>Tartu</i>	<i>Leedu</i>	<i>Läti</i>	<i>Riia</i>	<i>Valga</i>
<i>mille?</i>	<i>Soome</i>	<i>Tartu</i>	<i>Leedu</i>	<i>Läti</i>	<i>Riia</i>	<i>Valga</i>
<i>mida?</i>	<i>Soome/t</i>	<i>Tartu/t</i>	<i>Leedu/t</i>	<i>Läti/t</i>	<i>Riia/t</i>	<i>Valga/t</i>
<i>kuhu?</i>	<i>Soome</i>	<i>Tartu</i>	<i>Leetu</i>	<i>Lätti</i>	<i>Riiga</i>	<i>Valka</i>

Podobnie odmieniają się nazwy takich estońskich miast jak *Jõhvi*, *Narva*, *Paide*, *Pärnu*, *Põlva*, *Viljandi*, nazwy stolic europejskich oraz krajów *Rooma*, *Poola*, *Rootsi*, *Tšehhi*.

☞ W przypadku wyrazów ze zmianą stopnia stopień mocny alternował do tej pory ze stopniem słabym między innymi w formach mianownika, dopełniacza i partitivu liczby pojedynczej, np. *kool* – *kooli* – *kooli*, *köök* – *köögi* – *kööki*, *taevas* – *taeva* – *taevast*, *rikas* – *rikka* – *rikast*. Natomiast w przypadku obecnie omawianych wyrazów w znanych nam formach podstawowych zmiana stopnia

nie występuje (w razie potrzeby sugerują to odpowiednie podkreślenia). Stopień mocny pojawia się dopiero w przypadku krótkiego illativu<sup>1</sup>.

Często formy illativu z końcówką zerową różnią się od trzech form podstawowych tym, że w formach tych tzw. wewnętrzne głoski wyrazu występują w długości I, podczas gdy głoski te w formach krótkiego illativu występują w długości III, np.:

<i>mis?</i>	<i>māja</i>	<i>kij̄no</i>	<i>lūm̄i</i>	<i>Rakvēr̄e</i>	<i>Võr̄u</i>	<i>tūb̄a</i>	<i>raekōd̄a</i>	<i>raamatukōgu</i>
<i>mille?</i>	<i>māja</i>	<i>kij̄no</i>	<i>lūm̄e</i>	<i>Rakvēr̄e</i>	<i>Võr̄u</i>	<i>toa</i>	<i>raekōja</i>	<i>raamatukōgu</i>
<i>mida?</i>	<i>māja</i>	<i>kij̄no</i>	<i>lun̄/d</i>	<i>Rakvēr̄e/t</i>	<i>Võr̄u</i>	<i>tūb̄a</i>	<i>raekōd̄a</i>	<i>raamatukōgu</i>
<i>kuhu?</i>	<i>mājja</i>	<i>kijn̄no</i>	<i>lum̄me</i>	<i>Rakverre</i>	<i>Võrru</i>	<i>tuppa</i>	<i>raekotta</i>	<i>raamatukokku</i>

☞ Jak pamiętamy ze wstępu, w przypadku wewnętrznych głosek wyrazu składających się z krótkiej samogłoski i spółgłoski litery *b*, *d*, *g* symbolizują w takich strukturach długość I tych połączeń głoskowych. Długość III w tego typu strukturach głoskowych symbolizują natomiast podwójne litery *pp*, *tt*, *kk*, co widać w powyższych przykładach. W przypadku wewnętrznych głosek zawierających krótką samogłoskę i pozostałe spółgłoski długość I jest sygnalizowana przede wszystkim za pomocą pojedynczej litery (np. *kij̄no*), a długość III i II za pomocą podwójnej litery (np. *kijn̄no*).

Podobnie odmieniają się: *Haapsalu* – *Haapsallu*, *ida* – *itta*, *jõgi* – *jõkke*, *keha* – *kehha*, *lagi* – *lakke*, *meri* – *merre*, *mägi* – *mäkke*, *nina* – *ninna*, *nägu* – *näkku*, *oja* – *ojja*, *osa* – *ossa*, *pada* – *patta*, *pere* – *perre*, *pesa* – *pessa*, *rida* – *ritta*, *talv* – *tallu*, *tare* – *tarre*, *toru* – *torru*, *tuli* – *tulle*, *tüvi* – *tüvve*, *udu* – *uttu*, *uni* – *unne*, *veri* – *verre*.

Jako podsumowanie należy stwierdzić, iż końcówką zerową w krótkich formach illativu charakteryzują się przede wszystkim wyrazy, których poznane formy podstawowe również tworzymy za pomocą końcówki zerowej, np. *tuba*, *toa/Ø*, *tuba/Ø*, krótki illativus: *tuppa/Ø*. Występowanie omawianej formy w przypadku innych typów, jak np. *Poola*, *Poola/Ø*, *Poola/t*, krótki illativus: *Poola/Ø*, to już prawdziwa rzadkość.

### Końcówki samogłoskowe *-i*, *-e*, *-u*, *-a*

Illativus tworzony za pomocą końcówek samogłoskowych *-i*, *-e*, *-u*, *-a* spotykamy z kolei w przypadku wyrazów, których poznane formy podstawowe także tworzymy za pomocą tego typu końcówek, np.:

<sup>1</sup> Oprócz *Tartu*, *Paide*, *Pärnu*, *Põlva*, *Viljandi*, ponieważ w ich przypadku we wszystkich rozważanych formach występuje ta sama długość wewnętrznych głosek: *Tartu*, *Paide*, *Pärnu*, *Põlva* (III), *Viljandi* (II).

<i>mis?</i>	<i><u>baar</u></i>	<i>kapp</i>	<i><u>kool</u></i>	<i>köök</i>	<i><u>linn</u></i>	<i><u>tool</u></i>
<i>mille?</i>	<i><u>baar/i</u></i>	<i>kap/i</i>	<i><u>kool/i</u></i>	<i>köög/i</i>	<i><u>linn/a</u></i>	<i><u>tool/i</u></i>
<i>mida?</i>	<i><u>baar/i</u></i>	<i>kapp/i</i>	<i><u>kool/i</u></i>	<i>köök/i</i>	<i><u>linn/a</u></i>	<i><u>tool/i</u></i>
<i>kuhu?</i>	<i><u>baar/i</u></i>	<i>kapp/i</i>	<i><u>kool/i</u></i>	<i>köök/i</i>	<i><u>linn/a</u></i>	<i><u>tool/i</u></i>

Oto inne ważne wyrazy pospolite odmieniające się w ten sposób: *aed* – *aed/a*, *apteek* – *apteek/i*, *buss* – *buss/i*, *hotell* – *hotell/i*, *jaam* – *jaam/a*, *järv* – *järv/e*, *karp* – *karp/i*, *kast* – *kast/i*, *klaas* – *klaas/i*, *kott* – *kott/i*, *mets* – *mets/a*, *õu* – *õu/e*, *pank* – *pank/a*, *park* – *park/i*, *pood* – *pood/i*, *rand* – *rand/a*, *rong* – *rong/i*, *saun* – *saun/a*, *tund* – *tund/i*, *vann* – *vann/i*. W ten sam sposób odmieniają się nazwy niektórych stolic europejskich, np. *Berliin* – *Berliin/i*, *Bern* – *Bern/i*, *Budapest* – *Budapest/i*, *Bukarest* – *Bukarest/i*, *Madrid* – *Madrid/i*, *Pariis* – *Pariis/i*, *Stockholm* – *Stockholm/i*, *Tallinn* – *Tallinn/a*, *Viin* – *Viin/i*.

☞ Krótki illativus z końcówkami samogłoskowymi występuje w stopniu mocnym i jest taki sam jak partitivus liczby pojedynczej.

Krótki illativus tworzony za pomocą końcówek samogłoskowych nie występuje tylko w odosobnionych przypadkach, tak jak wcześniej omawiany illativus z końcówką zerową. Pewne typy, jak np. przedstawione w poprzedniej jednostce zapożyczenia z końcówką *-i* w dopełniaczu i partitive (*muuseum*, *restoran*), posiadają regularny krótki illativus tworzony za pomocą końcówki *-i*. W ich przypadku jednak zmiana stopnia nie występuje.

### Końcówka *-de* i *-te*

Za pomocą końcówki *-de* krótki illativus tworzymy w przypadku wyrazów odmieniających się według schematów *suur* – *suur/e* – *suur/t*, *uus* – *uu/e* – *uu/t*, *lääs* – *lään/e* – *lään/t*, natomiast za pomocą końcówki *-te* w przypadku wyrazów odmieniających się według schematu *käsi* – *käe* – *kät/t*, np.:

<i>mis?</i>	<i>keel</i>	<i>saar</i>	<i>suur</i>	<i>uus</i>	<i>lääs</i>	<i>käsi</i>
<i>mille?</i>	<i>keel/e</i>	<i>saar/e</i>	<i>suur/e</i>	<i>uu/e</i>	<i>lään/e</i>	<i>käe</i>
<i>mida?</i>	<i>keel/t</i>	<i>saar/t</i>	<i>suur/t</i>	<i>uu/t</i>	<i>lään/t</i>	<i>kät/t</i>
<i>kuhu?</i>	<i>keel/de</i>	<i>saar/de</i>	<i>suur/de</i>	<i>uu/de</i>	<i>lään/de</i>	<i>kät/te</i>

☞ Tego samego typu illativus posiada nazwa miasta *Kuressaare* – *Kuressaar/de*.

### Końcówki *-ha, -he, -hu*

Za pomocą końcówek *-ha, -he, -hu* tworzymy illativus krótki w przypadku takich nielicznych wyrazów jak np. *maa – ma/ha, suu – su/hu, soo – so/hu, öö – ö/he, pea – pä/he*.

- ☞ Wyrazy *kodu, mõni, teine* posiadają następujący krótki illativus: ***koju, mõnda, teise***. Głoski wewnętrzne illativu *teise* charakteryzuje, w przeciwieństwie do dopełniacza *teise*, inna długość: *teise* (II) ‘drugiego’ vs. *teise* (III) ‘do drugiego’.
- ☞ Zaimki osobowe przybierają następujące, regularne formy: *minu/sse / mu/sse, sinu/sse / su/sse, tema/sse / ta/sse, mei/sse, tei/sse, nende/sse / nei/sse*. Zaimki wskazujące natomiast przybierają formy: *selle/sse / (se/sse), nende/sse / nei/sse*.
- ☞ Jak przekonuje nas nawet tak pobieżny zarys, krótki illativus jest – w porównaniu z innymi – formą nad wyraz osobliwą. Wydaje się, iż jego występowanie jest w dużej części przypadków raczej powiązane z konkretnym pojedynczym słowem niż grupą słów, o których można by mówić jako o pewnym gramatycznym typie wyróżnionym na podstawie poznanych choćby do tej pory właściwości fleksyjnych. Z tego też powodu mówi się o daleko idącej leksykalizacji krótkiego illativu. Dla przykładu, spośród takich wyrazów jak *uba* ‘fasola, bób’ i *tuba* ‘pokój’, które odmieniają się w poznanych przypadkach w identyczny sposób, tylko *tuba* posiada krótki illativus (*tuppa*). To samo dotyczy takich wyrazów jak *Poola* ‘Polska’ i *Eesti* ‘Estonia’. Spośród nich tylko *Poola* ma krótki illativus (*Poola*). Wobec tych faktów forma krótkiego illativu, jeżeli taka znajduje zastosowanie, jest uznawana obok mianownika, dopełniacza i partitivu liczby pojedynczej za czwartą formę podstawową wyrazów odmieniających się przez przypadki.

## 2. Przypadki wyrażające stosunki przestrzenne – podsumowanie

Poznaliśmy do tej pory sześć przypadków wyrażających przede wszystkim stosunki przestrzenne: illativus, inessivus, elativus, allativus, adessivus i ablativus. Oto podsumowanie ich końcówek:

<i>kuhu?</i>	<i>kus?</i>	<i>kust?</i>
<i>-sse, -Ø, -i, -e, -u, -a, -de, -te, -ha, -he, -hu</i>	<i>-s</i>	<i>-st</i>
<i>-le, -lle</i>	<i>-l</i>	<i>-lt</i>

Illativus, inessivus i elativus zwane są przypadkami wewnętrznych okoliczników miejsca. Z kolei allativus, adessivus i ablativus to tzw. przypadki ze-

wewnętrznych okoliczników miejsca. Do tej pory niejednokrotnie mieliśmy do czynienia z brakiem stuprocentowej korelacji pomiędzy oboma typami estońskich przypadków a ich polskimi odpowiednikami w postaci fraz przyimkowych. Często w języku estońskim na przykład przypadkom wewnętrznym okoliczników miejsca odpowiadały w języku polskim frazy przyimkowe odzwierciedlające myśl znajdowania się *na*, a nie *w* i na odwrót, na przykład:

<i>kuhu?</i>	<i>kus?</i>	<i>kust?</i>
<i>Ma lähen tundi.</i> 'Idę <b>na</b> lekcję.'	<i>Ma olen tunnis.</i> 'Jestem <b>na</b> lekcji.'	<i>Ma tulen tunnist.</i> 'Wracam <b>z</b> lekcji.'
<i>Ma lähen tööle.</i> 'Idę <b>do</b> pracy.'	<i>Ma olen tööil.</i> 'Jestem <b>w</b> pracy.'	<i>Ma tulen töölt.</i> 'Wracam <b>z</b> pracy.'

Oto podsumowanie najważniejszych, poznanych do tej pory słów, w których przypadku w języku estońskim i polskim brak jest korelacji, o której mowa powyżej:

1) w estońskim wewnętrzne okoliczniki miejsca, w polskim frazy z przyimkiem *na*: *algus, jaam, lõpp, maailm, osakond, parkla, peatus, piiripunkt, taevas, trepikoda, ujula, õppetool, õu, ülikool*; strony świata: *põhi, kirre, ida, kagu, lõuna, edel, lääts, loe*; części ciała: *jalg, kael, käsi, pea, selg, sõrm*.

2) w estońskim zewnętrzne okoliczniki miejsca, w polskim frazy z przyimkiem *w*: *aasta, aeg, isamaa, kodumaa, maa, müük, töö, päev, vapp, õppeaasta*.

Dowiedzieliśmy się również, że omawiane przypadki mogą wyrażać inne stosunki niż przestrzenne, np. *Ma ei kahtle sinus* 'Nie wątpię w ciebie', *See sõltub ainult sinust* 'To zależy tylko od ciebie', *Ma annan õuna sulle* 'Daję jabłko tobie', *Sul on õun* 'Masz jabłko', *Ma saan õuna sinult* 'Dostaję jabłko od ciebie'. Wyraz w illativie może także spełniać inną funkcję niż okolicznik miejsca, np.:

*Isegi praegu surevad inimesed grippi.*

'Nawet teraz ludzie umierają **na** grypę.'

*Ma olen armunud sellesse tüdrukusse.*

'Jestem zakochany **w** tej dziewczynie.'

*Kuidas sa nende ettepanekusse suhtud?*

'Jaki jest twój stosunek **do** ich propozycji?'

*Ma usun Jumalasse.*

'Wierzę **w** Boga.'

*Ma tõlgin selle teksti eesti keelde.*

'Przetłumaczę ten tekst **na** język estoński.'

### 3. Partitivus liczby pojedynczej – ciąg dalszy

#### Końcówka zerowa -Ø

W przypadku kilku wyrazów należących do przedstawionego w XV jednostce lekcyjnej typu deklinacyjnego *nimi* – *nime* partitivus tworzymy za pomocą końcówki zerowej, przy czym zachowywana jest alternacja samogłoskowa *i* : *e*, np. *hani* – *hane*, *nimi* – *nime*, *suvi* – *suve*, *süli* – *süle*, *tüvi* – *tüve*.

#### Końcówki samogłoskowe -i, -e, -u, -a

W przypadku części typów deklinacyjnych poznanych w lekcji XV partitivus liczby pojedynczej tworzymy za pomocą końcówek samogłoskowych, np.:

<i>mis?</i>	<i>ahi</i>	<i>lai</i>	<i>õppejõud</i>
<i>mille?</i>	<i>ahj/u</i>	<i>lai/a</i>	<i>õppejõu</i>
<i>mida?</i>	<i>ahj/u</i>	<i>lai/a</i>	<i>õppejõud/u</i>

We wszystkich trzech powyższych typach partitivus występuje w stopniu mocnym. W typie *ahi* – *ahju*, *lai* – *laia* końcówka partitivu równa jest końcówce dopełniacza. W typie *õppejõud* – *õppejõu* musimy osobno zapoznać się ze stosowaną w partitivie końcówką samogłoskową, bo w dopełniaczu występuje końcówka zerowa:

<i>kes? mis?</i>	<i>kelle? mille?</i>	<i>keda? mida?</i>
<i>jõud</i>	<i>jõu/Ø</i>	<i>jõud/u</i>
<i>pood</i>	<i>poe/Ø</i>	<i>pood/i</i>
<i>praad</i>	<i>prae/Ø</i>	<i>praad/i</i>
<i>roog</i>	<i>roa/Ø</i>	<i>roog/a</i>
<i>saag</i>	<i>sae/Ø</i>	<i>saag/i</i>
<i>õppejõud</i>	<i>õppejõu/Ø</i>	<i>õppejõud/u</i>

Partitivus wyrazów dłuższych niż jednosylabowe zakończonych w mianowniku na **-ik** możemy tworzyć według dwóch schematów:

- 1) *korralik* – *korralikkk/u* (końcówka samogłoskowa *-u* i stopień mocny)
- 2) *õpik* – *õpiku/t* (końcówka *-t*)

Według pierwszego schematu odmieniają się słowa utworzone za pomocą następujących sufixów słotwórczych:

<b>-nik</b>	<i>amet/nik</i>	–	<i>amet/nikk/u</i>
	‘urzędnik, urzędniczka’		
	<i>koda/nik</i>	–	<i>koda/nikk/u</i>
	‘obywatel, obywatelka’		

	<i>oma/nik</i>	–	<i>oma/nikk/u</i> <sup>2</sup>
	‘właściciel, właścicielka’		
<b>-mik</b>	<i>rist/mik</i>	–	<i>rist/mikk/u</i>
	‘skrzyżowanie’		
	<i>vest/mik</i>	–	<i>vest/mikk/u</i> <sup>3</sup>
	‘rozmówki’		
<b>-stik</b>	<i>maa/stik</i>	–	<i>maa/stikk/u</i>
	‘krajobraz’		
	<i>mäe/stik</i>	–	<i>mä/estikk/u</i> <sup>4</sup>
	‘góry, pasmo górskie’		
<b>-vik</b>	<i>tule/vik</i>	–	<i>tule/vikk/u</i>
	‘przeszłość’		
	<i>pala/vik</i>	–	<i>pala/vikk/u</i> <sup>5</sup>
	‘gorączka’		
<b>-lik</b>	<i>korra/lik</i>	–	<i>korra/likk/u</i>
	‘porządny’		
	<i>võima/lik</i>	–	<i>võima/likk/u</i>
	‘możliwy’		
	<i>õnne/lik</i>	–	<i>õnne/likk/u</i> <sup>6</sup>
	‘szczęśliwy’		

Według schematu *õpik* – *õpiku/t* odmieniają się wyrazy:

- 1) utworzone za pomocą morfemu *-ik*<sup>7</sup> lub
- 2) tak samo zakończone o nieprzejrzystej budowie morfologicznej<sup>8</sup>.

<sup>2</sup> Por. z podstawą słowotwórczą: *amet* ‘1) zawód, profesja; 2) praca, zajęcie’, *koda* ‘1) szalas, jurta; 2) dom, budynek’, *oma* ‘swój, własny’.

<sup>3</sup> Por. z podstawą słowotwórczą: *rist* ‘krzyż’, *vestle/ma* ‘rozmawiać, dyskutować’.

<sup>4</sup> Por. z podstawą słowotwórczą: *maa* ‘kraj’, *mägi* ‘góra’.

<sup>5</sup> Por. z podstawą słowotwórczą: *tule/ma* ‘przychodzić, przyjeżdżać’, gwarowe *pala/ma* ‘płonąć, goreć’.

<sup>6</sup> Por. z podstawą słowotwórczą: *kord* ‘porządek’, *või/ma* ‘móc’, *õnn* ‘szczęście’.

<sup>7</sup> Np. *homm/ik* (por. *homme*), *is/ik* (por. *ise*), *es/ik* (por. *esi-*), *kaks/ik* (por. *kaks*), *kolm/ik* (por. *kolm*), *kohv/ik* (por. *kohv*), *laps/ik* (por. *laps*), *rann/ik* (por. *rand*), *rät/ik* (por. *rätt*), *õp/ik* (por. *õppi/ma*).

<sup>8</sup> Np. *kirik*, *seelik*, *taldrik*, *vihik*.

## Kahekümnes õppetükk – Lekcja dwudziesta

### LAUSED – ZDANIA

Ma ei **õpi** eesti keelt.

**Õpi** eesti keelt!

**Ära** õpi eesti keelt!

Me tahame eesti keelt **õppida**.

**Õppige** eesti keelt!

**Ärge** õppige eesti keelt!

Ma sõidan **autoga**.

Ma sõidan **uue** autoga.

Ma sõidan **vana sõbraga**.

Ma sõidan **koos vana sõbraga**.

Naine, **kes** seisab siin, on Piret.

Raamat, **mis** on laual, on minu oma.

**Keegi** helistab.

**Keegi** ei helista.

Ma helistan **kellelegi**.

Ma ei helista **kellelegi**.

Nie **uczę się** języka estońskiego.

**Ucz się** języka estońskiego!

**Nie** ucz się języka estońskiego!

Chcemy **uczyć się** języka estońskiego.

**Uczcie się** języka estońskiego!

**Nie** uczcie się języka estońskiego!

Jadę **samochodem**.

Jadę **nowym** samochodem.

Jadę **ze starym przyjacielem**.

Jadę **razem ze starym przyjacielem**.

Kobieta, **która** tu stoi, to Piret.

Książka, **która** jest na stole, jest moja.

**Ktoś** dzwoni.

**Nikt** nie dzwoni.

Dzwonię **do kogoś**.

Nie dzwonię **do nikogo**.

### DIALOGID – DIALOGI

#### *Võõras linnas*

*Mikk tuleb täna oma venna juurde Tartu. Ta väljub bussist. Ta teab Tartut küll, aga ei tunne seda ning tal ei ole Tartu kaarti kaasas. Mikul on ainult Ago ühiselamu aadress ümbriku peal. Ta küsib teed ühiselamusse ühelt tartlaselt:*

M. – Vabandust! Õelge mulle, palun, kuidas siit Tartu Ülikooli ühiselamusse saab.

T. – Aga mis ühiselamut te täpselt otsite, sest neid on Tartus mitu.

M. – Ma otsin Pepleri tänavat.

T. – See on väga lihtne. Kui te bussijaamast välja lähete, pöörake vasakule ja minge üle ülekaiguraja Riia tänavale. Seejärel minge otse. Paremat kätt on seal näha Tartu Kaubamaja, Postimaja ja Teatrit Vanemuine. Vasakut kätt on näha Tartu Kohtumaja. Tee läheb selles kohas natuke märke. Minge siis üles. Keerake viiendal paralleeltänaval paremale ja oletegi juba kohal.

M. – Täna väga.

T. – Pole tänu väärt.

*Mikk on täna veidi hajameelne. Varsti unustab ta, kuidas ühiselamusse minna. Ta keerab paremale Kiiini tänavale. Ta vaatab kaubamaja modernset hoonet ja kõnnib edasi. Lõpuks jõuab ta raekojaplatsile. Siis helistab mobiiltelefonile tema vend Ago:*

A. – Mikk, kus sa oled? Ma ootan sind juba üsna kaua ja hakkan muretsema.

M. – Oota, ma olen praegu ... ma olen ... raekojaplatsil!

A. – Mikk, ma ei kuulnud. Korda, kus sa oled.

M. – Ma olen raekojaplatsil.

A. – Raekojaplatsil? Mida sa teed raekojaplatsil?

M. – Ma olen eksinud. Kuidas ma praegu raekojaplatsilt Pepleri tänavale saan?

A. – Teisel pool raekoda on trepp. Mine trepist üles, pööra vasakule ja mine läbi pargi. Seejärel näed sa Tartu Ülikooli Raamatukogu. Pööra seal paremale ja mine edasi. Keera teisel paralleeltänaval vasakule ja oledki juba kohal. Ära unusta midagi! Helista mulle, kui sa jälle eksid.

M. – Loodan, et seekord see ei juhtu. Nägemist!

A. – Nägemist!

## SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

☞ Od niniejszej lekcji jako czwarta forma podstawowa podawany będzie krótki illativus (zaopatrzoney skrótem *ill*), jeżeli taki występuje.

**aadress** (-i, -i, *ill*: -i) – adres

**edasi** – (tež:) dalej, naprzód

**eksi/ma** (-da, -b) a) *kus?* (*kuhu?*); b) *milles?*

– a) zablądzić *gdzie?*; **olen eksinud** – zablądziłem, zablądziłam; b) pomylić się *w czym?*

**hajameel/ne** (-se, -set) – roztargniony

**kaar/t** (-di, -ti, *ill*: -ti) – (tež:) mapa

**kaasas** (por. *kaasa*) – z sobą (np. mieć)

**keera/ma** (-ta, -b) *kuhu?* (por. *pöörama*) – skrócić *dokąd?*

**kohtumaj/a** (-a, -a, *ill*: -ja) – sąd, budynek sądu

**kuul/ma** (-da, -eb) *keda? mida?* – słyszeć kogo? co?; **ei kuulnud** – (tu:) nie usłyszałem, nie usłyszałam

**kõn/dima** (-dida, -nib) (por. *minema, käima, jalutama*) – iść, chodzić, spacerować

**läbi mille?** – przez co? (wnętrze, otwór)

**mit/u** (-me, -ut) (*niereg.*) *keda? mida?* (por. *paar, mõni*) – (też:) parę kogo? czego?

**mobiiittelefon** (-i, -i, *ill*: -i) – telefon komórkowy

**muretse/ma** (-da, -b) *kelle pärast? mille pärast?* (por. *mures olema*) – martwić się o kogo? o co?

**paralleeltänav** (-a, -at) – ulica równoległa

**parem** (-a, -at) – prawy; **paremale** –

w prawo; *kellest? millest?* **paremat kätt** (por. *paremal pool*) – po prawej stronie kogo? czego?

(*kelle? mille?*) **peal** – na kim? czym?

**pööra/ma** (-ta, -b) *kuhu?* – skrócić *dokąd?*

**saa/ma** (-da, -b) *kust? kuhu?* (por. *jõudma*) – (też:) dostać się, trafić *skąd? dokąd?*

**tei/ne** (-se, -st, *ill*: -se) – drugi; **teisel pool** *keda? mida?* – po drugiej stronie kogo? czego?

**trep/p** (-i, -pi, *ill*: -pi) – schody; **trepist üles** **minema** – wejść schodami do góry

**Vanemui/ne** (-se, -st) – Vanemuine (*postac z estońskiej mitologii*)

**vasak** (-u, -ut) – lewy; **vasakule** – w lewo; *kellest? millest?* **vasakut kätt** (por. *vasakul pool*) – po lewej stronie kogo? czego?

**viie/s** (-nda, -ndat) – piąty

**võõra/s** (-, -st) – obcy

**välju/ma** (-da, -b) *kust?* – (też:) wysiadać *skąd?*

**üle mille?** – przez co? (zewnątrzną powierzchnię)

**üles** – do góry, w górę, na górę

**ümbrik** (-u, -ku/-ut, *ill*: -ku) – koperta

☞ Poimek *peal* i końcówka adessivu *-l* to w pewnym sensie synonimy wskazujące na dosłowne znajdowanie się na zewnętrznej powierzchni czegoś (np. *ümbriku peal = ümbrikul*). Końcówka adessivu posiada także wiele przenośnych, niedosłownych znaczeń (np. *õhtul, mul on*), których poimek *peal* zasadniczo nie posiada.

☞ *Üle* i *läbi* to przyimki łączące się z dopełniaczem. Tłumaczymy je na język polski ‘przez’. *Üle* wskazuje na ruch po zewnętrznej powierzchni czegoś, np. *üle ülekäiguraja* ‘przez przejście dla pieszych’, *üle silla* ‘przez most’. *Läbi* z kolei wskazuje na ruch przez wnętrze czegoś, np. *läbi pargi* ‘przez park’, *läbi metsa* ‘przez las’.

☞ *Ei kuulnud* to forma przecząca czasu przeszłego prostego składająca się ze słowa *ei* i imiesłowu czynnego czasu przeszłego czasownika *kuulma* ‘słyszeć’. *Olen eksinud* to forma twierdząca czasu przeszłego złożonego składająca się z osobowej formy czasownika *olema* w czasie teraźniejszym i imiesłowu czynnego czasu przeszłego czasownika *eksima* ‘zabłądzić, pomylić się’<sup>1</sup>.

## Bussijaamas

*Kell on viis viiskümmend hommikul. Nii vara on kõik kassad Tartu bussijaamas veel kinni. Kassapidajad on aga juba kohal ja joovad kohvi. Varsti kell on kuus*

<sup>1</sup> Por. (*nad*) *on surnud* ‘umarli, umarli, nie żyją’, *olen sündinud* ‘urodziłem się, urodziłam się’.

ja kõik kassad on lahti. Kuna Mikul on natuke aega, vaatab ta sõiduplaani seinal:

Sihtkoht / Lähtekoht	Väljumised				Saabumised			
Tallinn	6:20	7:30	9:45	10:00	9:30	10:50	11:40	12:50
	11:30	13:00	14:30	15:00	13:30	14:20	15:50	16:00
	17:20	18:45	19:30	20:00	17:45	18:45	19:00	21:00
	22:00				23:00			

Mikk pöördub kassapidaja poole:

- M. – Üks soodustuspilet Tallinna, palun.  
 K. – Kas teil on üliõpilaspilet? Mis kellaks?  
 M. – Jah, mul on. Kella kuue kahekümneks.  
 K. – Näidake mulle oma üliõpilaspiletit! Pean kontrollima, kas see kehtib veel.  
 M. – Palun.  
 K. – Korras. Sada krooni, palun.  
 M. – Palun. Kui kaua reis kestab?  
 K. – Kiirbuss sõidab Tallinna umbes kolm tundi. Pange aga tähele, et see buss võib paar minutit hiljaks jääda.  
 M. – Miks?  
 K. – Sõiduplaani järgi peaks ta kell kuus kümme Võrust siia tulema. Aga võib juhtuda, et ta saabub natuke hiljem.  
 M. – Saan aru.  
 K. – Ärge aga ise bussile hiljaks jääge, sest ta ei oota teid kindlasti.  
 M. – Mis peatusest ta väljub?  
 K. – Nagu alati Tallinna: esimesest peatusest.  
 M. – Aitäh. Nägemiseni.  
 K. – Head aega. Palun järgmine.

## SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

**hiljaks jää/ma** (-da, -b) *kuhu?* (por. *hiline-ma*) – spóźniać się *gdzie?*

(*kelle? mille?*) **järgi** – zgodnie z *kim?* *czym?*

**kassapidaja** (-, -t) – kasjer, kasjerka

**kehti/ma** (-da, -b) – (tež:) być ważnym (obowiązującym)

**kell** (-a, -a, *ill:* -a) – godzina (wskazywana przez zegar); **kella kuue kahekümneks**

– na godzinę szóstą dwadzieścia; **mis**

**kellaks** – na którą godzinę

**kest/ma** (-a, -ab) *kui kaua?* – trwać *jak długo?*

**kiirbuss** (-i, -i, *ill:* -i) – autobus pospieszny

**kinni** (*nieodm.*) – zamknięty, nieczynny

**lähtekoh/t** (-a, -ta, *ill:* -ta) – miejsce wyjazdu, punkt wyjścia

**peaks** – powinien, powinna, powinno

**peatus** (-e, -t, *ill:* -se) – przystanek (*kelle? mille?*) **poole** – do *kogo? czego?*, w stronę *kogo? czego?*

**pöördu/ma** (-da, -b) *kelle poole? mille poole?* – zwracać się *do kogo? do czego?*

**saabu/ma** (-da, -b) *kust?* – przybywać, przyjeżdżać *skąd?*

**sihtkoh/t** (-a, -ta, *ill:* -ta) – miejsce przeznaczenia, cel podróży

**soodustuspilet** (-i, -it) – bilet ulgowy

**sõiduplaan** (-i, -i, *ill:* -i) – rozkład jazdy

**tähele pan/ema** (-na, -eb) (*niereg.*) *keda?*

*mida?* – zwrócić uwagę *na kogo? na co?*

**välju/ma** (-da, -b) *kust?* – (tež:) wyjeżdżać, odjeżdżać (o środkach lokomocji)

**väljumi/ne** (-se, -st, *ill:* -sse) – odjazd

## TEKST – TEKST

*Eestlased reisivad palju*

Viimasel ajal reisivad eestlased üha rohkem. Selle põhjuseks on ühelt poolt üha kõrgemad palgad, tänu millele võivad eestlased üha rohkem raha ajaviite peale kulutada, ja teiselt poolt avatud piirid Euroopa Liidu raames. Keegi ei nõua enam kelleltki passi või viisat. Keegi ei küsi kelleltki, mis on reisi eesmärk ja kui kauaks tahab ta sinna jääda. Keegi ei taha enam teada, kui palju raha kellelgi on.

Nii Eesti otsesed naabrid – Venemaa ja Läti – kui ka kaugemad nagu Soome ja Rootsi on maal, kuhu eestlased kõige sagedamini külla tulevad. Venemaale või Läti sõidavad nad tavaliselt bussi või rongiga, Soome tavaliselt laevaga, ja Rootsi laeva või lennukiga. Eestlased lendavad ka sageli lõunasse: Hispaaniasse, Itaaliasse, Kreekasse. Sinna võib ka loomulikult bussi või rongiga minna, aga see pigem ei tasu, sest reis on ohtlik, kestab väga kaua ja on tihti sama kallid kui lennureis. Eestlasi huvitavad ka üha tihedamini sellised Kesk-Euroopa maal nagu näiteks Poola, Tšehhi või Ungari, kus elavad nende keelesugulased. Poolas, Tšehhis või Ungaris ei ole muidugi nii soe kui Lõuna-Euroopas, aga ei ole ka nii külm kui Eestis. Ja hinnad ei ole seal nii kõrged kui mujal.

## SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>ajavii/de</b> (-te, -det) – rozrywka<br/> <b>avatud</b> (<i>nieodm.</i>) (por. <i>lahti</i>) – otwarty<br/> <b>eesmärk</b>/k (-gi, -ki, <i>ill:</i> -ki) – cel<br/> <b>Euroopa Lii/t</b> (-du, -tu, <i>ill:</i> -tu) – Unia Europejska<br/> <b>huvita/ma</b> (-da, -b) <i>keda?</i> – interesować, ciekawić <i>kogo?</i>; <b>eestlasi</b> (<i>part. l.mn.</i>)<br/> <b>huvitavad</b> – Estończyków interesują / ciekawią<br/> <b>kauaks</b> – na długo<br/> <b>kaugem</b> (-a, -at) – dalszy<br/> <b>keelesugula/ne</b> (-se, -st, <i>ill:</i> -sse) – rodak językowy (tj. mówiący językiem pokrewnym)<br/> <b>kuluta/ma</b> (-da, -b) <i>mida? mille peale?</i> (<i>millele?</i>) – wydawać <i>co? na co?</i><br/> <b>kõrgem</b> (-a, -at) – wyższy<br/> <b>külla tul/ema</b> (-la, -eb) (<i>niereg.</i>) – przycho-dzić / przyjeżdżać w gości<br/> <b>laev</b> (-a, -a, <i>ill:</i> -a) – statek<br/> <b>lennureis</b> (-i, -i, <i>ill:</i> -i) – podróż lotnicza</p> | <p><b>mujal</b> – gdzie indziej<br/> <b>naab/er</b> (-ri, -rit) – sąsiad, sąsiadka<br/> <b>nõu/dma</b> (-da, -ab) <i>mida? kellelt?</i> – wymagać, żądać <i>czego? od kogo?</i><br/> <b>ohtlik</b> (-u, -ku, <i>ill:</i> -ku) – niebezpieczny<br/> <b>otse/ne</b> (-se, -st) – bezpośredni<br/> <b>pal/k</b> (-ga, -ka, <i>ill:</i> -ka) – pensja, płaca (<i>kelle? mille?</i>)<br/> <b>peale</b> – (też:) na <i>kogo? co?</i><br/> <b>piir</b> (-i, -i, <i>ill:</i> -i) – granica<br/> <b>põhjús</b> (-e, -t, <i>ill:</i> -se) – przyczyna; (tu:) <b>selle põhjuseks on</b> – przyczyną tego są (<i>mille?</i>)<br/> <b>raames</b> – w ramach <i>czego?</i><br/> <b>rohkem</b> (<i>nieodm.</i>) <i>keda? mida?</i> – więcej <i>kogo? czego?</i><br/> <b>rong</b> (-i, -i, <i>ill:</i> -i) – pociąg<br/> <b>tasu/ma</b> (-da, -b) <i>kellel? mida teha?</i> – opłacać się <i>komu? robić co?</i><br/> <b>tihedamini</b> – częściej<br/> <b>tānu kellele? millele?</b> – dzięki <i>komu? czemu?</i><br/> <b>üha</b> – coraz</p> |
|---|--|

## MUUD KASULIKUD SÕNAD – INNE PRZYDATNE SŁOWA

### REISID JA MATKAD – PODRÓŻE I WYCIECZKI

<b>auto</b> (-, -t) – samochód, auto	<b>sisene/ma</b> (-da, -b) <i>millesse?</i> – (też:) wsiadać do czego?
<b>ava/ma</b> (-da, -b) <i>mida?</i> – otwierać <i>co?</i>	<b>sissepääs</b> (-u, -u, <i>ill:</i> -u) – wejście
<b>dok/k</b> (-i, -ki, <i>ill:</i> -ki) – dok	<b>sul/gema</b> (-geda, -eb/-geb) <i>mida?</i> – zamykać <i>co?</i>
<b>hõivatud</b> ( <i>nieodm.</i> ) – zajęty	<b>suusata/ma</b> (-da, -b) – jeździć na nartach
<b>jalgrat/as</b> (-ta, -ast) – rower	<b>sõiduk</b> (-i, -it) – pojazd
<b>keelatud</b> ( <i>nieodm.</i> ) – zabroniony	<b>tek/k</b> (-i, -ki, <i>ill:</i> -ki) – koc
<b>kiirrong</b> (-i, -i, <i>ill:</i> -i) – pociąg pospieszny	<b>tiibur</b> (-i, -it) – wodolot
<b>kind/el</b> (-la, -lat) – (też:) bezpieczny	<b>trahv</b> (-i, -i, <i>ill:</i> -i) – kara, mandat
<b>mootorrat/as</b> (-ta, -ast) – motor, motocykl	<b>traktor</b> (-i, -it) – traktor
<b>paa/t</b> (-di, -ti, <i>ill:</i> -ti) – łódź, łódka	<b>tõukerat/as</b> (-ta, -ast) – hulajnoga
<b>perroon</b> (-i, -i, <i>ill:</i> -i) – peron	<b>tähelepanu</b> (-, -) – uwaga
<b>praam</b> (-i, -i, <i>ill:</i> -i) – prom	<b>ve/dama</b> (-dada, -ab) <i>keda? mida?</i> – przewozić <i>kogo? co?</i>
<b>pöidlaküü/t</b> (-di, -ti, <i>ill:</i> -ti) – autostop;	<b>veoauto</b> (-, -t) – ciężarówka
<b>pöidlaküüdiga sõitma</b> – jechać autostopem	<b>väljapääs</b> (-u, -u, <i>ill:</i> -u) – wyjście
<b>roni/ma</b> (-da, -b) <i>kuhu? mille otsa?</i> – wspinać się <i>dokąd? na co?</i>	<b>üumber istu/ma</b> (-da, -b) <i>millelt? millele?</i> – przesiadać się <i>z czego? na co?</i>
<b>seljakot/t</b> (-i, -ti, <i>ill:</i> -ti) – plecak	

## GRAMMATIKA – GRAMATYKA

### 1. Tryb rozkazujący – wstęp

Formy drugiej osoby liczby pojedynczej trybu rozkazującego równe są tematowi formy twierdzącej trzeciej osoby liczby pojedynczej czasu teraźniejszego, np.:

	forma twierdząca		forma przecząca
<b>küsi/b</b>	<i>küsi</i> ‘pytaj’	<b>ära küsi</b>	‘nie pytaj’
<b>tööta/b</b>	<i>tööta</i> ‘pracuj’	<b>ära tööta</b>	‘nie pracuj’
<b>räägi/b</b>	<i>räägi</i> ‘mów’	<b>ära räägi</b>	‘nie mów’
<b>õpi/b</b>	<i>õpi</i> ‘ucz się’	<b>ära õpi</b>	‘nie ucz się’
<b>hakka/b</b>	<i>hakka</i> ‘zaczynij’	<b>ära hakka</b>	‘nie zaczynaj’
<b>vaata/b</b>	<i>vaata</i> ‘patrz’	<b>ära vaata</b>	‘nie patrz’
<b>osta/b</b>	<i>osta</i> ‘kup’	<b>ära osta</b>	‘nie kupuj’
<b>vestle/b</b>	<i>vestle</i> ‘rozmawiaj’	<b>ära vestle</b>	‘nie rozmawiaj’
<b>söö/b</b>	<i>söö</i> ‘jedz’	<b>ära söö</b>	‘nie jedz’
<b>tee/b</b>	<i>tee</i> ‘rób’	<b>ära tee</b>	‘nie rób’
<b>tule/b</b>	<i>tule</i> ‘przyjdź’	<b>ära tule</b>	‘nie przychodź’
<b>ütle/b</b>	<i>ütle</i> ‘powiedz’	<b>ära ütle</b>	‘nie mów’

Wyjątek stanowią dwa czasowniki:

<i>läheb</i>	( <i>mine/ma</i> )	<i>mine</i>	‘idź’	<i>ära mine</i>	‘nie idź’
<i>on</i>	( <i>ole/ma</i> )	<i>ole</i>	‘bądź’	<i>ära ole</i>	‘nie bądź’

Formy drugiej osoby liczby mnogiej trybu rozkazującego tworzymy za pomocą końcówek **-ge** lub **-ke** dołączanych do tematu bezokolicznika **-da**, np.:

	forma twierdząca		forma przecząca	
<i>küsi/da</i>	<i>küsi/ge</i>	‘pytajcie’	<i>ärge küsi/ge</i>	‘nie pytajcie’
<i>tööta/da</i>	<i>tööta/ge</i>	‘pracujcie’	<i>ärge tööta/ge</i>	‘nie pracujcie’
<i>rääki/da</i>	<i>rääki/ge</i>	‘mówcie’	<i>ärge rääki/ge</i>	‘nie mówcie’
<i>õppi/da</i>	<i>õppi/ge</i>	‘uczcie się’	<i>ärge õppi/ge</i>	‘nie uczcie się’
<i>haka/ta</i>	<i>haka/ke</i>	‘zaczynajcie’	<i>ärge haka/ke</i>	‘nie zaczynajcie’
<i>vaada/ta</i>	<i>vaada/ke</i>	‘patrzcie’	<i>ärge vaada/ke</i>	‘nie patrzcie’
<i>ost/a</i>	<i>ost/ke</i>	‘kupcie’	<i>ärge ost/ke</i>	‘nie kupujcie’
<i>vestel/da</i>	<i>vestel/ge</i>	‘rozmawiajcie’	<i>ärge vestel/ge</i>	‘nie rozmawiajcie’
<i>teh/a</i>	<i>teh/ke</i>	‘róbcie’	<i>ärge teh/ke</i>	‘nie róbcie’
<i>tul/la</i>	<i>tul/ge</i>	‘przyjdźcie’	<i>ärge tul/ge</i>	‘nie przychodźcie’
<i>ütel/da</i>	<i>ütel/ge</i>	‘powiedzcie’	<i>ärge ütel/ge</i>	‘nie mówcie’
<i>öel/da</i>	<i>öel/ge</i>		<i>ärge öel/ge</i>	

Wyjątek stanowią następujące czasowniki nieregularne:

<i>juu/a</i>	( <i>joo/ma</i> )	<i>joo/ge</i>	‘pijcie’	<i>ärge joo/ge</i>	‘nie pijcie’
<i>lüü/a</i>	( <i>löö/ma</i> )	<i>löö/ge</i>	‘bijcie’	<i>ärge löö/ge</i>	‘nie bijcie’
<i>süü/a</i>	( <i>söö/ma</i> )	<i>söö/ge</i>	‘jedzcie’	<i>ärge söö/ge</i>	‘nie jedzcie’
<i>joos/ta</i>	( <i>jooks/ma</i> )	<i>jooks/ke</i>	‘biegnijcie’	<i>ärge jooks/ke</i>	‘nie biegnijcie’

Jak widać, w przypadku czasowników o temacie samogłoskowym końcówki **-ge** używamy, gdy bezokolicznik **-da** kończy się na **-da**. Jeżeli bezokolicznik ten kończy się na **-ta**, to używamy końcówki **-ke**. W przypadku czasowników o temacie spółgłoskowym wybór odpowiedniej końcówki zależy od tego, czy temat bezokolicznika **-da** kończy się na spółgłoskę dźwięczną czy bezdźwięczną. W przypadku spółgłosek dźwięcznych stosuje się końcówkę **-ge**. Kończącą **-ke** dołączamy natomiast do tematu zakończonego na spółgłoskę bezdźwięczną<sup>2</sup>.

☞ W przypadku pewnych czasowników zakończonych w bezokoliczniku **-da** na **-da** lub **-ta** mogą pojawiać się wątpliwości, czy spółgłoski **-d-** i **-t-** należą do tematu, przy czym końcówka omawianego bezokolicznika brzmi **-a**, czy też należą do końcówki, np. *ostma*, *osta*, *ostab*; *tahtma*, *tahta*, *tahab*; *teadma*,

<sup>2</sup> Por. sufiks **-gi**, **-ki** w lekcji XV.

*teada, teab.* W takiej sytuacji temat bezokolicznika *-da* jest zawsze równy tematowi bezokolicznika *-ma*, a więc: *ost/ma, ost/a* (nie *os/ta*); *taht/ma, taht/a* (nie *tah/ta*), *tead/ma, tead/a* (nie *tea/da*).

## 2. Comitativus liczby pojedynczej – wstęp

Comitativus odpowiada na pytanie *kellega* ‘z kim’, *millega* ‘z czym, czym’. Formy comitativu liczby pojedynczej tworzymy dołączając końcówkę *-ga* do dopełniacza tej samej liczby, np.:

<i>kes? mis?</i>	<i>kelle? mille?</i>	<i>kellega? millega?</i>	
<i>buss</i>	<i>buss/i</i>	<i>bussi/ga</i>	‘autobusem’
<i>jalgratas</i>	<i>jalgratta</i>	<i>jalgratta/ga</i>	‘rowerem’
<i>sõber</i>	<i>sõbr/a</i>	<i>sõbra/ga</i>	‘z przyjacielem’

Formy tego przypadku mogą wyrażać narzędzie czynności, np.:

*Ma sõidan ülikooli bussiga.* ‘Jadę na uniwersytet **autobusem.**’  
*Ma kirjutan kirja pastakaga.* ‘Piszę list **długopisem.**’

Comitativus może wyrażać także towarzysza, np.:

*Piret läheb kinno oma sõbrannaga.* ‘Piret idzie do kina **ze** swoją **przyjaciółką.**’

☞ Formy comitativu wyrażające towarzysza mogą być poprzedzane przymiotnikiem *koos* ‘razem’, np. *Piret läheb kinno koos oma sõbrannaga* ‘Piret idzie do kina razem ze swoją przyjaciółką’. Nie można natomiast powiedzieć *Ma sõidan ülikooli koos bussiga* traktując autobus jako narzędzie, środek lokomocji.

Comitativus zaimków osobowych brzmi: *minu/ga / (mu/ga), sinu/ga / (su/ga), tema/ga / (ta/ga), meie/ga, teie/ga, nende/ga*, natomiast zaimka wskazującego *see* w obu liczbach: *sellega, nendega*.

Zaimki i przymiotniki określające rzeczownik występujący w poznanych do tej pory przypadkach przyjmowały końcówki tego samego przypadku, np.:

1. mianownik	<i>kes? mis?</i>	<i>vana sõber</i>	<i>vana/d sõbra/d</i>
2. dopełniacz	<i>kelle? mille?</i>	<i>vana/Ø sõbr/a</i>	
3. partitivus	<i>keda? mida?</i>	<i>vana/Ø sõpr/a</i>	
4. illativus	<i>kuhu? kellesse? millesse?</i>	<i>vana/sse sõpr/a</i>	
5. inessivus	<i>kus? kelles? milles?</i>	<i>vana/s sõbra/s</i>	
6. elativus	<i>kust? kellest? millest?</i>	<i>vana/st sõbra/st</i>	
7. allativus	<i>kuhu? kellele? millele?</i>	<i>vana/le sõbra/le</i>	
8. adessivus	<i>kus? kellel? millel?</i>	<i>vana/l sõbra/l</i>	
9. ablativus	<i>kust? kellelt? millelt?</i>	<i>vana/lt sõbra/lt</i>	

Comitativus stanowi wyjątek od tej zasady. Zaimki i przymiotniki określające rzeczownik występujący w tym przypadku przyjmują końcówkę dopełniacza:

10. comitativus    *kellega? millega?*                      *vana/Ø sõbra/ga*

Dlatego mówimy na przykład:

*Ma sõidan (koos) oma vana sõbraga.*                      ‘Jadę (razem) ze **swaim starym** przyjacielem.’

*Ma sõidan uue autoga.*                      ‘Jadę **nowym** samochodem.’

Podobnie zachowują się rzeczowniki połączone spójnikami *ja* ‘i’ i *või* ‘lub’, spośród których tylko ostatni łączy się z końcówką *-ga*, np.:

*Ma sõidan bussiga ja trammiga.*                      ‘Jadę **autobusem** i tramwajem.’

*Ma kirjutan pastaga või sulepeaga.*                      ‘Piszę **dlugopisem** lub piórem.’

### 3. Zaimki względne

Zaimki względne nie różnią się formalnie od odpowiednich zaimków pytających, np.:

*Mees, keda sa näed, on minu sõber.*

‘Mężczyzna, **którego** widzisz, to mój przyjaciel.’

*Mägi, mida sa näed, on Suur Munamägi.*

‘Góra, **która** widzisz, to Suur Munamägi.’

*Naine, kellega sa vestled, on minu õde.*

‘Kobieta, **z która** rozmawiasz, to moja siostra.’

*Linn, millest ma jutustan, on Pärnu.*

‘Miasto, **o którym** opowiadam, to Pärnu.’

*Loom, kellest on juttu, on hunt.*

‘Zwierzę, **o którym** mowa, to wilk.’

☞ Należy zwrócić uwagę, iż *kes* jako zaimek względny stosujemy w odniesieniu do osób i zwierząt.

W języku estońskim w przypadku zaimków względnych zazwyczaj nie różni się liczby, np.:

*Inimene, kes töötab siin, on mu sõber.*

‘Człowiek, **który** tu pracuje, to mój przyjaciel.’

*Inimesed, kes töötavad siin, on mu sõbrad.*

‘Ludzie, **którzy** tu pracują, to moi przyjaciele.’

#### 4. Zaimki nieokreślone

Zaimki nieokreślone typu *ktoś, coś* tworzymy za pomocą sufiksu *-gi, -ki* dołączanego do odpowiedniego zaimka pytajnego<sup>3</sup>. Wyjątek stanowi mianownik *keegi* ‘ktoś’, np.:

<i>keegi</i>	<i>miski</i>	<i>Toas on kindlasti keegi.</i> ‘W pokoju na pewno <b>ktoś</b> jest.’
<i>kellegi</i>	<i>millegi</i>	<i>See on kellegi jalgratas.</i> ‘To jest <b>czyjś</b> rower.’
<i>kedagi</i>	<i>midagi</i>	<i>Ma näen midagi.</i> ‘Widzę <b>coś</b> .’
<i>kellesegi</i>	<i>millesegi</i>	<i>Ta on kellesegi armunud.</i> ‘Ona jest <b>w kimś</b> zakochana.’
<i>kelleski</i>	<i>milleski</i>	<i>Kelleski peab see huvi äratama.</i> ‘ <b>W kimś</b> musi to wzbudzić zainteresowanie.’
<i>kellestki</i>	<i>millestki</i>	<i>Ma jutustan sulle millestki.</i> ‘Opowiem ci <b>o czymś</b> .’
<i>kellelegi</i>	<i>millelegi</i>	<i>Ma ütlen seda kellelegi.</i> ‘Powiem to <b>komuś</b> .’
<i>kellelgi</i>	<i>millelgi</i>	<i>Kellelgi on hea maitse.</i> ‘ <b>Ktoś</b> ma dobry smak.’
<i>kelleltk</i>	<i>milleltk</i>	<i>Ma laenan raha kelleltk.</i> ‘Pożyczę pieniędzy <b>od kogoś</b> .’
<i>kellegagi</i>	<i>millegagi</i>	<i>Ma sõidan sinna kellegagi.</i> ‘Pojadę tam <b>z kimś</b> .’

Zaimki typu *keegi, miski* występujące w zdaniach z przeczeniem tłumaczymy ‘nikt’, ‘nic’, np.:

<i>Ma ei anna raha kellelegi.</i>	‘Nie dam <b>nikomu</b> pieniędzy.’
<i>Ma ei näe midagi.</i>	‘ <b>Nic</b> nie widzę.’

W celu emfazy możemy zaimki te poprzedzić słowem *mitte*, np.:

<i>Ma ei anna raha mitte kellelegi.</i>	‘Nie dam <b>nikomu</b> pieniędzy.’
<i>Ma ei näe mitte midagi.</i>	‘ <b>Nic</b> nie widzę.’

Warto zapamiętać także wyrazy *kuskile, kuhugi* ‘dokądś’, *kuskil* ‘gdzieś’, *kuskilt* ‘skądś’ i *kunagi, millalgi* ‘kiedys’, które w zdaniach z przeczeniem tłumaczyć będziemy odpowiednio: ‘donikąd’, ‘nigdzie’, ‘znikąd’ i ‘nigdy’.

<sup>3</sup> Por. zasady przyłączania sufiksu *-gi, -ki* w lekcji XV i końcówki *-ge, -ke* w lekcji XX.

# Kahekümne esimene õppetükk – Lekcja dwudziesta pierwsza

## TEKSTID – TEKSTY

### *Rohkem Eesti Vabariigist*

Eesti Vabariik on juba mitu aastat iseseisev riik. Eesti elanike arv on umbes poolteist miljonit inimest. Eesti Vabariigis elab teineteise kõrval kaks suuremat rahvust: kaks kolmandikku ühiskonnast moodustavad eestlased, ja ühe kolmandiku ühiskonnast venelased ja teised rahvused. Sellest jäeldub, et Eestis elab umbes miljon eestlast ning pool miljonit venelast ja muude rahvuste esindajat.

Eesti on demokraatlik riik. See tähendab seda, et võim kuulub, muidugi üle kantud tähenduses, tervele rahvale. Eesti Vabariigis valitseb parlamentaarne süsteem. Eesti parlament ehk Riigikogu koosneb ainult ühest kojast. Riigikogus on sada üks liiget. Riigikogu liikmed esindavad oma rahvast. Riigikogus on enam-vähem seitse suurt parteid. Valitsusele, mille eesotsas on peaminister, kuulub täidesaatev võim. Parlamendile, mis võtab vastu seadusi, kuulub seadusandlik võim. Kohtunikud moodustavad kolmanda võimu Eestis, sest neile kuulub kohtuvõim, mis ei olene ei täidesaatvast ega seadusandlikust võimust. Eesti riigipea on president.

Eesti rahaühik oli hiljuti kroon. Üks kroon võrdus saja sendiga. Eesti kodanikud kasutasid heameelega oma valuutat. Nüüdsel ajal kasutavad nad aga eurot.

Eesti lipp on sinimustvalge. Igal Eesti lipu värvil on oma tähendus. Sinine värv sümboliseerib taevast, usaldust ja truudust, must maad, ning valge puhtust ja lootust.

Eesti piirneb maismaal idas Vene Föderatsiooni ja lõunas Läti Vabariigiga. Vene ja Eesti vaheline piir on 333 kilomeetrit pikk. Läti ja Eesti vaheline piir on 343 kilomeetrit pikk. Eesti pindala on 45 227 ruutkilomeetrit.

Eesti kõige suurem linn on selle pealinn Tallinn. Tallinnas elab umbes pool miljonit inimest. Tallinnas on kaksteist erinevat sadamat ja umbes kümme suurt teatrit. Tallinnas asub ka kaks riiklikku ülikooli. Eesti pealinna peamised vaatamisväärsused on vanalinn ja Toompea, mis kõrgub Tallinna vanalinna kohal.

Toompeal asuvad vana loss, Riigikoguhoone, Aleksander Nevski katedraal, Toomkirik, Valitsus ja mõned teised väiksemad vaatamisväärsused. Turistid, kes tulevad Tallinna nii Eestist kui välismaalt, külastavad eelkõige Toompead ja Tallinna vanalinna. Eesti pealinn asub Soome lahe ja Pirita jõe kaldal.

## SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

- arv** (-u, -u, *ill*: -u) – liczba  
**elanik** (-u, -ku, *ill*: -ku) – mieszkaniec; **elanike** (*dop. l.mn.*) **arv** – liczba mieszkańców  
**esindaja** (-, -t) – przedstawiciel, reprezentant; **muude rahvuste** (*dop. l.mn.*) **esindaja** – przedstawiciel innych narodowości  
**esinda/ma** (-da, -b) *keda? mida?* – reprezentować *kogo? co?*  
**euro** (-, -t) – euro  
**föderatsioon** (-i, -i, *ill*: -i) – federacja  
**hiljuti** – niedawno  
**järeldu/ma** (-da, -b) *millest?* – wynikać *z czego?*  
**kasuta/ma** (-da, -b) *mida?* – używać *czego?*, korzystać *z czego?*; **kasutasid** – używali, używały  
**katedraal** (-i, -i, *ill*: -i) (por. *toomkirik*) – katedra (*często występuje w nazwach własnych*)  
**kilomeet/er** (-ri, -rit) – kilometr  
**ko/da** (-ja, -da, *ill*: -tta) – (też: izba (w parlamencie)  
**kohtunik** (-u, -ku, *ill*: -ku) – sędzia  
**kohtuvõim** (-u, -u, *ill*: -u) – władza sądownicza  
**kolmandik** (-u, -ku, *ill*: -ku) – trzecia (część)  
**koosne/ma** (-da, -b) *kellest? millest?* – składać się *z kogo? z czego?*  
**kõrgu/ma** (-da, -b) *mille kohal?* – wznosić się *nad czym?*  
**maismaa** (-, -d) – ląd  
**moodusta/ma** (-da, -b) *mida?* – stanowić, tworzyć *co?*  
**olene/ma** (-da, -b) *kellest? millest?* (por. *sõltuma*) – zależeć *od kogo? od czego?*  
**parlamentaar/ne** (-se, -set) – parlamentarny  
**partei** (-, -d) – partia  
**peami/ne** (-se, -st, *ill*: -sse) – główny  
**peaminist/er** (-ri, -rit) – premier  
**piirne/ma** (-da, -b) *millega?* – graniczyć *z czym?*  
**pindala** (-, -) – powierzchnia (rozmiar)  
**Pirita** (-, -t) – Pirita (*rzeka, nad którą leży Tallin*)  
**rahaühik** (-u, -ut) – jednostka monetarna  
**Riigiko/gu** (-gu, -gu, *ill*: -kku) – Riigikogu (Zgromadzenie Państwowe) (*estoński parlament*)  
**Riigikoguhoone** (-, -t) – siedziba Riigikogu (Zgromadzenia Państwowego)  
**riigipea** (-, -d) – głowa państwa  
**riiklik** (-u, -ku, *ill*: -ku) – państwowy  
**ruutkilomeet/er** (-ri, -rit) – kilometr kwadratowy  
**sa/da** (-ja, -da/-dat) (*niereg.*) – sto; **võrdus**  
**saja sendiga** – równała się stu centom  
**seadus** (-e, -t, *ill*: -se) – 1) prawo (zbiór norm prawnych); 2) ustawa; **seadusi** (*part. l.mn.*)  
**vastu võtma** – uchwalać ustawy  
**seadusandlik** (-u, -ku, *ill*: -ku) – ustawodawczy  
**suurem** (-a, -at) – większy  
**sümboliseeri/ma** (-da, -b) *mida?* – symbolizować *co?*  
**süsteem** (-i, -i, *ill*: -i) – system  
– (*mian. l.poj. brak*) (**teineteise**, teineteist, *ill*: teineteise) – siebie (nawzajem); **teineteise kõrval** – obok siebie (nawzajem)  
**Toompea** (-, -d) – wzgórze Toompea (w Tallinie)  
**tähendus** (-e, -t, *ill*: -se) – znaczenie  
**täidesaat/ev** (-va, -vat) – wykonawczy  
**valitsus** (-e, -t, *ill*: -se) – rząd  
**valuuta** (-, -t) – waluta  
**vastu võt/ma** (-ta, -ab) *keda? mida?* – przyjmować *kogo? co?*  
**võim** (-u, -u, *ill*: -u) – władza  
**võrdu/ma** (-da, -b) *millega?* – równać się *czemu?*; **võrdus** – równał się, równała się, równało się  
**väiksem** (-a, -at) – mniejszy  
**ühiskon/d** (-na, -da, *ill*: -da) – społeczeństwo  
**ülekantud** (*nieodm.*) – przenośny

### *Kalevipoja eeposest*

Kalevipoeg on Friedrich Reinhold Kreutzwaldi (1803–1882 kirjanik, arst) rahvaluuleaineline teos, mis jutustab eesti müütilisest hiiglasest. Kalevipoja intriig on lühidalt selline:

Kaugelt põhjast tuleb kotka seljas Viru randa Kalev. Ta abiellub kauni neiu Lindaga. Neile sünnib kaks poega – Sulev ja Olev. Vana Kalev haigestub ja sureb. Linda kannab hauale suured kivid. Nii tekib Tallinna Toompea. Pärast Kalevi surma sünnib viimane poeg – Kalevipoeg. Eepose laulud kirjeldavad peamiselt Kalevipoja elu.

Kalevipoeg käib Soomes, kus laseb sepal teha endale mõõga. Mõõga ostmise puhul korraldatud peol tekib kaklus ja Kalevipoeg tapab sepa poja. Hiljem varastab keegi Kalevipojalt mõõga ja Kalevipoeg paneb sellele needuse: kui jõkke astub see, kes on mõõka kandnud, siis peab mõõk tal jalad ära raiuma.

Kalevipoeg võidab oma kahte venda kiviviskes ja temast saab kuningas. Ta hakkab põldu kündma, väsib ja heidab magama. Sel ajal kui ta magab, söövad hundid ära tema hobuse. Kättemaksuks tapab Kalevipoeg nad.

Kalevipoeg toob Pihkvast laudu. Kui ta kõnnib läbi Peipsi järve tagasi, takistab teda kurat. Kui Kalevipoeg temaga võitleb, annab talle head nõu siil, kes istub põõsas. Selle eest annab Kalevipoeg talle tüki oma kasukast. Sellest ajast peale on siilil okkiline kasukas.

Kalevipoeg reisib maailma otsas, käib allmaailmas ja võitleb kuradiga.

Eepose lõpus ründavad maad vaenlased. Kalevipoeg asub oma maad kaitsma. Astub kogemata jõkke, mille põhjas lebab temalt varastatud mõõk. Mõõgal on Kalevipoja needus. Mõõk raiub tal jalad ära. Kalevipoeg sureb.

Sellest ajast peale valvab Kalevipoeg, käsi kaljus kinni, põrgu värvavat. Kunagi, kui tema maal väga halvasti läheb, vabastab Kalevipoeg end ja tuleb rahvale appi.

### SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

**a/bi** (-bi, -bi, *ill*: -ppi) – pomoc; **appi**  
**tulema kellele?** – przyjść z pomocą  
*komu?*  
**abiellu/ma** (-da, -b) *kellega?* – wyjść za kogo?  
**allmaailm** (-a, -a, *ill*: -a) – zaświaty  
**an/dma** (-da, -nab) *kellele? mida? mille*  
*eest?* – dawać komu? co? za co?  
**astu/ma** (-da, -b) *kuhu?* (por. *sisenema*) –  
 wchodzić, wkroczyć *dokąd?*  
**asu/ma** (-da, -b) *mida tegema?* (por. *hak-*  
*kama*) – (też:) zaczynać *robić co?*  
**eepos** (-e, -t, *ill*: -se) – epos  
**hau/d** (-a, -da, *ill*: -da) – grób  
**hiigla/ne** (-se, -st, *ill*: -sse) – olbrzym  
**hobu/ne** (-se, -st) – koń

**hun/t** (-di, -ti, *ill*: -ti) – wilk  
**intriig** (-i, -i, *ill*: -i) – akcja, fabuła  
**kaits/ma** (-ta, -eb) *keda? mida? kelle eest?*  
*mille eest?* – bronić *kogo? czego? przed*  
*kim? przed czym?*  
**kaklus** (-e, -t, *ill*: -se) – bójka  
**kalju** (-, -t) – skała  
**kan/dma** (-da, -nab) *keda? mida?* – nosić  
*kogo? co?; on kandnud* – nosił, nosiła,  
 nosiło  
**kaugelt** – z daleka  
**kirjanik** (-u, -ku, *ill*: -ku) – pisarz, pisarka  
**kirjelda/ma** (-da, -b) *keda? mida?* – opisywać  
*kogo? co?*  
**kivi** (-, -) – kamień

- kivivis/e** (-ke, -et) – rzut kamieniem  
**kogemata** – niechący, przypadkowo  
**korralda/ma** (-da, -b) *mida?* – organizować *co?*; **korraldatud** (*nieodm.*) – zorganizowany  
**kuninga/s** (-, -t) – król  
**kura/t** (-di, -dit) (*niereg.*) – diabeł  
**kättemaks** (-u, -u, *ill:* -u) – odwet, zemsta; **kättemaksuks** – w odwecie  
**kün/dma** (-da, -nab) *mida?* – orać *co?*  
**las/kma** (-ta, -eb) *kellel? mida teha?* (*niereg.*) – kazać *komu?* zrobić *co?*, zlecać *komu?* zrobienie *czego?*  
**lau/d** (-a, -da, *ill:* -da) – (też:): deska; **laudu** (*part. l.mn.*) – deski  
**laul** (-u, -u, *ill:* -u) *kellest? millest?* – piosenka, pieśń *o kim?* *o czym?*  
**lühidalt** – w skrócie  
**magama hei/tma** (-ta, -dab) – kłaść się (spać)  
**mõõ/k** (-ga, -ka, *ill:* -ka) – miecz  
**müütüli/ne** (-se, -st, *ill:* -sse) – mityczny  
**needus** (-e, -t, *ill:* -se) – urok, czar  
**nõu** (-, -) (*niereg.*) – (też:): rada, porada  
**okkali/ne** (-se, -st, *ill:* -sse) – iglasty, pokryty igłami, kolczasty  
**ostmi/ne** (-se, -st, *ill:* -sse) – kupno, zakup  
**ots** (-a, -a, *ill:* -a) – koniec, koniuszek  
**pan/ema** (-na, -eb) (*niereg.*) *mida? kuhu?* – kłaść, położyć *co?* *gdzie?* (*millest?*) **peale** – od *kiedy?*  
**Pihkva** (-, -t) – Psków  
**põh/i** (-ja, -ja, *ill:* -ja) – (też:): dno
- põõsa/s** (-, -st) – krzak  
**põrgu** (-, -t, *ill:* -) – piekło  
**rahvaluuleaineli/ne** (-se, -st, *ill:* -sse) – oparty na poezji ludowej  
**rün/dama** (-nata, -dab) *keda? millega?* – atakować *kogo?* *czym?*  
**saa/ma** (-da, -b); *kellest? saab kes?* – (też:): *kto?* staje się *kim?*; *kto?* zostaje *kim?*  
**siil** (-i, -i, *ill:* -i) – jeź  
**surm** (-a, -a, *ill:* -a) – śmierć  
**takista/ma** (-da, -b) *keda? milles?* – przeszkadzać *komu?* w *czym?*  
**tap/ma** (-pa, -ab) *keda? mida? millega?* – zabić *kogo?* *co?* *czym?*  
**teos** (-e, -t) – dzieło  
**vabasta/ma** (-da, -b) *keda? mida? kust?* – uwolnić *kogo?* *co?* *skąd?*  
**vaenla/ne** (-se, -st, *ill:* -sse) – wróg  
**valva/ma** (-ta, -b) *keda? mida?* – strzec *kogo?* *czego?*  
**varasta/ma** (-da, -b) *kellelt? mida?* – ukraść *komu?* *co?*; **varastatud** (*nieodm.*) – skradziony  
**Viru** (-, -) – Viru (*historyczna prowincja w północno-wschodniej Estonii*)  
**või/tlema** (-delda, -tleb) *kellega? mille eest?* – walczyć z *kim?* *o co?*  
**või/tma** (-ta, -dab) *keda? milles?* – pokonać *kogo?* w *czym?*  
**ära raiu/ma** (-da, -b) *kellel? mida? millega?* – odrąbać *komu?* *co?* *czym?*  
**ära s/õõma** (-üüa, -õõb) *mida?* (*niereg.*) – zjeść *co?*

## VANASÕNAD – PRZYSŁOWIA

*Hirmul on suured silmad.*  
*Keelatud vili on magus.*  
*Kes teisele auku kaevab, see ise sisse langeb.*  
*Kingitud hobuse suhu ei vaadata.*  
*Kus suitsu, seal tuld.*  
*Käbi kannust kaugele ei kuku.*  
*Külas hea, kodus parem.*  
*Magajale kassile hiir suhu ei jookse.*  
*Parem varblane pihus kui tuvi katusel.*  
*Silm on südamel aken.*  
*Sõpra tuntakse hädas.*

*Terves kehas terve vaim.  
Valel on lühikesed jalad.  
Varga peas põleb müts.  
Üheksa korda mõõda, üks kord lõika.*


### SÕNAVARA – SŁOWNICTWO

- au/k** (-gu, -ku, *ill*: -ku) – dziura  
**hirm** (-u, -u, *ill*: -u) – strach, lęk  
**hää/da** (-da, -da, *ill*: -tta) – bieda, tarapaty  
**kaeva/ma** (-ta, -b) *mida?* – kopać *co?*  
 (wykopywać)  
**katus** (-e, -t) – dach  
**kin/kima** (-kida, -gib) *kellele? mida?* – po-  
 darować *komu? co?*; **kingitud** – darowa-  
 ny  
**kuk/kuma** (-kuda, -ub) – upaść, przewrócić  
 się  
**käbi** (-, -) – szyszka  
**kän/d** (-nu, -du, *ill*: -du) (por. *tüvi*) – pień  
**kül/a** (-a, -a, *ill*: -la) – (też:) goście, gościna  
**magaja** (-, -t) – śpiący (ten, który śpi)  
**mõõ/tma** (-ta, -dab) *keda? mida? millega?* –  
 mierzyć *kogo? co? czym?*
- müts** (-i, -i, *ill*: -i) – czapka  
**pih/k** (-u, -ku, *ill*: -ku) – garść, pięść  
**põle/ma** (-da, -b) – płonąć, palić się  
**sisse lange/ma** (-da, -b) *kuhu?* – wpadać  
*dokąd?*  
**tun/dma** (-da, -neb) *keda? mida?* – (też:)  
 poznawać, rozpoznawać *kogo? co?*;  
**tuntakse** *keda? mida?* – poznaje się  
*kogo? co?*; jest poznawany *kto? co?*  
**tuvi** (-, -) – gołąb  
**vaa/tama** (-data, -tab) *kuhu?* – (też:) zaglądać  
*dokąd?*; **ei vaadata** – nie zagląda się  
**vaim** (-u, -u, *ill*: -u) – duch  
**vale** (-, -t) – (też:) kłamstwo  
**var/as** (-ga, -ast) – złodziej  
**varbla/ne** (-se, -st, *ill*: -sse) – wróbel

## Kirjandus – Literatura

- Aaltio** Maija-Hellikki. 1984. *Finnish for Foreigners*. Helsinki: Otava.
- Cypanov** Evgenij Aleksandrovič, **Motorina** Lubov', **Sizeva** Žanna Genrihovna. 1999. *Рõмõуман*. Syktywkar: ПРОЛОГ.
- Eek** Arvo. 2008. *Eesti keele foneetika I*. Tallin: Tallinna Tehnikaülikooli kirjastus.
- Erelt** Mati, **Erelt** Tiiu. 1992. Virolais-suomalainen kielitieteen sanasto. Helsinki: Castrenianumin toimitteita.
- Erelt** Mati, **Erelt** Tiiu, **Ross** Kristiina. 2000. *Eesti keele käsiraamat*. Tallin: Eesti Keele Sihtasutus.
- Erelt** Mati, **Kasik** Reet, **Metslang** Helle, **Rajandi** Henno, **Ross** Kristiina, **Saari** Henn, **Tael** Kaja, **Vare** Silvi. 1995. *Eesti keele grammatika*. Tallin: Eesti Keele Instituut.
- Erin** Lemmi, **Stefańczyk** Wiesław. 2000. *Słownik estońsko-polski*. Kraków: OÜ Euros Koolitus.
- Hasselblatt** Cornelius. 2001. *Grammatisches Wörterbuch des Estnischen*. Wiesbaden: Harrasowitz Verlag.
- Heikura** Vuokko. 2002. *Lessons in Finnish Grammar*. Helsinki: VEA.
- Hetzer** Armin. 2003. *Estnisch. Eine Einführung*. Wiesbaden: Harrasowitz Verlag.
- Hämäläinen** Eila, **Bessonoff** Salli-Marja. 1991. *Harjoitellaan! Lisäharjoituksia Aletaan!-kirjaan*. Helsinki: Helsingin yliopiston suomen kielen laitos.
- Hämäläinen** Eila. 1994. *Aletaan! Suomen kielen oppikirja vasta-alkajille*. Helsinki: Helsingin yliopiston suomen kielen laitos.
- Karanko** Outi, **Keresztes** László, **Kniivilä** Irmeli. 1985. *Finn nylevkönyv*. Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó.
- Karelson** Rudolf, **Kiivit** Leena, **Kont** Ilse, **Kullus** Valve, **Laanpere** Helga, **Langemets** Margit, **Pikamäe** Arno, **Raiet** Erich, **Tiits** Mai, **Vakk** Feliks, **Valdre** Tiia, **Veskis** Leidi, **Voll** Piret (red.). 1991–2007. *Eesti kirjakeele seletussõnaraamat*. Tallin: Eesti Keele Instituut.
- Kettunen** Lauri. 1955. *Eestin kielen oppikirja*. Porvoo/Helsinki: Werner Söderström Osakeyhtiö.
- Kokla** Paul, **Laanpere** Helga, **Mäger** Mart, **Pikamäe** Arno. 2001. *Eesti-soome sõnaraamat*. Tallin: Valgus.
- Kozmács** István. 2002. *Udmurt nyelvkönyv*. Segedyn: JATEPress.
- Kudzinowski** Czesław. 1984. *Gramatyka języka fińskiego*. Poznań: Wydawnictwo Naukowe UAM.
- Kudzinowski** Czesław. 1988. *Słownik fińsko-polski*. Poznań: Wydawnictwo Naukowe UAM.
- Leberecht** Helmi. 1989. *Räägime eesti keelt*. Tallin: Valgus.
- Leemets** Helle, **Saari** Henn (red.). 1984. *Vene-eesti sõnaraamat*. Tallin: Valgus.
- Lepäsmäa** Anna-Liisa, **Silfverberg** Leena. 1998. *Suomen kielen alkeisoppikirja*. Helsinki: Finn Lectura.

- Mészáros** Edit. 1988. *Erza-mordvin nyelvkönyv kezdőknek és középhaladóknak*. Segedyn: JATEPress.
- Mihkla** Karl, **Valmis** Aavo. 1979. *Eesti keele süntaks*. Tallin: Valgus.
- Moseley** Christopher. 1996. *Colloquial Estonian*. Londyn/Nowy Jork: Routledge.
- Motorina** Lubov'. 2005. *Медводдза васьков*. Syktywkar.
- Mroczo** Eugeniusz. 1982. *Język węgierski dla początkujących*. Warszawa: Wiedza Powszechna.
- Muuk** Elmar, **Tedre** Mihkel. 1940. *Lühike eesti keeleõpetus*. Tartu: Eesti Kirjanduse Selts.
- Nagyezsda** Manova. 1998. *Komi-zürjén nyelvkönyv*. Segedyn: JATEPress.
- Nuutinen** Olli. 1997. *Suomea suomeksi*. Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura.
- Ojaniemi** Sirkka, **Zgólkowa** Halina. 1999. *Słownik minimum polsko-fiński*. Poznań: Wydawnictwo Naukowe UAM.
- Pesti** Mall, **Ahi** Helve. 2000. *E nagu Eesti*. Tallin: TEA.
- Pihel** Kalju, **Pikamäe** Arno. 1999. *Soome-eesti sõnaraamat*. Tallin: Valgus.
- Pool** Raili. 1999. *Eesti keele verbirektsioone*. Tartu: Tartu Ülikooli Kirjastus.
- Vaigla** Aleksander. 1933. *Eesti grammatika I*. Tartu: Ed. Roos'i Kirjastus.
- Valgma** Johannes. 1971. *Eesti keeleõpetuse reegleid*. Tallin: Valgus.
- Valgma** Johannes, **Rommel** Nikolai. 1968. *Eesti keele grammatika*. Tallin: Valgus.
- Wałęga** Stanisław. 1978. *Słownik fiński-polski*. Warszawa: Wiedza Powszechna.
- Wałęga** Stanisław. 1986. *Słownik polsko-fiński*. Warszawa: Wiedza Powszechna.
- Wiik** Kalevi. 1991. *Fonetiikan perusteet*. Turku: Turun Yliopisto.



*Język estoński dla początkujących* to pierwszy na polskim rynku wydawniczym podręcznik do nauki języka estońskiego. Niniejsza publikacja składa się z trzech części: *Teksty i gramatyka*, *Słownik estońsko-polski polsko-estoński* oraz *Ćwiczenia i rozwiązania*. W skład *Tekstów i gramatyki* wchodzi 21 jednostek lekcyjnych wprowadzających czytelnika w podstawy gramatyki i słownictwa języka estońskiego.

---

Robert Bielecki opracował podręcznik bardzo przemyślany metodycznie i przejrzyste ustrukturyzowany, w którym zrealizował autorskie podejście do nauczania nieindoeuropejskiego języka estońskiego, uwzględniające jego specyfikę fonologiczną i morfosyntaktyczną, postrzeganą z perspektywy potrzeb polskiego studenta. Autor świadomie zdystansował się od szablonów metodycznych panujących w nauczaniu kongresowych języków indoeuropejskich, wkładając ogromny wysiłek w przygotowanie obszernych komentarzy gramatycznych ułatwiających uczącym się zrozumienie fonologicznych i morfologicznych mechanizmów funkcjonowania języka estońskiego.

Prof. dr hab. Elżbieta Artowicz  
(z recenzji wydawniczej)

ISBN 978-83-232-3060-1

